叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《小评论》，1916年4月（第3卷，(the Little Review, April 1916 (vol.) 000001

2. 《小评论》，1916年4月（第3卷，(the Little Review, April 1916 (vol.) 000002

3. 《小评论》，1916年4月（第3卷，(the Little Review, April 1916 (vol.) 000003

4. 《小评论》，1916年4月（第3卷，(the Little Review, April 1916 (vol.) 000004

5. 《小评论》，1916年4月（第3卷，(the Little Review, April 1916 (vol.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，1916年4月（第3卷，(The Little Review, April 1916 (Vol.)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['drɑ:mə]['mju:zɪk][ɑ:rt]
Literature **Drama** **Music** **Art**
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]
MARGARET **C** **.** **ANDERSON**
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtər]
EDITOR
编辑

编辑

['eɪprəl] , -
APRIL **,** **1916**
四月 , -

1916年4月

[fɔ:r] ['poʊəmz] : [kɑ:rl]['sænd͵bɜ:rg]
Four **Poems** **:** **Carl** **Sandburg**
四 诗歌 : 卡尔 桑德堡

四首诗：卡尔·桑德堡

[gɔ:n]
Gone
已消失

已消失

[greɪvz; grɑ:vz]
Graves
格雷夫斯

格雷夫斯

['tʃɔɪsɪz]
Choices
选择

选择

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz]
Child **of** **the** **Romans**
孩子 的 这 罗马书

罗马之子

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][kɑ:rl]['sænd͵bɜ:rg][baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] -
Portrait **of** **Carl** **Sandburg** **by** **Elizabeth** **Buehrmann**
肖像 的 卡尔 桑德堡 经过 伊丽莎白 -

伊丽莎白·布尔曼所绘卡尔·桑德堡肖像

['draisə] ['ʃə:wud] ['ændərsn]
Dreiser **Sherwood** **Anderson**
德莱塞 舍伍德 安德森

德莱塞·舍伍德·安德森

[tu:; tə][dʒɑ:n] ['ku:pə] ['pəuis; 'pau-] ['ɑ:rθər] ['deɪvɪsən] ['fɪk]
To **John** **Cowper** **Powys** **Arthur** **Davison** **Ficke**
到 约翰 考珀 波伊斯 亚瑟 戴维森 菲克

致约翰·考珀·波伊斯 阿瑟·戴维森·菲克

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ['ezrə] [paʊnd]
A **Letter** **from** **London** **Ezra** **Pound**
一个 信 从 伦敦 以斯拉 磅

埃兹拉·庞德的一封来自伦敦的信

[ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] ['di:mən] [ˌælɪg'zændər][es] . [kaʊn]
A **Sorrowful** **Demon** **Alexander** **S** **.** **Kaun**
一个 悲伤 恶魔 亚历山大 S . 考恩

悲伤的恶魔 亚历山大·S·考恩

[ðə; ði]['poʊət] [spi:ks] ['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn]
The **Poet** **Speaks** **Margaret** **C** **.** **Anderson**
这 诗人 说话 玛格丽特 C . 安德森

诗人如是说 玛格丽特·C·安德森

['poʊəmz] : [ɪ'lɪzəbəθ] ['gɪbsən] ['tʃeɪn]
Poems **:** **Elizabeth** **Gibson** **Cheyne**
诗歌 : 伊丽莎白 吉布森 切恩

诗歌：伊丽莎白·吉布森·切恩

[ðə; ði][kraɪ]
The **Cry**
这 哭

哭泣

[ðə; ði][ɪk'skju:s]
The **Excuse**
这 原谅

借口

[ðə; ði] [krɔ:s]
The **Cross**
这 叉

十字架

[wʌt] [ðen] — ?
What **Then** **—** **?**
什么 然后 — ?

接下来会发生什么?

[ɑ:r] . [dʒi:] .
R **.** **G** **.**
拉 . G .

RG

['dʒɜ:rmən]['poʊətri] ['wɪljəm] -
German **Poetry** **William** **Saphier**
德语 诗 威廉 -

德国诗歌 威廉·萨菲尔

[æn; ən][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kraɪst] [tʃɑ:rlz] -
An **Isaiah** **Without** **a** **Christ** **Charles** **Zwaska**
一个 以赛亚 没有 一个 基督 查尔斯 -

没有基督的以赛亚书 查尔斯·兹瓦斯卡

[əˈnaʊnsmɛnts]
Announcements
公告

公告

[fləˈmɪŋgoʊ] [driːmz] [ˈluːpoʊ][diː][braɪˈlɑː]
Flamingo **Dreams** **Lupo** **de** **Braila**
火烈鸟 梦想 卢波 德 布勒伊拉

火烈鸟之梦卢波·德·布勒伊拉

[nuː] [jɔːk] [ˈletər] [ˈælən] [rɑːs] [məkˈduːgəl]
New **York** **Letter** **Allan** **Ross** **Macdougall**
新的 约克 信 艾伦 罗斯 麦克杜格尔

纽约来信 艾伦·罗斯·麦克杜格尔

[ðə; ði] [ˈθiːətər]
The **Theatre**
这 剧院

剧院

[bʊk] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
Book **Discussion**
书 讨论

书籍讨论

[ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈkrɪtɪk]
The **Reader** **Critic**
这 读者 评论家

读者评论家

[vəːs] [ˈlibɹə] [praɪz] [ˈkɑːntest]
Vers **Libre** **Prize** **Contest**
版本 自由 奖 竞赛

Vers Libre 奖竞赛

[ˈpʌblɪʃt] [ˈmʌnθli]
Published **Monthly**
已发布 月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ][ˈkɑːpi] [ˈmɑːrgrət] [siː] . [ˈændərsn] , [ˈpʌblɪʃər]
15 **cents** **a** **copy** **MARGARET** **C** **.** **ANDERSON** **,** **Publisher**
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[faɪn] [aːts] [ˈbɪldɪŋ]
Fine **Arts** **Building**
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪˈkɑːgoʊ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
CHICAGO **$1** **.** **50** **a** **year**
芝加哥 $1 . - 一个 年

芝加哥每年 1.50 美元

[ˈentərd] [æz; əz] [ˈsekənd] - [klæs] [ˈmætər] [æt; ət] [ˈpoʊstˌpfɪs] , [ʃɪˈkɑːgoʊ]
Entered **as** **second** **-** **class** **matter** **at** **Postoffice** **,** **Chicago**
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 邮局 , 芝加哥

以二等邮件形式在芝加哥邮局寄出。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː]
The **Little** **Review**
这 小的 审查

小评论

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['eɪprəl] , - [noʊ] . [ˌtuː'tuː]
III APRIL , 1916 NO . 2
三、 四月 , - 不 . 2

1916年4月3日 第2期

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['mɑːrgrət] [siː] . ['ændərsn]
Copyright , 1916 , by Margaret C . Anderson
版权 , - , 经过 玛格丽特 C . 安德森

版权所有，1916年，玛格丽特·C·安德森

[fɔːr] ['poʊəmz]
Four Poems
四 诗歌

四首诗

[kɑːrl] ['sændˌbɜːrg]
CARL SANDBURG
卡尔 桑德堡

卡尔·桑德堡

[gɔːn]
Gone
已消失

已消失

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] [tʃɪk] ['lɔːrəmər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] .
Everybody loved Chick Lorimer in our town .
大家 喜爱 小鸡 洛里默 在 我们的 镇 .

我们镇上每个人都喜欢奇克·洛里默。

[fɑːr] [ɔːf]
Far off
远的 离开

遥远

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
Everybody loved her .
大家 喜爱 她 .

人人都喜欢她。

[soʊ][wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] [ə; eɪ][waɪld][gɜːrl] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][hoʊld]
So we all love a wild girl keeping a hold
所以 我们 全部 爱 一个 荒野 女孩 保持 一个 抓住

所以我们都喜欢那种野性十足的女孩掌控一切。

[ɑːn][ə; eɪ] [driːm] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .
On a dream she wants .
在 一个 梦 她 想要 .

她梦想成真。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [naʊ] [wer] [tʃɪk] ['lɔːrəmər] [went] .
Nobody knows now where Chick Lorimer went .
无人 知道 现在 在哪里 小鸡 洛里默 去 .

现在没人知道奇克·洛里默去了哪里。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [pækt] [hɜːr; hər] [trʌŋk] : [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [θɪŋz]
Nobody knows why she packed her trunk : a few old things
无人 知道 为什么 她 包装 她 树干 : 一个 很少 老的 事物

没人知道她为什么把行李箱装满了东西：一些旧东西。

[ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] . . . .

And	is	gone	.	.	.	.
和	是	已消失	.	.	.	.

然后就消失了.....

[gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃɪn]

Gone	with	her	little	chin
已消失	和	她	小的	下巴

她的小下巴不见了。

[θrʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Thrust	ahead	of	her
推力	前方	的	她

她冲到了前面。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft] [her] ['bloʊɪŋ] ['kerləs]

And	her	soft	hair	blowing	careless
和	她	柔软的	头发	吹	粗心

她柔软的头发随风飘扬

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [waɪd] [hæt] ,

From	under	a	wide	hat	,
从	在下面	一个	宽的	帽子	,

从一顶宽边帽下，

['dænsər] , ['sɪŋər] , [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['pæʃənət] ['lʌvər] .

Dancer	,	singer	,	a	laughing	passionate	lover	.
舞蹈家	,	歌手	,	一个	笑	热情的	情人	.

舞者、歌手、爱笑的热情情人。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][ten] [men] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hʌntɪŋ] [tʃɪk] ?

Were	there	ten	men	or	a	hundred	hunting	Chick	?
是	那里	十	男人	或者	一个	百	打猎	小鸡	?

是十个人还是一百个人在追捕小鸡?

[wɜːr; wər][ðer; ðər][faɪv] [men] [ɔːr] ['fɪfti] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] ['hɑːrts] ?

Were	there	five	men	or	fifty	with	aching	hearts	?
是	那里	五	男人	或者	五十	和	疼痛	心	?

是五个人还是五十个心怀痛苦的人?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] [tʃɪk] ['lɔːrəmər] .

Everybody	loved	Chick	Lorimer	.
大家	喜爱	小鸡	洛里默	.

人人都喜欢奇克·洛里默。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] [ʃiːz] [gɔːn] .

Nobody	knows	where	she's	gone	.
无人	知道	在哪里	她是	已消失	.

没人知道她去了哪里。

[greɪvz; grɑːvz]

Graves
格雷夫斯

格雷夫斯

[aɪ] [driːmd] [wʌn][mæn] [stʊd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

I	dreamed	one	man	stood	against	a	thousand	,
我	梦见	一	男人	站立	反对	一个	千	,

我梦见一人对抗千人，

[wʌn] [mæn] [dæmd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrɔːŋ'hedɪd] [fuːl] .

One	man	damned	as	a	wrongheaded	fool	.
一	男人	该死的	作为	一个	错误的	傻子	.

一个男人被诅咒为愚蠢至极。

[wʌn] [jɪr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] ,

One	year	and	another	he	walked	the	streets	,
一	年	和	其他	他	步行	这	街道	,

他流浪街头一年又一年，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃrʌgz] [ænd; ənd] [huːts]

And	a	thousand	shrugs	and	hoots
和	一个	千	耸肩	和	呼啸声

还有一千声耸肩和嘲笑

[met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [maʊðz] [hiː; hi] [pæst] .

Met	him	in	the	shoulders	and	mouths	he	passed	.
梅特	他	在	这	肩膀	和	嘴	他	通过了	.

在经过的肩膀和嘴巴上与他相遇。

[hiː; hi] [daɪd] [ə'loʊn]

He	died	alone
他	死亡	独自的

他孤独地死去。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .

And	only	the	undertaker	came	to	his	funeral	.
和	仅有的	这	殡仪员	来了	到	他的	葬礼	.

只有殡仪员来参加了他的葬礼。

['flaʊərz] [groʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] ['æˌnɑːd][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

Flowers	grow	over	his	grave	anod	in	the	wind	,
花朵	生长	超过	他的	严重	阳极	在	这	风	,

鲜花在他的坟墓上随风生长。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] , [tuː] ,

And	over	the	graves	of	the	thousand	,	too	,
和	超过	这	坟墓	的	这	千	,	也	,

还有那千百人的坟墓上，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [groʊ] ['æˌnɑːd][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

The	flowers	grow	anod	in	the	wind	.
这	花朵	生长	阳极	在	这	风	.

花朵在风中生长。

['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ,

Flowers	and	the	wind	,
花朵	和	这	风	,

花与风

['flaʊərz] ['æˌnɑːd]['oʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

Flowers	anod	over	the	graves	of	the	dead	,
花朵	阳极	超过	这	坟墓	的	这	死的	,

死者的坟墓上摆满了鲜花。

[petlz] [ʌv; əv] [red] , [liːvz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] , [striːks] [ʌv; əv] [waɪt] ,

Petals	of	red	,	leaves	of	yellow	,	streaks	of	white	,
花瓣	的	红色的	,	树叶	的	黄色的	,	连胜	的	白色的	,

红色的花瓣，黄色的叶子，白色的条纹，

['mæsɪz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['sægɪŋ] . . .

Masses	of	purple	sagging	.	.	.
群众	的	紫色的	下垂	.	.	.

大片紫色下垂物.....

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [greɪt] [wei] [ʌv; əv] [fə'getɪŋ] .

I	love	you	and	your	great	way	of	forgetting	.
我	爱	你	和	你的	伟大的	方式	的	遗忘	.

我爱你，也爱你那绝妙的遗忘方式。

['tʃɔɪsɪz]
Choices
选择

选择

[ðeɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['meni] [θɪŋz] ,
They offer you many things ,
他们 提供 你 许多 事物 ,

他们提供很多东西，

[aɪ][ə; eɪ] [fjuː] .
I a few .
我 一个 很少 .

我有一些。

['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ðiː] [pleɪ] [ʌv; əv] ['fauntinz] [æt; ət] [naɪt]
Moonlight on the play of fountains at night
月光 在 这 玩 的 喷泉 在 夜晚

月光洒在夜晚喷泉的嬉戏上

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ['spɑːrklɪŋ] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['mɑːnətoʊn] ,
With water sparkling a drowsy monotone ,
和 水 闪闪发光 一个 昏昏欲睡 单调 ,

水波闪烁着昏昏欲睡的单调光芒，

[ber] - ['ʃoʊldərd] , ['smaɪlɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tɔːk]
Bare - shouldered , smiling women and talk
裸 - 肩部 , 微笑 女性 和 讲话

袒露肩膀、面带微笑的女人和谈话

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔːs] - [pleɪ] [ʌv; əv] [lʌvz] [ænd; ənd] [ə'dʌlt(ə)rɪ]
And a cross - play of loves and adulteries
和 一个 叉 - 玩 的 爱 和 通奸

以及爱情与婚外情的交织

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ]
And a fear of death
和 一个 害怕 的 死亡

以及对死亡的恐惧

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'grets] :
and a remembering of regrets :
和 一个 记住 的 遗憾 :

以及对遗憾的回忆：

[ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] .
All this they offer you .
全部 这 他们 提供 你 .

他们为你提供这一切。

[aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] :
I come with :
我 来 和 :

我带来了：

[sɔːlt][ænd; ənd] [bred]
salt and bread
盐 和 面包

盐和面包

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][dʒɑːb][ʌv; əv][wɜːrk]
a terrible job of work
一个 糟糕的 工作 的 工作

一份糟糕的工作

[ænd; ənd] ['taɪərləs] [wɔːr] ;

and	tireless	war	;
和	不知疲倦	战争	;

以及无休止的战争;

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] :

Come	and	have	now	:
来	和	有	现在	:

现在就来享用吧:

['hʌŋgər]

hunger
饥饿

饥饿

['deɪndʒər]

danger
危险

危险

[ænd; ənd] [heɪt] .

and	hate	.
和	恨	.

以及仇恨。

[kɑːrl]['sændˌbɜːrg]

Carl	Sandburg
卡尔	桑德堡

卡尔·桑德堡

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] ['foʊtəgræf] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] -

From	a	silhouette	photograph	by	Elizabeth	Buehrmann
从	一个	轮廓	照片	经过	伊丽莎白	-

伊丽莎白·布尔曼拍摄的剪影照片

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz]

Child	of	the	Romans
孩子	的	这	罗马书

罗马之子

[ðə; ði]['deɪgoʊ] ['ʃʌvəlmən] [sɪts][baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk]

The	dago	shovelman	sits	by	the	railroad	track
这	达戈	铲子人	坐着	经过	这	铁路	追踪

意大利铲车夫坐在铁轨旁。

['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [nuːn] [miːl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [bə'loʊnjə] .

Eating	a	noon	meal	of	bread	and	bologna	.
吃	一个	中午	一顿饭	的	面包	和	博洛尼亚	.

午餐是面包和博洛尼亚香肠。

[ə; eɪ] [treɪn] [hwəːlz] [baɪ][ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æt; ət] [teiblz]

A	train	whirls	by	and	men	and	women	at	tables
一个	火车	旋转	经过	和	男人	和	女性	在	表格

一列火车呼啸而过，桌旁坐着男男女女。

[ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [red] ['roʊziz][ænd; ənd] ['jeloʊ] ['dʒɔŋkwil] ,

Alive	with	red	roses	and	yellow	jonquils	,
活	和	红色的	玫瑰	和	黄色的	水仙花	,

遍地红玫瑰和黄水仙，生机勃勃。

[iːt] [steɪks] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['greɪvi] ,

Eat	steaks	running	with	brown	gravy	,
吃	牛排	跑步	和	棕色的	肉汁	,

吃淋着棕色肉汁的牛排，

['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] , [i'kleə(r)] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .

Strawberries	and	cream	,	eclairs	and	coffee	.
草莓	和	奶油	,	泡芙	和	咖啡	.

草莓奶油、泡芙和咖啡。

[ðə; ði]['deɪgoʊ] ['ʃʌvəlmən] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði][draɪ] [bred] [ænd; ənd][bə'loʊnjə] ,

The	dago	shovelman	finishes	the	dry	bread	and	bologna	,
这	达戈	铲子人	完成	这	干燥	面包	和	博洛尼亚	,

意大利铲子工吃完了干面包和博洛尼亚香肠。

[wɑːʃiz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪpər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] - [bɔɪ]

Washes	it	down	with	a	dipper	from	the	water	-	boy
洗涤	它	向下	和	一个	杓	从	这	水	-	男生

他用送水工递来的水瓢把水咽了下去。

[ænd; ənd][goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - ['aʊər] ['deɪz] [wɜːrk] ,

And	goes	back	to	the	second	half	of	a	ten	-	hour	day's	work	,
和	去	后退	到	这	第二	一半	的	一个	十	-	小时	天	工作	,

这又回到了十小时工作日的后半段时间，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði][roʊd] - [bed][soʊ][ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd]['dʒɔŋkwil]

Keeping	the	road	-	bed	so	the	roses	and	jonquils
保持	这	路	-	床	所以	这	玫瑰	和	水仙花

保持路基平整，以便玫瑰和水仙花能够生长。

[ʃeɪk] ['hɑːrdli][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][kʌt] [glæs] [veisis]

Shake	hardly	at	all	in	the	cut	glass	vases
摇	几乎	在	全部	在	这	切	玻璃	花瓶

几乎不要在切割玻璃花瓶中摇晃

['stændɪŋ] ['slendər] [ɑːn][ðə; ði] [teiblz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑːrz] .

Standing	slender	on	the	tables	in	the	dining	cars	.
常设	苗条	在	这	表格	在	这	用餐	汽车	.

纤细的身影矗立在餐车的桌子上。

['draisə]

Dreiser
德莱塞

德莱塞

['ʃəːwud] ['ændərsn]

SHERWOOD	ANDERSON
舍伍德	安德森

舍伍德·安德森

['hevi] , ['hevi] , [hæŋz] ['oʊvər] [ðaɪ] [hed] .

Heavy	,	heavy	,	hangs	over	thy	head	.
重的	,	重的	,	悬挂	超过	你的	头	.

沉重的负担压在你的头上。

[faɪn] , [ɔːr] ['suːpərfaɪn] .

Fine	,	or	superfine	.
美好的	,	或者	超细	.

细粉，或超细粉。

[tiː]

T
T

T

- ['draisə] [ɪz][oʊld] — [hiː; hi][ɪz] ['veri] , ['veri] [oʊld] .

heodore	Dreiser	is	old	—	he	is	very	,	very	old	.
-	德莱塞	是	老的	—	他	是	非常	,	非常	老的	.

希奥多·德莱塞年纪大了——他非常非常老了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] , [pər'hæps] ['θɜːrti] , [pər'hæps] ['fɪfti] ,

I	do	not	know	how	many	years	he	has	lived	,	perhaps	thirty	,	perhaps	fifty	,
我	做	不是	知道	如何	许多	年	他	有	居住地	,	也许	三十	,	也许	五十	,

我不知道他活了多少年，也许三十岁，也许五十岁。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [oʊld] .

but	he	is	very	old	.
但	他	是	非常	老的	.

但他年纪很大了。

['sʌmθɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] [bliːk] [ænd; ənd] ['hɜːrtfl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['ɔːlmoʊst]

Something	gray	and	bleak	and	hurtful	that	has	been	in	the	world	almost
某物	灰色的	和	苍凉	和	伤人的	那	有	到过	在	这	世界	几乎

[fər'evər] [ɪz] [pə'sɔnəˌfaɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

forever	is	personified	in	him	.
永远	是	拟人化的	在	他	.

他身上体现了某种灰色、凄凉、伤人的东西，这种东西几乎一直存在于世间。

[wen] ['draisə] [ɪz] [gɔːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [bʊks] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

When	Dreiser	is	gone	we	shall	write	books	,	many	of	them	.
什么时候	德莱塞	是	已消失	我们	将	写	图书	,	许多	的	他们	.

德莱塞去世后，我们将要写书，写很多书。

[ɪn][ðə; ði] [bʊks] [wiː; wi] [raɪt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] ['draisə] [læks] .

In	the	books	we	write	there	will	be	all	of	the	qualities	Dreiser	lacks	.
在	这	图书	我们	写	那里	将要	是	全部	的	这	品质	德莱塞	缺乏	.

我们写的书里将会具备德莱塞所缺乏的所有品质。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [noʊz] ['draisə] [hæz; həz][noʊ]

We	shall	have	a	sense	of	humor	,	and	everyone	knows	Dreiser	has	no
我们	将	有	一个	感觉	的	幽默	,	和	每个人	知道	德莱塞	有	不

[sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

sense	of	humor	.
感觉	的	幽默	.

我们要有幽默感，而众所周知，德莱塞没有幽默感。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [greɪs] , ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,

More	than	that	we	shall	have	grace	,	lightness	of	touch	,
更多的	比	那	我们	将	有	优雅	,	亮度	的	触碰	,

不仅如此，我们还将拥有优雅的举止和轻盈的触感。

[driːmz] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hʌsks] [ʌv; əv][laɪf] .

dreams	of	beauty	bursting	through	the	husks	of	life	.
梦境	的	美丽	爆发	通过	这	谷壳	的	生活	.

梦想中的美好冲破生活的外壳。

[oʊ] , [wiː; wi] [huː] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['draisə] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv] .

Oh	,	we	who	follow	him	shall	have	many	things	that	Dreiser	does	not	have	.
哦	,	我们	WHO	跟随	他	将	有	许多	事物	那	德莱塞	做	不是	有	.

哦，我们这些追随他的人将会拥有德莱塞所没有的许多东西。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['draisə] ,

That	is	a	part	of	the	wonder	and	the	beauty	of	Dreiser	,
那	是	一个	部分	的	这	想知道	和	这	美丽	的	德莱塞	,

这就是德莱塞作品的奇妙之处和魅力所在。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðər] [wɪl] [hæv; həv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['draisə] .

the	things	that	others	will	have	because	of	Dreiser	.
这	事物	那	其他的	将要	有	因为	的	德莱塞	.

因为德莱塞，其他人也将拥有某些东西。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪnɪˌeɪtər] , ['draisə] [went] [wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən]
When **he** **was** **editor** **of** **The** **Delineator** **,** **Dreiser** **went** **one** **day** **,** **with** **a** **woman**
什么时候 他 曾是 编辑 的 这 轮廓线 , 德莱塞 去 一 天 , 和 一个 女士
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

德莱塞担任《时尚画报》编辑期间，有一天，他和一位女性朋友一起去了那里。

[tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən] ['ɔrfən] - [ə'saɪləm] .
to **visit** **an** **orphans** **'** **asylum** **.**
到 访问 一个 孤儿 - 庇护所 .

去参观孤儿院。

[ðə; ði] ['wʊmən] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] , [greɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The **woman** **told** **me** **the** **story** **of** **that** **afternoon** **in** **the** **big** **,** **gray** **building** **with**
这 女士 讲述 我 这 故事 的 那 下午 在 这 大的 , 灰色的 建筑 和
['draisə] ,
Dreiser **,**
德莱塞 ,

那位女士给我讲述了那天下午在灰色大楼里与德莱塞相遇的故事。

['hevi] [ænd; ənd] ['lʌmpi] [ænd; ənd][oʊld] ,
heavy **and** **lumpy** **and** **old** **,**
重的 和 凹凸不平 和 老的 ,

沉重、笨拙、陈旧，

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['tʃɪldrən] — [ɔːl][ɪn]
sitting **on** **a** **platform** **and** **watching** **the** **children** **—** **the** **terrible** **children** **—** **all** **in**
坐着 在 一个 平台 和 观看 这 孩子们 — 这 糟糕的 孩子们 — 全部 在
[ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['juːnɪfɔːrmz] , [tru:p] [ɪn] .
their **little** **uniforms** **,** **trooping** **in** **.**
他们的 小的 制服 , 军队集结 在 .

坐在平台上，看着孩子们——那些可怕的孩子们——穿着他们的小制服，鱼贯而入。

“ [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .
“ **The** **tears** **ran** **down** **his** **cheeks** **and** **he** **shook** **his** **head** **,** **”** **the** **woman** **said** **.**
“ 这 眼泪 跑 向下 他的 脸颊 和 他 摇晃 他的 头 , ” 这 女士 说 .

“他的眼泪顺着脸颊流下来，他摇了摇头，”女人说。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['draisə] .
That **is** **a** **good** **picture** **of** **Dreiser** **.**
那 是 一个 好的 图片 的 德莱塞 .

这是一张德莱塞的不错照片。

[hiː; hi][ɪz][oʊld][ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][laɪf] ,
He **is** **old** **and** **he** **does** **not** **know** **what** **to** **do** **with** **life** **,**
他 是 老的 和 他 做 不是 知道 什么 到 做 和 生活 ,

他年纪大了，不知道该如何面对人生。

[soʊ][hiː; hi][dʒʌst] [telz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] .
so **he** **just** **tells** **about** **it** **as** **he** **sees** **it** **,** **simply** **and** **honestly** **.**
所以 他 只是 讲述 关于 它 作为 他 看到 它 , 简单地 和 诚实地 .

所以他只是如实、坦诚地讲述他所看到的一切。

[ðə; ði] [terz] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
The **tears** **run** **down** **his** **cheeks** **and** **he** **shakes** **his** **head** **.**
这 眼泪 跑步 向下 他的 脸颊 和 他 奶昔 他的 头 .

泪水顺着他的脸颊流下，他摇了摇头。

['hevi] , ['hevi] , [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['θiədɔː] .
Heavy **,** **heavy** **,** **the** **feet** **of** **Theodore** **.**
重的 , 重的 , 这 脚 的 西奥多 .

西奥多的脚步沉重，沉重。

[haʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

How	**easy**	**to**	**pick**	**his**	**books**	**to**	**pieces**	**,**	**to**	**laugh**	**at**	**him**	**.**
如何	简单的	到	挑选	他的	图书	到	件	,	到	笑	在	他	.

他的书很容易被拆解，很容易被嘲笑。

[θʌmp] , [θʌmp] , [θʌmp] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , ['draisə] , ['hevi] [ænd; ənd][oʊld] .

Thump	**,**	**thump**	**,**	**thump**	**,**	**here**	**he**	**comes**	**,**	**Dreiser**	**,**	**heavy**	**and**	**old**	**.**
扑通	,	扑通	,	扑通	,	这里	他	来	,	德莱塞	,	重的	和	老的	.

咚咚咚，他来了，德莱塞，沉重而苍老。

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['draisə] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['hevi] [fiːt] .

The	**feet**	**of**	**Dreiser**	**are**	**making**	**a**	**path**	**for**	**us**	**,**	**the**	**brutal**	**heavy**	**feet**	**.**
这	脚	的	德莱塞	是	制作	一个	小路	为了	我们	,	这	野蛮	重的	脚	.

德莱塞的脚步正在为我们开辟道路，那双残酷而沉重的脚步。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] .

They	**are**	**tramping**	**through**	**the**	**wilderness**	**,**	**making**	**a**	**path**	**.**
他们	是	徒步旅行	通过	这	荒野	,	制作	一个	小路	.

他们正在荒野中跋涉，开辟一条道路。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [pæθ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [striːt] ,

Presently	**the**	**path**	**will**	**be**	**a**	**street**	**,**
目前	这	小路	将要	是	一个	街道	,

目前这条路将会是一条街道。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [kaːvd] [spaɪəz] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

with	**great**	**arches**	**overhead**	**and**	**delicately**	**carved**	**spires**	**piercing**	**the**	**sky**	**.**
和	伟大的	拱门	开销	和	轻柔地	雕刻	尖塔	冲孔	这	天空	.

头顶是巨大的拱门，精雕细琢的尖顶直插云霄。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪl] [rʌn] ['tʃɪldrən] , ['ʃaʊtɪŋ] “ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ” — [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['hevi]

Along	**the**	**street**	**will**	**run**	**children**	**,**	**shouting**	**“**	**Look**	**at**	**me**	**”**	**—**	**forgetting**	**the**	**heavy**
沿着	这	街道	将要	跑步	孩子们	,	喊叫	“	看	在	我	”	—	遗忘	这	重的

[fiːt] [ʌv; əv] ['draisə] .

feet	**of**	**Dreiser**	**.**
脚	的	德莱塞	.

孩子们沿着街道奔跑，喊着“看我”，忘记了德莱塞沉重的脚步声。

[ðə; ði] [men] [huː] ['fɑːloʊ] ['draisə] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

The	**men**	**who**	**follow**	**Dreiser**	**will**	**have**	**much**	**to**	**do**	**.**
这	男人	WHO	跟随	德莱塞	将要	有	很多	到	做	.

追随德莱塞的人将有很多事情要做。

[ðer; ðər] [roʊd] [ɪz] [lɔːŋ] .

Their	**road**	**is**	**long**	**.**
他们的	路	是	长的	.

他们的路还很长。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['draisə] , [wiː; wi] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [roʊd]

But	**because**	**of**	**Dreiser**	**,**	**we**	**,**	**in**	**America**	**,**	**will**	**never**	**have**	**to**	**face**	**the**	**road**
但	因为	的	德莱塞	,	我们	,	在	美国	,	将要	绝不	有	到	脸	这	路

[θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

through	**the**	**wilderness**	**,**
通过	这	荒野	,

但正因为有了德莱塞，我们美国人才永远不必面对穿越荒野的道路。

[ðə; ði] [roʊd] [ðæt] ['draisə] [feɪst] .

the	**road**	**that**	**Dreiser**	**faced**	**.**
这	路	那	德莱塞	面对	.

德莱塞所面临的道路。

['hevi] , ['hevi] , [hæŋz] ['oʊvər] [ðaɪ] [hed] .
Heavy , heavy , hangs over thy head .
重的 , 重的 , 悬挂 超过 你的 头 .

沉重的负担压在你的头上。

[faɪn] , [ɔːr] ['suːpərfaɪn] .
Fine , or superfine .
美好的 , 或者 超细 .

细粉，或超细粉。

[tuː; tə] [dʒɑːn] ['kuːpə] ['pəuis; 'pau-] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] “ [kən'feʃnz]
To John Cowper Powys , on His “ Confessions
到 约翰 考珀 波伊斯 , 在 他的 “ 忏悔

致约翰·考珀·波伊斯，论他的《忏悔录》

” ['ɑːrθər] ['deɪvɪsən] ['fɪk]
” ARTHUR DAVISON FICKE
” 亚瑟 戴维森 菲克

“亚瑟·戴维森·菲克

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[oʊld] ['sæləmændər] [bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] ,
Old salamander basking in the fire ,
老的 蝾 晒太阳 在 这 火 ,

老蝾螈在火堆里晒太阳，

['wɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [liːn] [tʌŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [koʊl] [ɔːr] [tuː] ,
Winking your lean tongue at a coal or two ,
眨眼 你的 倾斜 舌头 在 一个 煤炭 或者 二 ,

朝一两块煤炭眨眨你那纤细的舌头，

[lɔlɪŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['meɪlˌstrɑːmz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] ,
Lolling amid the maelstroms of desire ,
懒散 之中 这 漩涡 的 欲望 ,

慵懒地躺在欲望的漩涡中，

[ænd; ənd] ['enviŋ] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [nʌn] [ɔːr] [fjuː] —
And envying the lot of none or few —
和 羡慕 这 很多 的 没有任何或者 很少 —

并且羡慕那些无人或少数人拥有的命运——

[oʊld] ['sɜːrpənt] ['eɪliən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ,
Old serpent alien to the human race ,
老的 蛇 外星人 到 这 人类 种族 ,

对人类而言，这是一种古老的异类蛇。

[ɪ'mjuːn] [tuː; tə] ['pɔɪzn] , ['æplz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ,
Immune to poison , apples , and the rest ,
免疫 到 毒 , 苹果 , 和 这 休息 ,

对毒药、苹果和其他东西免疫，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪkroʊb] [iːtʃ] [nuː] [feɪs]
Examining like a microbe each new face
检查 喜欢 一个 微生物 每个 新的 脸

像微生物一样仔细检查每一张新面孔

[ænd; ənd] ['pɔɪŋ] , ['pæʃnləs] , [iːtʃ] ['nɑːv(ə)l] [brest] —
And pawing , passionless , each novel breast —
和 爪子 , 无情 , 每个 小说 胸部 —

毫无激情地抚摸着每一对陌生的乳房——

[əd'maɪərər][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

Admirer	of	God	and	of	the	Devil	,
仰慕者	的	上帝	和	的	这	魔鬼	,

既崇拜上帝又崇拜魔鬼，

['heɪtər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['pɜːrgətɔːri] , [ænd; ənd] [hel] ,

Hater	of	Heaven	,	Purgatory	,	and	Hell	,
仇恨者	的	天堂	,	炼狱	,	和	地狱	,

憎恨天堂、炼狱和地狱，

['skeptɪk] [ʌv; əv] [gʊd] , [mɔːr] ['skeptɪk] [jet] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] —

Skeptic	of	good	,	more	skeptic	yet	of	evil	—
怀疑论者	的	好的	,	更多的	怀疑论者	然而	的	邪恶的	—

对善持怀疑态度，对恶更持怀疑态度——

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [soʊl] ['saʊndər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wel] —

Knowing	the	sick	soul	sounder	than	the	well	—
会心	这	生病的	灵魂	探鱼器	比	这	出色地	—

了解病弱的灵魂比了解健康的人更健康——

[wiː; wi] ['mɔːtəlz] [send] [juː; jʊ] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] —

We	mortals	send	you	greeting	from	afar	—
我们	凡人	发送	你	问候	从	远方	—

我们凡人从远方向您致以问候——

[haʊ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

How	very	like	a	human	being	you	are	!
如何	非常	喜欢	一个	人类	存在	你	是	!

你真是太像人类了！

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ɪm'penɪtrəbli] ['aɪsəleɪt][juː; jʊ][stænd] ,

Impenetrably	isolate	you	stand	,
密不透风	隔离	你	站立	,

坚不可摧地将你孤立起来，

['tɪklɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['dʒɔɪntɪd] [strɔː] .

Tickling	the	world	with	a	long	-	jointed	straw	.
挠痒痒	这	世界	和	一个	长的	-	关节	稻草	.

用一根长节吸管挠痒痒，逗乐世界。

['leɪzi] [æz; əz][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ] , [jʊr; jər] [θɔːts] [dɪ'mænd]

Lazy	as	Behemoth	,	your	thoughts	demand
懒惰的	作为	巨兽	,	你的	想法	要求

懒惰如巨兽，你的思绪却在召唤

[noʊ]['kɑːzmɪk][plæn][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] [mɔː] ;

No	cosmic	plan	to	satisfy	your	maw	;
不	宇宙	计划	到	满足	你的	嘴	;

没有宇宙计划来满足你的贪婪；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [næts] [bʌz] [baɪ]

But	as	the	little	shining	gnats	buzz	by
但	作为	这	小的	灼灼	小飞虫	嗡嗡声	经过

但当那些闪闪发光的小蚊子嗡嗡飞过时……

[juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd][spɪt] [aʊt] [ðə; ði][rest] ,

You	eat	the	brightest	and	spit	out	the	rest	,
你	吃	这	最亮的	和	吐	出去	这	休息	,

你只吃最鲜亮的部分，把剩下的吐掉。

[ðen] [striːk] [jʊr; jər] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] ['oʊkər] ['kerfəli]

Then	streak	your	front	with	ochre	carefully
然后	条纹	你的	正面	和	赭石	小心

然后小心地用赭石在胸前涂抹条纹。

[ænd; ənd] [dæns] , [ə; eɪ] ['melei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tæ'tuːd] [brest] .

And	dance	,	a	Malay	with	a	tattooed	breast	.
和	舞蹈	,	一个	马来语	和	一个	纹身	胸部	.

还有跳舞的，一个胸部有纹身的马来人。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [sɪnz] , [noʊ] ['vɜːrtʃʊ] [left] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

There	are	no	sins	,	no	virtues	left	for	you	,
那里	是	不	罪孽	,	不	美德	左边	为了	你	,

你已经没有罪孽，也没有美德了。

[noʊ] [streŋθ] , [noʊ] ['wiːknəs] , [noʊ] [ə'pɑːstəsi] .

No	strength	,	no	weakness	,	no	apostasy	.
不	力量	,	不	弱点	,	不	叛教	.

没有强硬，没有软弱，没有背教。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [naʊ] [oʊld] , [wʌz; wəz] ['nevər] [nuː] ,

You	know	the	world	,	now	old	,	was	never	new	,
你	知道	这	世界	,	现在	老的	,	曾是	绝不	新的	,

你知道，如今这世间的一切，其实从未崭新过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['wɪzdəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [laɪ] .

And	that	its	wisdom	is	a	shameless	lie	.
和	那	它是	智慧	是	一个	不要脸	说谎	.

而它的智慧却是一个无耻的谎言。

[soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [juː; jʊ] [sɪt] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [plæn]

So	in	the	dusk	you	sit	you	down	to	plan
所以	在	这	黄昏	你	坐	你	向下	到	计划

所以，在黄昏时分，你坐下来计划

[sʌm; səm] [freʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mæn] .

Some	fresh	confusion	for	the	heart	of	man	.
一些	新鲜的	困惑	为了	这	心	的	男人	.

人类的内心又添了几分困惑。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['lʌvər] [ʌv; əv] ['keɪɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sev(ə)n] !

Lover	of	Chaos	and	the	Sacred	Seven	!
情人	的	混乱	和	这	神圣	七	!

热爱混乱与神圣七神!

['skɔːnə] [ʌv; əv] ['maɪdəs] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] , [tuː] !

Scorner	of	Midas	and	St	.	Francis	,	too	!
蔑视者	的	迈达斯	和	英石	.	弗朗西斯	,	也	!

他蔑视迈达斯和圣方济各!

['wɪrid] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [jet] ['duːbiəs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Wearied	of	earth	,	yet	dubious	of	Heaven	,
疲惫	的	地球	,	然而	可疑	的	天堂	,

厌倦尘世，却又对天堂心存疑虑

[feɪn] [ʌv; əv] [oʊld] ['fɑːliz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['pɑːstʃəz] [nuː] —

Fain	of	old	follies	and	of	pastures	new	—
欣然	的	老的	愚行	和	的	牧场	新的	—

既怀念过去的愚行，也渴望新的牧场——

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [greɪt] , [huːz] ['spɪrɪts] [hɔːnt] [ðə; ði] [vɔɪd]
Why should the great , whose spirits haunt the void
为什么 应该 这 伟大的 , 谁 烈酒 出没 这 空白

为何那些伟大的灵魂，他们的灵魂萦绕于虚空之中?

[bɪ'twiːn] [ə'raiən; ɔː-][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [weɪn] ,
Between Orion and the Northern Wain ,
之间 猎户座 和 这 北方 韦恩 ,

在猎户座和北斗星之间，

[meɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['maʊθpiːs] ?
Make you their mouthpiece ?
制作 你 他们的 喉舌 ?

让他们把你当成传声筒?

[waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd]
Why have they employed
为什么 有 他们 受雇

他们为何雇用

[soʊ] [bræst] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [fɔːr; fər][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [streɪn] ?
So brassed a trumpet for so high a strain ?
所以 黄铜 一个 喇叭 为了 所以 高的 一个 拉紧 ?

如此高亢的嗓音，竟能吹响如此沉重的号角?

[pər'hæps] , [laɪk] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ]
Perhaps , like you , they count it little worth
也许 , 喜欢 你 , 他们 数数 它 小的 值得

或许，他们也像你一样，认为它没什么价值。

[tuː; tə] [paɪp] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paɪpɪŋ] ; [soʊ] [ðeɪ] [teɪk]
To pipe save for the piping ; so they take
到 管道 节省 为了 这 管道 ; 所以 他们 拿

为了节省管道费用；所以他们采取

[juː; jʊ] [wiːk] , [ɪn'fɜːrm] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
You weak , infirm , uncertain as the earth ,
你 虚弱的 , 虚弱 , 不确定 作为 这 地球 ,

你虚弱无力，像大地一样摇摆不定，

[ænd; ənd] [daʊn] [jʊr; jər] [tjʊb] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [weɪk] .
And down your tubes the thrill of music wake .
和 向下 你的 管子 这 刺激 的 音乐 唤醒 .

音乐的快感如潮水般涌来。

[wel] , [gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] ! — [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [dæm] ! —
Well , God preserve you ! — and the Devil damn ! —
出色地 , 上帝 保存 你 ! — 和 这 魔鬼 该死 ! —

愿上帝保佑你！——也愿魔鬼诅咒你！——

[ænd; ənd] ['netlz] [struː] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] !
And nettles strew the bosom of Abraham !
和 荨麻 胙 这 怀 的 亚伯拉罕 !

荨麻遍布亚伯拉罕的胸膛!

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['lʌndən]
A Letter from London
一个 信 从 伦敦

来自伦敦的一封信

['ezrə] [paʊnd]
EZRA POUND
埃兹拉 磅

埃兹拉·庞德

[aɪ]
I
我

我

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ə'merɪkə] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['sɪnɪstər]
should be very glad if someone in America could be made to realize the sinister
应该 是 非常 高兴的 如果 某人 在 美国 可以 是 制成 到 意识到 这 险恶
['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmpɔːrt] ['duːti] [ɑːn] [bʊks] .
bearing of the import duty on books .
轴承 的 这 进口 责任 在 图书 .

如果能让美国有人意识到进口书籍关税的险恶用心，我会非常高兴。

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
I have tried in vain to get some of my other correspondents to understand
我 有 尝试 在 徒劳 到 得到 一些 的 我的 其他 通讯员 到 理解
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪkwəti] . . . [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
the effect of this iniquity . . . but apparently without success .
这 影响 的 这 罪恶 . . . 但 显然 没有 成功 .

我曾多次尝试让其他一些通信者理解这种不法行为的后果……但显然没有成功。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ˌɪnsə'lærəti] , [stuː'pɪdəti] , ['bækɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntər] [ə'genst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
It means insularity , stupidity , backing the printer against literature ,
它 方法 孤立性 , 愚蠢 , 后盾 这 打印机 反对 文学 ,
['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ə'genst] [ɪn'telɪdʒəns] .
commerce and obstruction against intelligence .
商业 和 梗阻 反对 智力 .

这意味着孤立、愚蠢、支持印刷业反对文学、商业以及阻碍智力发展。

[aɪ] [hæv; həv] [spent] [maɪ'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɑːpɪk] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [raɪt]
I have spent myself on the topic so many times that I am not minded to write
我 有 花费 我 在 这 话题 所以 许多 时代 那 我 是 不是 有思想 到 写
[æn; ən] [ɪ'læbərət] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]
an elaborate denunciation until I know I am writing to someone capable of
一个 精心制作的 谴责 直到 我 知道 我 是 写作 到 某人 有能力的 的
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
understanding and willing to take up the battle .
理解 和 愿意的 到 拿 向上 这 战斗 .

我已经就此话题投入了太多精力，因此，除非我知道我的读者能够理解并且愿意参与这场辩论，否则我并不打算写一篇详尽的谴责文章。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [dɪ'pendz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn] ['kɑːntrəvɜːrsi]
Incidentally the life of a critical review depends a good deal on controversy
顺便 这 生活 的 一个 批判的 审查 取决于 一个 好的 交易 在 争议
[ænd; ənd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪʃuː] [wɜːrθ] ['faɪtɪŋ] .
and on having some issue worth fighting .
和 在 拥有 一些 问题 值得 斗争 .

顺便一提，一篇评论文章的生命力很大程度上取决于争议性和是否存在值得争论的问题。

['henri] [ˌaɪ 'viː] .
Henry IV .
亨利 第四 .

亨利四世

[dɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [ˌmidɪ'ivəlɪzəm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːkˌtrɔɪ] [ɑːn] [bʊks] ,
did away with the black mediaevalism of an octroi on books ,
做过 离开 和 这 黑色的 中世纪主义 的 一个 通行税 在 图书 ,

废除了中世纪时期对书籍征收的非法通行税，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pærɪs][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [det] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] [ækt] .

and	the	position	of	Paris	is	not	without	its	debt	to	that	intelligent	act	.
和	这	位置	的	巴黎	是	不是	没有	它是	债务	到	那	聪明的	行为	.

巴黎的现状也离不开这一明智之举。

[noʊ] ['kʌntri] [ðæt] [niːdz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][eɪd][ɪn][ɪts] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][fɪt]

No	country	that	needs	artificial	aid	in	its	competition	with	external	intelligence	is	fit
不	国家	那	需求	人造的	援助	在	它是	竞赛	和	外部的	智力	是	合身

[fɔːr; fər] ['eni] ['kriːtʃər] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][pɪg] .

for	any	creature	above	the	status	of	pig	.
为了	任何	生物	多于	这	地位	的	猪	.

任何需要借助人工手段才能与外部智慧国家竞争的国家，都不适合任何高于猪地位的生物生存。

[ðə; ðɪ] ['tærɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ɪt'self][bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dɪs'ɑːnɪst]

The	tariff	should	be	abolished	not	only	for	itself	but	because	dishonest
这	关税	应该	是	废除	不是	仅有的	为了	本身	但	因为	不诚实

['bʊkselər] ['ʃeltər] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['trebl] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [bʊks] ,

booksellers	shelter	themselves	behind	it	and	treble	the	price	of	foreign	books	,
书店	庇护所	他们自己	在后面	它	和	高音	这	价格	的	外国的	图书	,

关税不仅本身应该被废除，而且因为不法书商会利用关税来掩盖自己的欺诈行为，将外国书籍的价格抬高三倍。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ʌp] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .

and	because	it	keeps	up	the	price	of	printing	.
和	因为	它	保持	向上	这	价格	的	印刷	.

因为这会推高印刷成本。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'griːd] [ə'pɑːn] :

If	there	is	one	thing	that	we	are	all	agreed	upon	:
如果	那里	是	一	事物	那	我们	是	全部	同意	之上	:

如果说我们所有人都能达成共识的一件事是：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kænd] [gʊdz] [ʌv; əv]['kɜːrtɪs][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['hɑːrpər][ænd; ənd]

It	is	that	the	canned	goods	of	Curtis	and	Company	and	Harper	and
它	是	那	这	罐装	商品	的	柯蒂斯	和	公司	和	哈珀	和

['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['bɪznəs]

Company	and	all	the	business
公司	和	全部	这	商业

就是柯蒂斯公司、哈珀公司以及所有企业的罐头食品

[fɜːrmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['letərz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] [helpt]

firms	should	be	set	apart	from	the	art	of	letters	,	and	the	artist	helped
公司	应该	是	放	除	从	这	艺术	的	信件	,	和	这	艺术家	帮助

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['treɪdzmən] .

against	the	tradesman	.
反对	这	零售商	.

公司应该与文学艺术分开，艺术家应该帮助对抗商人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tærɪf] ['wʊdnt] [mʌtʃ] [hɜːrt]['iːv(ə)n]

As	a	matter	of	fact	a	removal	of	the	tariff	wouldn't	much	hurt	even
作为	一个	事情	的	事实	一个	移动	的	这	关税	不会	很多	伤害	甚至

['pʌblɪʃərz] ,

publishers	,
出版商	,

事实上，取消关税甚至对出版商也不会造成太大影响。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['fɔːrən] [bʊks] [wiː; wi] ['riːəli] [wɑːnt][ɪn] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][sɔːrt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [griːd]

as	the	foreign	books	we	really	want	in	America	are	the	sort	which	the	greed
作为	这	外国的	图书	我们	真的	想	在	美国	是	这	种类	哪个	这	贪婪

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] ['pʌblɪʃərz] [fə'bidz] [ðer; ðər] ['pʌblɪʃɪŋ] . . . [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['mætər] .

of	American	business	publishers	forbids	their	publishing	.	.	.	but	that	is	no	matter	.
的	美国人	商业	出版商	禁止	他们的	出版	.	.	.	但	那	是	不	事情	.

因为我们真正想在美国看到的外国书籍，正是美国商业出版商的贪婪所禁止出版的那种……但这无关紧要。

[ˌaɪ ˈtiː][əˈfekts; ˈæfˌekts] [ˈevri] [jʌŋ] [ˈraɪtər] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,

It	affects	every	young	writer	in	America	,
它	影响	每一个	年轻的	作家	在	美国	,

它影响着美国的每一位年轻作家。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈriːdər] [ˈweðər] [hiː; hi] [wɪʃ] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈsɛpʃən] [ɔːr] [ˈweðər]

and	every	reader	whether	he	wish	merely	to	train	his	perceptions	or	whether
和	每一个	读者	无论	他	希望	仅仅	到	火车	他的	感知	或者	无论

[hiː; hi] [treɪn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] ,

he	train	them	with	a	purpose	,
他	火车	他们	和	一个	目的	,

无论读者只是想锻炼自己的感知能力，还是有目的地锻炼感知能力，

[ʌv; əv] , [seɪ] , [ˈlɜːrnɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [wʌt] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] , [wʌt] [ɪz]

of	,	say	,	learning	what	has	been	done	,	what	need	not	be	repeated	,	what	is
的	,	说	,	学习	什么	有	到过	完毕	,	什么	需要	不是	是	重复	,	什么	是

[ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] .

worthy	of	repetition	.
值得	的	重复	.

例如，了解已经做过的事情，哪些事情不需要重复，哪些事情值得重复。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [bʊk] ,

There	is	now	the	hideous	difficulty	of	getting	a	foreign	book	,
那里	是	现在	这	可怕	困难	的	获得	一个	外国的	书	,

现在获取外文书籍变得极其困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈhɪbətɪv] [praɪs] [ʌv; əv][bəuθ] [ˈfɔːrən] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [prbliˈkeiʃnz] .

and	the	prohibitive	price	of	both	foreign	and	domestic	publications	.
和	这	禁止	价格	的	两个都	外国的	和	国内的	出版物	.

以及国内外出版物的高昂价格。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	know	that	I	need	to	go	on	with	it	.
我	不	知道	那	我	需要	到	去	在	和	它	.

我不知道我是否需要继续下去。

[əˈgen] [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈpɑːstərəs] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈraɪtɚz] [ˈʃʊdənt]

Again	and	yet	again	it	is	preposterous	that	our	generation	of	writers	shouldn't
再次	和	然而	再次	它	是	荒谬	那	我们的	一代	的	作家	不应该

[hæv; həv][ðə; ði] [fəˈsɪləti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] [kənˈtempəreri] [wɜːrk] ,

have	the	facility	in	getting	at	contemporary	work	,
有	这	设施	在	获得	在	当代的	工作	,

一次又一次地，我们这一代作家竟然无法接触到当代作品，这简直荒谬至极。

[wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ˈpærɪs][ɔːr][ˈmɑːskaʊ] .

which	one	would	have	in	Paris	or	Moscow	.
哪个	一	会	有	在	巴黎	或者	莫斯科	.

在巴黎或莫斯科，你会选择哪一个?

[its] [bæd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [ded] - [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

It's	bad	enough	for	the	American	to	struggle	against	the	dead	-	hand	of	the
它是	坏的	足够的	为了	这	美国人	到	斗争	反对	这	死的	-	手	的	这

[pæst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [klɑːks] [ænd; ənd] [ˈpɛrəˌsaɪts] [ænd; ənd] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɔːlɪŋ]

past	generation	composed	of	clerks	and	parasites	and	against	our	appalling
过去的	一代	由	的	职员	和	寄生虫	和	反对	我们的	令人震惊

[ˌdiːˌsentrələˈzeɪʃn] ,

decentralization	,
去中心化	,

对美国人来说，不仅要对抗由职员和寄生虫组成的上一代僵化的体制，还要对抗我们可怕的权力分散化，这已经够糟糕的了。

[aɪ] . [iː] . , [læk] [ʌv; əv] ['mɛtrəˌpoʊlz] [ænd; ənd]['sɛntɝz, 'sɛnɝz] ,

i	.	e	.	,	lack	of	metropoles	and	centers	,
我	.	e	.	,	缺少	的	大都市	和	中心	,

即缺乏大都市和中心城市。

['hævɪŋ] [fʊl] ['pʌblɪʃɪŋ] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] — ([wɪtʃ]

having	full	publishing	facilities	and	communication	with	the	outer	world	—	(	which
拥有	满的	出版	设施	和	沟通	和	这	外	世界	—	(	哪个

[læst] [ɪz] ['biːɪŋ] ['sloʊli] [rɪ'per]) — ['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr] ['skersəti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] .

last	is	being	slowly	repaired	)	—	also	our	scarcity	of	people	who	know	.
最后的	是	存在	缓慢地	已修复	)	—	还	我们的	缺乏	的	人们	WHO	知道	.

拥有完整的出版设施和与外界的沟通——（后者正在慢慢修复）——以及我们缺乏了解情况的人。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [goʊz][mæd] , [wʌn][mʌst; məst][ək'sept] ['mædnəs] [æz; əz]['sænəti] , [sɪns] ['sænəti][ɪz]

When	all	the	world	goes	mad	,	one	must	accept	madness	as	sanity	,	since	sanity	is
什么时候	全部	这	世界	去	疯狂的	,	一	必须	接受	疯狂	作为	理智	,	自从	理智	是

,

,

当全世界都陷入疯狂时，人们必须接受疯狂即是理智，因为理智就是.....

[ɪn][ðə; ði][læst][ə'næləsɪs] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mædnəs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['hæpənz]

in	the	last	analysis	,	nothing	but	the	madness	on	which	the	whole	world	happens
在	这	最后的	分析	,	没有什么	但	这	疯狂	在	哪个	这	所有的	世界	发生

[tuː; tə] [ə'griː] . — ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] , - .

to	agree	.	—	Bernard	Shaw	,	1916	.
到	同意	.	—	伯纳德	肖	,	-	.

归根结底，这不过是全世界碰巧都认同的疯狂罢了。——萧伯纳，1916年。

[ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['diːmən] [[wʌn]]

A	Sorrowful	Demon	[	1	]
一个	悲伤	恶魔	[	1	]

悲伤的恶魔[1]

[ˌælɪg'zændər] [es] . [kaʊn]

ALEXANDER	S	.	KAUN
亚历山大	S	.	考恩

亚历山大·S·考恩

[eɪtʃ]

H
H

H

[aʊ] [hiː; hi] [heɪts] [ˌjuː 'es] , ['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] !

ow	he	hates	us	,	ordinary	mortals	!
现在	他	讨厌	我们	,	普通的	凡人	!

他恨我们这些凡人！

[noʊ] , [hiː; hi] ['seldəm] [heɪts] ; [hiː; hi] [rɪ'zɜːrvz] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][gɑːd] , [fɔːr; fər][laɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

No	,	he	seldom	hates	;	he	reserves	his	hatred	for	God	,	for	life	,	for	the
不	,	他	很少	讨厌	;	他	储备	他的	仇恨	为了	上帝	,	为了	生活	,	为了	这

['juːnɪvɜːrs] .

universe	.
宇宙	.

不，他很少憎恨；他只憎恨上帝、憎恨生命、憎恨宇宙。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [wiːk] ['bʌblz] ['drɪvn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [baɪ] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['fɔːrsɪz] , [hiː; hi][hæz; həz]

For	us	,	weak	bubbles	driven	on	the	surface	by	uncontrollable	forces	,	he	has
为了	我们	,	虚弱的	气泡	驱动	在	这	表面	经过	不可控的	力量	,	他	有

['oʊnli] [kən'tempt] .

only	contempt	.
仅有的	鄙视	.

对于我们这些在水面上受不可控力量推动的脆弱气泡，他只有鄙夷。

[jet] , [ðoʊ] ['heɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dis'paizɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [dɪr] [tuː; tə][juː 'es] :

Yet	,	though	hating	and	despising	,	he	is	infinitely	dear	to	us	:
然而	,	尽管	憎恨	和	鄙视	,	他	是	无限地	亲爱的	到	我们	:

然而，尽管我们憎恨和鄙视他，但他对我们来说却是无比珍贵的：

[ðə; ði] [θɪk] ['meləŋkɑːli] [veɪn] [ðæt] ['bʌldʒɪz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['waɪldkæt] ['fɔːrhed] [meɪks] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst]

the	thick	melancholy	vein	that	bulges	across	his	wildcat	forehead	makes	him	almost
这	厚的	忧郁	静脉	那	凸起	穿过	他的	野猫	前额	制作	他	几乎

['hjuːmən] ;

human	;
人类	;

他那野猫般额头上凸起的粗壮忧郁的血管，使他几乎像个人了；

[ðə; ði] [tɔːt] [strɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'moʊt] [hɑːrp] [vai'breits] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

the	taut	string	of	his	remote	harp	vibrates	at	times	with	such	yearning	and
这	紧绷	细绳	的	他的	偏僻的	竖琴	振动	在	时代	和	这样的	渴望	和

[peɪn] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] ['nɪrli] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['eɪliən] - [ɑːn] - [ɜːrθ] ,

pain	that	we	feel	nearly	at	home	with	that	alien	-	on	-	earth	,
疼痛	那	我们	感觉	几乎	在	家	和	那	外星人	-	在	-	地球	,

他那架孤零零的竖琴的琴弦有时颤动着，饱含着渴望和痛苦，让我们几乎感觉与这位地球上的外星人感同身受。

[mɪ'keɪl, mɪ'kaɪl] ['ləməntəf] .

Mikhail	Lermontov	.
米哈伊尔	莱蒙托夫	.

米哈伊尔·莱蒙托夫。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peti] ['glædnəs] [wen'evər] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['wiːknəs]

We	are	glad	with	a	petty	gladness	whenever	we	discover	in	him	this	weakness
我们	是	高兴的	和	一个	小气	欢乐	每当	我们	发现	在	他	这	弱点

, [hɪz; ɪz] [hjuː'meinis] ;

,	his	humaneness	;
,	他的	人道	;

每当我们发现他身上的这种弱点，他的人性时，我们都会感到一丝小小的欣喜；

[wiː; wi] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm][ɑːn]

we	chuckle	at	the	comfortable	feeling	of	being	able	to	observe	him	on
我们	轻笑	在	这	舒服的	感觉	的	存在	有能力的	到	观察	他	在

[ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] ,

the	level	plane	,
这	等级	飞机	,

我们为能够从同一水平面上观察他而感到轻松自在，不禁轻笑出声。

[friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [fɑːr] [bæk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'siːv]

freed	from	the	necessity	of	throwing	our	heads	far	back	in	order	to	perceive
自由	从	这	必要性	的	投掷	我们的	头部	远的	后退	在	命令	到	感知

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [piːk] .

him	on	the	lonely	peak	.
他	在	这	孤独	顶峰	.

我们无需再仰头才能看到孤零零的山顶上的他。

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] , [wiː; wi] [boʊst] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'flɪkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sə'vɪrəst]

He	is	our	brother	,	we	boast	;	and	we	inflict	on	him	the	severest
他	是	我们的	兄弟	,	我们	夸	;	和	我们	造成	在	他	这	最严重

['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] — [fər'gɪvnəs] .

punishment	for	a	genius	—	forgiveness	.
惩罚	为了	一个	天才	一	饶恕	.

我们自豪地说，他是我们的兄弟；我们对天才施加了最严厉的惩罚——宽恕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

But	his	contemporaries	could	not	forgive	him	.
但	他的	同时代人	可以	不是	原谅	他	.

但他的同代人无法原谅他。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['ekəud] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] “ [ɪn][ə; eɪ]

A	general	sigh	of	relief	echoed	the	official	announcement	of	his	death	“	in	a
一个	一般的	叹	的	宽慰	回声	这	官方的	公告	的	他的	死亡	“	在	一个

['fɪrf(ə)l] [stɔːrm] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

fearful	storm	accompanied	by	thunder	and	lightning	on	the	Beshta	mountain	in	the
可怕	风暴	伴随	经过	雷	和	闪电	在	这	-	山	在	这

['kɔːkəsəs] ” .

Caucasus	”	.
高加索	”	.

官方宣布他在“高加索山脉贝什塔山遭遇可怕的暴风雨，伴有雷鸣闪电”时去世，人们普遍松了一口气。

“ [bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] ” , [ɪk'skleɪmd] ['nɪkələs] [aɪ] ,

“	Bon	voyage	”	,	exclaimed	Nicholas	I	,
“	邦	航程	”	,	惊呼	尼古拉斯	我	,

“一路顺风！”尼古拉一世高声说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [gliː] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]

rubbing	his	hands	in	glee	over	the	departure	of	one	of	his	most	undesirable
擦	他的	双手	在	高兴	超过	这	离开	的	一	的	他的	最多	不理想的

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

他搓着手，为他最不受欢迎的臣民之一的离开而欣喜若狂。

[ðə; ði] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˌmjuːtə'nɪr] .

the	uncompromising	mutineer	.
这	毫不妥协	叛变者	.

毫不妥协的叛变者。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['ærəgənt] ['deniər] .

The	church	refused	to	bury	the	arrogant	denier	.
这	教会	拒绝	到	埋葬	这	傲慢的	丹尼尔	.

教会拒绝埋葬那个傲慢的否认者。

[sə'saɪəti] [ə'plɔːd] ['meɪdʒər][mɑːrtɪnɑːv] [huːz] ['bʊlɪt] [snæpt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

Society	applauded	Major	Martinov	whose	bullet	snapped	the	life	of	the
社会	鼓掌	主要的	马丁诺夫	谁	子弹	啪啪	这	生活	的	这

[ˌʌnə'proʊtʃəbl] [ə'rɪstəkræt] ,

unapproachable	aristocrat	,
难以接近	贵族	,

社会各界都对马丁诺夫少校表示赞扬，他的子弹结束了这位高不可攀的贵族的生命。

[ðə; ði] ['mɑːkər] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [kən'vɛnʃənz] , [ðə; ði] ['meimə] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['hɑːrts] , [ðə; ði]

the	mocker	of	customs	and	conventions	,	the	maimer	of	feminine	hearts	,	the
这	嘲讽者	的	海关	和	惯例	,	这	残害者	的	女性	心	,	这

['kerləs] ,

careless	,
粗心	,

嘲弄习俗和惯例的人，伤害女性心灵的人，粗心大意的人

['fɪrləs] [d'juəlɪst] [huː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

fearless	duellist	who	played	with	life	,	his	own	or	that	of	others	,	as	with	a
无畏	决斗者	WHO	玩	和	生活	,	他的	自己的	或者	那	的	其他的	,	作为	和	一个

['væljuːləs] [tɔɪ] .

valueless	toy	.
无价值	玩具	.

无所畏惧的决斗者，把生命，无论是自己的还是他人的，都当作毫无价值的玩具来玩弄。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['rʌʃə] [ʌv; əv] - .

The	people	—	there	was	not	such	a	thing	in	Russia	of	1841	.
这	人们	—	那里	曾是	不是	这样的	一个	事物	在	俄罗斯	的	-	.

人民——1841年的俄国根本没有人民这种概念。

[səˈsaɪəti] ['ɔːrgənɪzəm] ['kænɑːt] [daɪ'dʒest] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['elɪmənt] .

Society	organism	cannot	digest	a	foreign	element	.
社会	生物	不能	消化	一个	外国的	元素	.

社会性有机体无法消化外来物质。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː] ['loʊk(ə)l] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tə'restriəl] ['stændərdz] [tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ɪz]

We	are	too	local	in	our	terrestrial	standards	to	tolerate	an	individual	who	is
我们	是	也	当地的	在	我们的	陆地	标准	到	容忍	一个	个人	WHO	是

[meɪd] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .

made	not	of	the	same	stuff	that	we	are	made	of	.
制成	不是	的	这	相同的	东西	那	我们	是	制成	的	.

我们太过狭隘的地域观念，无法容忍一个与我们本质不同的人。

['ləməntəf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['plænɪt] [huː] [fel] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [baɪ]

Lermontov	was	a	child	of	a	different	planet	who	fell	upon	our	earth	by
莱蒙托夫	曾是	一个	孩子	的	一个	不同的	行星	WHO	跌倒	之上	我们的	地球	经过

[sʌm; səm] [kruːd] [mis'teik] ,

some	crude	mistake	,
一些	原油	错误	,

莱蒙托夫来自另一个星球，因为某种拙劣的错误而坠落到我们的地球上。

[duːmd] [tuː; tə] [tʃeɪf] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] ['hjuːmənz] .

doomed	to	chafe	twenty	-	six	years	among	humans	.
注定失败	到	摩擦	二十	-	六	年	之中	人类	.

注定要在人类社会中煎熬二十六年。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi] [prəu'testid] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [mɪs'pleɪsmənt] ; [hiː; hi] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz]

As	a	child	he	protested	against	the	fatal	misplacement	;	he	discharged	his
作为	一个	孩子	他	抗议	反对	这	致命的	错放	;	他	出院	他的

['venəm] [ɪn] [diˈmɔliʃɪŋ] ['flaʊər] - [bedz] ,

venom	in	demolishing	flower	-	beds	,
毒液	在	拆除	花	-	床	,

孩提时代，他就抗议这种致命的错位；他通过毁坏花坛来发泄他的怨恨。

[ɪn] ['tɔːtʃərɪŋ] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taɪni] [fɪsts] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

in	torturing	animals	with	tears	in	his	eyes	,	in	brandishing	his	tiny	fists	against	his
在	酷刑	动物	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	在	挥舞	他的	微小的	拳头	反对	他的

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

他眼含泪水地虐待动物，挥舞着小拳头攻击他的祖母。

[wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] [mɪs'triːtɪŋ] [ðə; ði] [sɜːfs] .

when	he	observed	her	mistreating	the	serfs	.
什么时候	他	观察到	她	虐待	这	农奴	.

当他看到她虐待农奴时。

[wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] — [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ʌp] ['ɜːrli] : [æt; ət][ten][hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ][gɜːrl] ;

When	he	grew	up	—	and	he	grew	up	early	:	at	ten	he	loved	a	girl	;
什么时候	他	生长	向上	—	和	他	生长	向上	早期的	:	在	十	他	喜爱	一个	女孩	;

他长大后——而且他很早就成熟了：十岁时他就爱上了一个女孩；

[æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [hɪz; ɪz]

at	fifteen	he	conceived	his
在	十五	他	构思	他的

十五岁时他怀了孕

['gretɪst] ['poʊəmz] , - [ænd; ənd] ['diːmən] — [hɪz; ɪz]['proʊtest][hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] .

greatest	poems	,	Mtzyri	and	Demon	—	his	protest	had	calmed	down	.
最	诗歌	,	-	和	恶魔	—	他的	反对	有	平静下来	向下	.

最伟大的诗篇，《姆齐里》和《恶魔》——他的抗议已经平息下来。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [wept] [ɔːr][reɪdʒd] — [hiː; hi] [heitid] [gɑːd][ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [mænˈkaɪnd] .

He	no	longer	wept	or	raged	—	he	hated	God	and	despised	mankind	.
他	不	更长	哭泣	或者	愤怒	—	他	憎恨	上帝	和	被鄙视的	人类	.

他不再哭泣，也不再愤怒——他憎恨上帝，鄙视人类。

[hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpɝˌɛriːz] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][stænd][hɪz; ɪz] ['hevi] ['penətreɪtɪŋ] [lʊk] .

His	contemporaries	tell	us	that	no	one	could	stand	his	heavy	penetrating	look	.
他的	同时代人	告诉	我们	那	不	一	可以	站立	他的	重的	渗透	看	.

他的同代人告诉我们，没有人能忍受他那深邃而锐利的目光。

[men] [heitid] [ænd; ənd] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ; ['wɪmɪn] [heitid] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

Men	hated	and	feared	him	;	women	hated	and	loved	him	,	as	they	always
男人	憎恨	和	害怕	他	;	女性	憎恨	和	喜爱	他	,	作为	他们	总是

[duː] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [θɪŋz] .

do	extraordinary	things	.
做	非凡的	事物	.

男人们恨他又怕他；女人们恨他又爱他，因为她们总是会做出一些不同寻常的事情。

[ˈləməntəf] [tʊk] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌæksəˈdent(ə)l][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][mænˈkaɪnd] ;

Lermontov	took	revenge	for	his	accidental	association	with	mankind	;
莱蒙托夫	采取	复仇	为了	他的	偶然	协会	和	人类	;

莱蒙托夫为他与人类的意外交往进行了报复；

[hiː; hi] [left] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv]['broʊkən] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [æmˈbɪʃənz] .

he	left	behind	him	a	long	row	of	broken	hearts	and	wounded	ambitions	.
他	左边	在后面	他	一个	长的	排	的	破碎的	心	和	受伤	抱负	.

他身后留下了一长串破碎的心和受伤的抱负。

[hɪz; ɪz] [rɪˈbeljəs] ['spɪrɪt] [sɔːt] [rest] [ɪn]['keɪɑːs] , [ɪn] [ˈtɔːtʃəriŋ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [hɪmˈself] ,

His	rebellious	spirit	sought	rest	in	chaos	,	in	torturing	others	and	himself	,
他的	叛逆的	精神	寻求	休息	在	混乱	,	在	酷刑	其他的	和	他自己	,

他叛逆的灵魂在混乱中寻求安宁，在折磨他人和自己中寻求慰藉。

[ɪn] [kriˈeɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['trædʒədi] , [ɪn] ['rekləs] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	creating	around	him	an	atmosphere	of	tragedy	,	in	reckless	fighting	with	the
在	创建	大约	他	一个	气氛	的	悲剧	,	在	鲁莽	斗争	和	这

[waɪld] [kɔːˈkeɪʒn] [ˌmaʊntəˈnɪəz] .

wild	Caucasian	mountaineers	.
荒野	高加索人	登山者	.

他营造了一种悲剧的氛围，与野蛮的高加索山民进行了鲁莽的战斗。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði] ['mjuːtənəs] , [siːks] [stɔːrm] ,

And	he	,	the	mutinous	,	seeks	storm	,
和	他	,	这	叛逆的	,	寻找	风暴	,

而他，这个叛逆者，却在寻求风暴。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [stɔ:rm] [hi:; hi] [meɪ] [faɪnd] [pi:s] .

As	if	in	storm	he	may	find	peace	.
作为	如果	在	风暴	他	可能	寻找	和平	.

仿佛在风暴中他才能找到平静。

[pɪ'tʃɔ:rɪn] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔ:tə,baɪə'græfɪk(ə)l] [sketʃiz] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv]

Pechorin	,	the	hero	of	his	autobiographical	sketches	collected	in	A	Hero	of
佩乔林	,	这	英雄	的	他的	自传体	草图	集	在	一个	英雄	的

['aʊər; ɑ:r] [taɪm] ,

Our	Time	,
我们的	时间	,

佩乔林是他自传体素描集《我们时代的英雄》中的主人公。

[ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['ni:tʃiən] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

is	the	first	Nietzschean	in	literature	.
是	这	第一的	尼采	在	文学	.

是文学作品中第一个尼采主义者。

[hɪz; ɪz] [tɜ:rs] , [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['mæksəmz][ænd; ənd]['pærədɒksɪz][hæv; həv] [bɪn] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [baɪ]

His	terse	,	unpretentious	maxims	and	paradoxes	have	been	re	-	echoed	by
他的	简洁	,	朴实无华	格言	和	悖论	有	到过	关于	-	回声	经过

[ˌdəstə'jefski] , ['ni:tʃə] , [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] ,

Dostoevsky	,	Nietzsche	,	Przybyszewski	,
陀思妥耶夫斯基	,	尼采	,	普日比谢夫斯基	,

他简洁朴实的格言和悖论曾被陀思妥耶夫斯基、尼采、普日比谢夫斯基等人反复提及。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['su:pərmæn] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	other	writers	of	the	superman	-	literature	.
和	其他	作家	的	这	超人	-	文学	.

以及其他超人文学作家。

[æz; əz] ['ɔ:lweɪz] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['kɔmən,teɪtəz] , [ðeɪ] ['lɪkwɪfaɪ]

As	always	is	the	case	with	deliberate	or	unconscious	commentators	,	they	liquefy
作为	总是	是	这	案件	和	商榷	或者	无意识	评论员	,	他们	液化

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

the	original	.
这	原来的	.

就像所有有意或无意的评论者一样，他们总是会曲解原文。

[wʌn] ['kerləsli] [drɑ:pt] ['sentəns] [ʌv; əv] ['ləməntəf] [ɪz] [i'læbəreitid] [ɪn] [tʌnz] [ʌv; əv] [ˌdɑ:stɔɪ'ɛfskiz]

One	carelessly	dropped	sentence	of	Lermontov	is	elaborated	in	tons	of	Dostoevsky's
一	粗心大意	掉落	句子	的	莱蒙托夫	是	详细说明	在	吨	的	陀思妥耶夫斯基的

['gæləs] [saɪ'kɑ:lədʒi] ,

gallous	psychology	,
令人厌恶的	心理学	,

莱蒙托夫一句不经意间说出的话，却被陀思妥耶夫斯基用大量的笔触细细解读，构成了他狂妄自大的心理描写。

[ɪn] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['ni:tʃəz] [breɪn] - - [fə'lɑ:səfi] , [ɪn] ['koʊnjæk] - ['oʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	mountains	of	Nietzsche's	brain	-	splittering	philosophy	,	in	cognac	-	oceans	of	the
在	山脉	的	尼采的	脑	-	-	哲学	,	在	科涅克白兰地	-	海洋	的	这

[ˌvɪvə'sekʃənɪst] - [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] .

vivisectionist	-	Przybyszewski	.
活体解剖学家	-	普日比谢夫斯基	.

在尼采令人脑洞大开的哲学山峦中，在活体解剖学家普日比谢夫斯基的干邑海洋中。

[pɪ'tʃɔ:rɪn] [dʌz] [nɑ:t] [tɔ:k] [mʌtʃ] ; [hi:; hi][ɪz] [tu:] [ə,rɪstə'krætɪk] [fɔ:r; fər] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] [wɜ:rdz] .

Pechorin	does	not	talk	much	;	he	is	too	aristocratic	for	extravagance	in	words	.
佩乔林	做	不是	讲话	很多	;	他	是	也	贵族	为了	奢侈	在	字	.

佩乔林不爱说话；他太过贵族气，不屑于在言语上夸张。

[pɪ'tʃɔːrɪn] [dʌz] [nɑːt] ['kɑːmprəmaɪz] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] .

Pechorin	does	not	compromise	;	he	is	not	made	of	that	stuff	.
佩乔林	做	不是	妥协	;	他	是	不是	制成	的	那	东西	.

佩乔林从不妥协；他不是那种人。

[hiː; hi] ['niːðər] [rɪ'pents] [nɔːr] [siːks] [ə'toʊnmənt] ;

He	neither	repents	nor	seeks	atonement	;
他	两者都不	忏悔	也不	寻找	赎罪	;

他既不悔改，也不寻求赎罪；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'æləti] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'rekt] [ə; eɪ][kən'səulɪŋ] ['fæntəm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

in	his	hatred	for	reality	he	does	not	erect	a	consoling	phantom	in	the	image
在	他的	仇恨	为了	现实	他	做	不是	直立	一个	安慰	幻影	在	这	图像

[ʌv; əv][ə; eɪ]['suːpərmæn] ;

of	a	Superman	;
的	一个	超人	;

由于他憎恨现实，所以他不会塑造一个像超人一样令人安慰的幻影；

[hiː; hi] [wʊd] [dɪs'mɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptəbl] [ʃrʌg] [fɔːlks] [ˌmætrɪ'moʊniəl][ænd; ənd]['sekʃuəl]

he	would	dismiss	with	a	contemptible	shrug	Falk's	matrimonial	and	sexual
他	会	解雇	和	一个	可鄙	耸肩	福克的	婚姻	和	性

[ˌtrɪbjə'leɪʃənz] .

tribulations	.
苦难	.

他会不屑地耸耸肩，对福克的婚姻和性生活困境不屑一顾。

[pɪ'tʃɔːrɪn] [ɪz] [ɪ'tɜːrnəli] [ə'loʊn] .

Pechorin	is	eternally	alone	.
佩乔林	是	永恒	独自的	.

佩乔林永远孤独。

[ðoʊz] [huː] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [skɔːrtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'hjʊmən] [fleɪm] .

Those	who	approach	him	are	scorched	with	his	unhuman	flame	.
那些	WHO	方法	他	是	烧焦的	和	他的	非人	火焰	.

任何靠近他的人都会被他非人的火焰灼伤。

[ə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði] [step] , ['æftər][ə; eɪ][mæd][raɪd] [wɪtʃ] [kɪlz] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Alone	,	in	the	steppe	,	after	a	mad	ride	which	kills	his	horse	,
独自的	,	在	这	草原	,	后	一个	疯狂的	骑	哪个	杀戮	他的	马	,

独自一人在草原上，在一次疯狂的骑行后，他的马死了，

[pɪ'tʃɔːrɪn] [hʌg] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [wiːps] “ [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ” .

Pechorin	hugs	the	soil	and	weeps	“	like	a	child	”	.
佩乔林	拥抱	这	土壤	和	哭泣	“	喜欢	一个	孩子	”	.

佩乔林抱着泥土，像个孩子一样哭泣。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['presɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['mʌðɚz] ['bʊzəm] ,

Like	a	child	pressing	to	its	mother's	bosom	,
喜欢	一个	孩子	紧迫	到	它是	母亲的	怀	,

就像孩子紧紧依偎在母亲的怀里一样，

['pleɪntɪvli] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['werfɔːr] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .

plaintively	demanding	the	Why	and	the	Wherefore	of	existence	among	strangers	.
哀怨地	要求	这	为什么	和	这	因此	的	存在	之中	陌生人	.

哀怨地追问，为何要在陌生人中间生存。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] - [dɪ'skʌvərd] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ?

Shall	we	chuckle	at	the	suddenly	-	discovered	weakness	of	our	enemy	?
将	我们	轻笑	在	这	突然	-	发现	弱点	的	我们的	敌人	?

我们是否应该嘲笑敌人突然暴露出的弱点？

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['mɑːdɪstli] [tɜːrn] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stoʊlən] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][ɪn]

Or	shall	we	modestly	turn	away	our	eyes	from	the	stolen	sight	of	a	god	in
或者	将	我们	谦虚地	转动	离开	我们的	眼睛	从	这	被盗	视线	的	一个	上帝	在

[hɪz; ɪz]['nuːdəti] ?

his	nudity	?
他的	裸露	?

还是我们应该羞于启齿，不去欣赏偷来的神明裸体的景象?

[aɪ][wʌns] [kɔːld] ['ləməntəf] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['diːmən] .

I	once	called	Lermontov	a	sorrowful	demon	.
我	一次	称为	莱蒙托夫	一个	悲伤	恶魔	.

我曾称莱蒙托夫为悲伤的恶魔。

[nɑːt][ə; eɪ]['luːsɪfər] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˌmefi'stɔfiliːz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['diːmən] , [æz; əz][ðə; ði] ['skʌlptər]

Not	a	Lucifer	,	not	a	Mephistopheles	,	but	a	Russian	demon	,	as	the	sculptor
不是	一个	路西法	,	不是	一个	墨菲斯托费勒斯	,	但	一个	俄语	恶魔	,	作为	这	雕塑家

- [kən'siːvd] [hɪm; ɪm] .

Antokolsky	conceived	him	.
-	构思	他	.

不是路西法，也不是墨菲斯托费勒斯，而是雕塑家安托科尔斯基构想中的俄罗斯恶魔。

['ləməntəf] - ['diːmən] - [pɪ'tʃɔːrɪn] , [ə; eɪ] [kweɪnt] ['suːpərmæn] , ['niːðər] [gɑːd][nɔːr]['dev(ə)l] , [ə; eɪ]

Lermontov	-	Demon	-	Pechorin	,	a	quaint	superman	,	neither	god	nor	devil	,	a
莱蒙托夫	-	恶魔	-	佩乔林	,	一个	古雅	超人	,	两者都不	上帝	也不	魔鬼	,	一个

[ˌplʊrə'lɪstɪk] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

pluralistic	being	,	a	combination	of	cruelty	and	compassion	,
多元的	存在	,	一个	组合	的	残酷	和	同情	,

莱蒙托夫-恶魔-佩乔林，一个古怪的超人，既非神也非魔，是一个多元的存在，兼具残酷与怜悯。

[ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ʌv; əv]['sɪnɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] , [ʌv; əv][ðə; ði]

of	contempt	and	sympathy	,	of	cynicism	and	sentimentalism	,	of	the
的	鄙视	和	同情	,	的	玩世不恭	和	感伤主义	,	的	这

['lɔːftiɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪsɪst] ,

loftiest	and	the	basest	,
最高	和	这	最底层	,

既有轻蔑，也有同情；既有愤世嫉俗，也有感伤主义；既有最高尚的，也有最低卑劣的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hjʊmən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] - [ɔːl] - [tuː] - ['hjuːmən] .

of	the	unhuman	and	of	the	human	-	all	-	too	-	human	.
的	这	非人	和	的	这	人类	-	全部	-	也	-	人类	.

既有非人性的，也有人性的——过于人性化的。

[ˌdəstə'jefski] ?

Dostoevsky	?
陀思妥耶夫斯基	?

陀思妥耶夫斯基?

[[wʌn]] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [baɪ][em] . [waɪ] . ['ləməntəf] .

[	1	]	A	Hero	of	Our	Time	,	by	M	.	Y	.	Lermontov	.
[	1	]	一个	英雄	的	我们的	时间	,	经过	M	.	是	.	莱蒙托夫	.

[1] 莱蒙托夫著《我们时代的英雄》。

[nuː] [jɔːk] , ['ælfred] [ə; eɪ] . ['nɑːpf, 'nɑːf] .

New	York	,	Alfred	A	.	Knopf	.
新的	约克	,	阿尔弗雷德	一个	.	克诺夫	.

纽约，阿尔弗雷德·A·克诺夫出版社。

[ðə; ði]['poʊət] [spiːks]

The	Poet	Speaks
这	诗人	说话

诗人如是说

['mɑ:rgrət]	[si:]	.	['ændərsn]
MARGARET	**C**	**.**	**ANDERSON**
玛格丽特	C	.	安德森

玛格丽特·C·安德森

[ti:]

T

T

T

[hɪr]	[ɑ:r; ər]	['pi:p(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜ:rld]	[hu:]	[laɪk]	['poʊətri]	[ɪf]	[ðeɪ]	[noʊ]	[ðə; ði]	['poʊət]	.
here	**are**	**people**	**in**	**the**	**world**	**who**	**like**	**poetry**	**if**	**they**	**know**	**the**	**poet**	**.**
这里	是	人们	在	这	世界	WHO	喜欢	诗	如果	他们	知道	这	诗人	.

世界上有些人如果认识诗人，就会喜欢诗歌。

[ðer; ðər]	[ɑ:r; ər]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['meni]	['pi:p(ə)l]	[ɪn]	[ʃɪ'kɑ:goʊ]	[dʒʌst]	[naʊ]	[hu:]	[ˌʌndər'stænd]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒɔɪ]
There	**are**	**a**	**good**	**many**	**people**	**in**	**Chicago**	**just**	**now**	**who**	**understand**	**and**	**enjoy**
那里	是	一个	好的	许多	人们	在	芝加哥	只是	现在	WHO	理解	和	享受

['eɪmi]	['loʊəlz]	['poʊətri]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]	[ʃi:; ʃi]	[ri:d]	[ˌaɪ 'ti:]	[tu:; tə]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['θi:ətər]	.
Amy	**Lowell's**	**poetry**	**because**	**she**	**read**	**it**	**to**	**them**	**at**	**the**	**Little**	**Theatre**	**.**
艾米	洛厄尔的	诗	因为	她	读	它	到	他们	在	这	小的	剧院	.

现在芝加哥有不少人理解并欣赏艾米·洛厄尔的诗歌，因为她曾在小剧院为他们朗诵过她的诗歌。

[aɪ]	[noʊ]	[ə; eɪ]	['poʊət]	[hu:]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	['veitʃəl]	['lɪnziz]	[θɪŋz]	[ʌn'tɪl]	['lindzi]
I	**know**	**a**	**poet**	**who**	**could**	**make**	**nothing**	**of**	**Vachel**	**Lindsay's**	**things**	**until**	**Lindsay**
我	知道	一个	诗人	WHO	可以	制作	没有什么	的	瓦谢尔	林赛的	事物	直到	林赛

[tʃɑ:ntid]	[ðem; ðəm]	[tu:; tə]	[hɪm; ɪm]	[wʌn]	[deɪ]	.
chanted	**them**	**to**	**him**	**one**	**day**	**.**
吟诵	他们	到	他	一	天	.

我认识一位诗人，他一直无法理解瓦切尔·林赛的作品，直到有一天林赛亲自向他吟诵了这些作品。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[noʊ]	[ə'nʌðər]	[hu:]	[sed]	[tu:; tə]	[ˌem 'i:]	,
And	**I**	**know**	**another**	**who**	**said**	**to**	**me**	**,**
和	我	知道	其他	WHO	说	到	我	,

我还认识另一个人，他对我说：

[wen]	[aɪ]	[ri'mɑ:kt]	[ðæt]	[aɪ]	['dɪdnt]	[laɪk]	['ælfred]	-	[vɜ:rs]	,	“	[oʊ]	,
when	**I**	**remarked**	**that**	**I**	**didn't**	**like**	**Alfred**	**Kreymborg's**	**verse**	**,**	**“**	**Oh**	**,**
什么时候	我	评论	那	我	没有	喜欢	阿尔弗雷德	-	诗	,	“	哦	,

当我表示我不喜欢阿尔弗雷德·克雷姆伯格的诗句时，“哦，

[bʌt; bət]	[ju:; jʊ]	[wʊd]	[ɪf]	[ju:; jʊ]	[nu:]	[hɪm; ɪm]	.
but	**you**	**would**	**if**	**you**	**knew**	**him**	**.**
但	你	会	如果	你	知道	他	.

但如果你认识他，你就会这么做。

”	[aɪ][ˌeɪ 'em]	['pʌz(ə)ld]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]	[noʊ]	[ðɪs]	[mæn][tu:; tə]	[bi:; bi][æn; ən]	[ɪn'telɪdʒənt]	['bi:ɪŋ]	.
”	**I**	**am**	**puzzled**	**,**	**because**	**I**	**know**	**this**	**man**	**to**	**be**	**an**	**intelligent**	**being**	**.**
”	我	是	困惑	,	因为	我	知道	这	男人	到	是	一个	聪明的	存在	.

“我感到困惑，因为我知道这个人是个聪明人。”

[ænd; ənd]	['sʌmhaʊ]	[aɪ][hæv; həv]	['ɔ:lweɪz]	[bɪn]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[naɪ'i:v]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ðæt]	['poʊətri][wʌz; wəz]
And	**somehow**	**I**	**have**	**always**	**been**	**under**	**the**	**naive**	**impression**	**that**	**poetry**	**was**
和	不知何故	我	有	总是	到过	在下面	这	幼稚的	印象	那	诗	曾是

[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[ɑ:rt]	.
a	**matter**	**of**	**art**	**.**
一个	事情	的	艺术	.

不知为何，我一直天真地认为诗歌是一门艺术。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ɑ:r; ər]	[wɜ:rs]	[θɪŋz]	.
But	**there**	**are**	**worse**	**things**	**.**
但	那里	是	更糟	事物	.

但还有更糟糕的事情。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [taɪp] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ɪ'dʒekt] ['prɑːmptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	one	type	of	person	we	always	eject	promptly	from	the	office	of	The
那里	是	一	类型	的	人	我们	总是	喷射	及时	从	这	办公室	的	这

['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

Little	Review	.
小的	审查	.

有一类人，我们总是会立即将其从《小评论》的办公室里赶出去。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [sez] [ðæt] ['eɪmi] ['loʊəlz] ['poʊətri][hæz; həz][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	is	the	person	who	says	that	Amy	Lowell's	poetry	has	no	feeling	in	it	.
他	是	这	人	WHO	说道	那	艾米	洛厄尔的	诗	有	不	感觉	在	它	.

他就是那个说艾米·洛厄尔的诗歌没有感情的人。

[naʊ] [pliːz] ['lɪs(ə)n] : [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kwoʊt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

Now	please	listen	:	I	want	to	quote	you	something	.
现在	请	听	:	我	想	到	引用	你	某物	.

现在请听我说：我想引用你一句话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['vɜːrn(ə)l]['ekwɪnɑːksˌ'iːkwɪnɑːks] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɪs] ['loʊəl] ,

It	is	called	Vernal	Equinox	,	it	was	written	by	Miss	Lowell	,
它	是	称为	弗纳尔	春分	,	它	曾是	书面	经过	错过	洛厄尔	,

它名为《春分》，作者是洛厄尔小姐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [sep'tembər] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['poʊətri] ;

and	it	appeared	in	the	September	issue	of	Poetry	;
和	它	出现	在	这	九月	问题	的	诗	;

它发表在九月份的《诗歌》杂志上；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][pʊt] [daʊn] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['æktʃuəli] [noʊ]

but	I	want	to	see	it	put	down	in	these	pages	so	that	we	may	actually	know
但	我	想	到	看	它	放	向下	在	这些	页面	所以	那	我们	可能	实际上	知道

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] :

it	has	been	in	The	Little	Review	:
它	有	到过	在	这	小的	审查	:

但我希望看到它被记录在这些页面上，这样我们才能真正知道它曾在《小评论》上发表过：

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['haiəsinθs] , [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] [mɪst] , [laɪz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [bʊk] ;

The	scent	of	hyacinths	,	like	a	pale	mist	,	lies	between	me	and	my	book	;
这	香味	的	风信子	,	喜欢	一个	苍白	薄雾	,	谎言	之间	我	和	我的	书	;

风信子的香气，像一层淡淡的薄雾，笼罩着我和我的书；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] , ['wɑːʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

And	the	South	Wind	,	washing	through	the	room	,
和	这	南	风	,	洗涤	通过	这	房间	,

南风吹过房间，

[meɪks] [ðə; ði] ['kændlz] ['kwɪvər] ;

Makes	the	candles	quiver	;
制作	这	蜡烛	颤动	;

使蜡烛颤动；

[maɪ] [nəːvs] [stɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['spætər] [ʌv; əv][reɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

My	nerves	sting	at	a	spatter	of	rain	on	the	shutter	,
我的	神经	蜇	在	一个	溅	的	雨	在	这	快门	,

雨滴溅到快门上，让我神经一阵刺痛。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] [griːn] [ʃuːts]

And	I	am	uneasy	at	the	bursting	of	green	shoots
和	我	是	不安	在	这	爆发	的	绿色的	芽

我对萌发的绿芽感到不安。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Outside	**,**	**in**	**the**	**night**	**.**
外部	,	在	这	夜晚	.

外面，夜色中。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tens] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] [lʌv] ?

Why	**are**	**you**	**not**	**here**	**to**	**overpower**	**me**	**with**	**your**	**tense**	**and**	**urgent**	**love**	**?**
为什么	是	你	不是	这里	到	压倒	我	和	你的	紧张	和	紧迫的	爱	?

为什么你不来用你那浓烈而急切的爱来征服我呢?

[ə; eɪ]['poʊət] [huːz] [nuː] [bʊk] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A	**poet**	**whose**	**new**	**book**	**will**	**soon**	**be**	**talked**	**of**	**said**	**to**	**me**	**,**
一个	诗人	谁	新的	书	将要	很快	是	谈话	的	说	到	我	,

一位即将出版新书、备受瞩目的诗人对我说：

[wen] [aɪ] [ʃoʊd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [jes] , [its] ['veri] ['klevər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['fiːlɪŋ] .

when	**I**	**showed**	**this**	**to**	**him**	**,**	**“**	**Yes**	**,**	**it's**	**very**	**clever**	**,**	**but**	**it**	**has**	**no**	**feeling**	**.**
什么时候	我	显示	这	到	他	,	“	是的	,	它是	非常	聪明的	,	但	它	有	不	感觉	.

当我把这个给他看时，他说：“是的，这很巧妙，但它没有感情。”

” [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['glædli] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] .

”	**He**	**left**	**the**	**office**	**gladly**	**in**	**three**	**minutes**	**.**
”	他	左边	这	办公室	乐意	在	三	分钟	.

“他三分钟后就愉快地离开了办公室。”

[stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] .

Still	**there**	**are**	**worse**	**things**	**.**
仍然	那里	是	更糟	事物	.

但还有更糟糕的事情。

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] [sent] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [tuː; tə] [hɪr] [mɪs] ['loʊəl] [riːd]

The	**Chicago**	**Tribune**	**sent**	**a**	**reporter**	**to**	**the**	**Little**	**Theatre**	**to**	**hear**	**Miss**	**Lowell**	**read**
这	芝加哥	论坛	发送	一个	记者	到	这	小的	剧院	到	听到	错过	洛厄尔	读

[ænd; ənd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n]

and	**to**	**record**	**his**	**impression**
和	到	记录	他的	印象

《芝加哥论坛报》派了一名记者到小剧院去听洛厄尔小姐朗读，并记录他的印象。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][ˌpɜːrsə'næləti][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

of	**her**	**work**	**and**	**personality**	**for**	**those**	**who**	**still**	**peruse**	**the**	**newspapers**	**.**
的	她	工作	和	性格	为了	那些	WHO	仍然	仔细阅读	这	报纸	.

对于那些仍然阅读报纸的人来说，她的作品和个性都值得了解。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'pɔrtɚz] ['ɑːrtɪk(ə)l] . . . .

You	**may**	**have**	**seen**	**the**	**reporter's**	**article**	**.**	**.**	**.**	**.**
你	可能	有	已见	这	记者	文章	.	.	.	.

你可能已经看过那位记者的文章了.....

[ænd; ənd] [stɪl] [wɜːrs] ? . . .

And	**still**	**worse**	**?**	**.**	**.**	**.**
和	仍然	更糟	?	.	.	.

更糟糕的是.....

[lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['splɪtɪŋ] [her] ['oʊvər] ['eɪmi] ['loʊəlz] [wɜːrk] ,

Lots	**of**	**people**	**have**	**been**	**splitting**	**hairs**	**over**	**Amy**	**Lowell's**	**work**	**,**
很多	的	人们	有	到过	分裂	头发	超过	艾米	洛厄尔的	工作	,

很多人一直在吹毛求疵地讨论艾米·洛厄尔的作品，

[bʌt; bət][noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] : “ [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz]

but	no	human	being	has	been	heard	to	remark	:	“	A	beautiful	thing	is
但	不	人类	存在	有	到过	听到	到	评论	:	“	一个	美丽的	事物	是

['hæpənɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] .

happening	in	America	.
发生	在	美国	.

但至今还没有人说过：“美国正在发生一件美好的事情。”

['eɪmi] ['loʊəl] [ɪz] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri][fɔ:r; fər][ju: 'es] .

Amy	Lowell	is	writing	poetry	for	us	.
艾米	洛厄尔	是	写作	诗	为了	我们	.

艾米·洛厄尔正在为我们创作诗歌。

” ['poʊəmz] [[ˌtu:'tu:]]

”	Poems	[	2	]
”	诗歌	[	2	]

“诗歌[2]

[ɪ'lɪzəbəθ] ['gɪbsən] ['tʃeɪn]

ELIZABETH	GIBSON	CHEYNE
伊丽莎白	吉布森	切恩

伊丽莎白·吉布森·切恩

[ðə; ði][kraɪ]

The	Cry
这	哭

哭泣

[wen'evər] [ðer; ðər][ɪz] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ,

Whenever	there	is	silence	around	me	,
每当	那里	是	沉默	大约	我	,

每当周围一片寂静时，

[baɪ] [deɪ] [ɔ:r][baɪ] [naɪt] ,

By	day	or	by	night	,
经过	天	或者	经过	夜晚	,

无论白天还是夜晚，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði][kraɪ]

I	am	startled	by	the	cry
我	是	惊慌	经过	这	哭

我被这声哭喊吓了一跳。

“ [teɪk] [ˌem 'i:] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] !

“	Take	me	down	from	the	cross	!
“	拿	我	向下	从	这	叉	!

“把我从十字架上放下来！”

” [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:]

”	The	first	time	I	heard	it
”	这	第一的	时间	我	听到	它

“我第一次听到它的时候

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sə:tʃt]

I	went	out	and	searched
我	去	出去	和	搜索

我出去寻找

[tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [ˌkru:sə'fɪkʃn] ,

Till	I	found	a	man	in	the	throes	of	crucifixion	,
直到	我	成立	一个	男人	在	这	阵痛	的	十字架刑	,

直到我发现一个男人正遭受十字架酷刑，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ， “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] ，

And	I	said	,	“	I	will	take	you	down	,
和	我	说	，	“	我	将要	拿	你	向下	，

我说：“我会打败你，

” [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ，

”	And	I	tried	to	take	the	nails	out	of	his	feet	,
”	和	我	尝试	到	拿	这	指甲	出去	的	他的	脚	，

“我试着把他脚上的钉子拔出来，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] “ [let] [biː; bi] ;

But	he	said	“	Let	be	;
但	他	说	“	让	是	;

但他却说：“顺其自然吧；

[fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi]['teɪkən] [daʊn]

For	I	cannot	be	taken	down
为了	我	不能	是	已采取	向下

因为我无法被击倒

[tɪl] ['evri] [mæn] , ['evri] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld]

Till	every	man	,	every	woman	,	and	every	child
直到	每一个	男人	，	每一个	女士	，	和	每一个	孩子

直到每个男人、每个女人和每个孩子

[kʌm] [tə'geðər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] .

Come	together	to	take	me	down	.
来	一起	到	拿	我	向下	.

你们联合起来打败我。

” [ænd; ənd][aɪ] [sed] ， “ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ber] [jʊr; jər][kraɪ] —

”	And	I	said	,	“	But	I	cannot	bear	your	cry	—
”	和	我	说	，	“	但	我	不能	熊	你的	哭	—

我说：“但我无法忍受你的哭喊——

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] “ [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ，

”	And	he	said	“	Go	about	the	world	,
”	和	他	说	“	去	关于	这	世界	，

他说：“去周游世界吧，

['telɪŋ] ['evriwʌn] [juː; jʊ] [miːt]

Telling	everyone	you	meet
讲述	每个人	你	见面

告诉遇到的每个人

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] . -

'	There	is	a	man	upon	the	cross	.	'
-	那里	是	一个	男人	之上	这	叉	.	-

“十字架上有一个人。”

” [ðə; ði][ɪk'skjuːs]

”	The	Excuse
”	这	原谅

《借口》

[aɪ][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld]

I	go	about	the	world
我	去	关于	这	世界

我周游世界

['telɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
Telling all the rich ,
讲述 全部 这 富有的 ,

告诉所有富人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ,
And all the happy , and all the comfortable ,
和 全部 这 快乐的 , 和 全部 这 舒服的 ,

所有快乐的，所有舒适的，

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .
“ There is a man upon the cross .
“ 那里 是 一个 男人 之上 这 叉 .

“十字架上有一个人。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ]
” But they all say
” 但 他们 全部 说

但他们都说

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ;
“ We are sure you are mistaken ;
“ 我们 是 当然 你 是 错误 ;

“我们确信你弄错了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs]
There was a man upon the cross
那里 曾是 一个 男人 之上 这 叉

十字架上有一个人。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;
Two thousand years ago ;
二 千 年 前 ;

两千年前；

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn]
But he died , and was taken down
但 他 死亡 , 和 曾是 已采取 向下

但他死了，被带走了

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['diːsntli] ['berid] ;
And was decently buried ;
和 曾是 体面地 埋葬 ;

并得到了体面的安葬；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] ,
And a miracle happened ,
和 一个 奇迹 发生 ,

奇迹发生了，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊz] [ə'gen]
So that he rose again
所以 那 他 玫瑰 再次

于是他又复活了

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
And ascended into Heaven ,
和 上升 进入 天堂 ,

升天了，

[ænd; ənd][ɪz] ['hæpi] [ˌevər'mɔːr] .
And is happy evermore .
和 是 快乐的 越来越 .

他从此过得越来越幸福。

" [stɪl] [aɪ][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['seɪɪŋ]
" Still I go about the world saying
" 仍然 我 去 关于 这 世界 说

“但我依然周游世界，说着……”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .
" There is a man upon the cross .
" 那里 是 一个 男人 之上 这 叉 .

“十字架上有一个人。”

" [ðə; ði] [krɔːs]
" The Cross
" 这 叉

十字架

['eni] [ˊgrɒvlə]
Any groveller
任何 格罗夫勒

任何卑躬屈膝的人

[meɪ] [biː; bi] ['streɪtnd] [baɪ][ə; eɪ] [krɔːs]
May be straightened by a cross
可能 是 拉直 经过 一个 叉

可以用十字架矫正

[ɪf] [hiː; hi] [laɪz] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] ,
If he lies down upon it at night ,
如果 他 谎言 向下 之上 它 在 夜晚 ,

如果他晚上躺在上面，

[ænd; ənd] [sliːps] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] ;
And sleeps upon it with outstretched arms ;
和 睡觉 之上 它 和 伸展 武器 ;

他张开双臂，趴在上面睡觉；

[ɪf] [hiː; hi]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
If he rises in the morning ,
如果 他 上升 在 这 早晨 ,

如果他早上起床，

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] ,
And shoulders it bravely ,
和 肩膀 它 勇敢地 ,

他勇敢地扛起了这一切，

['niːðər] [ri'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Neither resenting it
两者都不 怨恨 它

两人都不怨恨它

[nɔːr] ['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Nor being ashamed of it ,
也不 存在 羞愧 的 它 ,

也不为此感到羞耻，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
He will find that he can bring his eyes
他 将要 寻找 那 他 能 带来 他的 眼睛

他会发现他可以睁开眼睛

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][laɪf]
To look upon life
到 看 之上 生活

审视人生

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪv] ,

Instead	of	upon	the	grave	,
反而	的	之上	这	严重	,

而不是在坟墓上，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l]

And	that	he	will	even	be	able
和	那	他	将要	甚至	是	有能力的

而且他甚至能够

[tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ;

To	lift	them	to	the	stars	;
到	举起	他们	到	这	明星	;

将它们带到星辰之上；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv]

And	that	he	can	live
和	那	他	能	居住

他还能活下去

[ɑːn][ðə; ði] ['levlz] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

On	the	levels	he	is	able	to	look	upon	.
在	这	级别	他	是	有能力的	到	看	之上	.

在他能够看到的层面上。

[[ˌtuː'tuː]] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðiːz] ['poʊəmz][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ['elsˌwer] [ɔːr][nɑːt] .

[	2	]	I	do	not	know	whether	these	poems	have	been	published	elsewhere	or	not	.
[	2	]	我	做	不是	知道	无论	这些	诗歌	有	到过	已发布	别处	或者	不是	.

[2] 我不知道这些诗歌是否在其他地方发表过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːd] [baɪ] ['elən] [geɪts] [stɑː] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [ɪn] [kent] ['θiːətər] [ɑːn][ðə; ði]

They	were	read	by	Ellen	Gates	Starr	in	a	mass	meeting	in	Kent	Theatre	on	the
他们	是	读	经过	艾伦	盖茨	斯塔尔	在	一个	大量的	会议	在	肯特	剧院	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['kæmpəs] — [ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [ɪn]['proʊtest] [ə'genst] [pə'liːs] [bruː'tæləti]

University	of	Chicago	campus	—	a	mass	meeting	in	protest	against	police	brutality
大学	的	芝加哥	校园	—	一个	大量的	会议	在	反对	反对	警察	残酷

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['gɑːrmənt] [straɪk] .

during	the	garment	strike	.
期间	这	服装	罢工	.

这些诗歌由艾伦·盖茨·斯塔尔在芝加哥大学校园肯特剧院举行的群众集会上朗读——这是一场抗议服装罢工期间警察暴行的群众集会。

[wʌt] [ðen] — ?

What	Then	—	?
什么	然后	—	?

接下来会发生什么?

[ɑːr] . [dʒiː] .

R	.	G	.
拉	.	G	.

RG

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [ɑːr; ər] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] .

here	are	signs	of	life	at	the	Art	Institute	.
这里	是	标志	的	生活	在	这	艺术	研究所	.

这里展现了艺术学院的生机。

[ɪn] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [tʃɑːrlz] ['kɪni] ,
In throwing out Charles Kinney ,
在 投掷 出去 查尔斯 金尼 ,

把查尔斯·金尼赶下台，

[ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ɪt'self] [mɔːr] [ɪm'fætɪkli] [ðæn; ðən] ['kɪni] ['evər] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
it stated the case against itself more emphatically than Kinney ever could have
它 声明 这 案件 反对 本身 更多的 强调地 比 金尼 曾经 可以 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

它对自己提出的指控比金尼所能做的还要有力。

[wen] [æn; ən] “ [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ” [bɪ'kʌmz] ['vaɪələnt] ['oʊvər] ['krɪtɪsɪzəm] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk] [fɔːr; fər]
When an “ institution ” becomes violent over criticism there is too much work for
什么时候 一个 “ 机构 ” 变成 暴力 超过 批评 那里 是 也 很多 工作 为了
[wʌn] [rɪ'fɔːrmər] .
one reformer .
一 改革者 .

当一个“机构”对批评采取暴力行为时，一个改革者就无力承担如此繁重的工作了。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ɑːrt] [tuː; tə] [biː; bi] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs]
This seems to have been a season for things Art to be stating the case
这 似乎 到 有 到过 一个 季节 为了 事物 艺术 到 是 声明 这 案件
[ə'genst] [ðəm'selvz] .
against themselves .
反对 他们自己 .

似乎在这个时期，艺术界都在自相矛盾。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪsts] ,
At the last meeting of the Chicago Society of Artists ,
在 这 最后的 会议 的 这 芝加哥 社会 的 艺术家 ,

在芝加哥艺术家协会的上次会议上，

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
when there was a slight murmur of dissatisfaction with the management of
什么时候 那里 曾是 一个 轻微 低语 的 不满 和 这 管理 的
[ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ,
the Institute ,
这 研究所 ,

当有人对研究所的管理略有不满时，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [men] ['kwɪkli] [ri'maindid] [ðə; ði] ['peɪntəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [gests]
one of the older men quickly reminded the painters that they were but guests
一 的 这 老 男人 迅速地 提醒 这 画家 那 他们 是 但 客人
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .
of the Institute — and there was silence .
的 这 研究所 — 和 那里 曾是 沉默 .

其中一位年纪较大的男士迅速提醒画家们，他们只是研究所的客人——然后一片寂静。

[ɑːrt] [hæz; həz] [kʌm] [baɪ] [hɑːrd] [weɪz] , [bʌt; bət] ['nevər] [tuː; tə] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] :
Art has come by hard ways , but never to worse than this :
艺术 有 来 经过 难的 方式 , 但 绝不 到 更糟 比 这 :

艺术的发展之路或许艰辛，但绝不会比这更糟糕：

— [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bæŋk] !
— the guest of the Corn Exchange Bank !
— 这 客人 的 这 玉米 交换 银行 !

——玉米交易所银行的客人！

[ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [aːts] [klʌb] ,

Again	at	a	meeting	for	the	formation	of	the	new	Arts	Club	,
再次	在	一个	会议	为了	这	形成	的	这	新的	艺术	俱乐部	,

在另一次筹备成立新艺术俱乐部的会议上，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

before	the	matter	of	the	Club	could	be	discussed	there	had	to	be	a
前	这	事情	的	这	俱乐部	可以	是	讨论	那里	有	到	是	一个

[spiːtʃ] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [wʊd] ['nevər] ,

speech	assuring	the	Art	Institute	that	the	artists	would	never	,
演讲	保证	这	艺术	研究所	那	这	艺术家	会	绝不	,

在讨论俱乐部事宜之前，必须先发表讲话，向艺术学院保证艺术家们永远不会.....

[ɪn] ['eni] [wei] , ['evər] [duː] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ,

in	any	way	,	ever	do	anything	on	their	own	,
在	任何	方式	,	曾经	做	任何事物	在	他们的	自己的	,

无论如何，他们从未独自做过任何事。

[bʌt; bət] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði][dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz]

but	would	always	conform	to	the	ideas	of	the	directors
但	会	总是	符合	到	这	想法	的	这	导演

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

of	the	Institute	.
的	这	研究所	.

但始终会遵从研究所董事们的想法。

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] ['riːəli] [pruːvd] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['dɪnər] ,

But	where	they	really	proved	themselves	was	at	the	annual	dinner	,
但	在哪里	他们	真的	已证实	他们自己	曾是	在	这	年度的	晚餐	,

但他们真正展现实力的地方是在年度晚宴上。

[æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ɑːrtɪsts] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

at	the	opening	of	the	Chicago	Artists	'	Exhibition	.
在	这	开幕	的	这	芝加哥	艺术家	-	展览	.

在芝加哥艺术家展览开幕式上。

[həːdid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ðeɪ] ['miːkli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ɔɪstər] [stuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ][ə; eɪ]

Herded	into	a	room	they	meekly	submitted	to	oyster	stew	and	a	speech	by	a
放牧	进入	一个	房间	他们	温顺地	提交	到	牡蛎	炖	和	一个	演讲	经过	一个

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

minister	of	the	Gospel	.
部长	的	这	福音	.

他们被赶进一个房间，温顺地享用了牡蛎汤，并聆听了一位福音传道者的演讲。

['ɑːrtɪsts] !

Artists	!
艺术家	!

艺术家们!

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər] [keɪs] [æz; əz] ['steɪtɪd] [baɪ] [ðəm'selvz] .

That	is	their	case	as	stated	by	themselves	.
那	是	他们的	案件	作为	声明	经过	他们自己	.

这是他们自己陈述的情况。

['kɪni] [bleimz] [ðə; ði][dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz][proʊ] [tɛm] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːn] , [fɔːr; fər]

Kinney	blames	the	directors	pro	tem	.	,	and	the	Dean	,	for
金尼	责备	这	导演	专业	特姆	.	,	和	这	院长	,	为了

[ðə; ði] “ ['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] ” [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

the	“	factory	system	”	in	the	school	.
这	“	工厂	系统	”	在	这	学校	.

金尼将学校的“工厂化制度”归咎于临时董事和院长。

['noʊɪŋ]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[taʊnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[west]	[ænd; ənd]	['mɪd(ə)l]	[west]	['hævɪŋ]	['eni]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]
Knowing	**that**	**all**	**the**	**small**	**towns**	**in**	**the**	**West**	**and**	**Middle**	**West**	**having**	**any**	**kind**	**of**
会心	那	全部	这	小的	城镇	在	这	西方	和	中间	西方	拥有	任何	种类	的

[æn; ən]	[ɑːrt]	[skuːl]	['pætərn]	['æftər]	[ðə; ði]	[ɑːrt]	['ɪnstɪtuːt]	,
an	**Art**	**School**	**pattern**	**after**	**the**	**Art**	**Institute**	**,**
一个	艺术	学校	图案	后	这	艺术	研究所	,

鉴于美国西部和中西部所有小镇都效仿芝加哥艺术学院模式，设立了各种艺术学校，

[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪk'saɪtɪd]	[ænd; ənd]	[fɪrz]	[ðə; ði]	['fækt(ə)ri]	['sɪstəm]	[wɪl]	[prɪ'veɪl]	['evriwer]	.
he	**is**	**excited**	**and**	**fears**	**the**	**factory**	**system**	**will**	**prevail**	**everywhere**	**.**
他	是	兴奋的	和	恐惧	这	工厂	系统	将要	占上风	到处	.

他既兴奋又担心工厂制度会在各地盛行。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[hoʊp]	[ðæt]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ˌæksɪ'dentəli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['ɑːrtɪsts]	[meɪ]
But	**he**	**might**	**have**	**hope**	**that**	**here**	**and**	**there**	**accidentally**	**a**	**few**	**artists**	**may**
但	他	可能	有	希望	那	这里	和	那里	偶然	一个	很少	艺术家	可能

[get]	[mɪkst]	[ʌp]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['stjʊdnts]	[ænd; ənd]	['frʌstreɪt]	[ðɪs]	[plæn]	.
get	**mixed**	**up**	**among**	**the**	**other**	**students**	**and**	**frustrate**	**this**	**plan**	**.**
得到	混合	向上	之中	这	其他	学生	和	阻挠	这	计划	.

但他或许还抱有一丝希望，希望偶尔会有一些艺术家误混到其他学生中，从而破坏这个计划。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['ɪntrəstɪŋ]	[tuː; tə]	[noʊ]	['weðər]	[ðə; ði]	[ədˌmɪnɪ'streɪʃn]	[baɪ]	[ɪts]	['meθədz]	[hæz; həz]
It	**would**	**be**	**interesting**	**to**	**know**	**whether**	**the**	**administration**	**by**	**its**	**methods**	**has**
它	会	是	有趣的	到	知道	无论	这	行政	经过	它是	方法	有

[soʊ]	[kəm'pliːtli]	[dɪs'kɜːrɪdʒd]	['ɑːrtɪsts]	[ðæt]	[ðeɪ]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[siːk]	[ðə; ði]	[ɑːrt]	['ɪnstɪtuːt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]
so	**completely**	**discouraged**	**artists**	**that**	**they**	**no**	**longer**	**seek**	**the**	**Art**	**Institute**	**as**	**a**
所以	完全地	灰心	艺术家	那	他们	不	更长	寻找	这	艺术	研究所	作为	一个

[pleɪs]	[ʌv; əv]	['stʌdi]	,
place	**of**	**study**	**,**
地方	的	学习	,

如果了解学校的管理方式是否已经彻底打击了艺术家的积极性，以至于他们不再将艺术学院作为学习场所，那将是一件很有趣的事情。

[ɔːr]	['weðər]	[ðə; ði]	[ədˌmɪnɪ'streɪʃn]	[ɪz]	['sɪmpli]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[ɪts]	['meθədz]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	[dɪ'mændz]
or	**whether**	**the**	**administration**	**is**	**simply**	**changing**	**its**	**methods**	**to**	**meet**	**the**	**demands**
或者	无论	这	行政	是	简单地	变化	它是	方法	到	见面	这	需求

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['stuːd(ə)nt]	[naʊ]	[ə'tendɪŋ]	[ðə; ði]	['ɪnstɪtuːt]	.
of	**the**	**kind**	**of**	**student**	**now**	**attending**	**the**	**Institute**	**.**
的	这	种类	的	学生	现在	参加	这	研究所	.

或者，校方只是在改变教学方法，以满足现在就读于该学院的学生的需求。

[ðɪs]	[mʌtʃ]	[ɪz]	['sɜːrt(ə)n]	:	[noʊ]	[ədˌmɪnɪ'streɪʃn]	[kʊd; kəd]	[teɪk]	[ə'weɪ]	['evri]	['eɪnʃənt]	[prɪ'rɑːgətɪv]	[ʌv; əv]
This	**much**	**is**	**certain**	**:**	**no**	**administration**	**could**	**take**	**away**	**every**	**ancient**	**prerogative**	**of**
这	很多	是	肯定	:	不	行政	可以	拿	离开	每一个	古老的	特权	的

[ɑːrt]	['stjʊdnts]	;
art	**students**	**;**
艺术	学生	;

有一点可以肯定：没有任何政府能够剥夺艺术学生的所有古老特权；

[liːd]	[ðem; ðəm]	['dʒentli]	['ɪntuː]	[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]	;	[ɪm'poʊz]	['dɪsəplɪn]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	;
lead	**them**	**gently**	**into**	**organization**	**;**	**impose**	**discipline**	**upon**	**them**	**;**
带领	他们	轻轻地	进入	组织	;	强加	纪律	之上	他们	;

温和地引导他们加入组织；对他们施加纪律；

[ænd; ənd]	[ə'pɔɪnt]	[gɑːd]	[ə; eɪ]	['ʃæpəroʊn]	['oʊvər]	[ðer; ðər]	[pleɪ]	—	[ɪn]	[fækt]	[meɪk]	[ə; eɪ]	-	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**appoint**	**God**	**a**	**chaperone**	**over**	**their**	**play**	**—**	**in**	**fact**	**make**	**a**	**crêche**	**of**	**the**
和	委	上帝	一个	监护人	超过	他们的	玩	—	在	事实	制作	一个	-	的	这

[skuːl]	—	[ɪf]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stʌf]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	['ɑːrtɪsts]	[ɑːr; ər]	[meɪd]	.
school	**—**	**if**	**there**	**were**	**any**	**of**	**the**	**stuff**	**in**	**them**	**of**	**which**	**artists**	**are**	**made**	**.**
学校	—	如果	那里	是	任何	的	这	东西	在	他们	的	哪个	艺术家	是	制成	.

并任命上帝为他们的表演监护人——实际上，把学校变成一个托儿所——如果他们身上有任何成为艺术家的特质的话。

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə][get] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

There	always	has	been	a	fight	on	the	part	of	the	school	to	get	what	it
那里	总是	有	到过	一个	斗争	在	这	部分	的	这	学校	到	得到	什么	它

['wɑːntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ;

wanted	from	the	directors	;
通缉	从	这	导演	;

学校一直以来都在与董事们抗争，以求获得自己想要的东西;

[bʌt; bət] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

but	things	can	be	done	.
但	事物	能	是	完毕	.

但事情是可以解决的。

[riːd] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] “ [ɪ'lʌstriəs] [neɪmz] ” [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn'strʌktər] , ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Read	the	list	of	“	illustrious	names	”	of	visiting	instructors	,	years	ago	,
读	这	列表	的	“	杰出	姓名	”	的	访问	教师	,	年	前	,

阅读几年前那份“杰出客座讲师”名单，

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'per] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	then	compare	the	student	roll	of	the	same	time	.
和	然后	比较	这	学生	卷	的	这	相同的	时间	.

然后比较同期学生的名册。

[wʌns] [ðə; ði][ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrt] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ɑːrt] ['stjʊdnts] , [huː] [wɜːr; wər]['ɑːrtɪsts] ,

Once	the	Art	Institute	was	an	art	school	with	art	students	,	who	were	artists	,
一次	这	艺术	研究所	曾是	一个	艺术	学校	和	艺术	学生	,	WHO	是	艺术家	,

艺术学院曾经是一所艺术学校，学生都是艺术家。

[huː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [led][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] ,

who	in	spite	of	everything	led	the	life	of	artists	,
WHO	在	尽管如此	的	一切	引领	这	生活	的	艺术家	,

尽管经历了种种磨难，他仍然过着艺术家的生活。

[nuː] [ðə; ði][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [aːts] , [swɔːmd] [tuː; tə]['kɑːnsərts]

knew	the	analogy	between	painting	and	the	other	Arts	,	swarmed	to	concerts
知道	这	类比	之间	绘画	和	这	其他	艺术	,	蜂拥而至	到	音乐会

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θiətəz] ,

and	the	theatres	,
和	这	剧院	,

他深知绘画与其他艺术形式之间的相似之处，于是蜂拥至音乐会和剧院。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðer; ðər] [oʊn] ['ætməsfɪr] .

and	created	their	own	atmosphere	.
和	创建	他们的	自己的	气氛	.

他们营造了自己的氛围。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['bɝːnhɑːrt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][hɜːr; hər] ['jeloʊ] - [wiːld]

That	was	the	time	when	Bernhardt	came	to	the	school	in	her	yellow	-	wheeled
那	曾是	这	时间	什么时候	伯恩哈特	来了	到	这	学校	在	她	黄色的	-	带轮子的

['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn][ʌv; əv] ['kweɪkɪŋ] ,

carriage	and	walked	down	a	double	line	of	quaking	,
运输	和	步行	向下	一个	双倍的	线	的	震动	,

那时，伯恩哈特坐着她的黄色轮子马车来到学校，沿着两排颤抖的人群走过来。

[ə'dɔːrɪŋ] [ɑːrt] ['stjʊdnts] .

adoring	art	students	.
崇拜	艺术	学生	.

热爱艺术的学生们。

[ænd; ənd] [wen] - [keɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] . . . .

And	when	Calvé	came	to	sing	.	.	.	.
和	什么时候	-	来了	到	唱歌	.	.	.	.

当卡尔维开始唱歌时.....

[haʊ] ['meni] ['stjʊdnts] [ðer; ðər] [naʊ] [noʊ] [ðiːz] [neɪmz] , [noʊ] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['fæʃ(ə)n] ['drɔːɪŋ]

How **many** **students** **there** **now** **know** **these** **names** **,** **know** **anything** **beyond** **fashion** **drawing**

如何 许多 学生 那里 现在 知道 这些 姓名 , 知道 任何事物 超过 时尚 绘画

? **?** ?

现在有多少学生知道这些名字，除了时装设计之外还懂什么?

[ðeɪ] [hæv; həv] [in'daitid] [ðəm'selvz] .

They **have** **indicted** **themselves** **.**

他们 有 被起诉 他们自己 .

他们已经自证其罪。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɑːrtɪsts][ðə; ði][ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] [kʊd; kəd] [siːk] [ˌɛksə'bɪʃənz] .

If **there** **were** **artists** **the** **Art** **Institute** **could** **seek** **exhibitions** **.**

如果 那里 是 艺术家 这 艺术 研究所 可以 寻找 展览 .

如果有艺术家，艺术学院可以寻求举办展览的机会。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɑːrt] ['stjʊdnts] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən][ɑːrt] [skuːl] , [nɑːt][ə; eɪ] “ ['fækt(ə)ri] .

If **there** **were** **art** **students** **we** **could** **have** **an** **art** **school** **,** **not** **a** **“** **factory** **.**

如果 那里 是 艺术 学生 我们 可以 有 一个 艺术 学校 , 不是 一个 “ 工厂 .

如果有艺术专业的学生，我们就可以拥有一所艺术学校，而不是一个“工厂”。

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] [ænd; ənd][ɪts]

” **And** **if** **the** **directors** **of** **the** **Art** **Institute** **and** **its**

” 和 如果 这 导演 的 这 艺术 研究所 和 它是

['peitrənz] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [ɑːrt] ,

patrons **really** **wanted** **Art** **,**

顾客 真的 通缉 艺术 ,

“如果艺术学院的董事和赞助人真的想要艺术，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ['oʊpən][tuː; tə][ɔːl]

and **the** **directors** **would** **throw** **the** **Institute** **open** **to** **all**

和 这 导演 会 扔 这 研究所 打开 到 全部

[kaɪndz][ʌv; əv] [ˌɛksə'bɪʃənz] ,

kinds **of** **exhibitions** **,**

种类 的 展览 ,

董事们会向各种展览开放研究所，

[wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n][ɪn] [taɪm] [faɪnd][ɑːrt] .

we **might** **even** **in** **time** **find** **Art** **.**

我们 可能 甚至 在 时间 寻找 艺术 .

我们甚至有可能在某个时候找到艺术。

['dʒɜːrmən]['poʊətri]

German **Poetry**

德语 诗

德国诗歌

['wɪljəm] -

WILLIAM **SAPHIER**

威廉 -

威廉·萨菲尔

[el]

L

L

L

[ɜːrnd] ['eseiz] [ɑːn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['poʊətri] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [red] ['dɛvəlz] [dæns] [ɪn][maɪ] [breɪn] [ænd; ənd][maɪ]
earned essays on this or that poetry make little red devils dance in my brain and my
获得 散文 在 这 或者 那 诗 制作 小的 红色的 魔鬼 舞蹈 在 我的 脑 和 我的
[raɪt] [hænd] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [sɔːrd] .
right hand reach for a Japanese sword .
正确的 手 抵达 为了 一个 日本人 剑 .

关于这首或那首诗的作文让我的脑海里浮现出小红魔鬼的画面，我的右手不由自主地伸向一把日本刀。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
They are invariably inferior to the spirit ,
他们 是 总是 下 到 这 精神 ,

它们总是逊于精神，

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekt] .
and occupy only a small section of the horizon of their subject .
和 占据 仅有的 一个 小的 部分 的 这 地平线 的 他们的 主题 .

并且只占据其主题视野的一小部分。

[aɪ][hæv; həv][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðiːz] [θriː] ['poʊəmz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]
I have translated these three poems because I felt that they were as
我 有 翻译 这些 三 诗歌 因为 我 毛毡 那 他们 是 作为
[gʊd] [ɔːr] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [θɪŋz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
good or better than the best things published in this country ,
好的 或者 更好的 比 这 最好的 事物 已发布 在 这 国家 ,

我翻译这三首诗是因为我觉得它们和这个国家出版的最好的作品一样好，甚至更好。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['poʊətri] [hɪr] .
and because so little is known of this kind of German poetry here .
和 因为 所以 小的 是 已知 的 这 种类 的 德语 诗 这里 .

因为这里对这种德国诗歌知之甚少。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][baɪ]['dʒuːljəs] - [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [tuː] [ɑːr; ər][baɪ] [frɪts] ['ʃnæk] .
The first is by Julius Berstl - and the second two are by Fritz Schnack .
这 第一的 是 经过 尤利乌斯 - 和 这 第二 二 是 经过 弗里茨 雪纳克 .

第一幅作品是尤利乌斯·贝斯特尔的作品，后两幅作品是弗里茨·施纳克的作品。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['meni] [mɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðer; ðər][wɜːrk][dʒʌst] [naʊ] .
I know of many more , but I am unable to get their work just now .
我 知道 的 许多 更多的 , 但 我 是 无法 到 得到 他们的 工作 只是 现在 .

我知道还有很多其他的，但我现在无法获得他们的作品。

[æz; əz][juː; jʊ][pər'hæps] [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
As you perhaps know , they are engaged at present in a different direction
作为 你 也许 知道 , 他们 是 已订婚的 在 展示 在 一个 不同的 方向
.
:
.

您可能知道，他们目前正致力于另一个方向。

['haɪlənd]
Highland
高地

高地

([frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv]['dʒuːljəs] -)
(From the German of Julius Berstl)
(从 这 德语 的 尤利乌斯 -)

（源自尤利乌斯·贝斯特尔的德语著作）

['ɜːrli] [laɪt] ['riːˌfleksiz] [klaɪm] [wɪð; wɪθ] [roʊz] ['fɪŋgərz] [ʌp] [ðə; ði] [klɪfs] .
Early light reflexes climb with rose fingers up the cliffs .
早期的 光 反射 爬 和 玫瑰 手指 向上 这 悬崖 .

清晨的阳光如同玫瑰般娇嫩的手指，沿着悬崖峭壁向上攀爬。

[ðə; ði] ['tʃɪli] ['væli] ['slʌmbəz] [ænd; ənd] ['kaʊəz] [ɪn][ɪts] [waɪt] [fɑ:g] [bed] ,

The	chilly	valley	slumbers	and	cowers	in	its	white	fog	bed	,
这	寒冷	谷	睡眠	和	懦夫	在	它是	白色的	多雾路段	床	,

寒冷的山谷沉睡在白色的雾霭之中，瑟瑟发抖。

[bʌt; bət] [nu:d] [ænd; ənd] [ku:l] , [ʌn'ɜ:rθli] [faɪn] [ænd; ənd] [klɪr] ,

But	nude	and	cool	,	unearthly	fine	and	clear	,
但	裸体	和	凉爽的	,	超凡脱俗的	美好的	和	清除	,

但裸露而清凉，美得超凡脱俗，清澈透亮。

['glɪtər] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [tʃeɪnz] .

Glitter	the	glacier	chains	.
闪光	这	冰川	链条	.

让冰川链闪闪发光。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪnd] [feɪnt] - ['hɑ:rtɪdli] [pleɪz] [ə; eɪ]['laɪər] ,

The	morning	wind	faint	-	heartedly	plays	a	lyre	,
这	早晨	风	头晕的	-	衷心地	演出	一个	竖琴	,

晨风无力地弹奏着竖琴，

[noʊ][bɜ:rd] [straɪks] ['skri:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɪstəns] ;

No	bird	strikes	screaming	through	the	distance	;
不	鸟	罢工	尖叫	通过	这	距离	;

远处没有鸟儿撞击地面发出尖锐的叫声；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd][hɑ:rp]

It	is	as	if	the	sound	of	a	timid	harp
它	是	作为	如果	这	声音	的	一个	胆小	竖琴

仿佛是怯懦的竖琴声

[spredz] [wɪð; wɪθ][bɜ:rd] - [laɪk] [wɪŋz]

Spreads	with	bird	-	like	wings
传播	和	鸟	-	喜欢	翅膀

展开的翅膀像鸟的翅膀

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [klɪfs] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['væli] .

Along	the	stone	cliffs	and	over	the	valley	.
沿着	这	石头	悬崖	和	超过	这	谷	.

沿着石崖，越过山谷。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [bri:ðd] [baɪ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] [du:] ,

And	now	,	as	if	breathed	by	the	fragrance	and	dew	,
和	现在	,	作为	如果	呼吸	经过	这	香味	和	露	,

而现在，仿佛被芬芳和露水浸润，

[aʊt] [ʌv; əv] [fɑ:g] ['blɔsəmz] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [medəuz] ;

Out	of	fog	blossoms	a	wreath	of	meadows	;
出去	的	多雾路段	花朵	一个	花圈	的	草地	;

雾气中绽放出一片草地花环；

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [blu:mz] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['gleɪʃər] [blu:] ,

Behind	them	blooms	a	crystal	glacier	blue	,
在后面	他们	花朵	一个	水晶	冰川	蓝色的	,

在它们身后绽放出晶莹剔透的冰川蓝，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dri:m] - ['leɪdn] ['delɪkət] ['pɜ:rp(ə)l] [greɪ]

And	a	dream	-	laden	delicate	purple	grey
和	一个	梦	-	满载	精美的	紫色的	灰色的

还有一种梦幻般的淡紫色。

[pleɪz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['maʊntnz] .

Plays	all	around	the	giant	mountains	.
演出	全部	大约	这	巨大的	山脉	.

在巍峨群山周围嬉戏玩耍。

[jʌŋ] [deɪz]
Young Days
年轻的 天

年轻的日子

([frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv] [frɪts] ['ʃnæk])
(From the German of Fritz Schnack)
(从 这 德语 的 弗里茨 雪纳克)

（摘自 Fritz Schnack 的德语）

[sɔːft] , ['delɪkət] ['mɔːrnɪŋ] [er] [rɪpəlɪŋz]
Soft , delicate morning air ripplings
柔软的 , 精美的 早晨 空气 涟漪

清晨柔和细腻的空气泛起涟漪

[sweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [bʊʃɪz]
Sway between the willow bushes
摇摆 之间 这 柳 灌木丛

柳树丛间摇曳

['rʌslɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [sɪlk] ['ruːʃɪŋz]
Rustling , as if a woman in silk ruchings
沙沙声 , 作为 如果 一个 女士 在 丝绸 褶皱

沙沙作响，仿佛身着丝绸褶皱裙的女人

['paːsiz] ['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] . . .
Passes over the meadows . . .
通过 超过 这 草地 . . .

穿过草地.....

[wɪ'ðaʊt] [end] [ænd; ənd] ['blesɪdli] [fɑːr]
Without end and blessedly far
没有 结尾 和 蒙福 远的

无尽的，遥远的

[pɜːrl] [ðə; ði][kə'dʒoʊlɪŋ] ['swiːtnəs] .
Purls the cajoling sweetness .
檩条 这 哄骗 甜味 .

甜言蜜语，令人心醉。

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

[haʊ] ['æŋkʃəsli] [duː][aɪ] [ber] [ðɪs] [er] .
how anxiously do I bear this air .
如何 焦虑地 做 我 熊 这 空气 .

我多么焦虑地忍受着这空气。

[laɪk] ['kɔrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klaʊdˌlænd]
Like chords from the cloudland
喜欢 和弦 从 这 云之国

如同来自云之乡的和弦

[fɔːl] [ðə; ði] [diːp] ['ʃaɪnɪŋ] [deɪz]
Fall the deep shining days
落下 这 深的 灼灼 天

秋日深沉闪耀的日子

[rɪ'zaʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .
Resounding in my trembling hand .
高亢 在 我的 发抖 手 .

在我颤抖的手中回荡。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ]
One Morning
一 早晨

一个早晨

([frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv] [frɪts] ['ʃnæk])
(From the German of Fritz Schnack)
(从 这 德语 的 弗里茨 雪纳克)

（摘自 Fritz Schnack 的德语）

[ðə; ði] [laɪt] ,
The light ,
这 光 ,

光线，

[floʊz] [sprɪŋ] - [laɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Flows spring - like out of the night ,
流量 春天 - 喜欢 出去 的 这 夜晚 ,

如同泉水般从夜色中涌出，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['splæʃɪŋ] [weɪv]
And the big splashing wave
和 这 大的 溅起水花 海浪

还有那巨大的浪花

[spredz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] . . .
Spreads over the earth's surface . . .
传播 超过 这 地球的 表面 . . .

遍布地球表面……

[waɪt] ['vɪləz] ['glɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt]
White villas glisten in the light
白色的 别墅 闪亮 在 这 光

白色别墅在阳光下闪闪发光

['gloʊɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [red] ['roʊziz] ;
Glowing all around with red roses ;
发光 全部 大约 和 红色的 玫瑰 ;

四周盛开着红玫瑰；

['læfɪŋ] [jʌŋ] ['bjuːti] [bluːmz]
Laughing young beauty blooms
笑 年轻的 美丽 花朵

笑颜绽放的年轻美人

[ɑːn] ['evri] ['θreʃhoʊld] . . .
On every threshold . . .
在 每一个 临界点 . . .

在每个门槛上……

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [aɪ][stænd][ænd; ənd] [wɑːtʃ]
At a distance I stand and watch
在 一个 距离 我 站立 和 手表

我远远地站着，看着

[ænd; ənd] [θɪŋk] : [huː'evər] [ðʌs] [kæn; kən] [bɪld] . . .
And think : whoever thus can build . . .
和 思考 : 谁 因此 能 建造 . . .

想想看：谁能这样建造……

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋli] [goʊ][maɪ] [weɪ] .
And longingly go my way .
和 渴望地 去 我的 方式 .

我依依不舍地踏上我的路。

[æn; ən][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kraɪst]

An	**Isaiah**	**Without**	**A**	**Christ**
一个	以赛亚	没有	一个	基督

没有基督的以赛亚书

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [keɪm] [ˈʌntəˌʌntu][ˌem ˈiː] , [ˈseɪɪŋ] , [sʌn] [ʌv; əv][mæn] , [ˈprɑːfəsaɪ] ,

And	**the**	**word**	**of**	**the**	**Lord**	**came**	**unto**	**me**	**,**	**saying**	**,**	**Son**	**of**	**Man**	**,**	**prophesy**	**,**
和	这	单词	的	这	主	来了	到	我	,	说	,	儿子	的	男人	,	预言	,

耶和华的话临到我说：“人子啊，你要预言……”

[ænd; ənd] [seɪ] [ðaʊ] [ˈʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈprɑːfəsaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɑːrts] ,

and	**say**	**thou**	**unto**	**them**	**that**	**prophesy**	**out**	**of**	**their**	**own**	**hearts**	**,**
和	说	你	到	他们	那	预言	出去	的	他们的	自己的	心	,

你要对那些凭着自己的心说预言的人说：

[hɪr] [jiː; ji][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ; [ðʌs] [ˈseɪəθ] [ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] :

hear	**ye**	**the**	**word**	**of**	**the**	**Lord**	**;**	**thus**	**sayeth**	**the**	**Lord**	**God**	**:**
听到	是的	这	单词	的	这	主	;	因此	赛斯	这	主	上帝	:

你们当听耶和华的话；主耶和华如此说：

[woʊ][ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ˈprɔfits] [ðæt] [ˈfɑːloʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][hæv; həv] [siːn]

woe	**unto**	**the**	**foolish**	**prophets**	**that**	**follow**	**their**	**own**	**spirit**	**and**	**have**	**seen**
悲哀	到	这	愚蠢	先知	那	跟随	他们的	自己的	精神	和	有	已见

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

那些愚昧的先知有祸了，他们随从自己的灵，却什么也没看见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[oʊ]
O
哦

哦

['ɪzrɪəl] , [ðaɪ] ['prɔfits] [ɑːr; ər] [laɪk] [fɔksiz] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] . — [ɪ'ziːkɪəl] - : [wʌn] - [fɔːr] .
Israel , thy prophets are like foxes in the desert . — Ezekiel 13 : 1 - 4 .
以色列 , 你的 先知 是 喜欢 狐狸 在 这 沙漠 . — 以西结 - : 1 - 4 .

以色列啊，你的先知如同沙漠中的狐狸。——以西结书 13:1-4

[tʃɑːrlz] -
CHARLES ZWASKA
查尔斯 -

查尔斯·兹瓦斯卡

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌɛn'diː][ðə; ði] [juːθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [vaɪl] .
nd the youth returned to his village and found it vile .
和 这 青年 返回 到 他的 村庄 和 成立 它 卑鄙的 .

于是，这个年轻人回到了自己的村庄，发现那里一片狼藉。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [taʊn] [maɪt] [biː; bi] . . . .
In the City he had seen visions of what a town might be . . . .
在 这 城市 他 有 已见 愿景 的 什么 一个 镇 可能 是 . . . .

在城市里，他看到了城镇可能的样子.....

['nɪkələs] ['veitʃəl] ['lindzi] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ɑːrt][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
Nicholas Vachel Lindsay had been studying Art in Chicago and on his return to
尼古拉斯 瓦谢尔 林赛 有 到过 学习 艺术 在 芝加哥 和 在 他的 返回 到
['sprɪŋfiːld] ['pʌblɪʃt] ,
Springfield published ,
斯普林菲尔德 已发布 ,

尼古拉斯·瓦切尔·林赛曾在芝加哥学习艺术，回到斯普林菲尔德后出版了作品。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mægəziːn] : [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [proʊz] , [sketʃiz]
in the fall of 1910 , The Village Magazine : a scattering of verse , prose , sketches
在 这 落下 的 - , 这 村庄 杂志 : 一个 散射 的 诗 , 散文 , 草图
,
,
,

1910年秋季，《乡村杂志》：散文、诗歌、素描等作品集锦

[ænd; ənd][ˌɔːrnəˈment(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd][ˌprɑːpə'gændə] .
and ornamental designs and propaganda .
和 装饰 设计 和 宣传 .

以及装饰设计和宣传。

“ ['tælənt][fɔ:r; fər]['poʊətri] , ['deftnəs] [ɪn][ɪn'skraibɪŋ] ,

“	Talent	for	poetry	,	deftness	in	inscribing	,
”	天赋	为了	诗	,	灵巧	在	铭刻	,

“有诗歌天赋，擅长题写，

[ænd; ənd] [skɪl] [ɪn]['mjʊrəl] ['peɪntɪŋ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] ” , [hi:; hi] [telz]

and	skill	in	mural	painting	were	probably	gifts	of	the	same	person	”	,	he	tells
和	技能	在	壁画	绘画	是	大概	礼物	的	这	相同的	人	”	,	他	讲述

[ˌju: 'es]['leɪtər] ,

us	later	,
我们	之后	,

他后来告诉我们，壁画技艺很可能也是同一个人所拥有的天赋。

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] .

in	speaking	of	the	ancient	Egyptians	.
在	请讲	的	这	古老的	埃及人	.

谈到古埃及人。

“ [let] [ˌju: 'es][goʊ] [bæk] ” — [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ri'di:md] .

“	Let	us	go	back	”	—	the	village	must	be	redeemed	.
”	让	我们	去	后退	”	—	这	村庄	必须	是	已赎回	.

“让我们回去吧”——这个村庄必须得到救赎。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌedɪ'tɔ:riəl][ɪn][ðə; ði] ['mægəzi:n] [wʌz; wəz][ɑ:n] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] .

The	first	editorial	in	the	magazine	was	On	Conversion	.
这	第一的	社论	在	这	杂志	曾是	在	转换	.

该杂志的第一篇社论是《论皈依》。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['sprɪŋfi:ld] “ [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ðem; ðəm] ['ɔ:ltəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gɑ:d] , [ðə; ði]

The	people	of	Springfield	“	should	build	them	altars	to	the	unknown	God	,	the
这	人们	的	斯普林菲尔德	“	应该	建造	他们	祭坛	到	这	未知	上帝	,	这

['reɪdiənt][wʌn] ;

radiant	one	;
辐射状	一	;

斯普林菲尔德的人民“应该为他们建造祭坛，献给那位未知的、光辉灿烂的神；

[hi:; hi] [hu:m] [ðeɪ] ['reɪdiəntli] ['wɜ:rʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'klerd] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊlnəs] .

He	whom	they	radiantly	worship	should	be	declared	unto	them	in	His	fullness	.
他	谁	他们	光芒四射	崇拜	应该	是	声明	到	他们	在	他的	饱腹感	.

他们所敬拜的那一位，应当以祂的完全属性向他们显明。

” [ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][æn; ən][ˌedɪ'tɔ:riəl][ɑ:n] ['bju:ti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pæstər] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sprest]

”	The	next	was	An	Editorial	on	Beauty	for	the	Village	Pastor	—	it	expressed
”	这	下一个	曾是	一个	社论	在	美丽	为了	这	村庄	牧师	—	它	表达

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ,

the	belief	that	the	Sunday	-	school	,
这	信仰	那	这	星期日	-	学校	,

“下一篇是《乡村牧师论美》——它表达了这样一种观点：主日学校，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] , ['ænti] - [sə'lu:n] [li:g] ,

the	Christian	Endeavor	Society	,	the	Brotherhood	,	Anti	-	Saloon	League	,
这	基督教	奋进	社会	,	这	兄弟情	,	反对	-	酒吧	联盟	,

基督教奋进会、兄弟会、反酒馆联盟

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [eɪd][wɜ:r; wər][ðə; ði]['fɔ:rsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['bju:ti] .

and	the	Woman's	Aid	were	the	forces	that	were	to	bring	about	beauty	.
和	这	女性的	援助	是	这	力量	那	是	到	带来	关于	美丽	.

妇女援助组织是带来美的力量。

['sprɪŋfi:ld] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [nu:] ['æθənz] !

Springfield	was	to	be	the	new	Athens	!
斯普林菲尔德	曾是	到	是	这	新的	雅典	!

斯普林菲尔德本应成为新的雅典！

[ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] :

A	broadside	was	distributed	throughout	the	village	:
一个	舷侧	曾是	分布式	自始至终	这	村庄	:

一份传单在村里散发:

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [rə'siːvz, rɪ'siːvz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] :

The	Soul	of	the	City	receives	the	gift	of	the	Holy	Spirit	:
这	灵魂	的	这	城市	接收	这	礼物	的	这	圣	精神	:

城市之魂领受了圣灵的恩赐:

['bɪldərz] , [tɔɪl] [ɑːn] ,

Builders	,	toil	on	,
建筑商	,	辛劳	在	,

建筑工人，继续辛勤劳作吧!

[meɪk] [ɔːl] [kəm'pliːt] .

Make	all	complete	.
制作	全部	完全的	.

全部完成。

[meɪk] ['sprɪŋfiːld] ['wʌndərf(ə)l]

Make	Springfield	wonderful
制作	斯普林菲尔德	精彩的

让斯普林菲尔德精彩纷呈

[meɪk] [hɜːr; hər] [rɪ'naʊn]

Make	her	renown
制作	她	名声

让她声名鹊起

['wɜːrði] [ðɪs] [deɪ] ,

Worthy	this	day	,
值得	这	天	,

值得纪念的一天，

[tɪl] , [æt; ət] ['gɑːdz] [fiːt] —

Till	,	at	God's	feet	—
直到	,	在	神的	脚	—

直到，在上帝的脚下——

([ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðə; ði] ['poʊətri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [spɔɪld] [baɪ] [əu'mitɪŋ] [sʌm; səm]

(	Etc	.	,	the	poetry	of	the	thing	will	not	be	spoiled	by	omitting	some
(	ETC	.	,	这	诗	的	这	事物	将要	不是	是	被宠坏了	经过	省略	一些

[laɪnz] [hɪr] .)

lines	here	.	)
线条	这里	.	)

（等等，省略几行诗句并不会破坏作品的诗意。）

['hev(ə)n] [kʌm] [daʊn]

Heaven	come	down
天堂	来	向下

天哪!

['sɪti] , [ded] ['sɪti] ,

City	,	dead	city	,
城市	,	死的	城市	,

城市，死城，

[ə'raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .

Arise	from	the	dead	.
出现	从	这	死的	.

起死回生。

[vəːsiz] [laɪk] [ðə; ði] [əˈbʌv] [əˈsaɪd] , [hɪr] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][juː ˈes][ə; eɪ][ˈpoʊət] ; [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz]

Verses	like	the	above	aside	,	here	was	revealed	to	us	a	poet	;	the	foundations
诗句	喜欢	这	多于	旁边	,	这里	曾是	揭晓	到	我们	一个	诗人	;	这	基础

[wɜːr; wər][leɪd] ,

were	laid	,
是	铺设	,

撇开上述诗句不谈，这里向我们展现了一位诗人；基础已经奠定，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] .

it	seemed	,	for	a	future	.
它	似乎	,	为了	一个	未来	.

似乎是为了未来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [dɪd] [driːm] [ænd; ənd] [siː] [ˈvɪʒənz] .

But	the	youth	did	dream	and	see	visions	.
但	这	青年	做过	梦	和	看	愿景	.

但年轻人确实怀揣梦想，看到了愿景。

[mʌtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [juːˈtoʊpiːəz][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [dʒəˈruːsələm] ,

Much	was	said	about	Utopias	and	the	New	Jerusalem	,
很多	曾是	说	关于	乌托邦	和	这	新的	耶路撒冷	,

人们谈论了很多关于乌托邦和新耶路撒冷的事情，

[ænd; ənd][ˈpoʊətri] [ˈlæŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [məˈtɪriəlaɪz] [sʌm; səm] [ˈʌltɪmət] [wɜːrld]

and	poetry	languished	in	the	youth	that	he	might	materialize	some	ultimate	world
和	诗	萎靡不振	在	这	青年	那	他	可能	实现	一些	最终的	世界

[steɪt] .

state	.
状态	.

而诗歌在他年轻时就已凋零，他或许希望能够实现某种终极世界状态。

[ðə; ði][moʊst][ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l][ˈɑːptɪmɪzəm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] — “ [roʊm] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ]

The	most	inexcusable	optimism	of	them	all	—	“	Rome	was	not	built	in	a	day
这	最多	不可原谅	乐观	的	他们	全部	—	“	罗马	曾是	不是	建造	在	一个	天

.

:
.

其中最不可原谅的乐观主义是——“罗马不是一天建成的。”

” [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] : [nɑːt] [ˈmɪrli] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ɔːr] [ˈprɔfɪˌsaɪd] .

”	True	,	but	it	was	built	:	not	merely	talked	about	or	prophesied	.
”	真的	,	但	它	曾是	建造	:	不是	仅仅	谈话	关于	或者	预言	.

“没错，但它是建成的：而不仅仅是谈论或预言的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [rɪˈembər] [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [bɪn] [sed] [ɪn][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] : “ [fɔːr; fər] ,

And	the	youth	remembered	not	that	it	hath	been	said	in	Isaiah	:	“	For	,
和	这	青年	记得	不是	那	它	有	到过	说	在	以赛亚	:	“	为了	,

[bɪˈhoʊld] ,

behold	,
看哪	,

那少年人却不记得以赛亚书中说过的话：“因为，看哪，

[aɪ] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] :

I	create	a	new	heaven	and	a	new	earth	:
我	创造	一个	新的	天堂	和	一个	新的	地球	:

我创造新天新地：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [rɪˈembər] [nɔːr] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪnd] .

and	the	former	shall	not	be	remembered	nor	come	into	mind	.
和	这	以前的	将	不是	是	记得	也不	来	进入	头脑	.

前者不应被记起，也不应被想起。

〃 [jet] [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [stɪl] [ænd; ənd] [dɪd] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] -

〃 Yet the youth remembered the former still and did say much about the recoming

〃 然而 这 青年 记得 这 以前的 仍然 和 做过 说 很多 关于 这 -

[ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ,

of those civilizations which had been ,

的 那些 文明 哪个 有 到过 ,

然而，年轻人仍然记得过去，并且经常谈论那些曾经辉煌的文明的复兴。

[æt; ət] [læst] [tuː; tə] [steɪ] [fər'evər] !

at last to stay forever !

在 最后的 到 停留 永远 !

终于可以永远留在这里了!

[hɪz; ɪz] [deɪ] , [ɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊət] [huː] [prə'siːdid] [hɪm; ɪm] [baɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

His day , or the great poet who proceeded him by but a few years ,

他的 天 , 或者 这 伟大的 诗人 WHO 继续 他 经过 但 一个 很少 年 ,

他所处的时代，或者说比他早几年的那位伟大诗人，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [nɑːt] :

he seemed to notice not :

他 似乎 到 注意 不是 :

他似乎没有注意到:

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [in'djuəz] ?

What do you think endures ?

什么 做 你 思考 持续 ?

你认为什么会永存?

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [in'djuəz] ? . . .

Do you think a great city endures ? . . .

做 你 思考 一个 伟大的 城市 持续 ? . . .

你认为一座伟大的城市能够长久流传吗?

[ə'weɪ] !

Away !

离开 !

离开!

[ðiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃerɪʃt] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

these are not to be cherished in themselves ,

这些 是 不是 到 是 珍爱 在 他们自己 ,

这些本身并不值得珍视，

[ðeɪ] [fɪl] [ðer; ðər] ['aʊər] , [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [dæns] , [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

They fill their hour , the dancers dance , the musicians play for them ,

他们 充满 他们的 小时 , 这 舞者 舞蹈 , 这 音乐家 玩 为了 他们 ,

他们充分利用这一个小时，舞者们翩翩起舞，乐师们为他们演奏。

[ðə; ði] [ʃoʊ] ['paːsiz] , [ɔːl] [dʌz] [wel] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The show passes , all does well enough of course ,

这 展示 通过 , 全部 做 出色地 足够的 的 课程 ,

演出顺利结束，一切当然都进行得很顺利。

[ɔːl] [dʌz] ['veri] [wel] [tɪl] [wʌn] [flæʃ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] . . .

All does very well till one flash of defiance . . .

全部 做 非常 出色地 直到 一 闪光 的 蔑视 . . .

一切都进行得很顺利，直到一丝反抗的闪现.....

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

A great city is that which has the greatest men and women ;

一个 伟大的 城市 是 那 哪个 有 这 最 男人 和 女性 ;

伟大的城市就是拥有最杰出人才的城市;

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [ˈrægɪd] [hʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

If	it	be	a	few	ragged	huts	it	is	still	the	greatest	city	in	the	whole	world	.
如果	它	是	一个	很少	破烂不堪	小屋	它	是	仍然	这	最	城市	在	这	所有的	世界	.

即使只有几间破旧的小屋，它仍然是世界上最伟大的城市。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] [ðə; ði]['poʊət] , [ðə; ði] ['driːmər] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [baɪ]['ɑːrgjuːmənts] ,

But	the	youth	was	at	heart	the	poet	,	the	dreamer	,	attempting	to	convince	by	arguments	,
但	这	青年	曾是	在	心	这	诗人	,	这	梦想家	,	尝试	到	说服	经过	论点	,

但这个年轻人骨子里是个诗人，是个梦想家，试图用论据来说服别人。

['sɪmɪlɪz] , [raɪmz] ; [nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['poʊət] , [baɪ] [mɪr] ['prez(ə)ns] !

similes	,	rhymes	;	not	as	the	great	Poet	,	by	mere	presence	!
明喻	,	韵律	;	不是	作为	这	伟大的	诗人	,	经过	仅仅	在场	!

比喻、韵律；并非像伟大的诗人那样，仅仅凭借存在感！

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][stænd][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [rʌf] [nuː] ['praɪzɪz] , [pri'fəːiŋ] [ðə; ði] [smuːð] [oʊld] ['praɪzɪz] .

Nor	could	he	stand	the	offer	of	rough	new	prizes	,	preferring	the	smooth	old	prizes	.
也不	可以	他	站立	这	提供	的	粗糙的	新的	奖品	,	偏好	这	光滑的	老的	奖品	.

他既无法接受粗糙的新奖品，也更喜欢光滑的旧奖品。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

He	clung	to	the	organizations	of	the	day	,
他	紧紧抓住	到	这	组织	的	这	天	,

他紧紧依附于当时的各种组织，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðer; ðər] “ ['ɪnfluəns] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] ” [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mægəziːn] .

and	to	augment	their	“	influence	toward	the	Millennium	”	he	published	The	Village	Magazine	.
和	到	增强	他们的	“	影响	朝向	这	千年	”	他	已发布	这	村庄	杂志	.

为了增强他们“对千禧年的影响力”，他出版了《乡村杂志》。

[ðæt] , ['dʒent(ə)l] ['riːdər] , [wʌz; wəz][ɪn] - .

That	,	gentle	reader	,	was	in	1910	.
那	,	温和的	读者	,	曾是	在	-	.

亲爱的读者，那是1910年的事了。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðer; ðər] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['sprɪŋfiːld] [ðɪs] [seɪm] [læd] .

In	the	year	1912	there	went	forth	from	Springfield	this	same	lad	.
在	这	年	-	那里	去	前进	从	斯普林菲尔德	这	相同的	小伙子	.

1912年，这位少年从斯普林菲尔德出发。

['ɪntuː][ðə; ði] [west] [hiː; hi] [went] — [θruː] [nə'bræskə] , ['kænzəs] , [ˌoʊklə'hoʊmə] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [nuː] ['meksɪkoʊ] .

Into	the	West	he	went	—	through	Nebraska	,	Kansas	,	Oklahoma	,	and	into	New	Mexico	.
进入	这	西方	他	去	—	通过	内布拉斯加州	,	堪萨斯州	,	俄克拉荷马州	,	和	进入	新的	墨西哥	.

他一路向西，途经内布拉斯加州、堪萨斯州、俄克拉荷马州，最终到达新墨西哥州。

[hiː; hi] [went] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l] , — [hɪz; ɪz] [oʊn] “ ['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːti] .

He	went	preaching	a	gospel	,	—	his	own	“	Gospel	of	Beauty	.
他	去	布道	一个	福音	,	—	他的	自己的	“	福音	的	美丽	.

他四处宣扬福音——他自己的“美的福音”。

” [hɪz; ɪz] ['sʌstənəns] [hiː; hi] [ɜːrnd] [baɪ] [ri'saitɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

”	His	sustenance	he	earned	by	reciting	his	own	rhymes	to	those	who	were
”	他的	维持	他	获得	经过	背诵	他的	自己的	韵律	到	那些	WHO	是

['wɪlɪŋ] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

willing	,	in	exchange	,
愿意的	,	在	交换	,

他靠给那些愿意聆听的人吟诵自己创作的韵文来维持生计，作为交换，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bred] .

to	give	him	bread	.
到	给	他	面包	.

给他面包。

[ðʌs] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ˌjuː 'es][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] ,

Thus	did	he	make	us	uncomfortably	imagine	him	a	new	John	the	Baptist	,
因此	做过	他	制作	我们	不舒服地	想象	他	一个	新的	约翰	这	浸信会	,

[fræn'swɑː] [vɪ'lɑːn] ,

François	Villon	,
弗朗索瓦	维隆	,

就这样，他让我们不安地把他想象成新的施洗约翰，——弗朗索瓦·维庸

[ɔːr]['iːv(ə)n] [seɪnt] ['frænsɪs] [ʌv; əv] [ə'siːzi] . . . .

or	even	Saint	Francis	of	Assisi	.	.	.	.
或者	甚至	圣	弗朗西斯	的	阿西西	.	.	.	.

甚至是圣方济各·亚西西.....

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

In	the	year	1914	his	account	of	this	adventure	was	published	.
在	这	年	-	他的	帐户	的	这	冒险	曾是	已发布	.

1914年，他关于这次冒险经历的记述出版了。

[θriː] [raɪmz] , [hiː; hi] [kleɪmz] , [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] “ ['θiːəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Three	rhymes	,	he	claims	,	contained	his	“	theory	of	American	civilization	.
三	韵律	,	他	索赔	,	包含	他的	“	理论	的	美国人	文明	.

他声称，他的“美国文明理论”包含在三首韵文中。

” [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] :

”	This	is	from	one	of	them	:
”	这	是	从	一	的	他们	:

这是其中一位的原话：

[oʊ][juː; jʊ] [huː] [luːz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][hoʊp] ,

O	you	who	lose	the	art	of	hope	,
哦	你	WHO	失去	这	艺术	的	希望	,

哦，你们这些失去希望的人啊！

[tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['preri] [taʊnz] ,

Turn	to	the	little	prairie	towns	,
转动	到	这	小的	草原	城镇	,

转向草原上的小镇，

[jʊr; jər] [haɪ] [hoʊp] [ʃæl; ʃəl] [jet] [bɪ'gɪn] .

Your	high	hope	shall	yet	begin	.
你的	高的	希望	将	然而	开始	.

你的美好希望终将开始。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] [ə'weits] [juː; jʊ][ðer; ðər]

On	every	side	awaits	you	there
在	每一个	边	等待	你	那里

四面八方都在等着你。

[sʌm; səm] [geɪt] [wer] ['glɔːri] ['entərz] [ɪn] .

Some	gate	where	glory	enters	in	.
一些	门	在哪里	荣耀	进入	在	.

荣耀之门。

[ænd; ənd] “ [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ” — [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz]

And	“	At	the	end	of	the	Road	”	—	by	faith	and	a	study	of	the	signs
和	“	在	这	结尾	的	这	路	”	—	经过	信仰	和	一个	学习	的	这	标志

— [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm][fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ,

—	he	proclaimed	the	New	Jerusalem	for	America	,
—	他	宣布	这	新的	耶路撒冷	为了	美国	,

在“路的尽头”，凭借着信仰和对种种迹象的研究，他宣告了美国的新耶路撒冷。

[pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] - ['vɪlɪdʒ] . . . .

particularly	for	his	home	-	village	.	.	.	.
特别	为了	他的	家	-	村庄	.	.	.	.

尤其是对他的家乡.....

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['vælјuː] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒɜːrni] — [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]

Now	,	there	is	a	peculiar	value	attached	to	this	journey	—	the	influence	on	the
现在	,	那里	是	一个	奇特	价值	随附的	到	这	旅行	—	这	影响	在	这

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

现在，这段旅程具有一种特殊的价值——它对诗人的影响。

[nɑːt][ðə; ði] ['priːtʃɝz] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

not	the	preacher's	influence	on	the	people	.
不是	这	传教士的	影响	在	这	人们	.

不是传教士对民众的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðɪs] [trɪp] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði]['sæntə] - [treɪl] , [ðə; ði] ['faɪrmənz] [bɔːl] ,

It	was	after	this	trip	that	we	got	The	Santa	Fé	Trail	,	The	Fireman's	Ball	,
它	曾是	后	这	旅行	那	我们	得到	这	圣诞老人	-	踪迹	,	这	消防员的	球	,

这次旅行之后，我们才有了《圣达菲小径》和《消防员舞会》这两本书。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['leɪtər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]

written	in	a	style	in	which	were	later	written	The	Chinese	Nightingale	and	The
书面	在	一个	风格	在	哪个	是	之后	书面	这	中国人	夜莺	和	这

['kɑːŋgoʊ] .

Congo	.
刚果	.

这部作品的写作风格与后来创作《中国夜莺》和《刚果》的风格相似。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [staɪl] [tuː; tə] [ðiːz] ,

And	,	because	of	the	relation	of	its	style	to	these	,
和	,	因为	的	这	关系	的	它是	风格	到	这些	,

而且，由于其风格与这些风格相关，

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [dʒʌdʒ] [aɪ] [hɜːrd] [ɪ'mænjuəl] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

we	even	judge	I	heard	Emmanuel	Singing	a	good	thing	.
我们	甚至	法官	我	听到	伊曼纽尔	歌唱	一个	好的	事物	.

我们甚至认为我听到伊曼纽尔唱歌是一件好事。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] ['lɪnziz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ; [hɪz; ɪz][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv]

This	,	then	,	is	Lindsay's	importance	among	us	;	his	contribution	of	this	style	of
这	,	然后	,	是	林赛的	重要性	之中	我们	;	他的	贡献	的	这	风格	的

['vɔ:dəvɪl] ['tʃæntɪŋ] .

vaudeville	chanting	.
杂耍剧	吟唱	.

这就是林赛在我们心中的重要性所在；他对这种滑稽剧吟唱风格的贡献。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['poʊət] .

This	is	the	poet	.
这	是	这	诗人	.

这是诗人。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kaʊnt] [wen] ['raɪtɪŋ] ['gæləhæd] , [naɪt] [hu:] ['perɪʃt] , [kɪŋ] ['ɑ:rθɜ-z] [men]

He	does	not	count	when	writing	Galahad	,	Knight	Who	Perished	,	King	Arthur's	Men
他	做	不是	数数	什么时候	写作	加拉哈德	,	骑士	WHO	遇难	,	国王	亚瑟的	男人

[hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] ,

Have	Come	Again	,
有	来	再次	,

在撰写《加拉哈德，逝去的骑士，亚瑟王的部下再度归来》时，他不算在内。

['ɪnsens] , ['sprɪŋfi:ld] ['mædʒɪk(ə)l] , [ɔ:r] [dɪ'klɛrɪŋ] “ [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] .

Incense	,	Springfield	Magical	,	or	declaring	“	by	faith	and	a	study	of	the	signs	.
香	,	斯普林菲尔德	神奇	,	或者	声明	“	经过	信仰	和	一个	学习	的	这	标志	.

香，斯普林菲尔德魔法，或者宣称“通过信仰和对迹象的研究”。

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	III	.
”	三、	.

“三、

[ɑ:n] [noʊ'vembə] [fɜ:rst] , - , [æt; ət] ['sprɪŋfi:ld] , [ˌɪlə'nɔɪ] ,

On	November	first	,	1915	,	at	Springfield	,	Illinois	,
在	十一月	第一的	,	-	,	在	斯普林菲尔德	,	伊利诺伊州	,

1915年11月1日，在伊利诺伊州斯普林菲尔德，

['veɪtʃəl] ['lindzi] [saɪnd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] .

Vachel	Lindsay	signed	a	book	on	The	Art	of	the	Moving	Picture	.
瓦谢尔	林赛	签名	一个	书	在	这	艺术	的	这	移动	图片	.

瓦切尔·林赛为一本关于电影艺术的书签名。

[ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [ək'septəb(ə)l] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] .

The	last	chapter	was	called	“	The	Acceptable	Year	of	the	Lord	.
这	最后的	章	曾是	称为	”	这	可接受	年	的	这	主	.

最后一章的标题是“耶和华悦纳人的禧年”。

” [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [si:n] ['for,kæst] [ɪn] ['foʊtoʊ,pleɪ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [taɪmz] - [tu:; tə]

”	From	having	seen	forecastings	in	photoplay	hieroglyphics	the	children	in	times	-	to
”	从	拥有	已见	预测	在	电影	象形文字	这	孩子们	在	时代	-	到

- [kʌm] [kæn; kən] [raɪz] [ænd; ənd] [seɪ] :

-	come	can	rise	and	say	:
-	来	能	上升	和	说	:

“从电影戏剧中的象形文字所看到的预言，未来的孩子们可以站起来说：

“ [ðɪs] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [fʊl'fɪld] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] ” :

“	This	day	is	the	scripture	fulfilled	in	your	ears	”	:
”	这	天	是	这	圣经	已完成	在	你的	耳朵	”	:

“今天，经文应验在你们耳中了”：

[sə'nærioʊ] ['raɪtɜ-z] , [prə'du:səz] , ['foʊtoʊ,pleɪ] ['æktər] , [in'dau] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪlmz] ,

Scenario	writers	,	producers	,	photoplay	actors	,	endowers	of	exquisite	films	,
设想	作家	,	生产者	,	电影	演员	,	捐赠者	的	精美的	电影	,

编剧、制片人、电影演员、优秀电影的贡献者

[sekts] ['juːzɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [end] ,

sects	using	special	motion	pictures	for	a	predetermined	end	,
教派	使用	特别的	运动	图片	为了	一个	预先设定	结尾	,

某些教派利用特殊影片达到预定目的，

[ɔːl][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] , [aɪ][bɪd][juː; jʊ][gɑːd] - [spiːd] .

all	you	who	are	taking	the	work	as	a	sacred	trust	,	I	bid	you	God	-	speed	.
全部	你	WHO	是	采取	这	工作	作为	一个	神圣	相信	,	我	出价	你	上帝	-	速度	.

各位将这项工作视为神圣使命的人，我祝你们一切顺利。

[kən'sɪdər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][tuː; tə][jʊr; jər] [soʊlz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə][jʊr; jər] [trʌst] . . . .

Consider	what	it	will	do	to	your	souls	,	if	you	are	true	to	your	trust	.	.	.	.
考虑	什么	它	将要	做	到	你的	灵魂	,	如果	你	是	真的	到	你的	相信	.	.	.	.

想想如果你忠于你的信仰，这会对你的灵魂造成怎样的影响……

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['raɪpnəs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər] ['kræftsmənʃɪp] .

The	record	of	your	ripeness	will	be	found	in	your	craftsmanship	.
这	记录	的	你的	成熟度	将要	是	成立	在	你的	工艺	.

你的成熟度将体现在你的技艺之中。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['gɑːdz] ['θɜːroʊbred] .

You	will	be	God's	thoroughbreds	.
你	将要	是	神的	纯种马	.

你们将成为上帝的纯种骏马。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ðen] , [ðɪs] [nuː] ['wepən] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

It	has	come	then	,	this	new	weapon	of	men	,	and	the	face	of	the	whole
它	有	来	然后	,	这	新的	武器	的	男人	,	和	这	脸	的	这	所有的

[ɜːrθ] ['tʃeɪndʒɪz] .

earth	changes	.
地球	变化	.

人类的这种新型武器出现了，整个世界的面貌都发生了改变。

[ɪn]['æftər] ['sentʃəriz] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'diːd] [rɪ'membər] .

In	after	centuries	its	beginning	will	be	indeed	remembered	.
在	后	几个世纪	它是	开始	将要	是	的确	记得	.

几个世纪以后，它的开端必将被人们铭记。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] , [ðɪs] [nuː] ['wepən] [ʌv; əv][men] ,

It	has	come	,	this	new	weapon	of	men	,
它	有	来	,	这	新的	武器	的	男人	,

它来了，人类的这种新型武器。

[ænd; ənd][baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [wiː; wi] [prə'kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ɑːn]

and	by	faith	and	a	study	of	the	signs	we	proclaim	that	it	will	go	on
和	经过	信仰	和	一个	学习	的	这	标志	我们	宣布	那	它	将要	去	在

[ænd; ənd][ɑːn][ɪn] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['wʌndər] .

and	on	in	immemorial	wonder	.
和	在	在	远古的	想知道	.

我们凭着信心和对各种迹象的研究，宣告它将以永恒的奇迹继续下去。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['prɑːfəsi] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hæz; həz][hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'tiː] : “ [baɪ]

This	,	then	,	is	the	prophecy	,	and	thus	has	he	proclaimed	it	:	“	By
这	,	然后	,	是	这	预言	,	和	因此	有	他	宣布	它	:	“	经过

[maɪ][haɪ'pɑːθəsɪs] ,

my	hypothesis	,
我的	假设	,

这就是预言，他如此宣告道：“根据我的假设，

['ækʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['skʌlptʃər] - [ɪn] - ['moʊʃ(ə)n] , ['ɪntɪmət] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['peintiŋz] - [ɪn] -

Action	Pictures	are	sculpture	-	in	-	motion	,	Intimate	Pictures	are	paintings	-	in	-
行动	图片	是	雕塑	-	在	-	运动	,	亲密的	图片	是	绘画	-	在	-

['moʊʃ(ə)n] , ['splendər] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['ɑːrkɪtektʃər] - [ɪn] - ['moʊʃ(ə)n] . . . .

motion	,	Splendour	Pictures	are	architecture	-	in	-	motion	.	.	.	.
运动	,	辉煌	图片	是	建筑学	-	在	-	运动	.	.	.	.

动作电影是动态雕塑，亲密电影是动态绘画，华丽电影是动态建筑.....

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['æftər] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [nɑːt]

The	rest	of	the	work	is	a	series	of	after	thoughts	and	speculations	not
这	休息	的	这	工作	是	一个	系列	的	后	想法	和	猜测	不是

[brɔːt] ['fɔːrwərd] [soʊ] [dɔːg'mætɪkli] .

brought	forward	so	dogmatically	.
带来	向前	所以	教条地	.

其余部分是一系列事后思考和推测，并没有以如此武断的方式提出。

" [naʊ] , [ðə; ði] [aːts] [ɑːr; ər] [kəm'pliːt] [ɪn] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [kən'teɪn] [ɔːl] .

"	Now	,	the	Arts	are	complete	in	themselves	;	they	contain	all	.
"	现在	,	这	艺术	是	完全的	在	他们自己	;	他们	包含	全部	.

“如今，艺术本身是完整的；它们包含了一切。”

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pærəsaɪt] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

The	moving	picture	has	come	to	be	a	parasite	on	them	.
这	移动	图片	有	来	到	是	一个	寄生虫	在	他们	.

电影已经成了他们的寄生虫。

['skʌlptʃər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['ɔːgəst]

Sculpture	has	become	a	vital	thing	to	this	age	because	of	August
雕塑	有	变得	一个	必不可少的	事物	到	这	年龄	因为	的	八月

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .

Rodin	.
罗丹	.

由于奥古斯特·罗丹的贡献，雕塑已成为这个时代至关重要的事物。

['mɔɪniːɝ] [hæz; həz] [muːvd] [ˌjuː 'es] [tuː] .

Meunier	has	moved	us	too	.
梅尼耶	有	已搬	我们	也	.

梅尼耶也感动了我们。

['ɔːlsoʊ] - [ænd; ənd] - .

Also	Monolo	and	Fagi	.
还	-	和	-	.

还有 Monolo 和 Fagi。

[naʊ] [kʌmz] ['lindzi] : “ [aɪ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [nɑːt] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [bʌt; bət] [ðə; ði]

Now	comes	Lindsay	:	“	I	desire	for	the	moving	picture	not	the	stillness	but	the
现在	来	林赛	:	“	我	欲望	为了	这	移动	图片	不是	这	寂静	但	这

['mædʒəsti] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] . . . .

majesty	of	sculpture	.	.	.	.
威严	的	雕塑	.	.	.	.

林赛接着说：“我渴望的不是动态影像的静止，而是雕塑般的雄伟.....”

[nɑːt] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] ['viːnəs] [diː] ['milɔ] ,

Not	the	mood	of	Venus	de	Milo	,
不是	这	情绪	的	金星	德	米洛	,

并非维纳斯雕像的神态，

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪstər] [ʌv; əv] [hɜːrz] — [ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['sæməθreis] " .

but	let	us	turn	to	that	sister	of	hers	—	the	great	Victory	of	Samothrace	"	.
但	让	我们	转动	到	那	姐姐	的	她的	—	这	伟大的	胜利	的	萨莫色雷斯岛	"	.

但让我们来看看她的姐妹——伟大的萨莫色雷斯的胜利女神。

. . . [aɪ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['lɪnziz] [əd'vaɪs] ['fɑːloʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] [sɪns] [ðɪs] [bʊk]

.	.	.	I	have	seen	much	of	Lindsay's	advice	followed	word	for	word	since	this	book
.	.	.	我	有	已见	很多	的	林赛的	建议	随后	单词	为了	单词	自从	这	书

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] .

of	his	was	published	.
的	他的	曾是	已发布	.

自从林赛的这本书出版以来，我看到他的许多建议都被一字不差地付诸实践。

[tiˈrəun] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['jʊdʒin] ['erəm] .

Tyrone	Power	in	The	Dream	of	Eugene	Aram	.
泰隆	力量	在	这	梦	的	尤金	阿拉姆	.

泰隆·鲍华在《尤金·阿拉姆之梦》中。

['paʊɚz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [məˈdʒestɪk][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

Power's	face	and	figure	were	more	majestic	on	the	stage	than	in	this	picture	.
权力	脸	和	数字	是	更多的	雄伟	在	这	阶段	比	在	这	图片	.

鲍尔在舞台上的面容和身姿比这张照片中更具威严。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['skʌlptʃər] - [gruːp] , ” [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	“	sculpture	-	group	,	”	as	you	would	call	it	,
那里	曾是	一个	“	雕塑	-	团体	,	”	作为	你	会	称呼	它	,

当时有一个“雕塑团体”，你可以这么称呼它。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] — [ə; eɪ]['fɑːrmər][ænd; ənd] [tuː] [skwaɪəz][ɑːn][ə; eɪ]['hɪltɑːp] .

in	this	picture	—	a	farmer	and	two	squires	on	a	hilltop	.
在	这	图片	—	一个	农民	和	二	乡绅	在	一个	山顶	.

图中是一位农民和两位乡绅在山顶上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˌsɪluˈet] , [ə; eɪ] [sketʃ] [ænd; ənd][nɑːt] ['skʌlptʃər] .

It	was	in	silhouette	,	a	sketch	and	not	sculpture	.
它	曾是	在	轮廓	,	一个	草图	和	不是	雕塑	.

它只是轮廓图，是素描，而不是雕塑。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd] [ˌɪməˈbɪləti] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] ,

The	nearest	I	have	seen	to	the	majesty	and	immobility	of	sculpture	,
这	最近的	我	有	已见	到	这	威严	和	不动	的	雕塑	,

['mɑːrb(ə)l][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

marble	or	otherwise	,
大理石	或者	否则	,

我所见过的最接近雕塑（无论是大理石的还是其他材质的）的雄伟和静止之美的作品是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [es] . [hɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['eriən] .

was	the	head	of	William	S	.	Hart	in	The	Aryan	.
曾是	这	头	的	威廉	S	.	哈特	在	这	雅利安	.

是《雅利安人》中威廉·S·哈特的头目。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['ʃædoʊd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['sentər] [ɑːn][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk] [feɪs] ,

The	picture	was	shadowed	so	as	to	center	on	his	poetic	face	,
这	图片	曾是	阴影	所以	作为	到	中心	在	他的	诗意的	脸	,

照片的阴影处理得恰到好处，突出了他富有诗意的面容。

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] [fɔːrbz] ['rɑːbɚtsənz] [hæz; həz] .

the	fascination	of	which	none	but	Forbes	Robertson's	has	.
这	魅力	的	哪个	没有任何	但	福布斯	罗伯逊的	有	.

只有福布斯·罗伯逊对此着迷。

['hɑːrts] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Hart's	face	on	the	screen	,	his	eyes	looking	into	the	eyes	of	you	,
哈特的	脸	在	这	屏幕	,	他的	眼睛	寻找	进入	这	眼睛	的	你	,

屏幕上是哈特的脸，他的眼睛直视着你，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv] [waɪt] — [ə; eɪ] [bʌst] [baɪ][æn; ən]['ɑːrtɪst] [ɪn'diːd] !

at	his	throat	a	handkerchief	of	white	—	a	bust	by	an	artist	indeed	!
在	他的	喉	一个	手帕	的	白色的	—	一个	摔碎	经过	一个	艺术家	的确	!

他脖子上挂着一块白色手帕——这真是一位艺术家的杰作!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] - ['kraʊdɪd] ['bækgraʊnd] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

But	the	shadows	parted	,	and	the	hieroglyphic	-	crowded	background	came	into	view	.
但	这	阴影	分手了	,	和	这	象形文字	-	挤	背景	来了	进入	看法	.

但阴影散开，布满象形文字的背景映入眼帘。

['hɑːrts] [hed] [muːvd] , [bɪ'keɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

Hart's	head	moved	,	became	part	of	a	moving	picture	and	sculpture	was	no	more	.
哈特的	头	已搬	,	成为	部分	的	一个	移动	图片	和	雕塑	曾是	不	更多的	.

哈特的头动了起来，成为了动态影像的一部分，雕塑不复存在了。

[ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] . . . .

The	moment	was	worth	it	—	but	it	moved	.	.	.	.
这	片刻	曾是	值得	它	—	但	它	已搬	.	.	.	.

那一刻很值得——但它终究会过去.....

“ ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][nɑːt] ['skʌlptʃər] ” , [sez] [lɔ'rɑːdoʊ][tæft;taːft][ɪn][ə; eɪ]

“	Moving	pictures	are	pictures	and	not	sculpture	”	,	says	Lorado	Taft	in	a	public	statement	,
“	移动	图片	是	图片	和	不是	雕塑	”	,	说道	洛拉多	塔夫脱	在	一个	民众	陈述	,

洛拉多·塔夫特在一份公开声明中表示：“动态影像就是图像，而不是雕塑。”

['ɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə] ['lɪnziz] [freɪz] .

objecting	to	Lindsay's	phrase	.
反对	到	林赛的	短语	.

反对林赛的措辞。

“ [tuː; tə][ə; eɪ] ['skʌlptər] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['tʃerɪʃt] [æz; əz][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪz][ɪts] ['stætɪk]['kwɑːlətɪ] ,

“	To	a	sculptor	the	one	thing	cherished	as	most	essential	to	his	art	is	its	static	quality	,
“	到	一个	雕塑家	这	一	事物	珍爱	作为	最多	基本的	到	他的	艺术	是	它是	静止的	质量	,

“对于雕塑家来说，艺术中最珍贵、最重要的东西就是其静态特质，

[ɪts] [lʊk] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [kwi'es(ə)ns] .

its	look	of	absolute	quiescence	.
它是	看	的	绝对	静止	.

它呈现出绝对静止的姿态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪtʃ] [maːrks][ænd; ənd] [meɪks] [ɔːl][ˌmɑːnju'ment(ə)l][ɑːrt] ” . . . .

It	is	the	hint	of	eternity	which	marks	and	makes	all	monumental	art	”	.	.	.	.
它	是	这	暗示	的	永恒	哪个	标记	和	制作	全部	宏伟的	艺术	”	.	.	.	.

正是对永恒的暗示，才使得所有不朽的艺术作品得以彰显和存在。

[hæz; həz] ['lindzi] [noʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['skʌlptʃər] ?

Has	Lindsay	no	feeling	for	sculpture	?
有	林赛	不	感觉	为了	雕塑	?

林赛对雕塑就没有感觉吗?

[fræŋk] [lɔɪd] [raɪt] [hæz; həz] ['mɒdlz] [ɪn]['plæstər][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] — “ ['mɑːdərn]
Frank Lloyd Wright has models in plaster of some of his buildings — “ modern
坦率 劳埃德 赖特 有 模型 在 石膏 的 一些 的 他的 建筑物 — “ 现代的
” ['skaɪˌskreɪpəz] , [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] ['hoʊmz] ,
” skyscrapers , hotels , and homes ,
” 摩天大楼 , 酒店 , 和 房屋 ,

弗兰克·劳埃德·赖特用石膏制作了他一些建筑的模型——包括“现代”摩天大楼、酒店和住宅。

['groʊɪŋ] , ['raɪzɪŋ] ['ʌpwərd] , [waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
growing , rising upward , white and beautiful .
生长 , 上升 向上 , 白色的 和 美丽的 .

生长，向上生长，洁白美丽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði] [freɪz] “ ['flaʊərz] [ɪn] [stoʊn]
It was these works of architecture which called forth the phrase “ flowers in stone
它 曾是 这些 作品 的 建筑学 哪个 称为 前进 这 短语 “ 花朵 在 石头
” .
” .
” .

正是这些建筑作品催生了“石头上的花朵”这一说法。

[hiː; hi][ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [hæz; həz] [meɪd] [ɑːrt][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .
He alone , it seems , has made art of architecture in our day .
他 独自的 , 它 似乎 , 有 制成 艺术 的 建筑学 在 我们的 天 .

似乎只有他一人在当今时代将建筑变成了艺术。

[hiː; hi]['ɑːbdʒekts][tuː; tə] ['lindzi] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrt][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ; [ɪts]
He objects to Lindsay saying his art can be that of moving pictures ; its
他 对象 到 林赛 说 他的 艺术 能 是 那 的 移动 图片 ; 它是
['veri] ['lɪtərəlnəs] ,
very literalness ,
非常 字面意义 ,

他反对林赛说他的艺术可以像动态影像一样；他反对的是艺术的字面意义，

[ɪts] ['æktʃuəlnɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ɑːrt] .
its actualness being the very negation of the soul and constitution of art .
它是 现实性 存在 这 非常 否定 的 这 灵魂 和 宪法 的 艺术 .

它的真实性恰恰是对艺术的灵魂和构成的否定。

[ɪn][ðə; ði] [dʌm] [gɜːrl][ʌv; əv]['pɔːrtɪˌtʃiː][ðə; ði] [smɑːliːz] , [æz; əz][ɪn'spaɪərd][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
In The Dumb Girl of Portici the Smalleys , as inspired as any of the
在 这 哑的 女孩 的 波蒂奇 这 斯莫利 , 作为 灵感 作为 任何 的 这
[prə'duːsəz] ,
producers ,
生产者 ,

在《波蒂奇的傻女孩》中，斯莫利一家和所有制片人一样才华横溢。

[juːst] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fiːld] [mju'ziːəm] [ɪn]['dʒæksən][pɑːrk] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
used the entire Field Museum in Jackson Park , Chicago ,
用过的 这 全部的 场地 博物馆 在 杰克逊 公园 , 芝加哥 ,

使用了芝加哥杰克逊公园内的整个菲尔德博物馆。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pædʒənt] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['rɔɪəlti] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
as a background for a pageant of Italian royalty , of the middle ages .
作为 一个 背景 为了 一个 盛会 的 意大利语 皇室 , 的 这 中间 年龄 .

作为中世纪意大利皇室盛会的背景。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] ['ɑːrkɪtektʃər] [kæn; kən] [spɔɪl] ['pɪktʃərz] .
Insisting on architecture can spoil pictures .
坚持 在 建筑学 能 剧透 图片 .

过分强调建筑风格可能会毁了照片。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ðɪs] [wʌn] .

It	did	this	one	.
它	做过	这	一	.

它做到了这一点。

['peɪntɪŋ] - [ɪn] - ['moʊʃ(ə)n] — ['rɪðəm] .

Painting	-	in	-	motion	—	rhythm	.
绘画	-	在	-	运动	—	韵律	.

动态绘画——节奏。

['rɪðəm] [siːmz] ['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['dʒɜːrki] [feɪd] - [ə'weɪ] [kloʊz] -

Rhythm	seems	alien	to	the	application	of	the	theory	of	jerky	fade	-	away	close	-
韵律	似乎	外星人	到	这	应用	的	这	理论	的	肉干	褪色	-	离开	关闭	-

[ʌps] .

ups	.
UPS	.

节奏似乎与生硬的渐隐特写理论的应用格格不入。

“ ['ɪntɪmət] [dʌtʃ] [ɪn'tɪriər] ” [siːnz] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kloʊz] - [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	Intimate	Dutch	interior	”	scenes	fading	into	the	close	-	up	and	then	back	into	the
“	亲密的	荷兰语	内部的	”	场景	褪色	进入	这	关闭	-	向上	和	然后	后退	进入	这

[ɪn'taɪər] [siːn] [ə'gen] .

entire	scene	again	.
全部的	场景	再次	.

“亲密的荷兰室内”场景逐渐淡入特写镜头，然后再回到全景。

['ɪntɪmət] , ['frendli] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət] ['lækɪŋ] [ɪn] ['rɪðəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]

Intimate	,	friendly	,	and	moving	,	but	lacking	in	rhythm	and	the	flow	of
亲密的	,	友好的	,	和	移动	,	但	缺乏	在	韵律	和	这	流动	的

['nætʃrəlnəs] .

naturalness	.
自然	.

亲切、友好、感人，但缺乏节奏感和自然流畅感。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] “ ['muːvɪŋ] [laɪnz] ” , [meɪd] [æn; ən][ɑːrt][ɪn] [ðəm'selvz] ,

Some	think	that	“	moving	lines	”	,	made	an	art	in	themselves	,
一些	思考	那	“	移动	线条	”	,	制成	一个	艺术	在	他们自己	,

有些人认为“移动的线条”本身就是一种艺术。

[wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [fɪlm] .

will	be	an	achievement	of	the	moving	film	.
将要	是	一个	成就	的	这	移动	电影	.

这将是一部感人至深的电影的成就。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [strʌk] [dʌm] [baɪ][ðə; ði][laɪnz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dænsər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

Have	you	ever	been	struck	dumb	by	the	lines	made	by	a	dancer	across	the	stage	,
有	你	曾经	到过	击	哑的	经过	这	线条	制成	经过	一个	舞蹈家	穿过	这	阶段	,

你是否曾被舞者在舞台上勾勒出的线条所震撼，以至于说不出话来?

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [ə'krɔːs] [laɪf] ?

the	moving	of	life	across	life	?
这	移动	的	生活	穿过	生活	?

生命在生命中的流动?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [gʌlz] ([ʌn'kɑːnʃəs]

I	have	seen	it	in	the	moving	-	picture	only	in	the	flight	of	gulls	(	unconscious
我	有	已见	它	在	这	移动	-	图片	仅有的	在	这	航班	的	海鸥	(	无意识

['æktər]) [ɔːr][ɪn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ;

actors	)	or	in	pictures	of	rivers	and	trees	and	the	sea	;
演员	)	或者	在	图片	的	河流	和	树木	和	这	海	;

我只在电影中见过海鸥的飞行（无意识的演员）或者河流、树木和大海的画面中见过这种景象；

[ɪn] [ʃɔːrt] — ['neɪtʃər] .

in	short	—	nature	.
在	短的	—	自然	.

简而言之——自然。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [ɪz] ['neɪtʃər] .

But	nature	is	nature	.
但	自然	是	自然	.

但自然就是自然。

[ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz][ɑːrt] !

The	painter's	art	!
这	画家的	艺术	!

画家的艺术!

[ˌbɑːti'tʃɛliz] [sprɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['viːnəs] — ['pɪktʃərz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]

Botticelli's	Spring	,	or	The	Birth	of	Venus	—	pictures	containing	the	essence	of
波提切利的	春天	, 或者		这	出生	的	金星	—	图片	包含	这	本质	的

['rɪðmɪk] ['nætʃ(ə)rəl] ['muːvmənt] .

rhythmic	natural	movement	.
节奏	自然的	移动	.

波提切利的《春天》或《维纳斯的诞生》——这些画作蕴含着自然韵律运动的精髓。

['nevər] [jet] [hæv; həv][ðə; ði] [muvɪz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ðɪs] .

Never	yet	have	the	movies	given	us	this	.
绝不	然而	有	这	电影	给定	我们	这	.

电影至今从未带给我们这种体验。

[ɪf] ['lindzi] [mʌst; məst] ['prɑːfəsaɪ] [ænd; ənd] “ [teɪk] [ðə; ði] ['mæsɪz] [bæk] [tuː; tə][ɑːrt] ” [ðer; ðər][ɑːr; ər]

If	Lindsay	must	prophesy	and	“	take	the	masses	back	to	art	”	there	are
如果	林赛	必须	预言	和	“	拿	这	群众	后退	到	艺术	”	那里	是

['ɑːrtɪsts] ['lɪvɪŋ] [tə'deɪ] — [huː] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [tə'deɪ] .

artists	living	today	—	who	are	for	today	.
艺术家	活的	今天	—	WHO	是	为了	今天	.

如果林赛要预言未来并“带领大众回归艺术”，那么当今社会也存在着一些艺术家——他们的作品就是为当下而创作的。

['lindzi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Lindsay	seems	to	know	nothing	of	them	.
林赛	似乎	到	知道	没有什么	的	他们	.

琳赛似乎对他们一无所知。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrt] [skuːl] [deɪz] .

His	knowledge	of	painting	seems	to	have	stopped	with	his	art	school	days	.
他的	知识	的	绘画	似乎	到	有	停止	和	他的	艺术	学校	天	.

他对绘画的了解似乎仅限于他在艺术学校的时光。

[ðə; ði]['leɪtər][wɜːrk][ʌv; əv][dʒə'roʊm][bluːm] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæz; həz] [ðɪs] ['muːvmənt] , [ðɪs] ['rɪðəm]

The	later	work	of	Jerome	Blum	,	for	example	,	has	this	movement	,	this	rhythm
这	之后	工作	的	杰罗姆	布鲁姆	,	为了	例子	,	有	这	移动	,	这	韵律

,

,

,

例如，杰罗姆·布鲁姆后期的作品就具有这种律动和节奏。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][laɪn][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kʌlər] [æz; əz] [wel] .

not	only	in	composition	and	line	but	in	the	color	as	well	.
不是	仅有的	在	作品	和	线	但	在	这	颜色	作为	出色地	.

不仅在构图和线条上，而且在色彩上也是如此。

[redz] [ænd; ənd] [griːnz] [ænd; ənd] [bluːz] [ðæt] ['vaɪbreɪt] , ['peintiŋz] [ðæt] [lɪv; laɪv] .

Reds	and	greens	and	blues	that	vibrate	,	paintings	that	live	.
红队	和	青菜	和	蓝调	那	颤动	,	绘画	那	居住	.

红色、绿色和蓝色充满活力，画作栩栩如生。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] : “ [æn; ən]['oʊpən] ['letər] [tuː; tə] ['veɪtʃəl] ['lindzi] ” ,

The	rest	of	this	might	be	entitled	:	“	An	open	letter	to	Vachel	Lindsay	”	,
这	休息	的	这	可能	是	标题	:	“	一个	打开	信	到	瓦谢尔	林赛	”	,

文章的其余部分或许可以命名为：“致瓦切尔·林赛的一封公开信”。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [nɑːt][soʊ] [dɔːg'mætɪkli] [set] [fɔːrθ] ” [ænd; ənd][ɪz] [mɪr] [mæn] - [tuː; tə] - [mæn] [tɔːk] .

for	it	is	“	not	so	dogmatically	set	forth	”	and	is	mere	man	-	to	-	man	talk	.
为了	它	是	“	不是	所以	教条地	放	前进	”	和	是	仅仅	男人	-	到	-	男人	讲话	.

因为它“并非如此教条地阐述”，而只是人与人之间的谈话。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [sə'dʒestʃənz] ['swɑːloʊd] [hoʊl] [baɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] ['meɪkɚz] .

I	have	seen	most	of	your	suggestions	swallowed	whole	by	moving	-	picture	makers	.
我	有	已见	最多	的	你的	建议	吞咽	所有的	经过	移动	-	图片	制造商	.

. . .

: : :

. . .

我看到你的大部分建议都被电影制作人全盘接受了……

[jʊr; jər] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [aɪ'diːə] — [wel] , [dʒeɪmz] ['ɔpənhaim] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn] [ðæt] .

Your	hieroglyphics	idea	—	well	,	James	Oppenheim	was	an	accomplice	in	that	.
你的	象形文字	主意	—	出色地	,	詹姆斯	奥本海姆	曾是	一个	同案犯	在	那	.

你的象形文字想法——嗯，詹姆斯·奥本海姆是其中的帮凶。

“ [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [baɪ] [deɪ] ” [ɔːr][jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	On	Coming	Forth	by	Day	”	or	your	suggestion	to	use	the	Book	of	the
“	在	未来	第四	经过	天	”	或者	你的	建议	到	使用	这	书	的	这

[ded] — [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['wʊmən] ,

Dead	—	a	Chicago	woman	,
死的	—	一个	芝加哥	女士	,

《白昼降临》或你建议使用《亡灵书》——一位芝加哥女性，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [tuː] - ['peɪʃ(ə)nt] ,

the	patient	,	too	-	patient	,
这	病人	,	也	-	病人	,

病人，太有耐心了，

['bjuːtɪfli] ['revərənt] [luː] [wɔːl] [muə; mɔː][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɑːn][æn; ən]

beautifully	reverent	Lou	Wall	Moore	has	been	working	for	years	on	an
非常漂亮	虔诚的	卢	墙	摩尔	有	到过	在职的	为了	年	在	一个

[ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] ,

adaptation	of	one	of	the	books	which	,
适应	的	一	的	这	图书	哪个	,

美丽而虔诚的卢·沃尔·摩尔多年来一直致力于改编她的一本书，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

when	it	does	appear	on	the	stage	,
什么时候	它	做	出现	在	这	阶段	,

当它出现在舞台上时，

[wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] ['rɪðəm] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['swɪftnəs] [ðæn; ðən]['evər][jʊr; jər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]

will	have	more	rhythm	and	terrible	swiftness	than	ever	your	moving	picture
将要	有	更多的	韵律	和	糟糕的	速度	比	曾经	你的	移动	图片

[kʊd; kəd] , [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

could	,	the	splendor	of	color	,
可以	,	这	辉煌	的	颜色	,

它将比你以往观看的任何电影都更有节奏感和惊人的速度，色彩也更加绚丽夺目。

[speɪs] , [haɪt] , ['dɪstəns] , [ænd; ənd][moʊst]['mædʒɪk(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [vɔɪs] :

space	,	height	,	distance	,	and	most	magical	of	all	,	the	voice	:
空间	,	高度	,	距离	,	和	最多	神奇	的	全部	,	这	嗓音	:

空间、高度、距离，以及最神奇的——声音：

[priːst] :
Priest :
牧师 :

牧师:

[men] [pæs] [əˈweɪ] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][raː]
Men pass away since the time of Ra
男人 经过 离开 自从 这 时间 的 拉

自拉神时代以来，男人就一直在死去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʊθs] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] [sted] .
And the youths come in their stead .
和 这 青年 来 在 他们的 坚定 .

于是，年轻人就来代替他们了。

[æz; əz][raː] [riːəˈpɪəz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ]
As Ra reappears every morning
作为 拉 再次出现 每一个 早晨

太阳神拉每天早晨都会再次出现

[ænd; ənd] [tʌm] [sets] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
And Tum sets in the west ,
和 汤 套 在 这 西方 ,

而图姆则设定在西部，

[men] [ɑːr; ər] [bɪˈgetɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kənˈsiːvɪŋ] ;
Men are begetting and women conceiving ;
男人 是 生育 和 女性 受孕 ;

男人生育，女人怀孕;

[iːtʃ] ['nɑːstrəl] [inˈheilz] [wʌns][ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ;
Each nostril inhales once the breeze of the dawn ;
每个 鼻孔 吸气 一次 这 微风 的 这 黎明 ;

每个鼻孔吸入一次晨风;

[bʌt; bət][ɔːl][bɔːrn][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
But all born of women go down to their places .
但 全部 出生 的 女性 去 向下 到 他们的 地方 .

但凡妇人所生的，都要下到自己的地方去。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] “ [tuː] ['ruːθləs] [ə; eɪ] ['θiːəri] ” [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ,
As for your “ too ruthless a theory ” of having silence in the theatre ,
作为 为了 你的 “ 也 无情 一个 理论 ” 的 拥有 沉默 在 这 剧院 ,

至于你提出的“过于严苛的剧院静默理论”，

[ɔːr] ['ræðər] [dʒʌst][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['mɪdnaɪt] -
or rather just the hum of conversation , let me tell you of the “ midnight -
或者 相当 只是 这 哼 的 对话 , 让 我 告诉 你 的 这 “ 午夜 -
[muvɪz] ” [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] :
movies ” in our town :
电影 ” 在 我们的 镇 :

或者更确切地说，只是人们低声交谈的声音，让我来告诉你我们镇上的“午夜电影”:

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn] [laɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] ['θiːətər] [æt; ət][wʌn]
Can you imagine a crowd of people standing in line outside a theatre at one
能 你 想象 一个 人群 的 人们 常设 在 线 外部 一个 剧院 在 一
[ɔːr][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['æftər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
or a quarter after in the morning ?
或者 一个 四分之一 后 在 这 早晨 ?

你能想象凌晨一点或一点一刻，一大群人排着队站在剧院外吗?

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][æn; ən] ['ɔːdiəns] — [ɔːr] - ? !
And inside an audience — or optience ? !
和 里面 一个 观众 — 或者 - ? !

而观众席——或者说是观众席？！

— [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [kæn; kən] ['iːkwəl] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃərz]
— which for interest and variety can equal any of the moving - pictures
— 哪个 为了 兴趣 和 种类 能 平等的 任何 的 这 移动 - 图片
[ʃoʊn] [ɔːr] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃoʊn] .
shown or yet to be shown .
所示 或者 然而 到 是 所示 .

——就趣味性和多样性而言，它足以媲美任何已上映或即将上映的电影。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['luːdɪkrəs] , ['kʌtɪŋ] , ['noʊɪŋ] [ri'maːks] [meɪd] [baɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l]
I wish you could hear the ludicrous , cutting , knowing remarks made by these people
我 希望 你 可以 听到 这 荒谬 , 切割 , 会心 评论 制成 经过 这些 人们
[ə'baʊt] [jʊr; jər] ['pɪktʃərz] ,
about your pictures ,
关于 你的 图片 ,

我真希望你能听到这些人对你的照片发表的那些荒谬、尖刻、自以为是的评论。

[wen] , ['æftər] [twelv] - ['θɜːrti] [ðə; ðɪ] [piˈænoʊ] ['stɑːps] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'presɪv]
when , after twelve - thirty the piano stops , and the oppressive
什么时候 , 后 十二 - 三十 这 钢琴 停止 , 和 这 压迫性的

十二点半过后，钢琴声停止了，压抑感也随之而来。

['saɪləns] [aʊt'weɪz] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] .
silence outweighs the interest of the picture .
沉默 胜过 这 兴趣 的 这 图片 .

沉默掩盖了这幅画本身的趣味性。

([ðə; ðɪ] [piˈænoʊ] ['fɔːrmərli] [stɑːpt] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] ,
(The piano formerly stopped at eleven ,
(这 钢琴 以前 停止 在 十一 ,

（钢琴以前弹到十一声就停了，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
but the management decided that the only way to maintain order was to
但 这 管理 决定 那 这 仅有的 方式 到 维持 命令 曾是 到
[kiːp] [ðə; ðɪ] [piˈænoʊ] ['goʊɪŋ] .)
keep the piano going .)
保持 这 钢琴 去 .)

但管理层认为，维持秩序的唯一办法就是让钢琴继续演奏。）

[wel] , [ðə; ðɪ] ['saɪləns] ['nevər] ['læsts] : ['snɔːrɪŋ] , ['wiːzɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]
Well , the silence never lasts : snoring , wheezing , roaring , shouting and laughing
出色地 , 这 沉默 绝不 持续时间 : 打鼾 , 喘息 , 咆哮 , 喊叫 和 笑
[ænd; ənd] [kɔːlz] [fɔːr; fər] “ ['saɪləns] ” ,
and calls for “ Silence ” ,
和 呼叫 为了 “ 沉默 ” ,

唉，寂静总是短暂的：鼾声、喘息声、咆哮声、喊叫声、笑声以及“安静”的呼喊声接踵而至。

“ [weɪk] [ʌp] , [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] ['wɑːnə] [sliːp] ” , “ [jʊə(r)] [ɔːf] [kiː] ” , [ɔːr] “ [wʌt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl]
“ Wake up , the rest of us wanna sleep ” , “ You're off key ” , or “ What time shall
“ 唤醒 向上 , 这 休息 的 我们 想 睡觉 ” , “ 你是 离开 钥匙 ” , 或者 “ 什么 时间 将
[aɪ] [kɔːl] ,
I call ,
我 称呼 ,

“醒醒，我们其他人还想睡觉”，“你跑调了”，或者“我该几点打电话？”

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生?

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [hɪr] : ['bɪznəs] [men] ; ['nuːzˌbɔɪ] , ['həubəuz] , [drʌŋks] , [huː] [sliːp] [hɪr] [ɔːl]
" These people are here : business men ; newsboys , hobos , drunks , who sleep here all
" 这些 人们 是 这里 : 商业 男人 ; 报童 , 流浪汉 , 醉汉 , WHO 睡觉 这里 全部
[naɪt] ; ['seɪlzmən] ;
night ; salesmen ;
夜晚 ; 推销员 ;

“这些人在这里：商人；报童、流浪汉、醉汉，他们整夜睡在这里；推销员；

[naɪt] [klɑːks] ; ['telɪgræfər] ; [bel] - [bɔɪz] ; [hoʊ'tel][ænd; ənd] ['restrɑːnt] [meɪdz] ; [skrʌb] - ['wɪmɪn] ;
night clerks ; telegraphers ; bell - boys ; hotel and restaurant maids ; scrub - women ;
夜晚 职员 ; 电报员 ; 钟 - 男孩们 ; 酒店 和 餐厅 女佣 ; 擦洗 - 女性 ;
['æktər] ; [ˌvɔːd'vɪljən; vɑːd'vɪljən] ; [ˌkæbə'reɪ] ['sɪŋərz] ; ['prɛsmən] ; ['njuːs,peipəmæn, 'njuːz-] ;
actors ; vaudevillians ; cabaret singers ; pressmen ; newspapermen ;
演员 ; 杂耍演员 ; 歌舞表演 歌手 ; 新闻记者 ; 新闻记者 ;

夜班职员；电报员；行李员；酒店和餐馆女佣；清洁女工；演员；杂耍演员；歌舞表演者；印刷工；报社记者；

['ʃəufəz] , ['tiːmstəz] ; ['trævlɪŋ] [men] ; ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['liːʒər] ; ['peɪntɪd] [jʊθs] [ænd; ənd]
chauffeurs , teamsters ; traveling men ; gentlemen of leisure ; painted youths and
司机 , 卡车司机 ; 旅行 男人 ; 先生们 的 闲暇 ; 绘 青年 和
['sentɪd] ['wɪmɪn] .
scented women .
香味 女性 .

司机、车夫；旅行者；闲散的绅士；涂着油彩的年轻人和喷着香水的女士。

[ðeɪ] “ [get] ” [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
They “ get ” the psychology of the pictures .
他们 “ 得到 ” 这 心理学 的 这 图片 .

他们“领会”了这些图片所蕴含的心理。

['hɛlɪnz] ['hæzərdz] [kɔːl] [fɔːrθ] ['telɪgræf] ['tæpɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [kloʊz] - [ʌps] ['ʃoʊɪŋ] ['dʒeləsi]
Helen's hazards call forth telegraph tappings to each other ; close - ups showing jealousy
海伦的 危险 称呼 前进 电报 敲击 到 每个 其他 ; 关闭 - UPS 显示 妒忌
, [reɪdʒ] ,
, rage ,
, 愤怒 ,

海伦的遭遇引发了彼此间的电报交流；特写镜头展现了嫉妒、愤怒，

[ɔːr] [ˌoʊvər'dʌn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [get] “ [wʊf] - [wʊf] ” [ænd; ənd] [haulz] [ænd; ənd] [huːts] ;
or overdone emotion get “ woof - woofs ” and howls and hoots ;
或者 做得太过火了 情感 得到 “ 纬 - 汪汪 ” 和 嚎叫 和 呼啸声 ;

或者情绪激动时会发出“汪汪”声、嚎叫声和呼啸声；

[ðə; ði] ['mɜːrdər] [pri'ventid] “ [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ” [gets] [ɪts] ['sɑːrkæzəm] ; [ænd; ənd] “ [ɪ'mɔːrəl] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ”
the murder prevented “ just in time ” gets its sarcasms ; and “ immoral situations ”
这 谋杀 阻止 “ 只是 在 时间 ” 获得 它是 讽刺 ; 和 “ 不道德 情况 ”
[ðer; ðər] [duː] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
their due appreciation .
他们的 到期的 欣赏 .

及时阻止的谋杀案会招致讽刺；“不道德的情况”会得到应有的关注。

[bʌt; bət] — [ðɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr][moʊst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [feɪz]
But — this , which seemed on the way to become our most individual phase
但 — 这 , 哪个 似乎 在 这 方式 到 变得 我们的 最多 个人 阶段
[ʌv; əv] [naɪt] - [laɪf] , [ɪz] ['pæsɪŋ] .
of night - life , is passing .
的 夜晚 - 生活 , 是 通过 .

但是——这种似乎即将成为我们最具个性的夜生活阶段的现象，正在消逝。

[ðə; ði]['dʒɑːli]['mænɪdʒər] , [huː] [pæst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [laɪk][ə; eɪ][hen] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]

The	jolly	manager	,	who	passed	up	and	down	the	aisle	like	a	hen	among	her
这	快乐的	经理	,	WHO	通过了	向上	和	向下	这	走道	喜欢	一个	母鸡	之中	她

[bruːd] ,

brood	,
幼虫	,

那位和蔼可亲的经理，像母鸡在鸡群中穿梭一样，在过道里来回走动。

['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [wʌn][ə'klɔk, əu-] , [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd]

keeping	us	awake	until	one	o'clock	,	has	been	replaced	by	a	uniformed
保持	我们	醒	直到	一	点钟	,	有	到过	替换	经过	一个	制服

[pə'liːsmən] ;

policeman	;
警察	;

以前让我们熬夜到凌晨一点的事情，现在被一名身穿制服的警察取代了；

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæz; həz]['ledʒɪˌsleɪtid] ['wɪmɪn] [aʊt]['æftər] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ;

the	council	has	legislated	women	out	after	two	o'clock	;
这	理事会	有	立法	女性	出去	后	二	点钟	;

市政委员会立法规定，女性在下午两点以后不得外出；

[ænd; ənd][ə; eɪ] “ [raɪd] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ” [ɔːr][ɪ'dʒekʃ(ə)n]['feɪsɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʊd] “ [get] [geɪ] ” .

and	a	“	ride	in	the	wagon	”	or	ejection	faces	the	one	who	would	“	get	gay	”	.
和	一个	“	骑	在	这	车皮	”	或者	喷射	面孔	这	一	WHO	会	“	得到	同性恋	”	.

而那些“想变成同性恋”的人，将会面临“坐马车”或被驱逐的处分。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

Now	,	as	a	place	of	interest	,
现在	,	作为	一个	地方	的	兴趣	,

现在，作为一个景点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['^eiəti] [ænd; ənd] ['sensərd] [əˌrɪdʒə'næləti] .

it	is	passing	in	this	day	of	short	-	lived	gayety	and	censored	originality	.
它	是	通过	在	这	天	的	短的	-	居住地	同性恋	和	审查	独创性	.

在如今这个短暂的快乐和审查原创性的时代，它正在消逝。

[ðə; ði] [lɔː] , ['lindzi] , [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [jʊr; jər][plæn][tuː; tə][wɜːrk] .

The	Law	,	Lindsay	,	will	not	allow	your	plan	to	work	.
这	法律	,	林赛	,	将要	不是	允许	你的	计划	到	工作	.

林赛，法律不会允许你的计划得逞。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbɔːhʊdz] ? — [ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [ðəm'selvz] [duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər]

In	the	neighborhoods	?	—	the	audiences	themselves	do	not	know	why	they	are	there
在	这	社区	?	—	这	观众	他们自己	做	不是	知道	为什么	他们	是	那里

.

:
.

在街区里？——观众自己也不知道他们为什么会在那里。

[waɪ] [dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] ?

Why	disturb	them	?
为什么	打扰	他们	?

为什么要打扰它们?

[jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fɪlm] ['ɔːlsoʊ][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə'plaɪd] .

Your	educational	film	also	I	have	seen	applied	.
你的	教育	电影	还	我	有	已见	应用	.

我也看到过您的教育影片被应用到实际工作中。

[seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['faɪər]

Saved	From	the	Flames	worked	out	in	co	-	operation	with	the	New	York	Fire
已保存	从	这	火焰	工作	出去	在	合作	-	手术	和	这	新的	约克	火

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

《从烈焰中获救》是与纽约消防局合作完成的。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

It	teaches	a	lesson	.
它	教导	一个	课	.

它能给人以教训。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði]['hjuːmən] ['kɔːldrən] — [jʊr; jər] [oʊn] [freɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

So	does	The	Human	Cauldron	—	your	own	phrase	,	I	believe	,	taken	from	the	first
所以	做	这	人类	釜	一	你的	自己的	短语	,	我	相信	,	已采取	从	这	第一的

[laɪn] [ʌv; əv][peɪdʒ] ['fɔːrti] - [tuː] ,

line	of	page	forty	-	two	,
线	的	页	四十	-	二	,

《人类熔炉》也是如此——我相信这是你自己的原话，取自第四十二页的第一行。

[jʊr; jər] [bʊk] .

your	book	.
你的	书	.

你的书。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] .

This	picture	was	done	with	the	aid	of	the	New	York	Police	department	.
这	图片	曾是	完毕	和	这	援助	的	这	新的	约克	警察	部门	.

这张照片是在纽约警察局的协助下拍摄的。

[bəuθ][wɜːr; wər]['stuːpɪd] , [ɪ'neɪn] [ɪn] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['triːtmənt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [bɔːr] .

Both	were	stupid	,	inane	in	story	and	treatment	,	and	on	the	whole	a	bore	.
两个都	是	愚蠢的	,	无聊	在	故事	和	治疗	,	和	在	这	所有的	一个	钻孔	.

两者都很愚蠢，故事和处理方式都很荒诞，总体来说很无聊。

['iːv(ə)n] ['wɔlθəl] ['kudnt] [seɪv] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][frʌm; frəm] ['kɑːrdbɔːrd] [klaʊdz] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz][ænd; ənd]

Even	Walthall	couldn't	save	The	Raven	from	cardboard	clouds	and	angels	and
甚至	沃尔索尔	不能	节省	这	乌鸦	从	纸板	云	和	天使	和

“ ['vɪʒənz] ” .

“	visions	”	.
“	愿景	”	.

即使是沃尔索也无法拯救《乌鸦》，使其摆脱纸板云朵、天使和“幻象”。

[jʊr; jər][sə'nærioʊ] , [ðə; ði] “ ['sekənd] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [kʌm] [fɔːrθ] ” ,

Your	scenario	,	the	“	second	cousin	to	the	dream	that	will	one	day	come	forth	”	,
你的	设想	,	这	“	第二	表哥	到	这	梦	那	将要	一	天	来	前进	”	,

你的设想，是“梦想终将实现的远房表亲”。

[siːmz] [kwaɪt] [sɪm'bɑːlɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɔfisiz] .

seems	quite	symbolic	of	your	prophecies	.
似乎	相当	象征性的	的	你的	预言	.

这似乎与你的预言颇有几分象征意义。

['pæləs] [ə'θiːnə] , [dʒiːn] [dɑːrk] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] ['sprɪŋfiːld] ; [ə; eɪ] ['triːləs] [hɪl] [tɑːp][ɪn]

Pallas	Athena	,	Jeanne	D'Arc	,	and	Our	Lady	Springfield	;	a	treeless	hill	top	in
帕拉斯	雅典娜	,	珍妮	达尔克	,	和	我们的	女士	斯普林菲尔德	;	一个	无树	爬坡道	顶部	在

['wɑːʃɪŋtən] [pɑːrk] :

Washington	Park	:
华盛顿	公园	:

帕拉斯·雅典娜、圣女贞德和斯普林菲尔德圣母；华盛顿公园里一座光秃秃的山顶：

[ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] .

this	then	is	the	rank	of	the	Goddesses	.
这	然后	是	这	秩	的	这	女神们	.

这就是女神的等级。

['sprɪŋfiːld] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv]['sekjələr] [priːsts] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['peitriəts] [ɑːr; ər] [ɪ'rezəluːt] !

Springfield	is	to	have	secular	priests	and	her	patriots	are	irresolute	!
斯普林菲尔德	是	到	有	世俗	神父	和	她	爱国者	是	徊	!

斯普林菲尔德将由世俗神父担任神职人员，而她的爱国者们却犹豫不决!

" [wɪ'ðaʊt] ['prɑːfəsi] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [fʊl'fɪlmənt] .

"	Without	prophecy	there	can	be	no	fulfillment	.
"	没有	预言	那里	能	是	不	履行	.

“没有预言，就没有实现。”

[wɪ'ðaʊt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [kraɪst] " . — [ə; eɪ]['truːli] ['krɪstʃən] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]

Without	Isaiah	there	can	be	no	Christ	"	.	—	A	truly	Christian	interpretation
没有	以赛亚	那里	能	是	不	基督	"	.	—	一个	真的	基督教	解释

[ʌv; əv][ðə; ði] [-] [greɪt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ,

of	the	Hebrew's	great	Isaiah	,
的	这	希伯来语的	伟大的	以赛亚	,

“没有以赛亚就没有基督。”——这是对希伯来伟大著作《以赛亚书》的真正基督教式的解读。

[tuː; tə] [huːm] [kraɪst] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] !

to	whom	Christ	was	but	a	disciple	!
到	谁	基督	曾是	但	一个	弟子	!

在他眼里，基督不过是个门徒!

[bʌt; bət][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . . . .

But	so	you	will	have	it	.	.	.	.
但	所以	你	将要	有	它	.	.	.	.

但你最终还是会拥有它.....

[wiː; wi] [niːd] [ai'zaiə, ai'zeiə][ænd; ənd][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪsts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɔfits] [ænd; ənd]

We	need	Isaiahs	and	John	the	Baptists	,	but	they	were	prophets	and
我们	需要	以赛亚书	和	约翰	这	浸信会	,	但	他们	是	先知	和

[fɔːr] - [rʌnəːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪst] ,

fore	-	runners	of	a	Christ	,
前	-	跑步者	的	一个	基督	,

我们需要以赛亚和施洗约翰，但他们是先知，是基督的先驱。

[ə; eɪ][ˌpɜːrsə'nælətɪ] — [nɑːt][ə; eɪ][juː'toʊpiə] , [wɜːrld] [steɪt] [ɔːr] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['brʌðərhʊd] .

a	personality	—	not	a	Utopia	,	World	State	or	International	Brotherhood	.
一个	性格	—	不是	一个	乌托邦	,	世界	状态	或者	国际的	兄弟情	.

一个人格——而不是乌托邦、世界国家或国际兄弟会。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][æz; əz][æn; ən][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][wiː; wi] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər]

If	you	appear	before	us	as	an	Isaiah	we	demand	to	hear	of	your
如果	你	出现	前	我们	作为	一个	以赛亚	我们	要求	到	听到	的	你的

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

如果你以以赛亚的身份出现在我们面前，我们要求听听你的基督的故事。

[juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] [fɔːr; fər] [ˌrektɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [neɪmz] .

You	recognize	the	demand	of	Confucius	for	rectification	of	names	.
你	认出	这	要求	的	孔子	为了	整改	的	姓名	.

你认识到孔子关于规范姓名的要求。

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] ['niːtʃəz] ['trænz,væljʊ'eʃən] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ?

Do	you	realize	Nietzsche's	transvaluations	for	our	day	?
做	你	意识到	尼采的	重新估值	为了	我们的	天	?

你是否意识到尼采对我们今天的重新诠释?

[feɪθ] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ˌæfər'meɪʃ(ə)n] !
Faith **as** **opposed** **to** **affirmation** **!**
信仰 作为 反对 到 肯定 !

信仰，而非肯定!

[ˌzærə'θu:strə][hæz; həz]['spoʊkən] !
Zarathustra **has** **spoken** **!**
查拉图斯特拉 有 说 !

查拉图斯特拉发话了!

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pi:k] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] ['raɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɪl] [tɑ:p] .
There **is** **now** **the** **mountain** **peak** **—** **and** **you** **are** **still** **rhyming** **about** **a** **hill** **top** **.**
那里 是 现在 这 山 顶峰 — 和 你 是 仍然 押韵 关于 一个 爬坡道 顶部 .

现在山顶已经耸立——而你还在押韵描述山顶。

[ə'naʊnsmɛnts]
Announcements
公告

公告

“ [ðə; ði] ['wi:vəz]
“ **The** **Weavers**
“ 这 织工

“织工们”

” [dʒi:]
” **G**
” G

“G

['erhɑ:t] ['haʊptˌmɑ:nz] ['wi:vəz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] !
erhardt **Hauptmann's** **Weavers** **is** **coming** **to** **Chicago** **!**
埃尔哈特 豪普特曼的 织工 是 未来 到 芝加哥 !

埃尔哈特·豪普特曼的《织工》即将来到芝加哥!

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] ['θi:ətər] ['sʌndeɪ] [naɪt] , ['eɪprəl][ˌtu:'tu:] .
It **begins** **a** **limited** **engagement** **at** **the** **Princess** **Theatre** **Sunday** **night** **,** **April** **2** **.**
它 开始 一个 有限的 订婚 在 这 公主 剧院 星期日 夜晚 , 四月 2 .

该剧将于4月2日星期日晚在公主剧院开始限时演出。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][goʊ] — [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [preɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
If **you** **don't** **go** **—** **well** **,** **we** **will** **pray** **for** **you** **.**
如果 你 不 去 — 出色地 , 我们 将要 祈祷 为了 你 .

如果你不去——好吧，我们会为你祈祷。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [prə'dʌkʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪ'mænjuəl] ['raɪkɝ] [stɜ:rd] [nu:] [jɔ:k]
It **is** **to** **be** **the** **same** **production** **with** **which** **Emanuel** **Reicher** **stirred** **New** **York**
[ðɪs] ['wɪntər] .
this **winter** **.**
这 冬天 .

这将是伊曼纽尔·赖歇尔今年冬天在纽约引起轰动的同一部作品。

['mɪstər] . ['raɪkɝ] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Mr **.** **Reicher** **is** **no** **longer** **with** **the** **company** **,**
先生 . 赖歇尔 是 不 更长 和 这 公司 ,

赖歇尔先生已不再是公司员工了。

['hævɪŋ] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv] [ɑːrt]
having finally given up the struggle of trying to make a financial success of art
拥有 最后 给定 向上 这 斗争 的 尝试 到 制作 一个 金融的 成功 的 艺术
[ænd; ənd] [truːθ] .
and truth .
和 真相 .

最终放弃了通过艺术和真理获得经济成功的努力。

[hɪz; ɪz] [steɪdʒ] [də'rektər] , [aʊguː'stiːn] ['dʌŋkən] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] ,
His stage director , Augustin Duncan , who is a man of vision and ability ,
他的 阶段 导演 , 奥古斯丁 邓肯 , WHO 是 一个 男人 的 想象 和 能力 ,

他的舞台导演奥古斯丁·邓肯是一位有远见和能力的人，

[hæz; həz] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['æktər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['kʌmpəni] ,
has formed the actors into a co - operative company ,
有 形成 这 演员 进入 一个 合作 - 操作 公司 ,

已将演员们组建成一家合作公司，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [θruː] ['veriəs] ['sɪtiz] [wer] [ðer; ðər] ['efərts] [hæv; həv]
and they have been struggling through various cities where their efforts have
和 他们 有 到过 挣扎 通过 各种各样的 城市 在哪里 他们的 努力 有
[bɪn] [ɪn'tensli] [ðoʊ] [nɑːt] ['lɑːrdʒli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
been intensely though not largely appreciated .
到过 强烈地 尽管 不是 很大程度上 感谢 .

他们一直在各个城市奔波，他们的努力虽然得到了广泛的认可，但却鲜为人知。

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['ɔːdiəns]
This is to be expected ; but surely in Chicago they ought to find an audience
这 是 到 是 预期的 ; 但 一定 在 芝加哥 他们 应该 到 寻找 一个 观众
.
:
.

这在意料之中；但想必在芝加哥他们应该能找到听众。

[piː] . [es] . — [sɪns] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wiːvəz] [hæz; həz] ['oʊpənd] ,
P . S . — Since I wrote the above The Weavers has opened ,
P . S . — 自从 我 写道 这 多于 这 织工 有 打开 ,

PS——自从我写下以上内容后，“织工”餐厅已经开业了，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] - [naɪt] ['ɔːdiəns] [læft] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and I have heard how the first - night audience laughed where it should have
和 我 有 听到 如何 这 第一的 - 夜晚 观众 笑了 在哪里 它 应该 有
[ə'plɔːd] [ænd; ənd] [gə'fɔːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] .
applauded and guffawed when it should have recognized something fine .
鼓掌 和 哈哈大笑 什么时候 它 应该 有 认可 某物 美好的 .

我听说首演之夜的观众在应该鼓掌的地方大笑，在应该欣赏精彩之处的地方哄堂大笑。

['mɑːrgrət] ['sæŋər] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
Margaret Sanger in Chicago
玛格丽特 桑格 在 芝加哥

玛格丽特·桑格在芝加哥

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] [peɪdʒ][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ['sæŋərz] ['lektʃərz]
here is an announcement on the cover page of two of Margaret Sanger's lectures
这里 是 一个 公告 在 这 覆盖 页 的 二 的 玛格丽特 桑格的 讲座
[ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
in Chicago ,
在 芝加哥 ,

这是玛格丽特·桑格在芝加哥的两场讲座的封面公告：

[ænd; ənd] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] ['æftər][ʃiː; ʃi] [gets] [hɪr] .
and others may be arranged after she gets here .
和 其他的 可能 是 安排 后 她 获得 这里 .

其他安排可能会在她到达后再做安排。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][bɜːrθ][kən'troʊl][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ]
We have got into the habit of looking upon birth control as a thing in which
我们 有 得到 进入 这 习惯 的 寻找 之上 出生 控制 作为 一个 事物 在 哪个
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'liːvz] ,
everybody believes ,
大家 相信 ,

我们已经习惯性地把避孕视为人人都相信的事情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['præktɪsɪz] ['weðər] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
and which almost everybody practices whether they believe in it or not .
和 哪个 几乎 大家 实践 无论 他们 相信 在 它 或者 不是 .

几乎每个人都在实践这种做法，无论他们是否相信它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
It seems quite superfluous to keep on talking about it .
它 似乎 相当 多余 到 保持 在 说 关于 它 .

继续谈论这件事似乎完全没有必要。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['emə] [gəuld,mən][hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
But then you remember that Emma Goldman has been arrested for talking about
但 然后 你 记住 那 艾玛 高盛 有 到过 被捕 为了 说 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但你随即想起，艾玛·戈德曼曾因谈论此事而被捕。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər]['traɪəl] [kʌmz] [ʌp] — [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [mʌnθ] [ɔːr][ɪn] [meɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and that when her trial comes up — some time this month or in May — it is
和 那 什么时候 她 审判 来 向上 — 一些 时间 这 月 或者 在 可能 — 它 是
[kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kraɪm] .
quite within the possibilities that she may spend a year in prison for her crime .
相当 之内 这 可能性 那 她 可能 花费 一个 年 在 监狱 为了 她 犯罪 .

而当她的审判在本月或五月份进行时，她很有可能因其罪行被判处一年监禁。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'sænəti] .
That is something none of us could face without a kind of insanity .
那 是 某物 没有任何 的 我们 可以 脸 没有 一个 种类 的 疯狂 .

这是我们任何人都无法在不近乎疯狂的情况下面对的事情。

[soʊ] [pliːz] [dəunt][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['mɪrli]
So please don't be content with merely
所以 请 不 是 内容 和 仅仅

所以请不要仅仅满足于此。

[ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] : [send] [jʊr; jər] ['prəutests] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

abusing	**the**	**government**	**:**	**send**	**your**	**protests**	**to**	**the**	**District**	**Attorney**	**and**	**it**
滥用	这	政府	:	发送	你的	抗议活动	到	这	区	律师	和	它

[meɪ] [help] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

may	**help**	**a**	**great**	**deal**	**.**
可能	帮助	一个	伟大的	交易	.

滥用政府权力：请将您的抗议活动提交给地方检察官，这可能会有很大帮助。

['eni] [wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['lektʃərz] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['sæŋər] [meɪ] [raɪt] [tuː; tə]

Any	**one**	**who**	**wishes**	**to**	**arrange**	**for**	**further**	**lectures**	**by**	**Mrs**	**.**	**Sanger**	**may**	**write**	**to**
任何	一	WHO	愿望	到	安排	为了	更远	讲座	经过	太太	.	桑格	可能	写	到

['fɑːniə] [mɪn'dɛl] ,

Fania	**Mindell**	**,**
法尼亚	明德尔	,

任何希望安排桑格夫人进行更多讲座的人都可以写信给法尼亚·明德尔。

[ker] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

care	**The**	**Little**	**Review**	**.**
关心	这	小的	审查	.

关心小评论。

[ðə; ði] ['ruːpərt] [brʊk] [mə'mɔːriəl]

The	**Rupert**	**Brooke**	**Memorial**
这	鲁珀特	布鲁克	纪念馆

鲁珀特·布鲁克纪念馆

[aɪ]

I
我

我

[tiː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ɪn] ['rʌgbi] ['tʃæp(ə)l] , ['ɪŋglənd] ,

t	**has**	**been**	**decided**	**to**	**set**	**up**	**in**	**Rugby**	**Chapel**	**,**	**England**	**,**
t	有	到过	决定	到	放	向上	在	橄榄球	教堂	,	英格兰	,

已决定在英国拉格比教堂设立办事处。

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv] ['ruːpərt] [brʊk] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] - [mə'dæliən] [ɪn] ['mɑːrb(ə)l] .

a	**memorial**	**of**	**Rupert**	**Brooke**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**portrait**	**-**	**medallion**	**in**	**marble**	**.**
一个	纪念馆	的	鲁珀特	布鲁克	在	这	形式	的	一个	肖像	-	奖章	在	大理石	.

为纪念鲁珀特·布鲁克而建的大理石肖像奖章。

[ðə; ði] [mə'dæliən] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [prə'fesər] [dʒeɪ] . ['hævɝd] ['tɔməs] ,

The	**medallion**	**will**	**be**	**the**	**work**	**of**	**Professor**	**J**	**.**	**Havard**	**Thomas**	**,**
这	奖章	将要	是	这	工作	的	教授	J	.	哈佛	托马斯	,

这枚奖章将由J·哈瓦德·托马斯教授设计制作。

[ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [baɪ] ['skɛl] .

and	**is**	**to**	**be**	**based**	**on**	**the**	**portrait**	**by**	**Schell**	**.**
和	是	到	是	基于	在	这	肖像	经过	谢尔	.

并将以谢尔的肖像画为蓝本。

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['mɔːris] [braʊn] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]

Contributions	**not**	**exceeding**	**five**	**dollars**	**may**	**be**	**sent**	**to**	**Maurice**	**Browne**	**,**	**Chicago**
贡献	不是	超过	五	美元	可能	是	发送	到	莫里斯	布朗	,	芝加哥

['treʒərər] , ['ruːpərt] [brʊk] [mə'mɔːriəl] [fʌnd] ,

Treasurer	**,**	**Rupert**	**Brooke**	**Memorial**	**Fund**	**,**
财务主管	,	鲁珀特	布鲁克	纪念馆	基金	,

捐款金额不超过五美元，请寄至芝加哥财务主管莫里斯·布朗，鲁珀特·布鲁克纪念基金。

- [faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] , ['mɪʃɪgən] ['ævənuː] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðaʊt]

434	Fine	Arts	Building	,	Michigan	Avenue	,	and	will	be	sent	to	England	without
-	美好的	艺术	建筑	,	密歇根州	大街	,	和	将要	是	发送	到	英格兰	没有

[dɪ'dʌkʃ(ə)n] .

deduction	.
扣除	.

434 Fine Arts Building, Michigan Avenue，并将无条件寄往英国。

['mʌni] [left] ['oʊvər]['æftər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dæliən] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Money	left	over	after	the	completion	of	the	medallion	will	be	given	to	the
钱	左边	超过	后	这	完成	的	这	奖章	将要	是	给定	到	这

['rɔɪəl] ['lɪtərəri] [fʌnd] .

Royal	Literary	Fund	.
皇家	文学	基金	.

奖章制作完成后剩余的款项将捐赠给皇家文学基金会。

['mɪstər] . [braʊn] [ædz] [ðæt] [ðə; ði] ['nikəlz] [ænd; ənd]['daɪmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk]

Mr	.	Browne	adds	that	the	nickels	and	dimes	of	those	who	wish	to	make
先生	.	布朗	添加	那	这	镍币	和	一角硬币	的	那些	WHO	希望	到	制作

[ðer; ðər] ['ɔːfərɪŋ] ,

their	offering	,
他们的	提供	,

布朗先生补充说，那些想要奉献的人的零钱，哪怕是五分镍币或十分硬币，

[bʌt; bət] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][sʌm; səm] , [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]

but	cannot	afford	the	larger	sum	,	will	be	welcomed	in	the	spirit	of	their
但	不能	买得起	这	更大的	和	,	将要	是	欢迎	在	这	精神	的	他们的

['gɪvɪŋ] ;

giving	;
给予	;

但他们无力支付更大的金额，我们将本着慷慨奉献的精神表示欢迎；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['ruːpərt] [brʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

also	that	he	believes	there	are	many	admirers	of	Rupert	Brooke	and	his
还	那	他	相信	那里	是	许多	仰慕者	的	鲁珀特	布鲁克	和	他的

[wɜːrk] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [huː] [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ðer; ðər]

work	in	Chicago	who	will	welcome	the	opportunity	to	pay	in	some	measure	their
工作	在	芝加哥	WHO	将要	欢迎	这	机会	到	支付	在	一些	措施	他们的

[det] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] ,

debt	to	the	poet	,
债务	到	这	诗人	,

他还认为，芝加哥有很多鲁珀特·布鲁克及其作品的仰慕者，他们会很乐意有机会以某种方式偿还他们对这位诗人的恩情。

[pər'tɪkjələrli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] ['stɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]

particularly	remembering	that	this	city	stimulated	and	interested	him	more	than
特别	记住	那	这	城市	刺激	和	感兴趣的	他	更多的	比

['eni] ['ʌðər] [ɪn] [ə'merɪkə] .

any	other	in	America	.
任何	其他	在	美国	.

尤其值得一提的是，这座城市比美国其他任何城市都更能激发他的兴趣和灵感。

[dʒə'roʊm] [blʌmz] [nuː] [wɜːrk]

Jerome	Blum's	New	Work
杰罗姆	布鲁姆的	新的	工作

杰罗姆·布鲁姆的新作品

[biː]

B
B

B

- ['eɪprəl] - ['mɪstər] . [bluːm] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tuː] - [wiːks] - [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv] ['peintiŋz] [dʌn]

eginning	April	15	Mr	.	Blum	will	have	a	two	-	weeks	'	exhibit	of	paintings	done
-	四月	-	先生	.	布鲁姆	将要	有	一个	二	-	周	-	展览	的	绘画	完毕

[ɑːn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][trɪp] [θruː] ['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn] ,

on	a	recent	trip	through	China	and	Japan	,
在	一个	最近的	旅行	通过	中国	和	日本	,

从4月15日起，布鲁姆先生将举办为期两周的画展，展出他最近在中国和日本旅行期间创作的画作。

[æt; ət][oʊ'braɪɪnz][ɑːrt] ['gæləriz] , - [saʊθ] ['mɪʃɪgən] ['ævənuː] .

at	O'Brien's	Art	Galleries	,	334	South	Michigan	Avenue	.
在	奥布莱恩的	艺术	画廊	,	-	南	密歇根州	大街	.

在奥布莱恩艺术画廊，地址：南密歇根大道 334 号。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪsɪz] . [bluːm] [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] [sʌm; səm] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] ['fɪgjərz] —

At	the	same	time	Mrs	.	Blum	will	exhibit	some	Chinese	and	Japanese	figures	—
在	这	相同的	时间	太太	.	布鲁姆	将要	展览	一些	中国人	和	日本人	数据	—

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [wiː; wi] ['prɑːfəsaɪ] [wɪl] [biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv] .

and	there	is	one	especially	that	we	prophesy	will	be	talked	of	.
和	那里	是	一	尤其	那	我们	预言	将要	是	谈话	的	.

与此同时，布鲁姆夫人将展出一些中国和日本的人物雕像——其中有一件雕像尤其值得关注。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪri] - [aɪd] [ˌtʃaɪ'niːz] [fə'lɑːsəfər] ,

It	is	of	a	weary	-	eyed	Chinese	philosopher	,
它	是	的	一个	厌倦	-	眼睛	中国人	哲学家	,

这是一位眼神疲惫的中国哲学家的画像。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz][baɪ][ə; eɪ]['peɪntər] : “ [hiː; hi][hæz; həz] [siːn]

the	art	of	which	has	been	put	into	words	by	a	painter	:	“	He	has	seen
这	艺术	的	哪个	有	到过	放	进入	字	经过	一个	画家	:	“	他	有	已见

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

一位画家用文字描述了这种艺术：“他见识过一切，

[soʊ][hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] ['eni] [mɔːr] ; [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['evriθɪŋ] — [soʊ][hiː; hi][foʊldz][hɪz; ɪz]

so	he	doesn't	look	any	more	;	he	has	done	everything	—	so	he	folds	his
所以	他	不	看	任何	更多的	;	他	有	完毕	一切	—	所以	他	折叠	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

所以他不再看；他已经做完了一切——于是他双手抱胸。

” [ðə; ði] [vəːs] ['libɹə] [praɪz] ['kɑːntest]

”	The	Vers	Libre	Prize	Contest
”	这	版本	自由	奖	竞赛

”Vers Libre 大奖赛

[tiː]

T
T

T

[woʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['kɑːntest][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] .

wo	of	the	judges	for	our	contest	have	been	chosen	.
wo	的	这	法官	为了	我们的	竞赛	有	到过	选定	.

本次比赛的两名评委已经选出。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['helən] [hɔit] [ænd; ənd]['zoʊ.i][ə'kɪnz, 'eɪkɪnz] .

They	will	be	Helen	Hoyt	and	Zoë	Akins	.
他们	将要	是	海伦	霍伊特	和	佐伊	阿金斯	.

她们将是海伦·霍伊特和佐伊·阿金斯。

[ðə; ði] [θɜːrd] [wɪl] [biː; bi] [əˈnaʊnst] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˈɪʃuː] ,

The	third	will	be	announced	in	the	next	issue	,
这	第三	将要	是	宣布	在	这	下一个	问题	,

第三项将在下一期公布。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːntest] [wɪl] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ˈɔːgəst] - ,

and	the	contest	will	be	continued	until	August	15	,
和	这	竞赛	将要	是	持续	直到	八月	-	,

比赛将持续到8月15日。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈwaɪzər] [nɑːt] [tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfʊli] [ˈherəldid] .

as	it	seems	wiser	not	to	close	it	before	it	has	been	fully	heralded	.
作为	它	似乎	更明智	不是	到	关闭	它	前	它	有	到过	完全	被预言	.

在它被充分宣传之前就关闭它，似乎更明智。

[ɔːl] [ˈdiːteɪlz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [peɪdʒ] - .

All	details	will	be	found	on	page	40	.
全部	细节	将要	是	成立	在	页	-	.

所有详情请见第40页。

“ [ə; eɪ] [lɔːst] [tuːn]

“	A	Lost	Tune
”	一个	丢失的	调

《一首失落的曲子》

” [biː]

”	B
”	B

“B

[ɛtwiːn] [ˈeɪprəl] - [ænd; ənd] [meɪ] [ˈsɛvən] [ˈmɪstər] . [ˈstænɪˌslɔ] - [wɪl] [gɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [sɔːft] [tiːθ]

etween	April	25	and	May	7	Mr	.	Stanislaw	Saukalski	will	give	our	soft	teeth
介于	四月	-	和	可能	7	先生	.	斯坦尼斯瓦夫	-	将要	给	我们的	柔软的	牙齿

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ] [hɑːrd] [nʌt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːrt] [ˈɪnstɪtuːt] .

a	chance	to	crack	a	hard	nut	at	the	Art	Institute	.
一个	机会	到	裂缝	一个	难的	坚果	在	这	艺术	研究所	.

4 月 25 日至 5 月 7 日期间，斯坦尼斯瓦夫·绍卡尔斯基先生将在艺术学院给我们这些牙齿不好使的人一个机会来破解一个难题。

[ðə; ði] “ [lɔːst] [tuːn] ” [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈlɑːvə] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [vɑːlˈkeɪnoʊ] .

The	“	Lost	Tune	”	will	lead	the	flaming	lava	of	this	young	volcano	.
这	“	丢失的	调	”	将要	带领	这	炽盛	岩浆	的	这	年轻的	火山	.

“失落的旋律”将引领这座年轻火山的炽热熔岩。

[wɪl] [ðə; ði] [ˈriːdɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] [send] [ɪn] [ðer; ðər] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈskʌlptərz] [wɜːrk] ?

Will	the	readers	of	The	Little	Review	send	in	their	impressions	of	this	sculptor's	work	?
将要	这	读者	的	这	小的	审查	发送	在	他们的	印象	的	这	雕塑家的	工作	?

《小评论》的读者们能否分享一下他们对这位雕塑家作品的印象？

[wiː; wi] [meɪ] [prɪnt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . — [el] . [diː] [biː] .

We	may	print	some	of	them	.	—	L	.	de	B	.
我们	可能	打印	一些	的	他们	.	—	L	.	德	B	.

我们可能会刊登其中一些。——L. de B.

[wen] [juː; jʊ] [bai] [bʊks] —

When	You	Buy	Books	—
什么时候	你	买	图书	—

当你买书的时候——

['dʌbljuː]
W
W

W

[ˌɒnt] ['riːdɜ-z] [rɪ'membər] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðer; ðər] [bʊks] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːθəm] [bʊk] [sə'saɪəti] ?
on't **readers** **remember** **to** **order** **their** **books** **through** **the** **Gotham** **Book** **Society** **?**
不 读者 记住 到 命令 他们的 图书 通过 这 哥谭 书 社会 ?

难道读者们都忘了通过哥谭图书协会订购书籍吗?

[juː; jʊ][kæn; kən][get] ['eni] [bʊk] [juː; jʊ][wɑːnt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
You **can** **get** **any** **book** **you** **want** **from** **them** **,**
你 能 得到 任何 书 你 想 从 他们 ,

你可以从他们那里买到任何你想要的书。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɔːr][nɑːt] ,
whether **it** **is** **listed** **in** **their** **advertisement** **or** **not** **,**
无论 它 是 列出 在 他们的 广告 或者 不是 ,

无论他们的广告中是否列出，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [meɪks] [ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['seɪlz] .
and **The** **Little** **Review** **makes** **a** **percentage** **on** **the** **sales** **.**
和 这 小的 审查 制作 一个 百分比 在 这 销售量 .

《小评论》会从销售额中抽取一定比例的佣金。

['aʊər; ɑːr]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv]['prɑːfɪt][pər] [bʊk] [ɪz] [smɔːl] ,
Our **margin** **of** **profit** **per** **book** **is** **small** **,**
我们的 利润 的 利润 每 书 是 小的 ,

我们每本书的利润率很低，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hɛlps] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] [dɪ'pendz]
but **it** **all** **helps** **very** **much** **and** **the** **continuation** **of** **the** **magazine** **depends**
但 它 全部 帮助 非常 很多 和 这 续篇 的 这 杂志 取决于
[ə'pɑːn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
upon **just** **such** **co** **-** **operation** **.**
之上 只是 这样的 合作 - 手术 .

但这都非常有帮助，杂志的继续出版也正是依赖于这种合作。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [səb'skraɪbɜ-z] .
We **have** **two** **thousand** **subscribers** **.**
我们 有 二 千 订阅者 .

我们有两千名订阅用户。

[ɪf] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['ɔːrdər][wʌn]['dɑːlɜ-z, 'dɑːləz, 'dɔlɜ-z] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [bʊks] [ə; eɪ] [mʌnθ]
If **each** **one** **of** **them** **would** **order** **one** **dollar's** **worth** **of** **books** **a** **month**
如果 每个 一 的 他们 会 命令 一 美元 值得 的 图书 一个 月
[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
we **should** **make** **about** **two** **hundred** **dollars** **out** **of** **it** **,**
我们 应该 制作 关于 二 百 美元 出去 的 它 ,

如果他们每个人每月订购价值一美元的书籍，我们应该能赚到大约两百美元。

— [wɪtʃ] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər] [tuː] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt]
— **which** **would** **pay** **for** **two** **issues** **of** **the** **magazine** **and** **enable** **us** **to** **eat**
— 哪个 会 支付 为了 二 问题 的 这 杂志 和 使能够 我们 到 吃
['regjələrli] [bɪ'saɪdz] .
regularly **besides** **.**
经常 除了 .

——这样一来，就可以支付两期杂志的费用，还能让我们正常吃饭。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [rɪ'membər] ?
Will **you** **please** **remember** **?**
将要 你 请 记住 ?

你会记得吗?

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [gruːp]

The	Russian	Literature	Group
这	俄语	文学	团体

俄罗斯文学小组

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[lɛksændɚ] - [nekst] ['lektʃər] [ɑːn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ˌdəstə'jefski] ,

lexander	Kaun's	next	lecture	on	Russian	Literature	will	be	on	Dostoevsky	,
亚历山大	-	下一个	演讲	在	俄语	文学	将要	是	在	陀思妥耶夫斯基	,

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['eɪprəl] - ,

and	will	be	given	April	16	,
和	将要	是	给定	四月	-	,

亚历山大·考恩的下一场关于俄罗斯文学的讲座将以陀思妥耶夫斯基为主题，将于4月16日举行。

[æt; ət] [eɪt] : - [piː] . [em] . , [ɪn] - [faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] .

at	8	:	30	P	.	M	.	,	in	612	Fine	Arts	Building	.
在	8	:	-	P	.	M	.	,	在	-	美好的	艺术	建筑	.

晚上 8:30，在美术大楼 612 室。

['mɪstər] . [kaʊn] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['lektʃər] — [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ðæt]

Mr	.	Kaun	is	becoming	more	interesting	with	each	lecture	—	by	which	I	mean	that
先生	.	考恩	是	成为	更多的	有趣的	和	每个	演讲	—	经过	哪个	我	意思是	那

[hiː; hi] [ɪz] [rɪ'viːlɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [kaʊn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ,

he	is	revealing	more	of	Kaun	the	artist	,
他	是	揭示	更多的	的	考恩	这	艺术家	,

考恩先生的每次演讲都越来越有趣——我的意思是，他越来越展现出他作为艺术家的一面。

[ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] [kaʊn] [ðə; ði] [prə'fesər] .

and	less	of	Kaun	the	professor	.
和	较少的	的	考恩	这	教授	.

而考恩教授的戏份则要少一些。

[ˌɪndɪ'pendənt] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪsts]

Independent	Society	of	Artists
独立的	社会	的	艺术家

独立艺术家协会

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [fɜːrst] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɑːn] ['eɪprəl] [fɔːr] [ɪn]

he	first	international	exhibition	of	this	new	organization	will	be	held	on	April	4	in
他	第一的	国际的	展览	的	这	新的	组织	将要	是	握住	在	四月	4	在

[ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ['bɪldɪŋ] ,

the	Ohio	Building	,
这	俄亥俄州	建筑	,

该新组织的首次国际展览将于4月4日在俄亥俄大厦举行。

['wɔːbæʃ] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] [striːt] , [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [piː] . [em] .

Wabash	Avenue	and	Congress	Street	,	from	three	to	seven	P	.	M	.
沃巴什	大街	和	国会	街道	,	从	三	到	七	P	.	M	.

瓦巴什大道和国会街，下午3点至7点

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ” —

“	Because	of	the	War	”	—
”	因为	的	这	战争	”	—

“因为战争”——

[piː]
P
P

P

['eɪpər][ɪz]['goʊɪŋ][ʌp] .
aper **is** **going** **up** **.**
书 是 去 向上 .

价格上涨了。

[wiː; wi][kɑːnt][help] ['lʊkɪŋ] ['ʌgli] [ðɪs] [mʌnθ] .
We **can't** **help** **looking** **ugly** **this** **month** **.**
我们 不能 帮助 寻找 丑陋的 这 月 .

这个月我们注定要看起来很丑。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] .
The **Beautiful** **and** **the** **Terrible** **.**
这 美丽的 和 这 糟糕的 .

美丽与恐怖。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] .
Which **is** **which** **will** **never** **be** **put** **into** **words** **.**
哪个 是 哪个 将要 绝不 是 放 进入 字 .

究竟是什么，永远无法用语言表达。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [tel] [maɪ'self] ; [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][bʌt; bət] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['sensɪz] — [maɪ] [aɪz] ,
But **I** **am** **free** **to** **tell** **myself** **;** **and** **let** **me** **but** **preserve** **the** **senses** **—** **my** **eyes** **,**
但 我 是 自由的 到 告诉 我 ; 和 让 我 但 保存 这 感官 — 我的 眼睛 ,

但我可以自由地告诉自己；只要我保住感官——我的眼睛，

[maɪ] [ɪrz] , [maɪ] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] — [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [siːm] [fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['terəb(ə)l] — ['gɔːrdn] [kreg] .
my **ears** **,** **my** **touch** **,** **and** **all** **shall** **be** **well** **—** **all** **shall** **seem** **far** **more** **beautiful** **than** **terrible** **—** **Gordon** **Craig** **.**
我的 耳朵 , 我的 触碰 , 和 全部 将 是 出色地 — 全部 将 似乎 远的 更多的 美丽的 比 糟糕的 — 戈登 克雷格 .

我的耳朵，我的触碰，一切都会好起来——一切都会显得比可怕更美好——戈登·克雷格。

['oʊnli][fə'nætɪsɪzəm][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [fleg'mætɪk] ['neɪtʃɝz] . — ['niːtʃə] .
Only **fanaticism** **is** **possible** **for** **phlegmatic** **natures** **.** **—** **Nietzsche** **.**
仅有的 狂热 是 可能的 为了 黏液质的 自然 . — 尼采 .

只有狂热才有可能出现在冷静的性格中。——尼采

[flə'mɪŋgoʊ] [driːmz]
Flamingo **Dreams**
火烈鸟 梦想

火烈鸟之梦

['luːpoʊ][diː] [braɪ'lɑː]
LUPO **DE** **BRAILA**
卢波 德语 布拉伊拉

巴西狼

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[bɜːrst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪgən] ['gɑːdz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm]

burst	**of**	**passion**	**in**	**a**	**pagan**	**god's**	**eye**	**was**	**the**	**sunrise**	**as**	**I**	**saw**	**it**	**from**
爆裂	的	热情	在	一个	异教徒	神的	眼睛	曾是	这	日出	作为	我	锯	它	从

[ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [maʊnt] [roʊz] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [læst] ['sʌmər] .

the	**top**	**of**	**Mount**	**Rose**	**one**	**morning**	**last**	**summer**	**.**
这	顶部	的	山	玫瑰	一	早晨	最后的	夏天	.

去年夏天的一个早晨，我从罗斯山顶上看到的日出，就像异教神灵眼中迸发出的激情。

['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['skwɪntɪŋ] [aɪz] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [grænd] ['spektək(ə)l] ,

Trembling	**and**	**with**	**squinting**	**eyes**	**I**	**looked**	**at**	**the**	**grand**	**spectacle**	**,**
发抖	和	和	眯眼	眼睛	我	看起来	在	这	盛大	奇观	,

我颤抖着，眯着眼睛，凝视着这壮观的景象。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [blaɪnd] [ɪf] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] .

fearing	**to**	**go**	**blind**	**if**	**I**	**opened**	**my**	**eyes**	**.**
害怕	到	去	瞎的	如果	我	打开	我的	眼睛	.

我害怕睁开眼睛就会失明。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [stretʃt] [ɪts] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] ['fɪŋgərz] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['bluːɪʃ] - [greɪ] ['blæŋkɪt]

The	**sun**	**stretched**	**its**	**arms**	**and**	**with**	**flaming**	**fingers**	**lifted**	**the**	**bluish**	**-**	**grey**	**blanket**
这	太阳	拉伸	它是	武器	和	和	炽盛	手指	抬起	这	蓝蓝色	-	灰色的	毯子

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [nə'vædə; nə'vɑːdə] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['trʌki] ['væli] .

from	**the**	**Nevada**	**hills**	**and**	**the**	**Truckee**	**Valley**	**.**
从	这	内华达州	丘陵	和	这	特拉基	谷	.

太阳伸展双臂，用燃烧的手指揭开了内华达山脉和特拉基山谷上蓝灰色的天空。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [sə'pɑːst] ,

Feeling	**that**	**the**	**beauty**	**of**	**this**	**moment**	**could**	**not**	**be**	**surpassed**	**,**
感觉	那	这	美丽	的	这	片刻	可以	不是	是	超越	,

感觉此刻的美好无与伦比，

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] [tɔːrd] [ˌkæləˈfɔːrniə] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['westərn] [saɪd] [ʌv; əv] [maʊnt] [roʊz] .

I	**turned**	**my**	**face**	**toward**	**California**	**and**	**ran**	**down**	**the**	**western**	**side**	**of**	**Mount**	**Rose**	**.**
我	转向	我的	脸	朝向	加利福尼亚州	和	跑	向下	这	西	边	的	山	玫瑰	.

我面向加利福尼亚方向，沿着罗斯山的西侧跑了下去。

[wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] [wen] [ðə; ðɪ] ['mæsɪv] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [dʒə'roʊm] [bluːm] [stept] [ɪn] [bɪ'twiːn]

One	**day**	**last**	**week**	**when**	**the**	**massive**	**shoulders**	**of**	**Jerome**	**Blum**	**stepped**	**in**	**between**
一	天	最后的	星期	什么时候	这	大量的	肩膀	的	杰罗姆	布鲁姆	步	在	之间

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kænvəs] [ðæt] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['stuːdioʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd]

me	**and**	**a**	**canvas**	**that**	**had**	**transformed**	**his**	**studio**	**into**	**a**	**strange**	**land**
我	和	一个	帆布	那	有	转变	他的	工作室	进入	一个	奇怪的	土地

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

for	**me**	**,**
为了	我	,

上周有一天，杰罗姆·布鲁姆魁梧的肩膀挡在我面前，挡住了我和那幅画布之间的距离，那幅画布把他的工作室变成了我眼中一片陌生的土地。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ðɪ] [nekst] ['kænvəs] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ]

I	**wanted**	**to**	**hold**	**his**	**hands**	**for**	**fear**	**the**	**next**	**canvas**	**would**	**take**	**the**	**joy**
我	通缉	到	抓住	他的	双手	为了	害怕	这	下一个	帆布	会	拿	这	喜悦

[prə'duːst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

produced	**by**	**the**	**one**	**in**	**front**	**of**	**me**	**.**
生产	经过	这	一	在	正面	的	我	.

我想握住他的手，因为我害怕下一幅画会夺走眼前这幅画带给我的快乐。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][æn; ən] [eɪt] - [mʌnθs] - [trɪp] [θruː] [dʒə'pæn][ænd; ənd] ['tʃaɪnə] ['riːs(ə)ntli]

He	came	back	from	an	eight	-	months	-	trip	through	Japan	and	China	recently
他	来了	后退	从	一个	八	-	几个月	-	旅行	通过	日本	和	中国	最近

,

,

,

他最近结束了为期八个月的日本和中国之旅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər] ['twenti] ['peintiŋz] [wɪð; wɪθ] ['pʌlseɪtɪŋ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

and	he	brought	with	him	over	twenty	paintings	with	pulsating	nature	and
和	他	带来	和	他	超过	二十	绘画	和	脉动	自然	和

[ˌʌnrɪ'streɪnd] [dʒɔɪ][ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

unrestrained	joy	in	every	one	of	them	.
不受约束的	喜悦	在	每一个	一	的	他们	.

他带来了二十多幅画作，每一幅都充满了勃勃生机和无拘无束的喜悦。

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] [laɪnz] [dæns] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [ruːfs] [ænd; ənd] [wɪrd] [triːz] — [ænd; ənd][ɔːl]

The	rhythmic	lines	dance	through	the	curling	roofs	and	weird	trees	—	and	all
这	节奏	线条	舞蹈	通过	这	冰壶	屋顶	和	诡异的	树木	—	和	全部

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] .

of	them	are	bathed	in	sunshine	.
的	他们	是	洗澡	在	阳光	.

有节奏的线条在卷曲的屋顶和奇特的树木间舞动——它们都沐浴在阳光下。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kloʊz] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [lænd] ,

At	the	same	time	they	are	a	close	study	of	this	strange	land	,
在	这	相同的	时间	他们	是	一个	关闭	学习	的	这	奇怪的	土地	,

与此同时，他们也在对这片陌生的土地进行深入研究。

[ɪts] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hæbɪts] ,

its	people	and	their	habits	,
它是	人们	和	他们的	习惯	,

它的人民及其习俗，

[baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrsfl] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]['ɑːrtɪst] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [sez] “ [jes] ” [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ɪn][noʊ]

by	a	forceful	and	unusual	artist	—	a	man	who	says	“	yes	”	to	nature	in	no
经过	一个	有力	和	异常	艺术家	—	一个	男人	WHO	说道	“	是的	”	到	自然	在	不

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [tɜːrmz] .

uncertain	terms	.
不确定	条款	.

出自一位才华横溢、风格独特的艺术家之手——他毫不含糊地对自然说“是”。

[hɪz; ɪz][boʊld] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər]['hændəld][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['sensətɪv] ['mænər] ,

His	bold	colors	are	handled	in	a	most	sensitive	manner	,
他的	大胆的	颜色	是	处理	在	一个	最多	敏感的	方式	,

他运用大胆的色彩的方式极其细腻。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ɑːrtɪsts][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]

and	when	I	wanted	to	place	him	among	the	Chicago	artists	I	found	that	he
和	什么时候	我	通缉	到	地方	他	之中	这	芝加哥	艺术家	我	成立	那	他

[bi'lɔŋz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [klæs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə]

belongs	to	an	entirely	different	class	and	could	not	even	be	compared	to
属于	到	一个	完全	不同的	班级	和	可以	不是	甚至	是	比较的	到

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['væslˌetɪŋ] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [men] [huː] [peɪnt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

some	of	the	vacillating	and	doubtful	men	who	paint	in	this	town	.
一些	的	这	摇摆不定	和	疑	男人	WHO	画	在	这	镇	.

当我想要把他归入芝加哥艺术家之列时，我发现他属于完全不同的阶层，甚至无法与这座城市里一些摇摆不定、充满怀疑的画家相提并论。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌʧaɪ'niːz] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [griːn] [gaʊn] ,

He	has	a	portrait	of	a	Chinese	girl	in	a	green	gown	,
他	有	一个	肖像	的	一个	中国人	女孩	在	一个	绿色的	袍	,

他有一幅身穿绿色长袍的中国女孩的肖像画。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [siːnz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][kə'næl][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˌʧaɪ'niːz] ['gɑːrdn] ,

and	some	scenes	along	a	canal	and	in	a	Chinese	garden	,
和	一些	场景	沿着	一个	运河	和	在	一个	中国人	花园	,

以及一些运河沿岸和中国园林中的场景，

[ðæt] [hæv; həv] ['temptɪd] [maɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɑːnɪst] [maɪnd][tuː; tə][sʌm; səm] [kwɪr] [ˌkɑːntəm'pleɪʃənz] .

that	have	tempted	my	usually	honest	mind	to	some	queer	contemplations	.
那	有	受诱惑	我的	通常	诚实的	头脑	到	一些	酷儿	沉思	.

这促使我那向来诚实的心灵产生了一些奇怪的想法。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'juːʒuəl] ['entrənsiz]

I	have	found	myself	wandering	to	the	windows	and	other	unusual	entrances
我	有	成立	我	漫游	到	这	视窗	和	其他	异常	入口

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] ,

to	his	studio	,
到	他的	工作室	,

我发现自己常常会走到他工作室的窗户和其他一些不寻常的入口处。

['figəriŋ] [aʊt] [haʊ] [wʌn] [maɪt] [faɪnd] ['ækses] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]

figuring	out	how	one	might	find	access	to	that	place	without	a	key	and	at	a
计算	出去	如何	一	可能	寻找	使用权	到	那	地方	没有	一个	钥匙	和	在	一个

['sɜːrt(ə)n][dɑːrk]['aʊər] .

certain	dark	hour	.
肯定	黑暗的	小时	.

弄清楚如何在没有钥匙的情况下，在某个黑暗的时刻进入那个地方。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [hoʊp] [left] [naʊ] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv] [weɪ] ,

I	have	only	one	hope	left	now	of	owning	one	in	a	figurative	way	,
我	有	仅有的	一	希望	左边	现在	的	拥有	一	在	一个	比喻	方式	,

我现在只剩下一个希望，那就是以象征意义上的方式拥有它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] . . . .

and	it	is	that	the	trustees	of	the	Art	Institute	may	see	the	light	and	.	.	.	.
和	它	是	那	这	受托人	的	这	艺术	研究所	可能	看	这	光	和	.	.	.	.

或许，艺术学院的理事们会幡然醒悟……

[aɪ] [hoʊp] [dʒə'roʊm][bluːm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kəm'peld] ,

I	hope	Jerome	Blum	will	not	be	compelled	,
我	希望	杰罗姆	布鲁姆	将要	不是	是	被迫	,

我希望杰罗姆·布鲁姆不会被迫这样做。

[laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [prə'duːst] ,

like	some	of	the	best	men	this	country	has	produced	,
喜欢	一些	的	这	最好的	男人	这	国家	有	生产	,

就像这个国家涌现出的一些最优秀的人才一样，

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ʌðər] [ʃɔːz] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [duː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] .

to	go	to	other	shores	to	gain	the	recognition	due	a	man	of	his	ability	.
到	去	到	其他	海岸	到	获得	这	认出	到期的	一个	男人	的	他的	能力	.

远赴他乡，去赢得他应得的认可。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgoʊ][aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [trʌs'tiːz] [spend] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr]

A	few	weeks	ago	I	saw	one	of	the	older	trustees	spend	considerable	time	before
一个	很少	周	前	我	锯	一	的	这	老	受托人	花费	大量	时间	前

[ə; eɪ]['kænvəs][baɪ][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['peɪntər] [ðæt] [lækt] [ɔːl] [ðæt] [goʊz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɜːrk]

a	canvas	by	a	Boston	painter	that	lacked	all	that	goes	to	make	a	work
一个	帆布	经过	一个	波士顿	画家	那	缺乏	全部	那	去	到	制作	一个	工作

[ʌv; əv][ɑːrt] ,

of	art	,
的	艺术	,

几周前，我看到一位年纪较大的理事在一幅波士顿画家的画作前驻足良久，而这幅画作缺乏成为艺术品的所有要素。

— [ə; eɪ]['kænvəs][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] ,

—	a	canvas	on	which	the	artist	,	with	the	aid	of	a	pointed	stick	,
—	一个	帆布	在	哪个	这	艺术家	,	和	这	援助	的	一个	尖	戳	,

——艺术家借助一根尖棍，在画布上作画，

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][prɑːd][hɪz; ɪz] [ded] [ænd; ənd]

had	tried	to	prod	his	dead	and
有	尝试	到	生产	他的	死的	和

曾试图唤醒他死去的……

['kʌlərləs] [peɪnt] ['ɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

colorless	paint	into	some	kind	of	motion	.
无色	画	进入	一些	种类	的	运动	.

无色颜料被赋予某种动态效果。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]

In	spite	of	this	I	still	believe	that	they	will	rise	to	the	high	intellectual	and
在	尽管如此	的	这	我	仍然	相信	那	他们	将要	上升	到	这	高的	知识分子	和

[ɑːr'tɪstɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] ,

artistic	understanding	that	they	are	supposed	to	possess	,
艺术	理解	那	他们	是	据称	到	具有	,

尽管如此，我仍然相信他们终将达到他们本应具备的高度智力和艺术素养。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

but	which	they	have	failed	to	display	up	to	the	present	,
但	哪个	他们	有	失败的	到	展示	向上	到	这	展示	,

但迄今为止，他们尚未展现出这一点。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['mɑːdərn][ɑːrt][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

as	far	as	modern	art	is	concerned	.
作为	远的	作为	现代的	艺术	是	担心的	.

就现代艺术而言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['eni] [ʌv; əv] [blʌmz] ['kænvəsiz] [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

It	is	impossible	for	me	to	describe	any	of	Blum's	canvases	except	to	say	that
它	是	不可能的	为了	我	到	描述	任何	的	布鲁姆的	画布	除了	到	说	那

[ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɜːrti] [greɪ] [ænd; ənd] [ɪl] - [smelɪŋ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

they	tear	you	away	from	the	dirty	grey	and	ill	-	smelling	Chicago	,
他们	撕	你	离开	从	这	肮脏的	灰色的	和	患病的	-	闻起来	芝加哥	,

我无法用语言来描述布鲁姆的任何一幅画作，只能说它们能让你暂时忘却芝加哥肮脏、灰暗、气味难闻的景象。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][jʊr; jər] [driːmz] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

to	a	country	you	have	seen	in	your	dreams	as	a	child	.
到	一个	国家	你	有	已见	在	你的	梦境	作为	一个	孩子	.

前往你儿时梦中曾见过的国家。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][wɜːrk] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['eɪprəl] [ˌfɪf'tiːnθ] ,

We	will	have	a	chance	to	see	this	artist's	work	,	beginning	April	fifteenth	,
我们	将要	有	一个	机会	到	看	这	艺术家的	工作	,	开始	四月	第十五	,

[æt; ət] [oʊ'braɪɪnz] ,

at	O'Brien's	,
在	奥布莱恩的	,

从4月15日起，我们将有机会在奥布莱恩画廊欣赏这位艺术家的作品。

[ɑːn] ['mɪʃɪgən] ['bʊləvɑːrd] .

on	Michigan	Boulevard	.
在	密歇根州	大道	.

在密歇根大道上。

[luː'siːl] [swɑːn][bluːm] [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [sʌm; səm] ['veri] ['greɪsf(ə)l]

Lucille	Swan	Blum	will	exhibit	at	the	same	time	and	place	some	very	graceful
露西尔	天鹅	布鲁姆	将要	展览	在	这	相同的	时间	和	地方	一些	非常	优美

[ˌdʒæpə'niːz] ['dɑːnsəz] ,

Japanese	dancers	,
日本人	舞者	,

露西尔·斯旺·布鲁姆将同时参展，并安排一些非常优雅的日本舞蹈演员。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['tʃɪldrən] , [kɔː'riən] , [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['beɪbiːz]

Chinese	children	,	Corean	,	Chinese	,	and	Japanese	mothers	with	their	babies
中国人	孩子们	,	韩国	,	中国人	,	和	日本人	母亲们	和	他们的	婴儿

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fɑːr] - ['iːstərn] [taɪps] .

and	other	far	-	eastern	types	.
和	其他	远的	-	东	类型	.

中国儿童、韩国、中国和日本母亲带着她们的婴儿以及其他远东地区的人。

[best] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [fə'lɑːsəfər] ,

Best	of	all	is	a	Chinese	philosopher	,
最好的	的	全部	是	一个	中国人	哲学家	,

其中最杰出的是一位中国哲学家，

[rɪ'djʊst] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] ['wɪzdəm]

reduced	almost	to	design	to	emphasize	the	idea	of	the	age	and	wisdom
减少	几乎	到	设计	到	强调	这	主意	的	这	年龄	和	智慧

[ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] — ['foʊldɪd][hændz] ,

of	this	people	—	folded	hands	,
的	这	人们	—	折叠	双手	,

几乎简化到只剩下设计感，以强调这个民族的古老和智慧——双手合十，

[æn; ən] [ɪ'moʊʃənləs] [feɪs] , [ɔːl] ['siːɪŋ] [aɪz] . . . .

an	emotionless	face	,	all	seeing	eyes	.	.	.	.
一个	冷漠无情	脸	,	全部	看到	眼睛	.	.	.	.

一张毫无表情的脸，一双洞察一切的眼睛……

[ɪn][ðə; ði][end] [wʌn] - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm'self] . — ['niːtʃə] .

In	the	end	one	experienceth	nothing	but	himself	.	—	Nietzsche	.
在	这	结尾	一	-	没有什么	但	他自己	.	—	尼采	.

最终，人除了自己之外什么也体验不到。——尼采

[nuː] [jɔːk] ['letər]

New	York	Letter
新的	约克	信

纽约信使

([ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ə'nent] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] , “ ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ” , [iː'vet] ['gɪlbɝt] ,

(	A	scattering	of	words	anent	Washington	Square	,	“	Henry	VIII	”	,	Yvette	Guilbert	,
(	一个	散射	的	字	附近	华盛顿	正方形	,	“	亨利	八	”	,	伊薇特	吉尔伯特	,

“ [ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ” ,

“	The	Merry	Wives	of	Windsor	”	,
“	这	欢乐	妻子们	的	温莎	”	,

（一些关于华盛顿广场、《亨利八世》、伊薇特·吉尔伯特、《温莎的风流娘儿们》的零星文字）

[ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'laʊ] .)

and	sundry	other	things	and	people	,	as	far	as	space	and	time	allow	.	)
和	杂项	其他	事物	和	人们	,	作为	远的	作为	空间	和	时间	允许	.	)

以及其他各种人和事，只要时间和空间允许。）

['ælən] [rɑːs] [mək'duːgəl]

ALLAN	ROSS	MACDOUGALL
艾伦	罗斯	麦克杜格尔

艾伦·罗斯·麦克杜格尔

[ef]

F
F

F

[rɑːm] [maɪ] ['gærət] ['wɪndoʊ] [aɪ] [lʊk] [aʊt] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] .

rom	my	garret	window	I	look	out	on	Washington	Square	.
只读存储器	我的	阁楼	窗户	我	看	出去	在	华盛顿	正方形	.

我从阁楼的窗户望出去，可以看到华盛顿广场。

[snoʊ] [ænd; ənd] [aɪs] [stɪl] [laɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [blæk] [ænd; ənd] [miːn] .

Snow	and	ice	still	lie	there	,	and	the	trees	are	black	and	mean	.
雪	和	冰	仍然	说谎	那里	,	和	这	树木	是	黑色的	和	意思是	.

那里仍然覆盖着积雪和冰块，树木又黑又丑。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [bʊk] , “ ['mobɪ] [leɪn] [ænd; ənd] [ˌðerə'baʊts] ” , [niːl] ['laɪənz]

On	the	first	page	of	his	new	book	,	“	Moby	Lane	and	Thereabouts	”	,	Neil	Lyons
在	这	第一的	页	的	他的	新的	书	,	“	莫比	车道	和	大约	”	,	尼尔	莱昂斯

[sez] :

says	:
说道	:

尼尔·莱昂斯在他的新书《莫比巷及其周边地区》的第一页写道：

“ [sprɪŋ] [hæz; həz] ['meni] ['ʌʃəz] , [ænd; ənd] [ɪz] ['herəldid] [baɪ] ['daɪvərz] [saɪnz] .

“	Spring	has	many	ushers	,	and	is	heralded	by	divers	signs	.
“	春天	有	许多	引座员	,	和	是	被预言	经过	潜水员	标志	.

“春天有很多使者，也有各种各样的征兆。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðiːz] [saɪnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hedʒroʊ] ; ['ʌðər] [siːk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Some	people	look	for	these	signs	among	the	hedgerows	;	others	seek	them	in	the	sky	,
一些	人们	看	为了	这些	标志	之中	这	树篱	;	其他的	寻找	他们	在	这	天空	,

有些人会在树篱中寻找这些迹象；另一些人则会在天空中寻找它们。

[ɔːr] ['lɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [waɪlst] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['niːðər] [lʊk] [ɔːr] ['lɪs(ə)n] ,

or	listen	for	them	in	the	night	,	whilst	other	people	neither	look	or	listen	,
或者	听	为了	他们	在	这	夜晚	,	而	其他	人们	两者都不	看	或者	听	,

或者在夜里倾听他们的动静，而其他人既不看也不听。

[bʌt; bət] [goʊ] [smelɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔːr] [stænd] [ə'pɑːn] [hɪl] - [tɑːps] , ['teɪstɪŋ] .

but	go	smelling	about	,	or	stand	upon	hill	-	tops	,	tasting	.
但	去	闻起来	关于	,	或者	站立	之上	爬坡道	-	最高额	,	品尝	.

但可以四处嗅闻，或者站在山顶上品尝。

" [maɪ] [saɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['graɪmi] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] .

"	My	sign	shall	be	,	I	think	,	the	grimy	trees	of	the	Square	.
"	我的	符号	将	是	,	我	思考	,	这	肮脏的	树木	的	这	正方形	.

“我想我的标志将是广场上那些脏兮兮的树木。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [aɪ] [sɪt] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪsi] ['bærənnəs] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ,

And	sometimes	as	I	sit	here	looking	out	on	the	icy	barrenness	I	wonder	if	,
和	有时	作为	我	坐	这里	寻找	出去	在	这	冰冷的	不育	我	想知道	如果	,

有时我坐在这里，望着这冰冷荒芜的景色，会想：

[wen] ['sprɪŋz] [breθ] [dʌz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['weðər] ['flaʊərz] [wɪl] [kʌm] [ʌp] — ['flaʊərz] [ðæt]

when	Spring's	breath	does	touch	the	earth	,	whether	flowers	will	come	up	—	flowers	that
什么时候	春天	气息	做	触碰	这	地球	,	无论	花朵	将要	来	向上	—	花朵	那

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] :

I	long	to	see	:
我	长的	到	看	:

当春天的气息触及大地，我渴望看到的那些花朵是否会绽放?

['krəukəsiz] , [ə'neməniz] , ['dæfədɪlz] .

crocuses	,	anemones	,	daffodils	.
番红花	,	海葵	,	水仙花	.

番红花、银莲花、水仙花。

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] , [bʌt; bət] [gɑːd] !

It's	all	very	well	to	see	them	in	shop	windows	,	but	God	!
它是	全部	非常	出色地	到	看	他们	在	店铺	视窗	,	但	上帝	!

在商店橱窗里看到它们固然很好，但是天哪!

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ʌn'foʊld] !

to	see	them	come	up	out	of	the	earth	and	unfold	!
到	看	他们	来	向上	出去	的	这	地球	和	展开	!

亲眼目睹它们从地里冒出来，舒展开来!

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] ['aʊər; ɑːr] [skwer] [ɪz] [tuː] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] .

But	I	fear	our	Square	is	too	sophisticated	.
但	我	害怕	我们的	正方形	是	也	复杂的	.

但我担心我们的广场过于复杂。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [kʌm] — [ə; eɪ] ['kɑːmən] [tə'bækoʊ] - ['tʃuːɪŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stʌntɪd] [soʊl]

I	know	a	man	will	come	—	a	common	tobacco	-	chewing	man	with	a	stunted	soul
我	知道	一个	男人	将要	来	—	一个	常见的	烟草	-	咀嚼	男人	和	一个	发育不良	灵魂

[huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['juːniən] [ænd; ənd] [gets] [peɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [kɔɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊər] — [ænd; ənd]

who	belongs	to	a	Union	and	gets	paid	so	much	coin	by	the	hour	—	and
WHO	属于	到	一个	联盟	和	获得	有薪酬的	所以	很多	硬币	经过	这	小时	—	和

[hiː; hi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [skwer] ,

he	will	arrange	squares	,
他	将要	安排	正方形	,

我知道会有一个人来——一个普通的嚼烟男人，灵魂发育不全，他是工会成员，按小时挣很多钱——他会安排方阵，

[ænd; ənd] ['ɑːblɔːŋ] , [ænd; ənd] ['daɪmənd] [ʃeɪpt] [plɑːts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

and	oblongs	,	and	diamond	shaped	plots	of	earth	.
和	长方形	,	和	钻石	形状	图表	的	地球	.

以及长方形和菱形的土地。

[ðen] [wɪl] [hiː; hi] [proʊ'siːd] [lə'bɔːriəsli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [stɪk] [t'juːlɪps] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər]

Then	will	he	proceed	laboriously	and	without	joy	to	stick	tulips	or	some	other
然后	将要	他	继续	费力地	和	没有	喜悦	到	戳	郁金香	或者	一些	其他

[streɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['flaʊər] ['ɪntuː] [ðiːz] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ,

straight	official	flower	into	these	geometrical	,
直的	官方的	花	进入	这些	几何	,

然后他会费力地、毫无乐趣地将郁金香或其他笔直的官花插进这些几何形状的孔中吗?

['soʊlləs] ['pætərn] .
soulless **patterns** **.**
无魂 图案 .

毫无灵魂的图案。

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [skwer] , ['neɪtʃər] [wɪl] [biː; bi] [kept] [ɪn] [baʊndz] [ænd; ənd]
And **throughout** **the** **year** **in** **the** **Square** **,** **nature** **will** **be** **kept** **in** **bounds** **and**
和 自始至终 这 年 在 这 正方形 , 自然 将要 是 保留 在 界限 和
['ɔːrdərz] .
orders **.**
订单 .

一年四季，广场上的自然都将受到约束和秩序的约束。

“ ['henri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
“ **Henry** **VIII**
“ 亨利 八

亨利八世

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sɜːr] ['hɜːrbərt] [triː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][kɑːm][ɑːrˈtɪstɪk]
” **It** **seems** **scarcely** **possible** **that** **Sir** **Herbert** **Tree** **would** **have** **the** **calm** **artistic**
” 它 似乎 几乎 可能的 那 先生 赫伯特 树 会 有 这 冷静的 艺术
[ɔːˈdæsəti] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] “ ['henri]
audacity **to** **come** **to** **this** **country** **and** **present** **his** **production** **of** **“** **Henry**
大胆 到 来 到 这 国家 和 展示 他的 生产 的 “ 亨利
[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] ” [ɪn][ðə; ði] [mɔːθ] - ['iːtn] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['kɑːstuːmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən]
VIII **”** **in** **the** **moth** **-** **eaten** **scenery** **and** **costumes** **that** **were** **used** **in** **the** **London**
八 ” 在 这 蛾 - 吃 风景 和 服装 那 是 用过的 在 这 伦敦
[prəˈdʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
production **in** **the** **year** **1910** **.**
生产 在 这 年 - .

“赫伯特·特里爵士似乎不太可能拥有如此冷静的艺术胆量，来到这个国家，用1910年伦敦版《亨利八世》中那些破旧不堪的布景和服装来呈现他的作品。”

[jet] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd]
Yet **he** **did** **,** **and**
然而 他 做过 , 和

但他确实这么做了，而且

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[ðə; ði] ['wɪrɪsəm] [dræb] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
the **wearisome** **drab** **antiquity** **of** **it** **all** **!**
这 令人厌倦的 单调 古代 的 它 全部 !

这一切都太乏味、太古老了!

[bʌt; bət][ðə; ði] “ ['piːp(ə)l] ” [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] ['æktər] - ['mænɪdʒər] “ [wʌn][ʌv; əv]
But **the** **“** **People** **”** **liked** **it** **and** **gave** **the** **beknighted** **actor** **-** **manager** **“** **one** **of**
但 这 “ 人们 ” 喜欢 它 和 给予 这 受封骑士 演员 - 经理 “ 一 的
[ðə; ði] ['gretɪst] [prɪ'mɪəz] [ðæt] [nuː] [jɔːk] [hæz; həz] ['witnist] [ðiːz] ['meni] [ˈjɪrz] ” .
the **greatest** **premieres** **that** **New** **York** **has** **witnessed** **these** **many** **years** **”** **.**
这 最 首映 那 新的 约克 有 目击者 这些 许多 年 ” .

但“人民”很喜欢这部剧，并给予这位受封爵士的演员兼经理“纽约多年来最伟大的首映礼之一”。

['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] - [əd'vaɪs] ” [ʌv; əv]['pə:si]

Mention	**is**	**made**	**in**	**the**	**programme**	**of**	**“**	**the**	**inspiring**	**aerchiological**	**advice**	**”**	**of**	**Percy**
提到	是	制成	在	这	程序	的	“	这	鼓舞人心	-	建议	”	的	珀西

[məkwɔɪd] , [ɑ:r] . [aɪ] .

Macquoid	**,**	**R**	**.**	**I**	**.**
麦奎德	,	拉	.	我	.

节目单中特别提及了罗德岛州珀西·麦奎德（Percy Macquoid）“令人鼓舞的空气动力学建议”。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ɪn'spaɪərɪŋ] .

The	**advice**	**may**	**have**	**been**	**quite**	**inspiring**	**.**
这	建议	可能	有	到过	相当	鼓舞人心	.

这些建议或许颇具启发性。

[aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**do**	**not**	**doubt**	**it**	**.**
我	做	不是	怀疑	它	.

我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] [əd'vaɪs] !

But	**the**	**results**	**of**	**that**	**advice**	**!**
但	这	结果	的	那	建议	!

但那条建议带来的结果却截然不同!

[ðæt] ['medli] [ʌv; əv] ['kɑ:stu:mz] !

That	**medley**	**of**	**costumes**	**!**
那	混合曲	的	服装	!

真是五花八门的服装!

[ðoʊz] ['foʊtoʊ] [si:nz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['blækˌfraɪərz] [hɔ:l] [ænd; ənd]

Those	**photo**	**scenes**	**of**	**Windsor**	**Castle**	**and**	**Blackfriars**	**Hall**	**and**
那些	照片	场景	的	温莎	城堡	和	黑衣修士	大厅	和

那些温莎城堡和黑衣修士大厅的照片场景

['westmɪnstər] ['æbi] !

Westminster	**Abbey**	**!**
威斯敏斯特	修道院	!

威斯敏斯特教堂!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bæd] [wen] [fɜ:rst] [kən'si:vd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ,

They	**were**	**bad**	**when**	**first**	**conceived**	**and**	**painted**	**,**
他们	是	坏的	什么时候	第一的	构思	和	绘	,

它们最初构思和绘制的时候都很糟糕。

[ænd; ənd] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm][hæz; həz][nɑ:t] [ɪm'pru:vd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['eni]

and	**five**	**years**	**in**	**a**	**London**	**storeroom**	**has**	**not**	**improved**	**them**	**to**	**any**
和	五	年	在	一个	伦敦	库房	有	不是	改进	他们	到	任何

[dɪ'gri:] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:diəns] [ðæt] [hæz; həz] [lʊkt]

degree	**compatible**	**with**	**their**	**presentation**	**to**	**an**	**audience**	**that**	**has**	**looked**
程度	兼容的	和	他们的	推介会	到	一个	观众	那	有	看起来

[ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['bækst] ,

upon	**the**	**work**	**of**	**Bakst**	**,**
之上	这	工作	的	巴克斯特	,

在伦敦的储藏室里存放五年，并没有使它们达到任何足以与巴克斯特作品的呈现方式相符的程度。

['ɜ:rbən] , [dʒəʊnz] , ['saɪm] , [ænd; ənd] ['rəuθənstain] .

Urban	**,**	**Jones**	**,**	**Sime**	**,**	**and**	**Rothenstein**	**.**
城市的	,	琼斯	,	西姆	,	和	罗森斯坦	.

Urban、Jones、Sime 和 Rothenstein。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ?

And	**what**	**can**	**be**	**said**	**of**	**the**	**lighting**	**?**
和	什么	能	是	说	的	这	灯光	?

那么，照明方面又如何呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['kɑːmɪk] ['spɑːtlaɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [sɜːr]['hɜːrbərt] ([ɔːr] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [seɪ] ['wulzi]

There	was	one	comic	spotlight	that	followed	Sir	Herbert	(	or	ought	I	to	say	Wolsey
那里	曾是	一	漫画	聚光灯	那	随后	先生	赫伯特	（	或者	应该	我	到	说	沃尔西

?

?

?

有一个喜剧焦点一直伴随着赫伯特爵士（或者我应该说沃尔西爵士？）

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt]) [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][steɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	hardly	know	;	they	were	never	quite	distinct	)	around	the	stage	like	a	little
我	几乎	知道	;	他们	是	绝不	相当	清楚的	)	大约	这	阶段	喜欢	一个	小的

['mʌðərləs] ['pʌpi] .

motherless	puppy	.
无母	小狗	.

我几乎不知道；它们从来就不是完全不同的）像一只失去母亲的小狗一样在舞台上四处游荡。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [bɪ'fɔːr] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [frɪskt] ['æftər] , [ɑːn][ðə; ðɪ][teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Sometimes	it	went	before	,	sometimes	it	frisked	after	,	on	the	tail	of	his
有时	它	去	前	,	有时	它	搜身	后	,	在	这	尾巴	的	他的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['skɑːrlət] [gaʊn] .

magnificent	scarlet	gown	.
壮丽	猩红	袍	.

有时它在前面走，有时它在后面蹦蹦跳跳，跟在他华丽的猩红色长袍的尾部。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [taɪm] !

It	had	a	grand	time	!
它	有	一个	盛大	时间	!

它玩得非常开心!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] .

But	it	never	seemed	to	be	doing	the	thing	it	ought	to	be	doing	.
但	它	绝不	似乎	到	是	正在做	这	事物	它	应该	到	是	正在做	.

但它似乎从未发挥出它应该发挥的作用。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][nɑːt] [bɔːr] [juː; jʊ][æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [bɔːrd] [ˌem 'iː] .

But	let	me	not	bore	you	as	these	things	bored	me	.
但	让	我	不是	钻孔	你	作为	这些	事物	无聊的	我	.

但我不想让你们也像我一样感到厌烦。

[pæs] [wiː; wi] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æktɪŋ] .

Pass	we	now	to	the	acting	.
经过	我们	现在	到	这	表演	.

现在进入表演环节。

[ɪn] ['lʌndən] [ðə; ðɪ] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] [wɜːr; wər] ['kærɪd] [ɔːf][baɪ] ['ɑːrθər] ['buːʃər] [æz; əz] ['henri] ,

In	London	the	honors	of	the	play	were	carried	off	by	Arthur	Bouchier	as	Henry	,
在	伦敦	这	荣誉	的	这	玩	是	携带	离开	经过	亚瑟	布歇	作为	亨利	,

在伦敦，亚瑟·布歇饰演的亨利赢得了该剧的赞誉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['vaɪələt] - , [æz; əz]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .

and	his	wife	,	Violet	Vanburgh	,	as	Katherine	.
和	他的	妻子	,	紫色	-	,	作为	凯瑟琳	.

他的妻子 Violet Vanburgh 饰演 Katherine。

[ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [hɪr] .

A	repetition	was	performed	here	.
一个	重复	曾是	执行	这里	.

这里进行了重复实验。

['lɪn] ['hɑːrdɪŋ] [æz; əz] ['henri] , [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['wɪn] ['mæθəsən] [æz; əz]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] , ['kærid]

Lyn	Harding	as	Henry	,	and	Edith	Wynne	Matheson	as	Katherine	,	carried
琳	哈丁	作为	亨利	,	和	伊迪丝	温妮	马瑟森	作为	凯瑟琳	,	携带

['evri] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

every	one	before	them	.
每一个	一	前	他们	.

林恩·哈丁饰演的亨利和伊迪丝·温·马西森饰演的凯瑟琳，撑起了整部剧。

[ænd; ənd] [triː] ?

And	Tree	?
和	树	?

还有树?

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['moʊmənts] .

Well	,	he	had	his	moments	.
出色地	,	他	有	他的	时刻	.

嗯，他也有过高光时刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][suː'pɜːrb] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi] [flæʃt] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] :

There	was	his	superb	entrance	with	the	look	he	flashed	at	Buckingham	:
那里	曾是	他的	高超	入口	和	这	看	他	闪光灯	在	白金汉	:

他出场时向白金汉投去的一个眼神，堪称惊艳:

[faɪn] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] .

fine	too	was	the	acting	in	the	scene	of	his	downfall	.
美好的	也	曾是	这	表演	在	这	场景	的	他的	倒台	.

他失势那场戏的表演也很出色。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['haɪlaɪts] [sʌtʃ] ['ɔːrd(ə)neri] ['æktɪŋ] [hæz; həz] ['seldəm] [bɪn] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][mæn]

Between	these	two	highlights	such	ordinary	acting	has	seldom	been	seen	in	a	man
之间	这些	二	亮点	这样的	普通的	表演	有	很少	到过	已见	在	一个	男人

[ʌv; əv] [triːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

of	Tree's	reputation	.
的	树的	名声	.

在这两大亮点之间，像特里这样声名显赫的演员很少会有如此平庸的表演。

[ɪn][ə; eɪ][koʊld] ['klæsɪk] [wei] [mɪs] ['mæθəsən] [wʌz; wəz] ['splendɪd] .

In	a	cold	classic	way	Miss	Matheson	was	splendid	.
在	一个	寒冷的	经典的	方式	错过	马瑟森	曾是	灿烂	.

马瑟森小姐以一种冷峻古典的方式展现了她的出色才华。

[aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ,

I	liked	her	much	,
我	喜欢	她	很多	,

我很喜欢她。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	but	for	her	some	of	the	scenes	in	the	play	would	have	been
和	但	为了	她	一些	的	这	场景	在	这	玩	会	有	到过

['kʌlərləs] .

colourless	.
无色	.

如果没有她，剧中的一些场景就会显得黯然失色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl][mɑːb][ʌv; əv]['suːpɝz] [huː] [gɑːt] [kɔːt] [ɪn] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] [trɪpt]

There	was	the	usual	mob	of	supers	who	got	caught	in	doorways	and	tripped
那里	曾是	这	通常	暴民	的	超级	WHO	得到	捕捉	在	门口	和	绊倒了

['oʊvər] ['fɜːrnɪtʃər] ,

over	furniture	,
超过	家具	,

照例，一群管理员被门口绊住，或者被家具绊倒。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [bɪˈheɪvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][steɪdʒ][ˈmænɪdʒər][kæn; kən]

but	on	the	whole	they	behaved	as	well	as	an	ordinary	stage	manager	can
但	在	这	所有的	他们	表现	作为	出色地	作为	一个	普通的	阶段	经理	能

[meɪk] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈheɪv] .

make	such	people	behave	.
制作	这样的	人们	表现	.

但总的来说，他们的表现已经达到了一个普通舞台监督所能达到的水平。

[iˈvet] [ˈgɪlbɝt]

Yvette	Guilbert
伊薇特	吉尔伯特

伊薇特·吉尔伯特

[faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][aɪ] [sɔː] [iˈvet] [ˈgɪlbɝt] [ɪn] [ˈlʌndən] .

Five	years	ago	I	saw	Yvette	Guilbert	in	London	.
五	年	前	我	锯	伊薇特	吉尔伯特	在	伦敦	.

五年前我在伦敦见过伊薇特·吉尔伯特。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɔːl] .

I	loved	her	all	.
我	喜爱	她	全部	.

我爱她的一切。

[hɜːr; hər] [red] [her] ; [ðə; ði] [ˈskɪni] [ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [kloʊðd] [ɪn] [lɔːŋ] [blæk] [glʌvz] ;

Her	red	hair	;	the	skinny	arms	of	her	,	clothed	in	long	black	gloves	;
她	红色的	头发	;	这	瘦骨嶙峋的	武器	的	她	,	穿着衣服	在	长的	黑色的	手套	;

她红色的头发；她纤细的手臂，戴着长长的黑色手套；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈgælɪk][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] - [nekt] [waɪt] [ˈkrɪnəlɪn] [ðæt] [gaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	her	Gallic	body	with	the	low	-	necked	white	crinoline	that	gowned	it	.
和	她	高卢语	身体	和	这	低的	-	颈部	白色的	裙撑	那	身着礼服	它	.

她那高卢式的身躯，配上低领白色衬裙，显得格外迷人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ! !

And	how	she	sang	!	!
和	如何	她	唱	!	!

她唱得真好！！

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈæktɪŋ] !

And	her	acting	!
和	她	表演	!

还有她的演技！

[fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

For	five	years	I	have	carried	the	memory	of	her	around	with	me	,
为了	五	年	我	有	携带	这	记忆	的	她	大约	和	我	,

五年来，我一直将她铭记于心。

[ˈmætʃɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈiːkwəl] .

matching	other	people	up	with	her	but	never	finding	her	equal	.
匹配	其他	人们	向上	和	她	但	绝不	寻找	她	平等的	.

他总是能找到和她一样的人，但始终找不到能与她匹敌的人。

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [mɑːrtʃ] [ˌnaɪnˈtiːnθ] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [əˈgen] .

On	Sunday	,	March	nineteenth	,	I	saw	her	again	.
在	星期日	,	行进	第十九	,	我	锯	她	再次	.

3月19日星期日，我又见到了她。

[ðə; ði] [blæk] [glʌvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['krɪnəlɪn] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn]

The	black	gloves	and	the	white	crinoline	were	gone	,	and	she	had	grown
这	黑色的	手套	和	这	白色的	裙撑	是	已消失	,	和	她	有	生长

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['staʊtər] .

a	little	stouter	.
一个	小的	更粗壮	.

黑色手套和白色衬裙都不见了，她的身材也稍微丰满了一些。

[ðə; ði] [red] [her] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] .

The	red	hair	was	there	,	and	the	smile	.
这	红色的	头发	曾是	那里	,	和	这	微笑	.

那头红发还在，笑容也还在。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti][hæd; həd] ['meləud] .

Her	voice	had	changed	a	bit	and	her	personality	had	mellowed	.
她	嗓音	有	已更改	一个	少量	和	她	性格	有	温和的	.

她的声音有些变化，性格也变得温和了。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['sɔŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [greɪv] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] , [laɪk] [fiː'oʊnə] [mək'laʊdz] [prer] [ʌv; əv]

She	sang	songs	that	were	grave	and	moving	,	like	Fiona	Macleod's	Prayer	of
她	唱	歌曲	那	是	严重	和	移动	,	喜欢	菲奥娜	麦克劳德	祷告	的

['wɪmɪn] ,

Women	,
女性	,

她演唱的歌曲庄严肃穆、感人至深，例如菲奥娜·麦克劳德的《妇女的祈祷》。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər] [geɪ] [ænd; ənd]['dʒɑːkjələr] , [laɪk] [ðə; ði] - ['sɜːrvənt] .

and	others	that	were	gay	and	jocular	,	like	The	Curé	Servant	.
和	其他的	那	是	同性恋	和	诙谐	,	喜欢	这	-	仆人	.

还有一些轻松诙谐的作品，比如《神父仆人》。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] — [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] —

But	whatever	she	sang	—	and	I	didn't	know	a	word	of	what	she	sang	—
但	任何	她	唱	—	和	我	没有	知道	一个	单词	的	什么	她	唱	—

['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [kəm'pliːtli] .

carried	me	away	completely	.
携带	我	离开	完全地	.

但无论她唱什么——而我一个字也听不懂——都让我完全沉醉其中。

[nɑːt][ə; eɪ] [muːd] [dɪd][aɪ] [mɪs] — [nɑːt][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːd] .

Not	a	mood	did	I	miss	—	not	a	suggestion	of	a	mood	.
不是	一个	情绪	做过	我	错过	—	不是	一个	建议	的	一个	情绪	.

我没有错过任何一种情绪——甚至没有错过任何一种情绪的暗示。

['pɜːrfɪkt] [ɪz][hɜːr; hər][ɑːrt] .

Perfect	is	her	art	.
完美的	是	她	艺术	.

完美就是她的艺术。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

She	has	my	adoration	.
她	有	我的	崇拜	.

我非常崇拜她。

“ [ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər]

“	The	Merry	Wives	of	Windsor
“	这	欢乐	妻子们	的	温莎

《温莎的风流娘儿们》

”	[ðə; ði]	['leɪtɪst]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʃeɪkspɪr]	['festɪvl; 'festəvəl]	[ðæt]	[ɪz]	['biːɪŋ]	[θrʌst]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]
”	**The**	**latest**	**addition**	**to**	**the**	**Shakespeare**	**Festival**	**that**	**is**	**being**	**thrust**	**upon**	**the**
	这	最新的	添加	到	这	莎士比亚	节日	那	是	存在	推力	之上	这

[ˌæpə'θetɪk]	['piːp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[pleɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['hækɪt]	-	['ælən]	[prə'dʌkʃn]	[ʌv; əv]
apathetic	**people**	**of**	**this**	**place**	**is**	**the**	**Hackett**	**-**	**Allen**	**production**	**of**
冷漠的	人们	的	这	地方	是	这	哈克特	-	艾伦	生产	的

“莎士比亚戏剧节最新推出的剧目，是哈克特-艾伦制作的《强加给这里冷漠的人们》

[ðə; ði]	['meri]	[waɪvz]	[ʌv; əv]	['wɪnzər]	.
The	**Merry**	**Wives**	**of**	**Windsor**	**.**
这	欢乐	妻子们	的	温莎	.

温莎的风流娘儿们。

[θriː]	[θɪŋz]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[sed]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['fɜːrðər]	['kɑːment]	.
Three	**things**	**can**	**be**	**said**	**without**	**any**	**further**	**comment**	**.**
三	事物	能	是	说	没有	任何	更远	评论	.

有三件事无需赘言。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	['ɜːrbən]	[dɪd]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	['sɛtɪŋz]	.
Joseph	**Urban**	**did**	**the**	**stage**	**settings**	**.**
约瑟夫	城市的	做过	这	阶段	设置	.

约瑟夫·厄本负责舞台布景。

['rɪtʃəd]	-	[də'rektɪd]	[ðə; ði]	[prə'dʌkʃn]	.
Richard	**Ordynski**	**directed**	**the**	**production**	**.**
理查德	-	指导	这	生产	.

该片由理查德·奥丁斯基执导。

['wɪli]	['pɒgəni]	[dɪ'zaɪnd]	[ðə; ði]	['kɑːstuːmz]	.
Willy	**Pogany**	**designed**	**the**	**costumes**	**.**
威利	波加尼	设计	这	服装	.

服装由威利·波加尼设计。

['gɔːrdn]	[kreg]	[sez]	['sʌmwer]	[ðæt]	['eni]	['miːdiəm]	[ɪz]	['iziə]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[ɪn]	[ðæn; ðən]	['hjuːmən]
Gordon	**Craig**	**says**	**somewhere**	**that**	**any**	**medium**	**is**	**easier**	**to**	**work**	**in**	**than**	**human**
戈登	克雷格	说道	某处	那	任何	中等的	是	更轻松	到	工作	在	比	人类

['biːɪŋs]	.
beings	**.**
生物	.

戈登·克雷格曾说过，任何媒介都比人类更容易驾驭。

['æftər]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[ɪk'spendɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['meri]	[waɪvz]	[ʌv; əv]	['wɪnzər]	[baɪ]	[θriː]	['dʒiːnjəsɪz]	,
After	**seeing**	**the**	**work**	**expended**	**on**	**The**	**Merry**	**Wives**	**of**	**Windsor**	**by**	**three**	**geniuses**	**,**
后	看到	这	工作	已支出	在	这	欢乐	妻子们	的	温莎	经过	三	天才	,

在目睹了三位天才在《温莎的风流娘儿们》这部剧中所倾注的心血之后，

[ænd; ənd]	['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['æktər]	[ɪn]	[ðæt]	[pleɪ]	,	[wiː; wi]	[ˌʌndər'stænd]	[kəm'pliːtli]	.
and	**watching**	**the**	**actors**	**in**	**that**	**play**	**,**	**we**	**understand**	**completely**	**.**
和	观看	这	演员	在	那	玩	,	我们	理解	完全地	.

看了那部戏里的演员们的表演，我们就完全理解了。

['soʊlləs]	[nuː]	[jɔːk]
Soulless	**New**	**York**
无魂	新的	约克

冷漠的纽约

['wɪtər]	['bɪnər]	,	[groʊn]	['sɑːmbər][ænd; ənd]	[blɑː'zeɪ]	,	—	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	['soʊlləs]	[nuː]
Witter	**Bynner**	**,**	**grown**	**somber**	**and**	**blase**	**,**	**—**	**the**	**effect**	**of**	**living**	**in**	**soulless**	**New**
威特	拜纳	,	生长	忧郁	和	冷漠	,	—	这	影响	的	活的	在	无魂	新的

[jɔːk]	,
York	**,**
约克	,

威特·拜纳变得阴郁而冷漠——这是生活在毫无灵魂的纽约所带来的影响。

[hiː; hi] [sez] — [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [griːk] ['kɔːrəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

he	says	—	has	become	a	sort	of	Greek	Chorus	to	me	.
他	说道	—	有	变得	一个	种类	的	希腊语	合唱	到	我	.

他说——对我来说，他就像希腊合唱队一样。

[ɪn] ['veriəs] ['stroʊfi] [wɪð; wɪθ]['daɪvərz][ˌveəri:'eiʃənz] , [ɪn] ['sʌndri] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['pleɪsɪz] ,

In	various	strophes	with	divers	variations	,	in	sundry	public	and	private	places	,
在	各种各样的	诗节	和	潜水员	变体	,	在	杂项	民众	和	私人的	地方	,

在各种不同的诗节中，以各种各样的变化，在各种公共和私人场所，

[hiː; hi] ['tʃænts] [ðə; ði] ['dɪzməl] [fækt] [ðæt] [nuː] [jɔːk] [ɪz] ['soʊlləs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər]

he	chants	the	dismal	fact	that	New	York	is	soulless	and	that	there	is	a	danger
他	吟唱	这	惨淡	事实	那	新的	约克	是	无魂	和	那	那里	是	一个	危险

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['rɔbiŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] .

of	it	robbing	me	of	my	joy	in	life	.
的	它	抢劫	我	的	我的	喜悦	在	生活	.

他反复强调一个令人沮丧的事实：纽约没有灵魂，而且有夺走我生活乐趣的危险。

[nɑːt] [waɪl] [ɪts] [striːts] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪl] [aɪ] [luːz] [ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ] [pə'zes] !

Not	while	its	streets	remain	as	they	are	will	I	lose	the	joy	I	possess	!
不是	尽管	它是	街道	保持	作为	他们	是	将要	我	失去	这	喜悦	我	具有	!

只要它的街道保持原样，我就不会失去我所拥有的快乐！

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] ['eni] ['sɪti] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [wer] [maɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk]

I	cannot	remember	any	city	that	I	have	been	in	where	my	sense	of	the	comic
我	不能	记住	任何	城市	那	我	有	到过	在	在哪里	我的	感觉	的	这	漫画

[hæz; həz] [bɪn] ['tɪk(ə)ld] [soʊ]['ɔːf(ə)n][baɪ] ['hæpəniŋz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

has	been	tickled	so	often	by	happenings	in	the	streets	.
有	到过	挠痒	所以	经常	经过	事件	在	这	街道	.

我记不清我去过的哪个城市，像这里一样，街头发生的种种事件如此频繁地逗乐我的喜剧感。

[soʊ] ['meni] ['kɑːmədiːz] [ɑːr; ər] [i'næktid] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrbˌstoʊn] ,

So	many	comedies	are	enacted	by	the	curbstone	,
所以	许多	喜剧	是	已颁布	经过	这	路缘石	,

许多喜剧都是在路边上演的。

[soʊ] ['meni] ['kweɪntli] ['fʌni] [θɪŋz] ['hæpən] ['evri] ['aʊər] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] ,

so	many	quaintly	funny	things	happen	every	hour	on	the	streets	,
所以	许多	古雅地	有趣的	事物	发生	每一个	小时	在	这	街道	,

街头每小时都会发生许多奇特有趣的事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'get] [haʊ] ['dʒɑːli][laɪf] ['riːəli] [ɪz] .

that	it	would	be	impossible	for	me	to	forget	how	jolly	life	really	is	.
那	它	会	是	不可能的	为了	我	到	忘记	如何	快乐的	生活	真的	是	.

我不可能忘记生活究竟有多么美好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [siː] ['trædʒədi] [tuː] ,

Of	course	I	see	tragedies	too	,
的	课程	我	看	悲剧	也	,

当然，我也看到了悲剧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['bæləns] !

but	they	seem	to	be	there	only	for	the	purpose	of	balance	!
但	他们	似乎	到	是	那里	仅有的	为了	这	目的	的	平衡	!

但它们似乎只是为了保持平衡而存在的！

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aɪl] [dæl'kroʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [ænd; ənd][nuː'merɪk(ə)l][baɪ] -

For	some	time	to	come	I'll	Dalcroze	down	the	avenues	and	numerical	by	-
为了	一些	时间	到	来	患病的	达尔克罗兹	向下	这	途径	和	数值	经过	-

[weɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] “ ['soʊlləs] ” ['sɪti] .

ways	of	this	“	soulless	”	city	.
方式	的	这	“	无魂	”	城市	.

在接下来的一段时间里，我将沿着这座“没有灵魂”的城市的大街小巷和数字小道漫步。

[ænd; ənd][maɪ] [smaɪl] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['hændi] ; [ænd; ənd][maɪ] ['wɪs(ə)l] [wet] ,

And	my	smile	will	always	be	handy	;	and	my	whistle	wet	,
和	我的	微笑	将要	总是	是	便利	;	和	我的	哨	湿的	,

我的笑容总会派上用场；我的哨子总是湿漉漉的，

['redi] [tuː; tə][paɪp] ['gæðərɪŋ] ['piːzkɑːd] [ɔːr][ðə; ði]['pɑːrsənz] [ˌfer'wel] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['meri] [ænd; ənd]

ready	to	pipe	Gathering	Peascods	or	The	Parson's	Farewell	or	anything	merry	and
准备好	到	管道	采集	豌豆荚	或者	这	牧师的	告别	或者	任何事物	欢乐	和

[braɪt] [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə] .

bright	to	dance	to	.
明亮的	到	舞蹈	到	.

准备好吹奏《豌豆荚的聚会》或《牧师的告别》或任何欢快明快的舞曲。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['θiːətər] , [ðə; ði] ['θiːətər] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

To	save	the	theatre	,	the	theatre	must	be	destroyed	,
到	节省	这	剧院	,	这	剧院	必须	是	损毁	,

为了拯救剧院，剧院必须被摧毁。

[ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [mʌst; məst][ɔːl][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

the	actors	and	actresses	must	all	die	of	the	plague	.
这	演员	和	女演员	必须	全部	死	的	这	瘟疫	.

所有演员都必须死于瘟疫。

[ðeɪ] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [er] , [ðeɪ] [meɪk] [ɑːrt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

They	poison	the	air	,	they	make	art	impossible	.
他们	毒	这	空气	,	他们	制作	艺术	不可能的	.

它们污染空气，让艺术创作成为不可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['drɑːmə] [ðeɪ] [pleɪ] , [bʌt; bət] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] .

It	is	not	drama	they	play	,	but	pieces	for	the	theatre	.
它	是	不是	戏剧	他们	玩	,	但	件	为了	这	剧院	.

他们表演的不是戏剧，而是舞台剧片段。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] , [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ;

We	should	return	to	the	Greeks	,	play	in	the	open	air	;
我们	应该	返回	到	这	希腊人	,	玩	在	这	打开	空气	;

我们应该回归古希腊，在露天场地玩耍；

[ðə; ði]['drɑːmə][daɪz] [ʌv; əv] [stɔːlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

the	drama	dies	of	stalls	and	boxes	and	evening	dress	,
这	戏剧	死亡	的	摊位	和	盒子	和	晚上	裙子	,

戏剧因摊位、包厢和晚礼服而消亡。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə][daɪ'dʒest][ðer; ðər] ['dɪnər] . — [ˌɛliə'nɔrə] [duːz] .

and	people	who	come	to	digest	their	dinner	.	—	Eleonora	Duse	.
和	人们	WHO	来	到	消化	他们的	晚餐	.	—	埃莉奥诺拉	杜丝	.

还有来消化晚餐的人们。——埃莉奥诺拉·杜丝

[ðə; ði] ['θiːətər]

The	Theatre
这	剧院

剧院

“ ['əuvə,təunz]

“	Overtones
”	泛音

“泛音”

” [ə; eɪ]

”	A
”	一个

“一个

[laɪs]	['gɜːrstənbɜːrg]	,	[huː]	['dræmətaɪzd]	['ælɪs]	[ɪn]	['wʌndərlænd]	,	[roʊt]	['əuvə,təunz]	,	['evɪdəntli]	[æz; əz]
lice	**Gerstenberg**	**,**	**who**	**dramatized**	**Alice**	**in**	**Wonderland**	**,**	**wrote**	**Overtones**	**,**	**evidently**	**as**
虱子	格斯滕伯格	,	WHO	戏剧化的	爱丽丝	在	仙境	,	写道	泛音	,	显然	作为

[æn; ən]	[ɪk'sperɪmənt]	,
an	**experiment**	**,**
一个	实验	,

曾将《爱丽丝梦游仙境》改编成戏剧的莱斯·格斯滕伯格创作了《泛音》，显然是一次实验。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
and **had** **it** **produced** **in** **New** **York** **.**
和 有 它 生产 在 新的 约克 .

并在纽约制作完成。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kraʊdɪŋ] ['vɔːdəvɪl] ['haʊzɪz] .
Now **it** **is** **crowding** **vaudeville** **houses** **.**
现在 它 是 拥挤 杂耍剧 房屋 .

现在它挤满了杂耍剧院。

[æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
As **an** **experiment** **only** **is** **it** **important** **.**
作为 一个 实验 仅有的 是 它 重要的 .

它仅作为一项实验才重要。

['sɪrəl] ['hɑːkət] [in'tendz] [kə'læbəreitiŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['gɜːrstənbɜːrg] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [θriː] - [ækt]
Cyril **Harcourt** **intends** **collaborating** **with** **Miss** **Gerstenberg** **to** **produce** **a** **three** **-** **act**
西里尔 哈考特 意图 合作 和 错过 格斯滕伯格 到 生产 一个 三 - 行为
[pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] :
play **on** **the** **same** **lines** **:**
玩 在 这 相同的 线条 :

西里尔·哈考特打算与格斯滕伯格小姐合作，创作一部情节类似的三幕剧：

['kærəktərz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər] " ['riːəl] [selvz] " , [veɪld] , [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [kən'fjuːzd] .
characters **being** **followed** **by** **their** **“** **real** **selves** **”** **,** **veiled** **,** **with** **voices** **confused** **.**
人物 存在 随后 经过 他们的 " 真实的 自我 " , 含蓄 , 和 声音 使困惑 .

角色们被他们的“真实自我”所跟随，但真实自我被蒙上了一层面纱，声音也变得混乱。

[ə; eɪ] [ʃɔː] [pleɪ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ðɪs] [weɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][fɔːr; fər]
A **Shaw** **play** **might** **be** **done** **this** **way** **—** **it** **is** **a** **method** **effective** **for**
一个 肖 玩 可能 是 完毕 这 方式 — 它 是 一个 方法 有效的 为了
['mɔrəlaiziŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
moralizing **and** **bringing** **home** **a** **point** **.**
道德说教 和 带来 家 一个 观点 .

萧伯纳的戏剧或许可以这样演绎——这是一种有效的道德说教和阐明观点的方法。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] ['dɑːrlɪŋ] ['dɔːrə] [niːd] [æn; ən]['oʊvərtoʊn][ɔːr][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ; [ɔːr]['blæŋkəj] ['pɔsnet]
But **why** **would** **Darling** **Dora** **need** **an** **overtone** **or** **an** **undertone** **;** **or** **Blanco** **Posnet**
但 为什么 会 亲爱的 多拉 需要 一个 泛音 或者 一个 底色 ; 或者 布兰科 POSNET
[ɔːr] ['fæniz] ['fɑːðər] ?
or **Fanny's** **Father** **?**
或者 芬妮的 父亲 ?

但为什么《亲爱的朵拉》需要有弦外之音或弦外之音呢？或者《布兰科·波斯内特》或《芬妮的父亲》呢？

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drə'mætɪk] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktərz] [æt; ət] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
If **there** **is** **any** **reason** **for** **the** **dramatic** **presentation** **of** **characters** **at** **all** **it** **is**
如果 那里 是 任何 原因 为了 这 戏剧性 推介会 的 人物 在 全部 它 是
[ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv] [ðəm'selvz] — [ðer; ðər] ['ækʃnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θɔːts] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]
the **drama** **of** **themselves** **—** **their** **actions** **and** **their** **thoughts** **as** **opposed** **to**
这 戏剧 的 他们自己 — 他们的 行动 和 他们的 想法 作为 反对 到
[ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] . . . .
those **of** **others** **.** **.** **.** **.**
那些 的 其他的 . . . .

如果说对人物进行戏剧化刻画有什么原因的话，那就是人物自身的戏剧性——他们的行为和思想与他人行为和思想的对比.....

[ɪ'mædʒɪn] [rɪ'bekə] [west] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [θruː] [θriː] [ækts][baɪ][ə; eɪ] “ ['riːəl] [self] ” ; [ɔːr] ['ʌlrɪk]
Imagine **Rebecca** **West** **being** **followed** **through** **three** **acts** **by** **a** **“** **real** **self** **”** **;** **or** **Ulric**
想象 丽贝卡 西方 存在 随后 通过 三 行为 经过 一个 “ 真实的 自己 ” ；或者乌尔里克
['brɛndəl] — “ . . .
Brendel **—** **“** **.** **.** **.**
布伦德尔 — ” . . .

想象一下，丽贝卡·韦斯特在三幕戏中一直被一个“真实的自我”跟踪；或者乌尔里克·布伦德尔——“.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪti] ['nʌθɪŋnəs] ” .
I **am** **homesick** **for** **the** **mighty** **nothingness** **”** **.**
我 是 想家 为了 这 强大的 虚无 ” .

我怀念那浩瀚的虚无。

“ [ðə; ði] [nuː] ['mænər]
“ **The** **New** **Manner**
“ 这 新的 方式

“新方式”

” ([veɪg] ['kwɛstʃənɪŋz])
” **(** **Vague** **Questionings** **)**
” (模糊的 质询)

（含糊不清的问题）

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [miːnz] — [ðɪs] [freɪz] — “ [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz] [nuː] ” . . . .
It **evidently** **means** **—** **this** **phrase** **—** **“** **that** **which** **is** **accepted** **as** **new** **”** **.** **.** **.** **.**
它 显然 方法 — 这 短语 — ” 那 哪个 是 公认 作为 新的 ” . . . .

显然，这句话的意思是“被认为是新的事物”.....

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [saɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪndʒərəsli] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [flæt] ['brɪliənt] ['bækˌgraʊndz] ,
There **are** **signs** **of** **our** **dangerously** **settling** **down** **to** **flat** **brilliant** **backgrounds** **,**
那里 是 标志 的 我们的 危险地 安顿 向下 到 平坦的 杰出的 背景 ,
[spɑːts][ʌv; əv] ['vɪvɪd] ['kʌlər] ,
spots **of** **vivid** **color** **,**
地点 的 生动 颜色 ,

种种迹象表明，我们正在危险地趋向于扁平明亮的背景，以及点缀其中的鲜艳色彩。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ˌdekə'reɪʃn] ” .
and **much** **mention** **of** **“** **important** **as** **decoration** **”** **.**
和 很多 提到 的 “ 重要的 作为 装饰 ” .

并多次提到“作为装饰品很重要”。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æn; ən] [ʌn'helθi] [ˌækwi'es(ə)ns] . . . .
It **seems** **an** **unhealthy** **acquiescence** **.** **.** **.** **.**
它 似乎 一个 不良 默认 . . . .

这似乎是一种不健康的默许.....

“ [ɪz][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ] [faɪv] - ['jɪrz] - [kwest] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['pærədi]
“ **Is** **desire** **a** **thing** **of** **nothing** **,** **that** **a** **five** **-** **years** **'** **quest** **can** **make** **a** **parody**
“ 是 欲望 一个 事物 的 没有什么 , 那 一个 五 - 年 - 寻求 能 制作 一个 戏仿
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
of **it** **?**
的 它 ?

“难道欲望是虚无的，以至于五年的追求都能把它变成一种滑稽的模仿吗？”

[jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf][ɪz][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] ,
Your **whole** **life** **is** **not** **too** **long** **,**
你的 所有的 生活 是 不是 也 长的 ,

你的一生并不算长，

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] [wɪl] [sʌm; səm] [smɔːl] ['ætəm][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	then	only	at	the	very	end	will	some	small	atom	of	what	you	have
和	然后	仅有的	在	这	非常	结尾	将要	一些	小的	原子	的	什么	你	有

[dɪ'zaɪrd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . ” — ['gɔːrdn]

desired	come	to	you	.	”	—	Gordon
想要的	来	到	你	.	”	—	戈登

直到最后，你渴望的事物才会以微乎其微的形式来到你身边。——戈登

[kreg] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .

Craig	in	his	Art	of	the	Theatre	.
克雷格	在	他的	艺术	的	这	剧院	.

克雷格在他的《戏剧艺术》一书中。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ,

It	looks	as	if	we	are	due	for	a	period	of	the	old	,	old	,
它	看起来	作为	如果	我们	是	到期的	为了	一个	时期	的	这	老的	,	老的	,

看来我们即将迎来一段古老的时期，

[θriː] - [wɔːld] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] , [nuː] , “ [nuː] ” ['kʌlər] . . . .

three	-	walled	room	with	the	new	,	new	,	“	new	”	color	.	.	.	.
三	-	有围墙的	房间	和	这	新的	,	新的	,	“	新的	”	颜色	.	.	.	.

三面墙的房间，涂上了全新的、全新的、“全新”的颜色……

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn] ['maɪk(ə)l] ['kɑːrz] ['bʌtərflaɪ] [prə'siːniəm] [ænd; ənd]

I	don't	believe	we	will	find	the	future	in	Michael	Carr's	butterfly	proscenium	and
我	不	相信	我们	将要	寻找	这	未来	在	迈克尔	卡尔的	蝴蝶	舞台口	和

['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [skriːn] ['ʃæˌdoʊz] ;

moving	-	picture	screen	shadows	;
移动	-	图片	屏幕	阴影	;

我不认为我们会在迈克尔·卡尔的蝴蝶状舞台和电影屏幕的阴影中找到未来；

[bʌt; bət] , ['ʃʊrli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] ['mærid] [ə; eɪ] [dʌm] [waɪf] , [ɔːr] ['ændrəˌkliz] [ænd; ənd]

but	,	surely	,	it	is	not	The	Man	Who	Married	a	Dumb	Wife	,	or	Androcles	and
但	,	一定	,	它	是	不是	这	男人	WHO	已婚	一个	哑的	妻子	,	或者	安德洛克勒斯	和

[ðə; ði]['laɪən] ,

the	Lion	,
这	狮子	,

但肯定不是《娶了个哑巴老婆的男人》或《安德洛克勒斯与狮子》。

[ɔːl'ðoʊ] ['bɑrkərz] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] ['kɑːstuːmz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][fɑːr] - [riːtʃɪŋ]

although	Barker's	Midsummer	Night's	Dream	costumes	are	the	most	far	-	reaching
虽然	巴克的	盛夏	夜晚	梦	服装	是	这	最多	远的	-	到达

[əˌrɪdʒə'næləti] [jet] [siːn] .

originalities	yet	seen	.
原创性	然而	已见	.

尽管巴克的《仲夏夜之梦》服装是迄今为止最具远见卓识的原创作品。

[nɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] , [ðə; ði]['sæbain] ['wɪmɪn] , ['əuvəˌtəunz] ,

Nor	will	it	be	like	A	Pair	of	Silk	Stockings	,	The	Sabine	Women	,	Overtones	,
也不	将要	它	是	喜欢	一个	一对	的	丝绸	长筒袜	,	这	萨宾	女性	,	泛音	,

它也不会像《一双丝袜》、《萨宾妇女》、《泛音》那样。

[ðə; ði] ['tʃærəti] [ðæt] [bɪ'gæn][æt; ət] [hoʊm] , [ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruː] ,

The	Charity	that	Began	at	Home	,	The	Taming	of	the	Shrew	,
这	慈善	那	开始	在	家	,	这	驯服	的	这	泼妇	,

始于家庭的慈善，《驯悍记》

[nɔːr]['ɜːrbən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪ'nɔːrməs] [nuː] [jɔːk] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] “ [dɪ'zaɪnz] ” [ænd; ənd] “

nor	Urban	and	his	present	enormous	New	York	output	of	“	designs	”	and	“
也不	城市的	和	他的	展示	巨大的	新的	约克	输出	的	“	设计	”	和	“

['fɑːliz] ” .

follies	”	.
愚行	”	.

也包括 Urban 和他目前在纽约创作的大量“设计”和“奇观”。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [laɪt] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['gɔːrdn] ['kreɪgz] [wɜːrk] [ɪn] ['flɔrəns] .

Our	only	light	seems	to	come	from	Gordon	Craig's	work	in	Florence	.
我们的	仅有的	光	似乎	到	来	从	戈登	克雷格的	工作	在	佛罗伦萨	.

我们唯一的希望似乎来自戈登·克雷格在佛罗伦萨的作品。

“ [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] ['elɪmənt] ;

“	In	his	work	is	the	incalculable	element	;
“	在	他的	工作	是	这	不可估量	元素	;

“他的作品中蕴含着不可估量的元素；

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][ɪt'self][ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [kəukst] ['ɪntuː] ['kʌmɪŋ] ” .

the	element	that	comes	of	itself	and	cannot	be	coaxed	into	coming	”	.
这	元素	那	来	的	本身	和	不能	是	哄骗	进入	未来	”	.

“自然而然产生的元素，不能人为诱导产生。”

[ɔːr][frʌm; frəm][sæm] [hjuːmz] [ɪn'θuːziæzəm]

Or	from	Sam	Hume's	enthusiasm
或者	从	山姆	休谟的	热情

或者说，源于萨姆·休谟的热情。

['oʊvər][ðə; ði] “ [doʊm] ” ; ['raɪnˌhɑːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

over	the	“	Dome	”	;	Reinhardt	,	of	course	,
超过	这	“	穹顶	”	;	莱因哈特	,	的	课程	,

在“穹顶”之上；当然，还有莱因哈特。

[hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrmənənt] “ ['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ” — [ðə; ði] ['nuːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

has	almost	acquired	his	permanent	“	angle	of	repose	”	—	the	newness	of	the
有	几乎	获得	他的	永恒的	“	角度	的	休息	”	—	这	新奇	的	这

[ə'merɪkən] [steɪdʒ] ['biːɪŋ] , [ɪn][fækt] ,

American	stage	being	,	in	fact	,
美国人	阶段	存在	,	在	事实	,

他几乎已经找到了自己永久的“安息角度”——事实上，美国舞台的新颖之处在于：

[ðə; ði] ['raɪnˌhɑːrt] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

the	Reinhardt	of	yesterday	.
这	莱因哈特	的	昨天	.

昨日的莱因哈特。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] , [aɪ'd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

If	I	had	my	way	,	I'd	destroy	all	books	about	the	theatre	excepting	those	of
如果	我	有	我的	方式	,	ID	破坏	全部	图书	关于	这	剧院	除外	那些	的

['gɔːrdn] [kreg] ,

Gordon	Craig	,
戈登	克雷格	,

如果由我做主，我会销毁所有关于戏剧的书籍，除了戈登·克雷格的作品。

[fɔːr; fər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['sɪmənz] [fɔːr; fər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] . . . .

for	inspiration	,	or	those	of	Arthur	Symons	for	appreciation	.	.	.	.
为了	灵感	,	或者	那些	的	亚瑟	西蒙斯	为了	欣赏	.	.	.	.

可以从中汲取灵感，或者欣赏亚瑟·西蒙斯的作品……

[ðen] , [pər'hæps] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['θiːətər] .

Then	,	perhaps	,	we	should	begin	to	understand	the	Theatre	.
然后	,	也许	,	我们	应该	开始	到	理解	这	剧院	.

那么，或许我们应该开始了解戏剧了。

['bɜ:nhɑ:rt] [ɑ:n] ['raɪnˌhɑ:rt]
Bernhardt **on** **Reinhardt**
伯恩哈特 在 莱因哈特

伯恩哈特论莱因哈特

['serə] ['bɜ:nhɑ:rt] [hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [pleɪ] , [lez] - , [ɪn] ['lʌndən] .
Sarah **Bernhardt** **has** **been** **playing** **a** **patriotic** **play** **,** **Les** **Cathedrales** **,** **in** **London** **.**
莎拉 伯恩哈特 有 到过 玩耍 一个 爱国 玩 , 莱斯 - , 在 伦敦 .

莎拉·伯恩哈特一直在伦敦演出爱国戏剧《大教堂》。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪ] [aɪ] [ɪn'tend] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ænd; ənd] [ðen] [bæk]
" **It** **is** **such** **a** **great** **play** **I** **intend** **taking** **it** **into** **the** **provinces** **and** **then** **back**
" 它 是 这样的 一个 伟大的 玩 我 打算 采取 它 进入 这 省份 和 然后 后退
[tu:; tə] ['lʌndən] [ə'gen] " ,
to **London** **again** **"** **,**
到 伦敦 再次 " ,

“这是一部非常棒的剧，我打算先把它带到外省演出，然后再带回伦敦。”

[ʃi:; ʃi] [sez] .
she **says** **.**
她 说道 .

她说。

[wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [pleɪ] ; ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ni:d] [bi:; bi] [sed] .
We **have** **said** **it** **is** **a** **patriotic** **play** **;** **nothing** **more** **need** **be** **said** **.**
我们 有 说 它 是 一个 爱国 玩 ; 没有什么 更多的 需要 是 说 .

我们已经说过这是一部爱国戏剧；无需再多说了。

['bɜ:nhɑ:rt] [pleɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [kə'θi:drəlz] , ['stræsbɜ:g] .
Bernhardt **plays** **one** **of** **the** **seven** **cathedrals** **,** **Strasburg** **.**
伯恩哈特 演出 一 的 这 七 大教堂 , 斯特拉斯堡 .

伯恩哈特演奏的是七座大教堂之一——斯特拉斯堡大教堂。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvju:] , ['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] , ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['mægəzi:n] , ['drɔ:ɪŋ] , ['bɜ:nhɑ:rt]
In **the** **interview** **,** **quoted** **above** **,** **given** **to** **the** **London** **magazine** **,** **Drawing** **,** **Bernhardt**
在 这 面试 , 引 多于 , 给定 到 这 伦敦 杂志 , 绘画 , 伯恩哈特
[hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [ðɪs] [tu:; tə] [seɪ] :
has **also** **this** **to** **say** **:**
有 还 这 到 说 :

在上述引用的伦敦杂志《绘画》的采访中，伯恩哈特还说了以下这番话：

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['ɑ:rtɪsts][ɪn][ðə; ði] ['ælaɪd] ['kʌntriz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]
" **And** **now** **,** **it** **seems** **to** **me** **that** **artists** **in** **the** **Allied** **Countries** **,** **and** **also**
" 和 现在 , 它 似乎 到 我 那 艺术家 在 这 盟军 国家 , 和 还
['ɔ:θəz] , ['peɪntəz] , [kəm'pəʊzəz] ,
authors **,** **painters** **,** **composers** **,**
作者 , 画家 , 作曲家 ,

“而现在，在我看来，盟国的艺术家，以及作家、画家、作曲家，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] [hæv; həv][tu:; tə][baɪnd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [li:g]
and **all** **those** **concerned** **in** **the** **theatre** **have** **to** **bind** **themselves** **into** **a** **league**
和 全部 那些 担心的 在 这 剧院 有 到 绑定 他们自己 进入 一个 联盟
[fɔ:r; fər] [rɪ'mu:vɪŋ] [ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [pleɪz]
for **removing** **all** **traces** **of** **German** **nature** **and** **influence** **from** **our** **plays**
为了 移除 全部 痕迹 的 德语 自然 和 影响 从 我们的 演出
[ænd; ənd] ['θiətəz] . . . .
and **theatres** **.** **.** **.** **.**
和 剧院 . . . .

所有戏剧界人士都必须联合起来，彻底清除我们戏剧和剧院中一切德国特色和影响的痕迹……

[naʊ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ʃoʊmən] ['raɪnˌhɑːrt] ['flʌdɪd] ['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌbɜːr'lɪnər]

Now	**the**	**German**	**showman**	**Reinhardt**	**flooded**	**Paris**	**and**	**London**	**with**	**the**	**Berliner**
现在	这	德语	表演者	莱因哈特	被淹	巴黎	和	伦敦	和	这	柏林人

['deljuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][spek'tækjələr] .

deluge	**of**	**the**	**spectacular**	**.**
洪水	的	这	壮观的	.

如今，德国表演家莱因哈特将柏林式的壮观景象带到了巴黎和伦敦。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ɑːr'tɪstɪk] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] ['sevrəl] ['nɑːv(ə)l]

He	**claims**	**artistic**	**superiority**	**on**	**the**	**grounds**	**of**	**having**	**introduced**	**several**	**novel**
他	索赔	艺术	优势	在	这	理由	的	拥有	介绍	一些	小说

[ˌtrɪviː'ælɪtiːz] .

trivialities	**.**
琐事	.

他声称自己具有艺术上的优越性，理由是他引入了一些新颖的琐碎事物。

[bʌt; bət][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['riːəl] [kɜːrv] [ʌv; əv] [truːθ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

But	**to**	**trace**	**the**	**real**	**curve**	**of**	**truth**	**I**	**must**	**say**	**that**	**he**	**did**	**nothing**	**of**
但	到	痕迹	这	真实的	曲线	的	真相	我	必须	说	那	他	做过	没有什么	的

[ðə; ði][kaɪnd] .

the	**kind**	**.**
这	种类	.

但要追溯真理的真正轨迹，我必须说，他根本没有做过类似的事情。

[hiː; hi] ['mɪrli] [ri'vaivd] , [ɪn] - [ænd; ənd] ['edɪpəs] [reks] , ['sɜːrt(ə)n] ['aʊtwɔːrn] [kən'vɛnʃənz] [wɪtʃ]

He	**merely**	**revived**	**,**	**in**	**Sumurun**	**and**	**Oedipus**	**Rex**	**,**	**certain**	**outworn**	**conventions**	**which**
他	仅仅	复活	,	在	-	和	俄狄浦斯	雷克斯	,	肯定	过时的	惯例	哪个

[ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] !

existed	**before**	**his**	**time**	**!**
存在	前	他的	时间	!

在《苏穆伦》和《俄狄浦斯王》中，他只不过是复兴了一些在他之前就存在的过时习俗罢了！

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**he**	**has**	**not**	**the**	**honesty**	**to**	**acknowledge**	**it**	**.**
但	他	有	不是	这	诚实	到	承认	它	.

但他没有诚实到承认这一点。

〞 ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] :

〞	**Later**	**she**	**does**	**say**	**something**	**worth**	**thinking**	**over**	**:**
〞	之后	她	做	说	某物	值得	思维	超过	:

“后来她说的一番话值得深思：

“ [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][juːz] ['iːstərn] ['meθədz] [fɔːr; fər] ['westərn] [aɪ'diːəz] [wen] [hiː; hi]

“	**What**	**he**	**has**	**done**	**is**	**to**	**use**	**Eastern**	**methods**	**for**	**Western**	**ideas**	**when**	**he**
〞	什么	他	有	完毕	是	到	使用	东	方法	为了	西	想法	什么时候	他

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [juːst] ['iːstərn] [aɪ'diːəz][fɔːr; fər] ['westərn] ['meθədz] .

should	**have**	**used**	**Eastern**	**ideas**	**for**	**Western**	**methods**	**.**
应该	有	用过的	东	想法	为了	西	方法	.

“他本应该用东方的思想来运用西方的方法，但他却用东方的方法来运用西方的思想。”

〞 ['pleɪdʒərɪzəm][ɪz][æn; ən] [ɪ'reləvənt] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'genst] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

〞	**Plagiarism**	**is**	**an**	**irrelevant**	**charge**	**to**	**bring**	**against**	**an**	**artist**	**,**
〞	抄袭	是	一个	无关紧要	收费	到	带来	反对	一个	艺术家	,

“以抄袭罪名指控艺术家是毫无根据的。”

[bʌt; bət][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [raɪt] [tuː; tə][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [miːnz] [ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] ,

but	**acknowledging**	**an**	**artistic**	**right**	**to**	**adaptation**	**means**	**expansion**	**and**	**,**
但	承认	一个	艺术	正确的	到	适应	方法	扩张	和	,

[dɪ'spaɪt] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] , [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][wʌn] - [nəs] .

despite	**nationalism**	**,**	**a**	**universal**	**one**	**-**	**ness**	**.**
尽管	民族主义	,	一个	普遍的	一	-	内斯	.

但承认艺术改编的权利意味着扩展，并且，尽管存在民族主义，却意味着普遍的统一性。

[bʊk] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
Book Discussion
书 讨论

书籍讨论

“ [ænd; ənd] [ˈlesər] [θɪŋz] ”
“ And Lesser Things ”
” 和 较小的 事物 ”

《以及其他一些事》

“ — — [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəts] ” , [baɪ] [ˈluːɪs] [ˈʌntɝˌmaɪr] .
“ — — and Other Poets ” , by Louis Untermeyer .
” — — 和 其他 诗人 ” , 经过 路易斯 昂特迈尔 .

《——及其他诗人》，路易斯·昂特迈耶著。

[nuː] [jɔːk] : [ˈhenri] [hoʊlt][ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] .
New York : Henry Holt and Company .
新的 约克 : 亨利 霍尔特 和 公司 .

纽约：亨利·霍尔特公司。

[viː]
V
V

V

[ˈɛri] , [ˈveri] [ˈklevər] .
ery , very clever .
ery , 非常 聪明的 .

非常聪明。

[ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈemptinəs] [ʌv; əv] [ˈklevərnəs] .
The ultimate emptiness of cleverness .
这 最终的 空虚 的 聪明才智 .

聪明的终极空虚。

[ðiːz] [ˈpærədiːz] [ɑːr; ər] “ [nɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bəˈfuːnəri] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n]
These parodies are “ not a piece of buffoonery so much as a critical exposition
这些 戏仿 是 “ 不是 一个 片 的 滑稽 所以 很多 作为 一个 批判的 展览
” ,
” ,
” ,

这些戏仿作品“与其说是滑稽闹剧，不如说是批判性的阐述”。

— [ðə; ði][ˈpoʊət][ɪksˈpekts][ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðɪs] “ [ˈelɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] ” [ˈstændərd]
— the poet expects them to approach this “ elevated and illuminating ” standard
— 这 诗人 预期 他们 到 方法 这 “ 升高 和 启发性的 ” 标准
; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [riːtʃ] [ˈsætaɪər] ,
; but they never reach satire ,
; 但 他们 绝不 抵达 讽刺 ,

诗人期望他们达到这种“高尚而富有启发性”的标准；但他们却始终未能达到讽刺的境界。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈkʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [əˈbʌv] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈaɪzək] [dɪzˈreli] .
which is really the thing that is covered by the above quotation from Isaac Disraeli .
哪个 是 真的 这 事物 那 是 涵盖 经过 这 多于 引述 从 艾萨克 迪斯雷利 .

这正是艾萨克·迪斯雷利上述引言所涵盖的内容。

- [vɜːrs] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈtʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [ˈkwɑːntəteɪtɪvli]
Untermeyer's verse , including Challenge and that so quantitatively
- 诗 , 包括 挑战 和 那 所以 定量地

Untermeyer 的诗歌，包括 Challenge 以及如此量化的

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mægəzinz] , — [stɪl] ['spiːkɪŋ] [kəm'pærətɪvli] ,
published in the magazines , — still speaking comparatively ,
已发布 在 这 杂志 , — 仍然 请讲 比较 ,

发表在杂志上——仍然要从相对角度来看——

— [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['poʊətri][æz; əz] ['ɜːbənz] ['siːnəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːliz] [hæz; həz]
— has the same relation to poetry as Urban's scenery for The Follies has
— 有 这 相同的 关系 到 诗 作为 都市的 风景 为了 这 愚行 有
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ɑːprə] ['sɛtɪŋz] ;
to his Boston Opera settings ;
到 他的 波士顿 歌剧 设置 ;

—与诗歌的关系，正如厄本为《歌舞杂耍》设计的布景与他的波士顿歌剧院布景之间的关系一样；

[ɔːr][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] ['ɜːbənz] [wɜːrk][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['dʒɜːrmən]['poʊstər] [skuːl] [ʌv; əv]
or of all of Urban's work to that of the numerous German poster school of
或者 的 全部 的 都市的 工作 到 那 的 这 很多的 德语 海报 学校 的
[faɪv] [ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
five or eight years ago .
五 或者 八 年 前 .

或者说，Urban 的所有作品与五到八年前众多德国海报学派的作品相比。

['ʌntɜˌmaɪr] [ɪz] ['liːniənt] [ɪn] ['pærədiɪŋ] ['poʊəts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪlk] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]
Untermeyer is lenient in parodying poets of his own ilk — but it is easy to
昂特迈尔 是 宽容 在 戏仿 诗人 的 他的 自己的牛奶 — 但 它 是 简单的 到
[dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'spekt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːbviəs] ,
determine which of those he does not respect by his obvious ,
决定 哪个 的 那些 他 做 不是 尊重 经过 他的 明显的 ,

Untermeyer 在戏仿同类诗人时比较宽容——但从他显而易见的态度很容易判断出他不尊重哪些诗人。

['spaɪtf(ə)l] [əb'sɜːdɪtɪ] .
spiteful absurdities .
恶毒的 荒谬之处 .

恶意荒谬之举。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [naʊ] ['nuːzpeɪpər] ['pærəgræfə] , " ['poʊəts] " ,
For years now newspaper paragraphers , " poets " ,
为了 年 现在 报纸 段落 , " 诗人 " ,

多年来，报纸专栏作家、“诗人”

[ænd; ənd] ['editəz] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ]
and editors have been saying such things as " It is time we are getting
和 编辑 有 到过 说 这样的 事物 作为 " 它 是 时间 我们 是 获得
[ɑːr'selvz] [tɔːkt] [ə'baʊt] " [wen] ['menʃənɪŋ] ['ezrə] [paʊnd] .
ourselves talked about " when mentioning Ezra Pound .
我们自己 谈话 关于 " 什么时候 提及 以斯拉 磅 .

编辑们在提到埃兹拉·庞德时，曾说过“是时候让人们谈论我们了”这样的话。

['ʌntɜˌmaɪr] [stuːps] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] " [wʌns] [bɔːrn] " [wen] ['biːɪŋ] " ['krɪtɪk(ə)l] " [ə'baʊt]
Untermeyer stoops to it ; he is still the " once born " when being " critical " about
昂特迈尔 门廊 到 它 ; 他 是 仍然 这 " 一次 出生 " 什么时候 存在 " 批判的 " 关于
['eɪmi] ['loʊəl] :
Amy Lowell :
艾米 洛厄尔 :

昂特迈耶竟然也屈尊这么做；在批评艾米·洛厄尔时，他仍然是那个“天生的”人：

" [ə; eɪ] [bluː] ['herɪŋ] [sɪŋz] " .
" A blue herring sings " .
" 一个 蓝色的 鲱鱼 唱歌 " .

“蓝鲱鱼在歌唱”。

[wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['pærədiɪŋ] [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [wɔːlt] ['meɪsənz] [proʊz] - ['prɪntɪd] ['dʒɪŋgəlz]

What	he	is	really	parodying	here	is	his	colleague	Walt	Mason's	prose	-	printed	jingles
什么	他	是	真的	戏仿	这里	是	他的	同事	沃尔特	石匠的	散文	-	打印	广告歌

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sindikeitid] [θruː'aʊt] ['nuːˌpeɪpərˌdɑːm] ;

which	are	syndicated	throughout	newspaperdom	;
哪个	是	联合发行	自始至终	报业	;

他真正模仿的是他的同事沃尔特·梅森的散文印刷广告歌，这些广告歌在报界广为流传；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] “ ['krɪtɪk(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ” [ʌv; əv] [ˌpɑːli'fɑːnɪk] [proʊz] .

he	is	not	giving	a	“	critical	exposition	”	of	polyphonic	prose	.
他	是	不是	给予	一个	“	批判的	展览	”	的	复调	散文	.

他并非在对复调散文进行“批判性阐述”。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['kiːnər] ['krɪtɪk][ɔːr]['poʊət][ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr][tuː; tə] [prə'duːs]

It	will	need	a	keener	critic	or	poet	than	he	to	do	it	—	or	to	produce
它	将要	需要	一个	更敏锐	评论家	或者	诗人	比	他	到	做	它	—	或者	到	生产

[ə; eɪ] ['pærədi] [ɔːr]['sætaɪər] [huːz] [ɑːrt] ['iːkwəlz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] - — ['mæstərz] [θɪŋz]

a	parody	or	satire	whose	art	equals	that	of	the	thing	satired	—	Masters's	things
一个	戏仿	或者	讽刺	谁	艺术	等于	那	的	这	事物	-	—	硕士学位	事物

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

for	example	.
为了	例子	.

要做到这一点，需要一位比他更敏锐的评论家或诗人——或者创作一部艺术水平与被讽刺对象（例如马斯特斯的作品）相当的模仿或讽刺作品。

[baɪ] ['æmb(ə)l] [θruː] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [laɪnz] ['ʌntɚˌmaɪr] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] ['mæstər]

By	ambling	through	thirty	-	seven	lines	Untermeyer	imagines	that	he	is	being	master
经过	漫步	通过	三十	-	七	线条	昂特迈尔	想象	那	他	是	存在	掌握

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['mæstərz] .

of	the	situation	as	regards	Masters	.
的	这	情况	作为	问候	大师	.

Untermeyer 用三十七行诗句悠闲地表达了他对大师们的掌控。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærədi] [ɑːn][dʒeɪmz] ['ɔpənhaim] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [bɪn]

And	the	last	line	of	the	parody	on	James	Oppenheim	might	very	well	have	been
和	这	最后的	线	的	这	戏仿	在	詹姆斯	奥本海姆	可能	非常	出色地	有	到过

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ʌntɚˌmaɪr] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] :

written	by	Untermeyer	himself	as	one	of	his	own	:
书面	经过	昂特迈尔	他自己	作为	一	的	他的	自己的	:

而讽刺詹姆斯·奥本海姆的最后一句，很可能就是昂特迈耶本人写给自己的：

“ [klæd][ɪn][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['splendər] [ʌv; əv][maɪ] [ə'weɪkənd] [self] ” . . . .

“	Clad	in	the	dazzling	splendor	of	my	awakened	self	”	.	.	.	.
“	覆膜	在	这	耀眼的	辉煌	的	我的	觉醒	自己	”	.	.	.	.

“身披觉醒自我的耀眼光辉”.....

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði]['poʊəts] ['pærədiːd] [ðiːz] [θɪŋz]

No	matter	what	may	have	been	your	attitude	toward	the	poets	parodied	these	things
不	事情	什么	可能	有	到过	你的	态度	朝向	这	诗人	戏仿	这些	事物

[liːv] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ʌn'tʃeɪndʒd] — [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [mɔːr] ['defɪnət] [jʊr; jər] ['ætɪtuːd]

leave	your	feelings	unchanged	—	except	that	he	makes	more	definite	your	attitude
离开	你的	情怀	未更改	—	除了	那	他	制作	更多的	定	你的	态度

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

towards	him	.
向	他	.

无论你对被戏仿的诗人抱有何种态度，这些事情都不会改变你的感受——只不过，他让你对他的态度更加明确了。

[ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz]

Impartial	and	Otherwise
公正	和	否则

公正及其他

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [baɪ]['fəːdə,nænd] [ʃɛvəl] .

The	Making	of	Germany	,	by	Ferdinand	Schevill	.
这	制作	的	德国	，经过		费迪南德	谢维尔	。

《德国的形成》，作者：费迪南德·舍维尔。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] : [ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɝːg] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

Chicago	:	A	.	C	.	McClurg	and	Company	.
芝加哥	：	一个	.	C	.	麦克卢格	和	公司	。

芝加哥：AC McClurg and Company。

[greɪt] ['rʌʃə] , [baɪ] [tʃɑːrlz] - .

Great	Russia	,	by	Charles	Sarolea	.
伟大的	俄罗斯	，经过		查尔斯	-	。

伟大的俄罗斯，查尔斯·萨罗莱亚著。

[nuː] [jɔːk] : ['ælfred] [ə; eɪ] . ['nɑːpf, 'nɑːf] .

New	York	:	Alfred	A	.	Knopf	.
新的	约克	：阿尔弗雷德		一个	.	克诺夫	。

纽约：阿尔弗雷德·A·克诺夫出版社。

[ɪm'pɪriəl] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [baɪ] ['θɔːrˌstaɪn] ['veblən] .

Imperial	Germany	and	the	Industrial	Revolution	,	by	Thorstein	Veblen	.
帝国	德国	和	这	工业的	革命	，经过		索尔斯坦	凡勃伦	。

托尔斯坦·凡勃伦著《德意志帝国与工业革命》。

[nuː] [jɔːk] : [mək'mɪlən] .

New	York	:	Macmillan	.
新的	约克	：	麦克米伦	。

纽约：麦克米伦出版社。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər][nɑːt][wɔːr] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [dɪ'zɜːrvd] [ɪn]

These	books	are	not	war	-	literature	—	a	compliment	not	often	deserved	in
这些	图书	是	不是	战争	-	文学	—	一个	赞扬	不是	经常	应得的	在

[ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][ɪŋk] - [wɔːr] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] .

these	days	of	ink	-	war	demoralization	.
这些	天	的	墨水	-	战争	士气低落	。

这些书不是战争文学——在如今战火纷飞、士气低落的时代，这可不是一种值得称赞的赞誉。

[ðə; ði] [leɪ] , [ʌn'baɪəst] ['riːdər] ,

The	lay	,	unbiased	reader	,
这	躺	，	公正的	读者	，

普通、不带偏见的读者，

[huː] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [fækts] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [səb'stænʃiːˌeɪtɪŋ]

who	is	inclined	to	learn	facts	rather	than	to	find	interpretations	substantiating
WHO	是	倾斜	到	学习	事实	相当	比	到	寻找	解释	证实

[hɪz; ɪz]['predʒudisiz] ,

his	prejudices	,
他的	偏见	，

他更倾向于了解事实，而不是寻找能够证实自己偏见的解释。

[wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [θriː] [bʊks] [æz; əz][ə; eɪ] [rer] [triːt] .

will	enjoy	the	three	books	as	a	rare	treat	.
将要	享受	这	三	图书	作为	一个	稀有的	对待	。

我会把这三本书当作难得的享受。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk] .

They	are	very	much	unlike	.
他们	是	非常	很多	与此不同	。

他们截然不同。

['mɪstər] . [ʃɛvəl] [ɪz][ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] [pɑːr] ['eksələns] , [ænd; ənd] [lendz] [ə; eɪ] [brɔːd] [pər'spektɪv] [tuː; tə]

Mr	.	Schevill	is	a	historian	par	excellence	,	and	lends	a	broad	perspective	to
先生	.	谢维尔	是	一个	历史学家	帕	卓越	,	和	借贷	一个	广阔	看法	到

[ðə; ði] [rɪ'leɪtɪd] [fækts] .

the	related	facts	.
这	有关的	事实	.

谢维尔先生是一位杰出的历史学家，他对相关事实提出了广阔的见解。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [lendz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [roʊ'mæntɪk]['fleɪvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,

He	also	lends	a	rich	romantic	flavor	to	his	narrative	,
他	还	借贷	一个	富有的	浪漫的	味道	到	他的	叙述	,

他的叙述也充满了浓郁的浪漫色彩。

[æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ʌndərkɜːrənt] — [soʊ] [ʌn'friːkwənt] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [wɪð; wɪθ][ˌækə'demɪk] ['raɪtɚz] .

an	emotional	undercurrent	—	so	unfrequent	a	feature	with	academic	writers	.
一个	情绪	暗流	—	所以	不频繁	一个	特征	和	学术的	作家	.

一种情感暗流——这在学术作家中是如此罕见的特点。

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'septəb(ə)l] ;

His	point	of	view	may	not	be	universally	acceptable	;
他的	观点	的	看法	可能	不是	是	普遍地	可接受	;

他的观点可能并非人人都能接受；

['iːv(ə)n][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

even	in	history	there	are	events	and	phenomena	which	belong	to	the
甚至	在	历史	那里	是	活动	和	现象	哪个	属于	到	这

[ɔː'tɑːnəməs] ['riːdʒən][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] .

autonomous	region	of	taste	and	opinion	.
自主	地区	的	品尝	和	观点	.

即使在历史中，也存在一些属于个人品味和意见范畴的事件和现象。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['prʌʃən] ['sɔləmnaizɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪktəri] [ɪn] [vɛə'sai] , [fɔːr; fər]

The	scene	of	the	triumphant	Prussians	solemnizing	their	victory	in	Versailles	,	for
这	场景	的	这	凯	普鲁士人	庄严	他们的	胜利	在	凡尔赛	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

例如，普鲁士人在凡尔赛宫庆祝胜利的场景。

[meɪ] [ə'raʊz] ['difərɪŋ] [i'məuʃənz][ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] .

may	arouse	differing	emotions	and	reflections	.
可能	引起	不同	情绪	和	反思	.

可能会引起不同的情感和思考。

['mɪstər] . [ʃɛvəl] ['baʊz, 'boʊz][ɪn] ['revərəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θriː]

Mr	.	Schevill	bows	in	reverence	before	the	three
先生	.	谢维尔	弓	在	尊敬	前	这	三

谢维尔先生向三人鞠躬致敬

[hə'roʊɪk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['empərər] ['wɪljəm] (" [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ledʒənderi] [ˌbɑːbə'rɔsə] ") , ['bɪzmɑːrk]

heroic	figures	of	Emperor	William	(	"	not	unlike	the	legendary	Barbarossa	"	)	,	Bismarck
英勇	数据	的	皇帝	威廉	(	"	不是	与此不同	这	传奇	巴巴罗萨	"	)	,	俾斯麦

, [ænd; ənd] ['mɔːltkə] .

,	and	Moltke	.
,	和	莫尔特克	.

威廉皇帝（"与传奇的巴巴罗萨颇为相似"）、俾斯麦和毛奇等英雄人物。

[wiː; wi] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [nɑːt] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [steɪt] ,

We	may	likewise	not	share	his	enthusiasm	for	the	German	idea	of	State	,
我们	可能	同样地	不是	分享	他的	热情	为了	这	德语	主意	的	状态	,

我们或许并不认同他对德国国家理念的热情。

[æz; əz] [su:'pɪriər] [tu:; tə]['æŋgloʊ] - ['sæksn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .

as	superior	to	Anglo	-	Saxon	individualism	.
作为	优越的	到	盎格鲁	-	撒克逊	个人主义	.

优于盎格鲁-撒克逊个人主义。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɑ:t] [help] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]

But	we	cannot	help	admiring	the	general	brilliancy	of	the	treatment	of
但	我们	不能	帮助	钦佩	这	一般的	才华横溢	的	这	治疗	的

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['sʌbdʒekt] ,

the	gigantic	subject	,
这	巨大	主题	,

但我们不得不赞叹这部作品在处理这一庞大主题时所展现出的整体卓越才华。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] , ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]

and	if	we	are	capable	of	getting	instructed	,	our	reading	of	the	book
和	如果	我们	是	有能力的	的	获得	指示	,	我们的	阅读	的	这	书

[wɪl] ['æmpli] [rɪ'wɔ:rd] [ˌju: 'es] .

will	amply	reward	us	.
将要	充足的	报酬	我们	.

如果我们能够接受指导，那么阅读这本书将会给我们带来丰厚的回报。

[em] . - [ɪz][ə; eɪ] ['beldʒən] , [hens] [proʊ] - ['ælaɪ][ænd; ənd]['ænti] - ['dʒɜ:rmən] , [hens] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvɪdli]

M	.	Sarolea	is	a	Belgian	,	hence	pro	-	Ally	and	anti	-	German	,	hence	unreservedly
M	.	-	是	一个	比利时人	,	因此	专业	-	盟友	和	反对	-	德语	,	因此	毫无保留

['rʌsəjfil] , [hens] [nɑ:t] ['hoʊlli] [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] .

Russophil	,	hence	not	wholly	impartial	.
嗜红果蝇	,	因此	不是	完全	公正	.

萨罗莱亚先生是比利时人，因此亲盟军、反德，因此毫无保留地亲俄，因此并非完全公正。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] ['rʌʃə] ,

It	is	a	poor	service	to	Russia	,
它	是	一个	贫穷的	服务	到	俄罗斯	,

这是对俄罗斯的糟糕服务。

[ðə; ði] [ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [preɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [treɪts] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

the	unqualified	praise	of	all	her	institutions	and	traits	on	the	part	of	her
这	不合格的	称赞	的	全部	她	机构	和	特征	在	这	部分	的	她

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

她的朋友们对她的所有品质和特质都给予了毫无保留的赞扬。

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ju:lədʒi] [ɪz][æpt][tu:; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Exaggerated	eulogy	is	apt	to	arouse	suspicion	.
夸张的	颂	是	易于	到	引起	怀疑	.

过分夸张的赞扬容易引起怀疑。

[ɪf] [em] . - [hæd; həd] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][mə:'kjuəriən] ['spraɪtlinəs] [fɔ:r; fər] [prə'fesər] ['vɛblənz]

If	M	.	Sarolea	had	interchanged	his	Mercurian	sprightliness	for	Professor	Veblen's
如果	M	.	-	有	互换	他的	水星	活泼	为了	教授	凡勃伦的

[sə'lɪdəti] , [bəuθ] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [kən'sɪdərəbli] .

solidity	,	both	would	have	gained	considerably	.
固体	,	两个都	会	有	获得	相当	.

如果萨罗莱亚先生用他如墨丘利般的活力换取了凡勃伦教授的稳重，那么两人都会受益匪浅。

['mɪstər] . ['veblən] [teɪks] [ˌju: 'es][æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ] - [hɪ'stɔ:rɪk] ['bɔ:ltɪk] [traɪbz] [ɪn]['ɔ:rdər]

Mr	.	Veblen	takes	us	as	far	back	as	the	pre	-	historic	Baltic	tribes	in	order
先生	.	凡勃伦	需要	我们	作为	远的	后退	作为	这	预	-	历史性	波罗的海	部落	在	命令

[tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['æptɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [fɔ:r; fər] ['bɔ:roʊɪŋ] .

to	prove	his	point	of	the	peculiar	aptitude	of	the	Prussians	for	borrowing	.
到	证明	他的	观点	的	这	奇特	能力倾向	的	这	普鲁士人	为了	借贷	.

韦布伦先生将我们带回到史前波罗的海部落，以证明普鲁士人具有特殊的借贷能力。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [sək'siːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] ,

He	certainly	succeeds	in	his	attempt	,
他	当然	成功	在	他的	试图	,

他的尝试无疑取得了成功。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [aɪ] - [saɪt] [wɪtʃ] [ɪz]

but	at	the	expense	of	the	reader's	patience	and	eye	-	sight	which	is
但	在	这	费用	的	这	读者的	耐心	和	眼睛	-	视线	哪个	是

[səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] ['endləs] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['mɪnətʃər] [taɪp] .

subjected	to	the	perusal	of	endless	pages	of	miniature	type	.
受	到	这	仔细阅读	的	无尽的	页面	的	微型	类型	.

但是这样做会消耗读者的耐心和视力，因为他们需要阅读无穷无尽的小字页面。

[hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [staɪl] [ɪz] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['sɑːrkæzəm] ,

His	scientific	style	is	surcharged	with	profound	sarcasm	,
他的	科学	风格	是	附加费	和	深刻的	讽刺	,

他的科学论调中充满了深刻的讽刺。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['delɪkət] ['sʌltɪz] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ] “ [greɪt] [spɔːrt] .

and	if	you	are	fond	of	delicate	subtleties	the	book	will	afford	you	“	great	sport
和	如果	你	是	喜爱	的	精美的	微妙之处	这	书	将要	买得起	你	“	伟大的	运动

:

如果你喜欢微妙的细节，这本书会给你带来“极大的乐趣”。

” [ʃɛvəl] , [hɪ'stɔːriən] ; - , ['pʌblɪsɪst] ; ['veblən] , [ɪ'kɑːnəmɪst] — [ðə; ði] ['kɑːmən] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]

”	Schevill	,	historian	;	Sarolea	,	publicist	;	Veblen	,	economist	—	the	common	feature	of
”	谢维尔	,	历史学家	;	-	,	公关人员	;	凡勃伦	,	经济学家	—	这	常见的	特征	的

[ðə; ði] [θriː] ,

the	three	,
这	三	,

“谢维尔，历史学家；萨罗莱亚，公共知识分子；凡勃伦，经济学家——这三人的共同特征是……”

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ,

particularly	of	the	first	and	of	the	last	,
特别	的	这	第一的	和	的	这	最后的	,

特别是第一个和最后一个，

[ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [huː] [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][fækts][ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['fæntəmz]

is	respect	for	the	reader	who	is	treated	with	facts	and	not	with	phantoms
是	尊重	为了	这	读者	WHO	是	治疗	和	事实	和	不是	和	幻影

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] .

for	the	sake	of	argument	.
为了	这	清酒	的	争论	.

这是对读者的尊重，作者用事实而非为了论证而虚构的故事来对待读者。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

[ðə; ði] ['riːdər] ['krɪtɪk]

The	Reader	Critic
这	读者	评论家

读者评论家

“ ['spɪrɪtʃuəl] [əd'ventʃəz]

“	SPIRITUAL	ADVENTURES
”	精神	冒险

“精神之旅”

〃 [ə'nɑːnɪməs] :
〃 Anonymous :
〃 匿名的 :

“匿名的:

[æt; ət][jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [riːd] ['ɑːrθər] - “ ['spɪrɪtʃuəl]
At your suggestion I have begun to read Arthur Symons's “ Spiritual
在 你的 建议 我 有 开始 到 读 亚瑟 - 〃 精神
[əd'ventʃəz] . 〃
Adventures . 〃
冒险 . 〃

根据您的建议，我开始阅读亚瑟·西蒙斯的《精神冒险》。

“ ['krɪstʃən] - 〃 [straɪks] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'dɪktɪd] , [moʊst] ['strɔːŋli] [soʊ][fɑːr] .
“ Christian Trevelga 〃 strikes me , as you predicted , most strongly so far .
〃 基督教 - 〃 罢工 我 , 作为 你 预测 , 最多 强烈 所以 远的 .

正如你所预料的那样，“克里斯蒂安·特雷维尔加”目前给我的印象最深刻。

['sɪmənz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌtələst] [ʌv; əv][maɪndz] ; ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [raɪts] [ɪz] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .
Symons is one of the subtlest of minds ; everything he writes is worth reading .
西蒙斯 是 一 的 这 最微妙的 的 思想 ; 一切 他 写 是 值得 阅读 .

西蒙斯是一位思维极其细腻的作家；他写的每篇文章都值得一读。

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['sɜːrt(ə)nli] .
This is of his best certainly .
这 是 的 他的 最好的 当然 .

这无疑是他最好的作品。

[wʌt] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What is one to make of him ?
什么 是 一 到 制作 的 他 ?

人们该如何看待他呢?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌt(ə)lti] [ɪz][ʌv; əv] ['eni] ['ɜːrθli] ['vælјuː] ,
I don't know whether his kind of subtlety is of any earthly value ,
我 不 知道 无论 他的 种类 的 微妙之处 是 的 任何 尘世的 价值 ,

我不知道他这种含蓄的表达方式是否有任何实际价值。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz] ['ʃɛliːz] .
or whether it is as valuable as Shelley's .
或者 无论 它 是 作为 有价值的 作为 雪莱的 .

或者它是否像雪莱的作品一样有价值。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [gɪv] [ʌp] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [kwaɪt] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,
I can never give up faith in the human race quite as completely as he does ,
我 能 绝不 给 向上 信仰 在 这 人类 种族 相当 作为 完全地 作为 他 做 ,

我永远无法像他那样彻底放弃对人性的信任。

[nɔːr][ə'dɑːpt][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌɔːtə'krætɪk] [dɪ'tætʃmənt] ; [jet] [aɪ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni]
nor adopt his attitude of autocratic detachment ; yet I never seem to have any
也不 采纳 他的 态度 的 专制 分离 ; 然而 我 绝不 似乎 到 有 任何
['riːəl] [feɪθ] ,
real faith ,
真实的 信仰 ,

我既不认同他那种专制冷漠的态度；然而，我似乎始终无法真正信任他。

['iːðər] . — [veɪ] ['vɪktɪs] !

either	.	—	Vae	victis	!
任何一个	.	—	vae	受害者	!

要么。—Vae victis!

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ɔːl] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmən]['vælјuːz] , [ænd; ənd][lɔːst] , ['ɔːlweɪz] , [ɪn]['æbstrækt]

He	is	removed	from	all	sense	of	human	values	,	and	lost	,	always	,	in	abstract
他	是	已移除	从	全部	感觉	的	人类	值	,	和	丢失的	,	总是	,	在	抽象的

['pætərn] .

patterns	.
图案	.

他脱离了所有人类价值观，总是迷失在抽象的模式中。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['stɔːri] [ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz]

This	particular	story	is	an	extraordinary	expression	of	him	—	of	the	prizes
这	特别的	故事	是	一个	非凡的	表达	的	他	—	的	这	奖品

[ænd; ənd]['perəl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .

and	peril	of	such	a	state	.
和	危险	的	这样的	一个	状态	.

这个故事非凡地展现了他的性格——展现了这种状态所带来的机遇和风险。

[oʊ] , [hel] !

Oh	,	hell	!
哦	,	地狱	!

哦，天哪！

[wʌt] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪz][pʊt][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

what	an	insult	is	put	upon	us	when	we	are	invited	to	live	,
什么	一个	侮辱	是	放	之上	我们	什么时候	我们	是	受邀	到	居住	,

当我们被邀请去活着的时候，这对我们来说是多么大的侮辱啊！

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

and	to	make	such	a	choice	.
和	到	制作	这样的	一个	选择	.

并做出这样的选择。

[pər'hæps][wʌn] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] :

Perhaps	one	makes	it	:
也许	一	制作	它	:

或许有人能做到：

[ðen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən][ɑːrt] [ðæt] [ɪz] “ ['sʌmθɪŋ]

then	he	is	not	happy	until	he	has	lost	himself	in	an	art	that	is	“	something
然后	他	是	不是	快乐的	直到	他	有	丢失的	他自己	在	一个	艺术	那	是	”	某物

[mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔːdəbl] [ˌdræmətə'zeɪʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

more	than	an	audible	dramatization	of	human	life	.
更多的	比	一个	可听见的	戏剧化	的	人类	生活	.

只有当他沉浸在一种“不仅仅是对人类生活的听觉戏剧化演绎”的艺术中时，他才会感到快乐。

” [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

”	Perhaps	he	is	right	.
”	也许	他	是	正确的	.

“或许他是对的。”

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] —

But	—	but	—
但	—	但	—

但是——但是——

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrtɪst][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['kæzəm] [bɪ'twiːn]

Sometimes	**I**	**know**	**that**	**for**	**the**	**greatest**	**artist**	**there**	**would**	**be**	**no**	**chasm**	**between**
有时	我	知道	那	为了	这	最	艺术家	那里	会	是	不	深渊	之间

[wʌt] [ðə; ði] [hɑːrt] [dɪ'zaɪɝz] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][maɪnd][kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts] .

what	**the**	**heart**	**desires**	**and**	**what**	**the**	**mind**	**constructs**	**.**
什么	这	心	欲望	和	什么	这	头脑	构造	.

有时我知道，对于最伟大的艺术家来说，内心渴望的和头脑构建的事物之间不会有鸿沟。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪn]

Tell	**me**	**how**	**to**	**do**	**that**	**in**
告诉	我	如何	到	做	那	在

告诉我该怎么做

['poʊətri][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər] .

poetry	**and**	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**dollar**	**.**
诗	和	患病的	给	你	一个	美元	.

写首诗，我就给你一块钱。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['mjuːzɪk] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Perhaps	**it**	**can**	**be**	**done**	**in**	**music**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**.**
也许	它	能	是	完毕	在	音乐	—	我	不	知道	.

或许在音乐领域可以做到——我不知道。

[bʌt; bət][ɪn]['poʊətri][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [soʊl] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] —

But	**in**	**poetry**	**the**	**human**	**heart**	**and**	**the**	**mathematical**	**soul**	**are**	**always**	**fighting**	**—**
但	在	诗	这	人类	心	和	这	数学	灵魂	是	总是	斗争	—

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] — [nɑːt][ɪn]

and	**so**	**far**	**as**	**I**	**know**	**they**	**have**	**not**	**yet**	**come**	**to**	**an**	**agreement**	**—**	**not**	**in**
和	所以	远的	作为	我	知道	他们	有	不是	然而	来	到	一个	协议	—	不是	在

['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] ,

English	**poetry**	**,**
英语	诗	,

但在诗歌中，人心与数学精神总是相互斗争——据我所知，它们至今尚未达成一致——至少在英语诗歌中是如此。

[æt; ət] [liːst] .

at	**least**	**.**
在	至少	.

至少。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['nevər] [get][tuː; tə][biː; bi] ['bedˌfeləuz] .

The	**artist**	**and**	**the**	**human**	**being**	**never**	**get**	**to**	**be**	**bedfellows**	**.**
这	艺术家	和	这	人类	存在	绝不	得到	到	是	同床共枕	.

艺术家和凡人永远无法成为同床共枕。

[its] ['iːðər] ['sɪkənɪŋ] [hjuːˌmænɪ'teriənɪzəm][ɔːr][stɑːrk] [dɪ'zaɪnɪŋ] — [ðə; ði]['sekənd] [ɪz][ðə; ði] [les] ['peɪnf(ə)l]

It's	**either**	**sickening**	**humanitarianism**	**or**	**stark**	**designing**	**—**	**the**	**second**	**is**	**the**	**less**	**painful**
它是	任何一个	令人作呕	人道主义	或者	斯塔克	设计	—	这	第二	是	这	较少的	痛苦

.

:
:

这要么是令人作呕的人道主义，要么是冷酷的设计——后者痛苦程度要轻一些。

[wel] ! — [aɪ] [loʊð] [ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sɪmənz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][aːts] .

Well	**!**	**—**	**I**	**loathe**	**the**	**world**	**,**	**including**	**Symons**	**and**	**all**	**the**	**arts**	**.**
出色地	！	—	我	厌恶	这	世界	,	包括	西蒙斯	和	全部	这	艺术	.

唉！——我厌恶这个世界，包括西蒙斯和所有艺术。

['ezrə] [paʊnd] , ['lʌndən] :

Ezra	**Pound**	**,**	**London**	**:**
以斯拉	磅	,	伦敦	:

埃兹拉·庞德，伦敦：

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒænjueri] - ['februeri] ['ɪʃuː] .

Thanks	for	the	January	-	February	issue	.
谢谢	为了	这	一月	-	二月	问题	.

感谢寄来一二月份的杂志。

[jʊr; jər] ['mægəziːn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

Your	magazine	seems	to	be	looking	up	.
你的	杂志	似乎	到	是	寻找	向上	.

你们杂志的前景似乎正在好转。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] ['dɔːsən] [ænd; ənd] ['saɪfɝt] — [ðoʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [siːmz] [tuː; tə]

A	touch	of	light	in	Dawson	and	Seiffert	—	though	The	Little	Review	seems	to
一个	触碰	的	光	在	道森	和	塞弗特	—	尽管	这	小的	审查	似乎	到

[ˌem 'iː] ['ræðər] ['skræpi] [ænd; ənd] [ˌʌnsi'lektiv] .

me	rather	scrappy	and	unselective	.
我	相当	不屈不挠	和	非选择性	.

道森和塞弗特的作品中带有一丝光明——尽管在我看来，《小评论》显得相当杂乱无章，缺乏选择性。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [pruːv] - [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːnɪt] [ɪz] “ [gɔdz] [oʊn] ['sɪti]

I	thought	you	started	out	to	prove	Ficke's	belief	that	the	sonnet	is	“	Gawd's	own	city
我	想法	你	开始	出去	到	证明	-	信仰	那	这	十四行诗	是	“	上帝的	自己的	城市
.																
:																
.																

我原以为你一开始是为了证明菲克的观点，即十四行诗是“上帝的城市”。

” [haʊ'evər] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] .

”	However	,	he	seems	to	have	abandoned	that	church	.
”	然而	,	他	似乎	到	有	弃	那	教会	.

然而，他似乎已经离开了那间教堂。

[aɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mægəziːn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː][ɪn]

I	still	don't	know	whether	you	send	me	the	magazine	in	order	to	encourage	me	in
我	仍然	不	知道	无论	你	发送	我	这	杂志	在	命令	到	鼓励	我	在

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [maɪ][kæmp] [stuːl] [baɪ]['helɪˌkɑːn; 'helɪkən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [left] [friː] [frʌm; frəm] [tæks] ,

believing	that	my	camp	stool	by	Helicon	is	to	be	left	free	from	tacks	,
相信	那	我的	营	凳子	经过	赫利孔	是	到	是	左边	自由的	从	图钉	,

我仍然不知道你寄这本杂志给我是不是为了让我相信我的 Helicon 牌露营凳应该保持干净，不要钉任何图钉。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [sent] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['erər] .

or	whether	the	paper	is	sent	to	convert	me	from	error	.
或者	无论	这	纸	是	发送	到	转变	我	从	错误	.

或者说，这篇文章是为了纠正我的错误而发来的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['elɪət] , [huː] [ɪz] ['riːəli] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

I	am	glad	to	see	in	it	some	mention	of	Eliot	,	who	is	really	of	interest	.
我	是	高兴的	到	看	在	它	一些	提到	的	艾略特	,	WHO	是	真的	的	兴趣	.

我很高兴看到文中提到了艾略特，他确实是一位很有意思的作家。

[ðə; ði] ['iːgoʊɪst] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['dʒɔɪsɪz] “ [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]

The	Egoist	is	about	to	publish	Joyce's	“	A	Portrait	of	the	Artist	as	a	Young
这	利己主义者	是	关于	到	发布	乔伊斯的	“	一个	肖像	的	这	艺术家	作为	一个	年轻的

[mæn] ” [ɪn] ['vɑːljəm] [fɔːrm] ([sɪns] [noʊ][græb] - [ðə; ði] - [kæʃ] [fɜːrm] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd][duː]

Man	”	in	volume	form	(	since	no	grab	-	the	-	cash	firm	will	take	it	)	and	do
男人	”	在	体积	形式	(	自从	不	抓住	-	这	-	现金	公司	将要	拿	它	)	和	做

['luːɪsɪz] “ ['tɑːr] ” [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəl] .

Lewis's	“	Tarr	”	as	a	serial	.
刘易斯的	“	塔尔	”	作为	一个	序列号	.

《自我主义者》杂志即将以单行本的形式出版乔伊斯的《青年艺术家画像》（因为没有哪家唯利是图的公司愿意出版），并将刘易斯的《塔》以连载的形式出版。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['nɑːvəlz] ,

I	think	you	will	be	interested	in	the	two	novels	,
我	思考	你	将要	是	感兴趣的	在	这	二	小说	,

我想你会对这两部小说感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	I	hope	you	will	draw	attention	to	them	,
和	我	希望	你	将要	画	注意力	到	他们	,

我希望你们能引起人们对这些问题的关注。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [ɪn'devər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgoʊɪst] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] [aɪl] [wʌt]

and	to	the	sporting	endeavor	of	The	Egoist	to	do	in	this	dark	isle	what
和	到	这	体育	努力	的	这	利己主义者	到	做	在	这	黑暗的	小岛	什么

[ðə; ði] [mɜ'kʊr] [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [dʌn] [ɪn] [fræns] ,

the	Mercure	has	so	long	done	in	France	,
这	美居	有	所以	长的	完毕	在	法国	,

而“自我主义者”的体育壮举，就是在这个黑暗的岛屿上，做《水星报》长期以来在法国所做的事情。

[aɪ] . [iː] . , ['pʌblɪʃ] [bʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['mægəziːn] .

i	.	e	.	,	publish	books	as	well	as	a	magazine	.
我	.	e	.	,	发布	图书	作为	出色地	作为	一个	杂志	.

也就是说，既出版书籍，也出版杂志。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ɪts] [bʊks] .

Incidentally	,	Chicago	should	not	depend	on	New	York	for	its	books	.
顺便	,	芝加哥	应该	不是	依赖	在	新的	约克	为了	它是	图书	.

顺便一提，芝加哥不应该依赖纽约来获取图书。

[ə'nɑːnɪməs] :

Anonymous	:
匿名的	:

匿名的:

[wɪl] [juː; jʊ][æsk] [ðæt] ['lɑːlipɑːp] ['vendər] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['ɪʃuː] , [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Will	you	ask	that	Lollipop	Vender	man	,	in	the	March	issue	,	what	happened	to	his
将要	你	问	那	棒糖	供应商	男人	,	在	这	行进	问题	,	什么	发生	到	他的

['lɪt(ə)l] ['dɪrɪdʒəbl] ?

little	dirigible	?
小的	飞船	?

你会在三月份的杂志上问问那个卖棒棒糖的小贩，他的小飞艇后来怎么样了吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['drɑːpɪŋ] [bɑːmz] , ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk] ['evri] [taɪm] ,

He	was	sailing	along	dropping	bombs	,	hitting	the	mark	every	time	,
他	曾是	帆船	沿着	下降	炸弹	,	击中	这	标记	每一个	时间	,

他一路航行，投掷炸弹，每次都精准命中目标。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['lɪmpli] ['wɑːblɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] —

when	something	seemed	to	happen	and	he	came	limply	wobbling	down	to	—
什么时候	某物	似乎	到	发生	和	他	来了	软弱无力	摇晃	向下	到	—

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

似乎发生了什么事，他无力地摇摇晃晃地倒了下来——然后什么也没发生。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [læst] [hæf] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['sætaɪər][ɔːr][wɪt][ɔːr]

I	hope	the	last	half	of	that	article	was	not	meant	to	be	satire	or	wit	or
我	希望	这	最后的	一半	的	那	文章	曾是	不是	意思是	到	是	讽刺	或者	有	或者

['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

anything	like	that	.
任何事物	喜欢	那	.

我希望那篇文章的后半部分不是为了讽刺、打趣或其他类似的意思。

[hiː; hi] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [ænd; ənd] —

He	speaks	with	too	much	authority	to	have	much	sense	of	humor	,	and	—
他	说话	和	也	很多	权威	到	有	很多	感觉	的	幽默	,	和	—

[jiː; ji][gɔdz] !

ye	gods	!
是的	神	!

他说话的语气太权威了，以至于缺乏幽默感，而且——我的天哪!

— [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz][fɑːr] [tuː] ['despərət] [fɔːr; fər][wɪt] — [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

—	the	situation	is	far	too	desperate	for	wit	—	of	that	kind	.
—	这	情况	是	远的	也	绝望的	为了	有	—	的	那	种类	.

——情况太糟糕了，容不得那种幽默。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] ['bɑːrtlət] — [riːd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ʌv; əv] ['bɑːrtlət] !

Now	there's	Bartlett	—	read	what	he	says	of	Bartlett	!
现在	有	巴特利特	—	读	什么	他	说道	的	巴特利特	!

现在来说说巴特利特——看看他是怎么评价巴特利特的!

['hævnt] [wiː; wi] ['ænsər] [ɔːl] [əˈtæks] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] “ [ðeəz; ðəz] ['bɑːrtlət] ” ?

Haven't	we	answered	all	attacks	for	years	with	“	There's	Bartlett	”	?
还没有	我们	回答	全部	攻击	为了	年	和	“	有	巴特利特	”	?

多年来，我们难道不是一直用“巴特利特在那儿”来回应所有攻击吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][æt; ət][fɜːrst] ,

It	was	only	intuition	and	self	-	preservation	on	our	part	at	first	,
它	曾是	仅有的	直觉	和	自己	-	保存	在	我们的	部分	在	第一的	,

起初，这只是出于直觉和自我保护的本能。

[pərˈhæps] — [bʌt; bət] [naʊ] ['hæznt] ['bɑːrtlət] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] “ ['riːəl]['ɑːrtɪst] ” ?

perhaps	—	but	now	hasn't	Bartlett	proved	that	he	is	a	“	real	artist	”	?
也许	—	但	现在	还没有	巴特利特	已证实	那	他	是	一个	“	真实的	艺术家	”	?

或许如此——但巴特利特现在不是已经证明他是一位“真正的艺术家”了吗?

[hiː; hi][ɪz] [ɔːf] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

He	is	off	to	New	York	to	live	.
他	是	离开	到	新的	约克	到	居住	.

他要去纽约生活。

[haʊ] [hiː; hi] [dʌz] ['wɑːb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv] “ ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ” .

How	he	does	wobble	when	he	comes	to	his	list	of	“	able	and	honest	”	.
如何	他	做	摇晃	什么时候	他	来	到	他的	列表	的	“	有能力的	和	诚实的	”	.

当他列出“有能力且诚实”的人员名单时，他的立场就摇摆不定了。

[pʊr] ['pɑːkə] !

Poor	Parker	!
贫穷的	帕克	!

可怜的帕克!

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][best] [men] , [tuː] — [ðæt] [lɪst] !

that	he	should	have	to	go	into	the	list	of	best	men	,	too	—	that	list	!
那	他	应该	有	到	去	进入	这	列表	的	最好的	男人	,	也	—	那	列表	!

他也应该进入伴郎名单——就是那个名单!

[ðə; ði][mæn][kæn; kən] [peɪnt] — ['teknɪk; tekˈnɪk] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [naʊ] [bʌt; bət]

The	man	can	paint	—	technic	seems	to	be	only	a	superstition	now	but
这	男人	能	画	—	技术	似乎	到	是	仅有的	一个	迷信	现在	但

[ˌaɪ ˈtiː][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ɑːrt] .

it	once	had	a	place	in	Art	.
它	一次	有	一个	地方	在	艺术	.

这个人会画画——现在技法似乎只是一种迷信，但它曾经在艺术中占有一席之地。

['pɑːkə] [hæz; həz] [ðæt] [æt; ət] [liːst] .
Parker has that at least .
帕克 有 那 在 至少 .

帕克至少还有这一点。

['wɛnt] , [bjuːr] , [rævlɪn] ,
Wendt , Buehr , Ravlin ,
温特 , 布尔 , 拉夫林 ,

温特、布尔、拉夫林

[ænd; ənd]['deivis] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] " [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]
and Davis should be rescued from the " able and honest " before your
和 戴维斯 应该 是 获救 从 这 " 有能力的 和 诚实的 " 前 你的
['krɪtɪk] [kə'læpsɪz] [kəm'pliːtli] [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['klɑːrksən] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvər] ['denit] ['groʊvɚ] [æz; əz]
critic collapses completely in referring to Clarkson and Oliver Dennet Grover as
评论家 崩溃 完全地 在 指 到 克拉克森 和 奥利弗 丹尼特 格罗弗 作为
[sʌm; səm] [ʌv; əv] " [ðer; ðər] [best] [men] .
some of " their best men .
一些 的 " 他们的 最好的 男人 .

戴维斯应该从"能干又诚实"的标签中解脱出来，否则你的批评家就会彻底崩溃，把克拉克森和奥利弗·丹尼特·格罗弗称为他们"最优秀的人"。

" [æsk][hɪm; ɪm] ['eniweɪ] — [wʌt] ['hæpənd] ?
" Ask him anyway — what happened ?
" 问 他 反正 — 什么 发生 ?

"无论如何都要问问他——发生了什么事？"

['ælɪs] ['grɔf] , [ˌfɪlə'delfɪr] :
Alice Groff , Philadelphia :
爱丽丝 格罗夫 , 费城 :

费城，爱丽丝·格罗夫：

[waɪ] [dɪd][nɑːt] ['ʃəːwud] ['ændərsn] [raɪt] [ʌp] " ['vaɪbrənt] [laɪf] " [kliːn] [ænd; ənd] [truː] ?
Why did not Sherwood Anderson write up " Vibrant Life " clean and true ?
为什么 做过 不是 舍伍德 安德森 写 向上 " 充满活力 生活 " 干净的 和 真的 ?

为什么舍伍德·安德森没有写出干净、真实的《活力人生》？

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [peɪnt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [i'məuʃənz][ɪn] [klɪr]
Why did he not have the courage to paint every one of those emotions in clear
为什么 做过 他 不是 有 这 勇气 到 画 每一个 一 的 那些 情绪 在 清除
['kʌlər] — [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ækʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['nætʃrəlnəs] ?
color — to outline every one of those actions in the beauty of naturalness ?
颜色 — 到 大纲 每一个 一 的 那些 行动 在 这 美丽 的 自然 ?

为什么他没有勇气用清晰的色彩描绘出每一种情感，用自然之美勾勒出每一个动作?

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [.ɑːti'fiʃəlaiz] ['evriθɪŋ] ?
Why does he artificialize everything ?
为什么 做 他 人工化 一切 ?

他为什么把一切都人为化?

[ɪz][hiː; hi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['taɪgɚz][ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [mə'rælətɪ] ?
Is he afraid of the crouching tigers of conventional morality ?
是 他 害怕的 的 这 蹲伏 老虎 的 传统的 道德 ?

他是否害怕传统道德这只潜伏的猛虎?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['vaɪbrənt][laɪf] [ə'sɜːrt] [ɪt'self]['æftər][ɪts][kaɪnd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] ?
Why should not vibrant life assert itself after its kind , even in the presence of death ?
为什么 应该 不是 充满活力 生活 断言 本身 后 它是 种类 , 甚至 在 这 在场 的 死亡 ?

即使面对死亡，充满活力的生命为何不能以其特有的方式展现自身呢?

[wʌt] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ]

What	desecration	was	there	in	this	man	and	woman	coming	together	in	such
什么	亵渎	曾是	那里	在	这	男人	和	女士	未来	一起	在	这样的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

这对男女在这种场合碰面，这究竟是一种怎样的亵渎?

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['mægnətɪzəm][ʌv; əv][seks] ?

drawn	by	the	invincible	magnetism	of	sex	?
绘制	经过	这	无敌	磁性	的	性别	?

被性那不可抗拒的磁力所吸引?

[wʌt] [ʌv; əv]['fɔːlsəti][tuː; tə][laɪf][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['lɔjɚz] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði]

What	of	falsity	to	life	was	there	in	the	lawyer's	giving	and	answering	the
什么	的	虚假	到	生活	曾是	那里	在	这	律师	给予	和	回答	这

[kɔːl][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] ,

call	of	life	as	to	this	woman	,
称呼	的	生活	作为	到	这	女士	,

律师在回应这位女性的生命召唤时，究竟有多少虚假成分?

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ?

even	though	he	had	a	wife	whom	he	loved	?
甚至	尽管	他	有	一个	妻子	谁	他	喜爱	?

即使他有自己深爱的妻子?

[waɪ] ['kɑːndʒər][ʌp][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [gɪlt] [ðæt] ['niːðər] [mæn][nɔːr] ['wʊmən] [felt] ?

Why	conjure	up	an	atmosphere	of	guilt	that	neither	man	nor	woman	felt	?
为什么	变戏法	向上	一个	气氛	的	有罪	那	两者都不	男人	也不	女士	毛毡	?

为什么要营造一种男女都没有感受到的罪恶感氛围呢?

[waɪ] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [her] - ['brɪslɪŋ] ['hɔːrər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [əuvə'təːniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Why	suggest	such	hair	-	bristling	horror	as	to	the	accidental	overturning	of	a
为什么	建议	这样的	头发	-	竖起的	恐怖	作为	到	这	偶然	推翻	的	一个

[ded] ['mænz]['bɑːdi] ,

dead	man's	body	,
死的	男人的	身体	,

为什么要把意外翻倒尸体这种令人毛骨悚然的事情描述出来呢?

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['oʊvər][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [ʌp'setɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪs] , [ɔːr][ə; eɪ]['stætʃuː] ,

any	more	than	over	the	accidental	upsetting	of	a	vase	,	or	a	statue	,
任何	更多的	比	超过	这	偶然	镦	的	一个	花瓶	,	或者	一个	雕像	,

比不小心碰翻花瓶或雕像更严重，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] ?

in	the	course	of	a	dance	?
在	这	课程	的	一个	舞蹈	?

在跳舞的过程中?

[waɪ] [sʌtʃ] [streɪnd] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['speʃəlaɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Why	such	strained	effort	to	make	that	specialized	expression
为什么	这样的	紧张	努力	到	制作	那	专门	表达

为什么非要如此费力地表达这种特殊含义呢?

[ʌv; əv]['vaɪbrənt][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['pɪvət(ə)l] ['sentər] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪf] [ə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði]

of	vibrant	life	which	is	the	very	pivotal	centre	of	all	life	appear	as	the
的	充满活力	生活	哪个	是	这	非常	关键的	中心	的	全部	生活	出现	作为	这

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

degradation	of	degradation	,
降解	的	降解	,

充满活力的生命，作为一切生命的核心，却以衰败的衰败形式出现。

[dɪ'greɪdɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] , ['i:v(ə)n] [deθ] ?

degrading	**everything**	**else**	**,**	**even**	**death**	**?**
降级	一切	别的	,	甚至	死亡	?

贬低其他一切，甚至包括死亡?

[wɪl] [ju:; jʊ] ['ænsər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs]

Will	**you**	**answer**	**that**	**there**	**is**	**an**	**eternal**	**and**	**universal**	**sense**	**of**	**the**	**fitness**
将要	你	回答	那	那里	是	一个	永恒	和	普遍的	感觉	的	这	健康

[ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] [soʊl] [meɪ] [bi:; bi] ['laɪtnd] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ?

of	**things**	**with**	**which**	**every**	**soul**	**may**	**be**	**lightened**	**that**	**cometh**	**into**	**the**	**world**	**?**
的	事物	和	哪个	每一个	灵魂	可能	是	轻度	那	到来	进入	这	世界	?

你能否回答说，世间万物皆有其永恒普遍的适宜性，每个来到世上的灵魂都能从中获得启迪?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] [ə'genst] [laɪf] — [ðæt] [laɪf][ɪz] ['sækrifaist] ['evri]

Shall	**I**	**not**	**reply**	**to**	**you**	**that**	**this**	**is**	**a**	**lie**	**against**	**life**	**—**	**that**	**life**	**is**	**sacrificed**	**every**
将	我	不是	回复	到	你	那	这	是	一个	说谎	反对	生活	—	那	生活	是	牺牲	每一个

[deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [laɪ] ?

day	**to**	**this**	**lie**	**?**
天	到	这	说谎	?

我难道不应该回答你，这是对生命的谎言——每天都有人为了这个谎言而牺牲生命吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] ['vaɪbrənt] [laɪf] [mʌst; məst][nɑ:t] [ə'laʊ] [ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi] ['sækrifaist]

Shall	**I**	**not**	**say**	**to**	**you**	**that**	**vibrant**	**life**	**must**	**not**	**allow**	**itself**	**to**	**be**	**sacrificed**
将	我	不是	说	到	你	那	充满活力	生活	必须	不是	允许	本身	到	是	牺牲

[tu:; tə] [sʌtʃ] [laɪz] — [ðæt] ['vaɪbrənt] [laɪf] [mʌst; məst] [kri'eɪt] [ə'nu:] [kən'tɪnjuəli] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	**such**	**lies**	**—**	**that**	**vibrant**	**life**	**must**	**create**	**anew**	**continually**	**a**	**sense**	**of**	**the**
到	这样的	谎言	—	那	充满活力	生活	必须	创造	重新	持续	一个	感觉	的	这

['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɪts] ['evri] [nu:] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

fitness	**of**	**things**	**for**	**itself**	**and**	**for**	**its**	**every**	**new**	**expression**	**—**	**that**	**it**
健康	的	事物	为了	本身	和	为了	它是	每一个	新的	表达	—	那	它

[mʌst; məst][du:] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] ,

must	**do**	**this**	**with**	**authority**	**,**
必须	做	这	和	权威	,

我难道不应该告诉你们，充满活力的生命绝不能让自己被这样的谎言所牺牲吗？充满活力的生命必须不断地创造一种对自身及其每一次新的表达方式的契合感，并且它必须以权威的方式做到这一点吗?

['ʃeɪkɪŋ] [ɪt'self] ['breɪvli] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [hænd] , ['weðər] [æz; əz][tu:; tə]

shaking	**itself**	**bravely**	**free**	**from**	**the**	**clutch**	**of**	**the**	**dead**	**hand**	**,**	**whether**	**as**	**to**
摇晃	本身	勇敢地	自由的	从	这	离合器	的	这	死的	手	,	无论	作为	到

[trə'dɪʃnz] ,

traditions	**,**
传统	,

无论对于传统而言，它都勇敢地挣脱了死手的束缚。

['stændərdz] , ['kʌstəmz] , ['mɔrəlz] , [aɪ'di:lz][ɔ:r] [lʌv] ['i:v(ə)n] ?

standards	**,**	**customs**	**,**	**morals**	**,**	**ideals**	**or**	**love**	**even**	**?**
标准	,	海关	,	德	,	理想	或者	爱	甚至	?

标准、习俗、道德、理想，甚至是爱情?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [laɪf] [mʌst; məst] [ə'sɜ:rt] [ɪts] [raɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ?

Shall	**I**	**not**	**say**	**to**	**you**	**that**	**Life**	**must**	**assert**	**its**	**right**	**to**	**Live**	**?**
将	我	不是	说	到	你	那	生活	必须	断言	它是	正确的	到	居住	?

我难道不应该告诉你们，生命必须捍卫其生存的权利吗?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t]['ɔ:rgənaɪz] [laɪf][ɑ:n] [sʌtʃ] ['beɪsɪs] ?

Shall	**we**	**not**	**organize**	**life**	**on**	**such**	**basis**	**?**
将	我们	不是	组织	生活	在	这样的	基础	?

我们难道不应该以此为基础来安排生活吗?

[riˈvjuːɪŋ] “ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː]
REVIEWING “ THE LITTLE REVIEW
复习 “ 这 小的 审查

评论《小评论》

” [vərˈdʒɪniə] [jɔːk] [ɪn] “ [ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] [ˈiːvnɪŋ] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ” :
” Virginia York in “ The Richmond Evening Journal ” :
” 弗吉尼亚州 约克 在 “ 这 里士满 晚上 杂志 ” :

弗吉尼亚·约克在《里士满晚报》上写道：

[æz; əz][wiː; wi] [sed] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [əˈgoʊ] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈwɪndi]
As we said a couple of months ago , The Little Review , published in windy
作为 我们 说 一个 夫妻 的 几个月 前 , 这 小的 审查 , 已发布 在 刮风
[ʃɪˈkɑːgoʊ] ,
Chicago ,
芝加哥 ,

正如我们几个月前所说，《小评论》杂志在风大的芝加哥出版，

[ɪz] [kleɪmd] [baɪ][ɪts] [ˈeditəz] [ænd; ənd] [ˈriːdɚz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] ,
is claimed by its editors and readers to be the very ,
是 声称 经过 它是 编辑 和 读者 到 是 这 非常 ,

其编辑和读者声称，它是最好的，

[ˈveri] [læst] [wɜːrd] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [ˈpoʊətri] .
very last word in prose and poetry .
非常 最后的 单词 在 散文 和 诗 .

散文和诗歌的最终篇章。

[ˈɔːlsoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈɔːrgən] , [ðə; ði] [maʊθ] [ˈɔːrgən] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌnsəsˈteind] [tuːn]
Also , it is the organ , the mouth organ , perhaps , of that unsustained tune
还 , 它 是 这 器官 , 这 嘴 器官 , 也许 , 的 那 不可持续 调
[noʊn] [æz; əz] “ [vəːs] [ˈlibɹə] .
known as “ vers libre .
已知 作为 “ 版本 自由 .

此外，它或许是管风琴，或者说是口琴，是那首被称为“自由诗”的短促曲调的乐器。

” [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [riːvˈjuːz] [ˈlʊrɪd] ,
” In a criticism of some of the Review's lurid ,
” 在 一个 批评 的 一些 的 这 评论的 骇人的 ,

“在批评该评论某些耸人听闻的内容时，

[ˈfuːlɪʃ] [ˈkɑːntents] [wiː; wi] [poʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]
foolish contents we poked a good deal of fun at the publication in general
愚蠢 内容 我们 戳 一个 好的 交易 的 乐趣 在 这 发布 在 一般的
[ænd; ənd][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [luːs] ,
and one piece of loose ,
和 一 片 的 松动的 ,

愚蠢的内容，我们对该出版物进行了大量的嘲讽，其中一篇散落的文章也受到了批评。

[ɔːr] [friː] , [vɜːrs] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
or free , verse in particular .
或者自由的 , 诗 在 特别的 .

或者自由诗，尤其是诗歌。

[ðɪs] [dʒem] , [ɪnˈtaɪtld] , “ [kæˈfeɪ] [sketʃiz] , ” [baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈdeɪvɪsən] [ˈfɪk] , [sed] , [ɪn][pɑːrt] :
This gem , entitled , “ Cafe Sketches , ” by Arthur Davison Ficke , said , in part :
这 宝石 , 标题 , “ 咖啡店 草图 , ” 经过 亚瑟 戴维森 菲克 , 说 , 在 部分 :

这幅名为《咖啡馆素描》的佳作，作者是亚瑟·戴维森·菲克，其中写道（部分内容）：

[ˈprez(ə)ntli] [ˈpɜːrsənz] [wɪl] [kʌm] [aʊt]
Presently persons will come out
目前 人 将要 来 出去

目前人们将出来

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [legz] .

And	shake	legs	.
和	摇	腿	.

抖抖腿。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] [legz] ['ʃeɪkən] .

I	do	not	want	legs	shaken	.
我	做	不是	想	腿	摇晃	.

我不想腿被抖动。

[aɪ][wɑːnt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] ['ʃeɪkən] [ʌn'riːznəbli] .

I	want	immortal	souls	shaken	unreasonably	.
我	想	不朽	灵魂	摇晃	不合理地	.

我希望不朽的灵魂受到非理性的震撼。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [dɑːn] [spɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['blæknəs]

I	want	to	see	dawn	spilled	across	the	blackness
我	想	到	看	黎明	洒了	穿过	这	黑

我想看到黎明洒满黑暗。

[laɪk] [ə; eɪ] ['skræmbld] [eg] [ɑːn][ə; eɪ] ['skɪlɪt] ;

Like	a	scrambled	egg	on	a	skillet	;
喜欢	一个	打乱	蛋	在	一个	煎锅	;

就像煎锅上的炒鸡蛋一样;

[aɪ][wɑːnt] ['mɪrəklz] , ['wʌndɝz] .

I	want	miracles	,	wonders	.
我	想	奇迹	,	奇迹	.

我想要奇迹，奇观。

['taɪdɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [diːps] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , . . .

Tidings	out	of	deeps	I	do	not	know	, . . .
消息	出去	的	深水	我	做	不是	知道	, . . .

我不知道来自深渊的消息，.....

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n]

But	I	have	a	horrible	suspicion
但	我	有	一个	可怕	怀疑

但我有一种可怕的怀疑

[ðæt] ['niːðər] [juː; jʊ]

That	neither	you
那	两者都不	你

你们俩都不是

[nɔːr][jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['kɑːnsɔːrt]

Nor	your	esteemed	consort
也不	你的	尊敬的	配偶

也不是你尊敬的配偶

[nɔːr][aɪ][maɪ'self]

Nor	I	myself
也不	我	我

我本人也不例外。

[kæn; kən]['evər] [prə'vaɪd] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz]

Can	ever	provide	these	simple	things
能	曾经	提供	这些	简单的	事物

能提供这些简单的东西吗?

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ]

For	which	I	am	so	patiently	waiting
为了	哪个	我	是	所以	耐心	等待

我正耐心等待着

[beɪs] ['piːp(ə)l] .
Base people .
根据 人们 .

普通民众。

[haʊ] [aɪ] [dɪs'laɪk] [juː; jʊ] !
How I dislike you !
如何 我 不喜欢 你 !

我真讨厌你!

[æz; əz][wiː; wi] [sed] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ə'goʊ] , “ ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['fʌni] ,
As we said a couple of months ago , “ Maybe you think this is funny ,
作为 我们 说 一个 夫妻 的 几个月 前 , “ 或许 你 思考 这 是 有趣的 ,

正如我们几个月前所说，“也许你觉得这很有趣，

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
but certainly it is not intended to be .
但 当然 它 是 不是 故意的 到 是 .

但这肯定不是它的本意。

['sɪriəsnəs] , [θɪk] , [blæk] , [dens] ['sɪriəsnəs] [ɪz][ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .
Seriousness , thick , black , dense seriousness is the keynote of The Little Review .
严肃 , 厚的 , 黑色的 , 稠密 严肃 是 这 基调 的 这 小的 审查 .

《小评论》的主旋律是严肃，浓重、深沉、厚重的严肃。

” [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [sed] ['mægəziːn] ['kæriz] ['aʊər; ɑːr][ˌedɪ'tɔːriəl] [ri'maːks] [ɪn] [fʊl] ,
” However , the current issue of said magazine carries our editorial remarks in full ,
” 然而 , 这 当前的 问题 的 说 杂志 携带 我们的 社论 评论 在 满的 ,

“然而，该杂志最新一期完整刊登了我们的社论，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hænd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] ['kɜːrtəsi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and with our hand on our heart we make a deep courtesy for the
和 和 我们的 手 在 我们的 心 我们 制作 一个 深的 礼貌 为了 这
['ɑːnər] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
honor conferred upon us .
荣誉 授予 之上 我们 .

我们手抚胸口，向所获得的荣誉致以最深切的谢意。

[ðoʊ] [wiː; wi] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['kɑːment] [ɪz] [meɪd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]
Though we distinctly deplore the fact that absolutely no comment is made upon our
尽管 我们 明显地 遗憾 这 事实 那 绝对地 不 评论 是 制成 之上 我们的
['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] “ [poʊm] .
criticism of The Little Review and Mr . Ficke's remarkable “ pome .
批评 的 这 小的 审查 和 先生 . - 卓越 ” 梨果 .

尽管我们对《小评论》和菲克先生的杰出“诗篇”的批评完全没有得到任何评论，但我们深感遗憾。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [legz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .
” It is as if we were taken by the editorial legs and shaken .
” 它 是 作为 如果 我们 是 已采取 经过 这 社论 腿 和 摇晃 .

“就好像我们被抓住了编辑部的双腿，摇晃了一番。”

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt] [legz] ['ʃeɪkən] .
And we do not want legs shaken .
和 我们 做 不是 想 腿 摇晃 .

我们不希望腿部发抖。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['leɪdi] .
We are a lady .
我们 是 一个 女士 .

我们是位女士。

[wiː; wi] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ˌedɪ'tɔːriəl] [soʊl] ['ʃeɪkən] [ʌn'riːznəbli] [ænd; ənd]

We	would	far	rather	have	our	immortal	editorial	soul	shaken	unreasonably	and
我们	会	远的	相当	有	我们的	不朽	社论	灵魂	摇晃	不合理地	和

[spɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['blæŋknəs] “ [laɪk] [ə; eɪ] ['skræmbld] [eg] [ɑːn][ðə; ði]

spilled	across	the	literary	blackness	and	blankness	“	like	a	scrambled	egg	on	the
洒了	穿过	这	文学	黑	和	空白	“	喜欢	一个	打乱	蛋	在	这

['skɪlɪt] .

skillet	.
煎锅	.

我们宁愿让不朽的编辑灵魂受到非理性的冲击，像煎锅上的炒鸡蛋一样洒落在文学的黑暗和空白之中。

” [jet] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][aɪ'diːə] “ [ðæt] ['niːðər] [juː; jʊ] , ” [nɔːr]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd]

”	Yet	,	we	have	a	horrible	idea	“	that	neither	you	,	”	nor	our	esteemed
”	然而	,	我们	有	一个	可怕	主意	“	那	两者都不	你	,	”	也不	我们的	尊敬的

[kən'tempəreri] , “ [nɔːr][aɪ][maɪ'self] ,

contemporary	,	“	nor	I	myself	,
当代的	,	”	也不	我	我	,

然而，我们却有一个可怕的想法，“既不是你”，也不是我们尊敬的同代人，“也不是我自己”，

” [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ;

”	know	what	it	is	all	about	;
”	知道	什么	它	是	全部	关于	;

“知道这一切是怎么回事；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [wɪʃ] [ðæt] ['mɑːrgrət] ['ændərsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['editəz] [ʌv; əv] “ [lə] [rɪ'vjuː]

but	we	do	wish	that	Margaret	Anderson	and	the	other	editors	of	“	Le	Revue
但	我们	做	希望	那	玛格丽特	安德森	和	这	其他	编辑	的	“	乐	评论

[pə'tiːt] ” [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔːstɪk] [ri'maːks] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fiːb(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə][biː; bi]

Petite	”	had	made	a	few	caustic	remarks	on	our	feeble	attempts	to	be
娇小	”	有	制成	一个	很少	腐蚀性物质	评论	在	我们的	微弱	尝试	到	是

['fʌni] .

funny	.
有趣的	.

但我们真心希望玛格丽特·安德森和《小评论》的其他编辑们能对我们拙劣的幽默尝试发表一些尖刻的评论。

“ [beɪs] ['piːp(ə)l] !

“	Base	people	!
“	根据	人们	!

“基地人员！”

[haʊ] [aɪ] [dɪs'laɪk] [juː; jʊ] !

How	I	dislike	you	!
如何	我	不喜欢	你	!

我真讨厌你！

” [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [hiːp] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ə'pɑːn]

”	But	to	show	that	we	can	be	generous	and	heap	coals	of	fire	upon
”	但	到	展示	那	我们	能	是	慷慨的	和	堆	煤炭	的	火	之上

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

the	heads	of	our	enemies	,
这	头部	的	我们的	敌人	,

“但为了表明我们也可以慷慨大方，把炭火堆在敌人的头上，

[wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [tuː] [ʃɔːrt] , [swiːt] ['poʊəmz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['mʌnθs] ([beg]['pɑːrd(ə)n]

we	propose	to	reproduce	two	short	,	sweet	poems	from	this	month's	(	beg	pardon
我们	提出	到	复制	二	短的	,	甜的	诗歌	从	这	月份	(	求	赦免

, [ðə; ði]['dʒænjueri] - ['februeri] [ɪʃuː] ,

,	the	January	-	February	issue	,
,	这	一月	-	二月	问题	,

我们拟转载本月（抱歉，是1-2月刊）中的两首短小精悍的诗歌。

['leɪtli] [aʊt] , " [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] [fʌndz] ['dʊrɪŋ] ['dʒænjueri] ,

lately	out	,	"	on	account	of	having	no	funds	during	January	,
最近	出去	,	"	在	帐户	的	拥有	不	资金	期间	一月	,

最近退出，原因是"1月份没有资金"，

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'vjuː] ['editəz] [æd'mɪt]) ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

"	as	the	Review	editors	admit	)	issue	of	The	Little	Review	.
"	作为	这	审查	编辑	承认	)	问题	的	这	小的	审查	.

正如评论编辑们所承认的那样）《小评论》一期。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['proʊgræm] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

The	first	selection	on	our	program	,	ladies	and	gentlemen	,
这	第一的	选择	在	我们的	程序	,	女士们	和	先生们	,

女士们、先生们，我们节目中的第一个环节是……

[ɪz][baɪ] ['hɛriːət] [diːn] [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ðɪ] ['pɪlər] ,

is	by	Harriet	Dean	and	is	called	"	The	Pillar	,
是	经过	哈丽特	院长	和	是	称为	"	这	支柱	,

是哈里特·迪恩的作品，名为"支柱"。

" [ðoʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hedɪd] " [ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] " [ɔːr] " [ðə; ðɪ]

"	though	much	more	effectively	it	might	have	been	headed	"	The	Pillow	"	or	"	The
"	尽管	很多	更多的	有效地	它	可能	有	到过	标题	"	这	枕头	"	或者	"	这

['hɪtʃɪŋ] - [poʊst] .

Hitching	-	Post	.
搭便车	-	邮政	.

"不过，更有效的标题可能是"枕头"或"拴马桩"。

" [hɪr] [goʊz] :

"	Here	goes	:
"	这里	去	:

开始了：

[wen] [jʊr; jər] [haʊs] [grəuz] [tuː] [kloʊz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

When	your	house	grows	too	close	for	you	,
什么时候	你的	房子	生长	也	关闭	为了	你	,

当你的房子离你太近时，

[wen] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋz] ['loʊər] [ðəm'selvz] , ['krʌʃɪŋ] [juː; jʊ] ,

When	the	ceilings	lower	themselves	,	crushing	you	,
什么时候	这	天花板	降低	他们自己	,	压碎	你	,

当天花板突然降低，将你压在下面时，

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] ,

There	on	the	porch	I	shall	wait	,
那里	在	这	门廊	我	将	等待	,

我将在门廊上等候，

[ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] [haʊs] .

Outside	your	house	.
外部	你的	房子	.

你家外面。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [liːn] [ə'genst] [maɪ] ['streɪtnəs] ,

You	shall	lean	against	my	straightness	,
你	将	倾斜	反对	我的	笔直	,

你将倚靠我的正直，

[ænd; ənd] [let] [naɪt] [sɜːrdʒ] ['oʊvər][juː; jʊ] .

And	let	night	surge	over	you	.
和	让	夜晚	涌	超过	你	.

让夜幕将你吞噬。

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ][naɪs] [slɪm] [læmp] - [poʊst][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]

Now	if	it	were	only	a	nice	slim	lamp	-	post	of	a	man	giving	such	an
现在	如果	它	是	仅有的	一个	好的	苗条的	灯	-	邮政	的	一个	男人	给予	这样的	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːlɪŋz] [wʊd] [dɪ'send] ,

invitation	we	should	pray	that	the	ceilings	would	descend	,
邀请	我们	应该	祈祷	那	这	天花板	会	下降	,

如果发出这样邀请的只是一个身材苗条、相貌英俊的男人，我们应该祈祷天花板能降下来。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] — ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	should	hasten	to	the	porch	—	strangely	enough	on	the	outside	of	the
和	应该	趋	到	这	门廊	—	奇怪的	足够的	在	这	外部	的	这

[haʊs] — [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [liːn] ,

house	—	and	we	should	love	to	lean	,
房子	—	和	我们	应该	爱	到	倾斜	,

然后应该赶紧到门廊去——奇怪的是，门廊就在房子外面——我们应该很乐意倚靠着它，

[ænd; ənd] [liːn] , [ænd; ənd] [liːn] , [sɜːrdʒ] [wʌt] [meɪ] .

and	lean	,	and	lean	,	surge	what	may	.
和	倾斜	,	和	倾斜	,	涌	什么	可能	.

精简，精简，顺其自然。

[ðə; ði] ['sekənd] , [æn; ən] “ [æ'sperəti] , ” [baɪ] ['mɪtʃəl] ['dɔːsən] , [ɪz]['leɪb(ə)ld] “ [te'resɑː] , ” [ænd; ənd]

The	second	,	an	“	Asperity	,	”	by	Mitchell	Dawson	,	is	labeled	“	Teresa	,	”	and
这	第二	,	一个	“	粗糙度	,	”	经过	米切尔	道森	,	是	标签	“	特蕾莎	,	”	和

['mædli] [sɪŋgɪθ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

madly	singeth	as	follows	:
疯狂地	辛格斯	作为	跟随	:

第二首是米切尔·道森创作的《尖锐》，标题为“特蕾莎”，歌词疯狂地唱道：

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [æn'toʊnioʊ] —

“	Do	you	remember	Antonio	—
“	做	你	记住	安东尼奥	—

你还记得安东尼奥吗?

[swɪft] - [wɪŋd] , [griːn] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ?

Swift	-	winged	,	green	in	the	sun	?
迅速	-	有翅膀的	,	绿色的	在	这	太阳	?

翅膀轻盈，阳光下泛着绿光?

['ɪntuː][ðə; ði][snæp] - ['drægən] [θroʊt] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər]

Into	the	snap	-	dragon	throat	of	desire
进入	这	折断	-	龙	喉	的	欲望

进入欲望的毒芹喉咙

[fluː] [æn'toʊnioʊ] .

Flew	Antonio	.
飞翔	安东尼奥	.

安东尼奥飞走了。

[snæp] ! . . .

Snap	!	.	.	.
折断	!	.	.	.

折断！ ...

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][æn'toʊnioʊ][hæz; həz] [meɪd]

The	skeleton	of	Antonio	has	made
这	骨骼	的	安东尼奥	有	制成

安东尼奥的骨架已经制作完成

[ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [gʊd] [prə'vaɪdər] .

A	good	husband	,	a	good	provider	.
一个	好的	丈夫	,	一个	好的	提供商	.

一个好丈夫，一个称职的家庭支柱。

" [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] !
" La , la , la !
" 拉 , 拉 , 拉 !

"啦啦啦！"

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [θɔːt] " [æn'toʊnioʊ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] ['drægən][flaɪ] , [bʌt; bət] , ['faɪnəli] ,
At first we thought " Antonio " was a green dragon fly , but , finally ,
在 第一的 我们 想法 " 安东尼奥 " 曾是 一个 绿色的 龙 飞 , 但 , 最后 ,

起初我们以为"安东尼奥"是一只绿色的蜻蜓，但最终，

[baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ,
by exercising a bit of common sense ,
经过 锻炼 一个 少量 的 常见的 感觉 ,

运用一点常识，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['toʊni][ɪz][ə; eɪ]['loʊkəst][ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] " ['skelɪt(ə)n] , " [ɔːr] " [ʃel] , " [bɪ'haɪnd] ;
we know that Tony is a locust and left his " skeleton , " or " shell , " behind ;
我们 知道 那 托尼 是 一个 刺槐 和 左边 他的 " 骨骼 , " 或者 " 壳 , " 在后面 ;

我们知道托尼是一只蝗虫，留下了他的"骨架"或"外壳"；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['toʊni][mʌst; məst][hæv; həv] [səb'sɪstid] [ɑːn][ðə; ðɪ] " ['liːvɪŋz] .
and that Mrs . Tony must have subsisted on the " leavings .
和 那 太太 . 托尼 必须 有 生存 在 这 " 剩菜 .

托尼太太一定是靠"剩饭剩菜"度日的。

" [oʊ] , [ðɪs] [nʌt] ['sʌndeɪ; 'sʌndi] , ['tʃɔːklət] [fʌdʒ] , ['mɑːrʃmeloʊ] [wɪp] [vəːs] ['lɪbɹə] ['poʊətri] !
" Oh , this nut sundae , chocolate fudge , marshmallow whip vers libre poetry !
" 哦 , 这 坚果 圣代 , 巧克力 做傻事 , 棉花糖 鞭 版本 自由 诗 !

"哦，这坚果圣代，巧克力软糖，棉花糖奶油，自由诗篇！"

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [tuː] ['lʌvli] ?
Isn't it just too lovely ?
不是 它 只是 也 迷人的 ?

是不是太美了?

[snæp] !
Snap !
折断 !

折断!

" ['ɪntuː][ðə; ðɪ][snæp] - ['drægən] [θroʊt] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] , [fluː] [æn'toʊnioʊ] .
" Into the snap - dragon throat of desire , Flew Antonio .
" 进入 这 折断 - 龙 喉 的 欲望 , 飞翔 安东尼奥 .

"安东尼奥飞进了欲望的毒喉。"

" ['ɑːnɪstli] [naʊ] , ['toʊni] , [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ]['leɪdi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃʌt] ?
" Honestly now , Tony , don't you wish the lady had kept her mouth shut ?
" 诚实地 现在 , 托尼 , 不 你 希望 这 女士 有 保留 她 嘴 关闭 ?

"说真的，托尼，你难道不希望那位女士闭嘴吗？"

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['kɑːment] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ri'maːks] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [gʊd]
We should like to comment upon these remarks , but surely they are too good
[tuː; tə] [spɔɪl] .
to spoil .
到 剧透 .

我们很想对这些评论发表一些看法，但它们实在太精彩了，不忍心破坏。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] :
A Boy , Chicago :
一个 男生 , 芝加哥 :

芝加哥男孩:

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	am	a	boy	sixteen	years	old	,
我	是	一个	男生	十六	年	老的	,

我是一名十六岁的男孩，

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['poʊətri] — [ɪ'speʃəli] [friː] [vɜːrs]

and	one	could	not	expect	me	to	know	much	about	poetry	—	especially	free	verse
和	一	可以	不是	预计	我	到	知道	很多	关于	诗	—	尤其	自由的	诗

.

:

.

人们不能指望我对诗歌——尤其是自由诗——了解很多。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mægəziːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

But	I	have	heard	of	your	magazine	as	a	magazine	that	was	ready	to
但	我	有	听到	的	你的	杂志	作为	一个	杂志	那	曾是	准备好	到

[prɪnt] [wʌt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [θɔːt] .

print	what	all	kinds	of	people	thought	.
打印	什么	全部	种类	的	人们	想法	.

但我听说你们的杂志是那种会刊登各种各样的人的想法的杂志。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɜːrs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['poʊəm] — ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]

So	I	have	written	a	little	verse	—	it	is	not	a	poem	—	telling	you	something
所以	我	有	书面	一个	小的	诗	—	它	是	不是	一个	诗	—	讲述	你	某物

[ə'baʊt] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd][maɪ][maɪnd] ,

about	what	is	going	on	inside	my	mind	,
关于	什么	是	去	在	里面	我的	头脑	,

所以我写了一小段诗——它不是一首诗——告诉你我内心的一些想法。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['mætərz] ['trʌb(ə)l] ['evri] ['bɔɪz] [maɪnd] ,

for	these	matters	trouble	every	boy's	mind	,
为了	这些	事情	麻烦	每一个	男孩们	头脑	,

因为这些问题困扰着每个男孩，

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪt] - ['maɪndɪd][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] .

although	you	may	think	that	we	are	light	-	minded	at	my	age	.
虽然	你	可能	思考	那	我们	是	光	-	有思想	在	我的	年龄	.

虽然你可能认为我们这个年纪的人思想比较轻浮。

['blaɪndnəs]

BLINDNESS

失明

失明

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd] .

I	suppose	I	must	be	blind	.
我	认为	我	必须	是	瞎的	.

我猜我一定是瞎了。

['piːp(ə)l] [seɪ] [kən'tɪnjuəli] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [pleɪs] ;

People	say	continually	that	the	world	is	a	wicked	place	;
人们	说	持续	那	这	世界	是	一个	邪恶	地方	;

人们总是说这个世界很邪恶；

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

I	hear	them	talking	about	it	all	the	time	.
我	听到	他们	说	关于	它	全部	这	时间	.

我经常听到他们在谈论这件事。

[ðeɪ] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [striːts] [riːk]

They	say	our	city	streets	reek
他们	说	我们的	城市	街道	臭

他们说我们城市的街道臭气熏天。

[wɪð; wɪθ][sɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ]
With **sin** **and** **sorrow**
和 罪 和 悲哀

伴随着罪恶与悲伤

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [fɪlθ] ,
And **all** **manner** **of** **misery** **and** **filth** **,**
和 全部 方式 的 苦难 和 污秽 ,

以及各种各样的苦难和污秽，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And **yet** **I** **do** **not** **see** **any** **of** **it** **.**
和 然而 我 做 不是 看 任何 的 它 .

但我却什么也没看到。

[aɪ][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðiːz] [striːts] ['evri] [deɪ]
I **go** **up** **and** **down** **these** **streets** **every** **day**
我 去 向上 和 向下 这些 街道 每一个 天

我每天都会走遍这些街道。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l]
And **I** **see** **that** **they** **are** **ugly** **and** **that** **many** **people**
和 我 看 那 他们 是 丑陋的 和 那 许多 人们

我看到他们很丑，而且很多人

[ɑːr; ər] [dɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ;
Are **deformed** **and** **sick** **and** **hungry** **;**
是 变形 和 生病的 和 饥饿的 ;

他们畸形、生病、饥饿；

[bʌt; bət][aɪ][kloʊz][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
But **I** **close** **my** **eyes** **to** **it** **.**
但 我 关闭 我的 眼睛 到 它 .

但我对此视而不见。

[aɪ] [sə'poʊz] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [kɔːl][ˌem 'iː] ['kaʊərdli] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
I **suppose** **somebody** **will** **call** **me** **cowardly** **,** **but** **what** **shall** **I** **do** **?**
我 认为 某人 将要 称呼 我 胆小 , 但 什么 将 我 做 ?

我想肯定会有人说我胆小，但我又能怎么办呢?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][pər'hæps]
I **have** **no** **money** **to** **give** **the** **poor** **,** **and** **perhaps**
我 有 不 钱 到 给 这 贫穷的 , 和 也许

我没有钱施舍给穷人，或许

[ðæt] [ɪz][nɑːt] ['getɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['riːəl] ['trʌb(ə)l] ['eniweɪ] .
That **is** **not** **getting** **at** **their** **real** **trouble** **anyway** **.**
那 是 不是 获得 在 他们的 真实的 麻烦 反正 .

无论如何，那并没有触及他们真正的问题所在。

[aɪ] ['kænɑːt] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmd] .
I **cannot** **heal** **the** **sick** **and** **deformed** **.**
我 不能 愈合 这 生病的 和 变形 .

我无法治愈病人和畸形人。

[aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [striːts] ['kliːnər] .
I **cannot** **make** **the** **streets** **cleaner** **.**
我 不能 制作 这 街道 清洁工 .

我无法让街道变得更干净。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
So **I** **just** **think** **of** **other** **things** **.**
所以 我 只是 思考 的 其他 事物 .

所以我就开始想别的事情。

[ʌv; əv][maɪ] [bʊks] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔːr][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrts] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

Of	**my**	**books**	**at**	**home**	**,**	**or**	**the**	**tennis**	**courts**	**in**	**the**	**park**	**,**
的	我的	图书	在	家	, 或者		这	网球	法院	在	这	公园	,

无论是家里的书，还是公园里的网球场，

[ɔːr][maɪ] ['prɪti] ['sɪstər] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

Or	**my**	**pretty**	**sister**	**or**	**anything**	**.**
或者	我的	漂亮的	姐姐	或者	任何事物	.

或者我漂亮的妹妹，或者其他什么人。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wɜːrld] .

There	**is**	**nothing**	**wrong**	**in**	**my**	**own**	**world**	**.**
那里	是	没有什么	错误的	在	我的	自己的	世界	.

我的世界里没有任何问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .

I	**am**	**happy**	**.**
我	是	快乐的	.

我很高兴。

[aɪ] [laɪk] [maɪ] [skuːl] [wel] [ɪ'nʌf] .

I	**like**	**my**	**school**	**well**	**enough**	**.**
我	喜欢	我的	学校	出色地	足够的	.

我挺喜欢我的学校。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [bɔɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['helθi] [æθ'letɪk] [bɔɪz] .

I	**have**	**my**	**boy**	**friends**	**,**	**and**	**they**	**are**	**healthy**	**athletic**	**boys**	**.**
我	有	我的	男生	朋友们	,	和	他们	是	健康	运动	男孩们	.

我有男朋友，他们都是健康、热爱运动的男孩。

[ɔːl] [ðə; ði]['gɝːlz][aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['gɝːlz] ,

All	**the**	**girls**	**I**	**know**	**are**	**good**	**girls**	**,**
全部	这	女孩们	我	知道	是	好的	女孩们	,

我认识的所有女孩都是好女孩。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] [maɪndz] .

With	**charming**	**and**	**high**	**minds**	**.**
和	迷人	和	高的	思想	.

拥有迷人而高尚的品格。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['meni] [bɔɪz] [laɪ][ænd; ənd] [stiːl] ,

And	**yet**	**it**	**is**	**true**	**that**	**many**	**boys**	**lie**	**and**	**steal**	**,**
和	然而	它	是	真的	那	许多	男孩们	说谎	和	偷	,

然而，很多男孩撒谎和偷窃也是事实。

[ænd; ənd]['gɝːlz] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['drægd] ['ɪntuː][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ʃeɪm] .

And	**girls**	**run**	**away**	**and**	**are**	**dragged**	**into**	**lives**	**of**	**shame**	**.**
和	女孩们	跑步	离开	和	是	拖拽	进入	生活	的	耻辱	.

女孩们逃跑后，却被拖入耻辱的生活。

[waɪ] [duː][aɪ][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	**do**	**I**	**not**	**see**	**it**	**?**
为什么	做	我	不是	看	它	?

为什么我看不到?

[waɪ] [duː][aɪ][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] ?

Why	**do**	**I**	**not**	**do**	**anything**	**?**
为什么	做	我	不是	做	任何事物	?

为什么我什么都不做?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] ['helpləs] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['duːti][tuː; tə] ['ʌðər] ?

Why	**am**	**I**	**so**	**helpless**	**,**	**if**	**I**	**have**	**any**	**duty**	**to**	**others**	**?**
为什么	是	我	所以	无助	,	如果	我	有	任何	责任	到	其他的	?

如果我对他人负有责任，为什么我却如此无助?

[frʌm; frəm] “ [ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['medɪk(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l]

FROM	“	THE	INTERSTATE	MEDICAL	JOURNAL
从	“	这	州际公路	医疗的	杂志

摘自《州际医学杂志》

” [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tʃiːvd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['medɪk(ə)l] [men] [huː]

”	A	case	in	point	showing	how	little	has	been	achieved	by	our	medical	men	who
”	一个	案件	在	观点	显示	如何	小的	有	到过	已达成	经过	我们的	医疗的	男人	WHO

[hæv; həv] [gɔːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

have	gone	among	the	people	,
有	已消失	之中	这	人们	,

“这恰恰说明了那些深入群众的医务人员收效甚微。”

[tɔːrtʃ] [ɪn][hænd] ,

torch	in	hand	,
火炬	在	手	,

手持火炬，

[tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['kɑːntent][ænd; ənd]

to	lead	them	to	the	Promised	Land	of	happiness	and	content	and
到	带领	他们	到	这	承诺	土地	的	幸福	和	内容	和

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [helθ] [hæz; həz] [bɪn] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] ,

physical	and	mental	health	has	been	well	illustrated	in	a	poem	,
身体的	和	精神的	健康	有	到过	出色地	插图	在	一个	诗	,

一首诗很好地描绘了如何带领他们走向幸福、满足、身心健康的应许之地。

['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ([ʃɪ'kɑːgoʊ]) , [wer'ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθəres] , ['meri] ['ɔːldis] ,

recently	published	in	The	Little	Review	(	Chicago	)	,	wherein	the	authoress	,	Mary	Aldis	,
最近	已发布	在	这	小的	审查	(	芝加哥	)	,	其中	这	作者	,	玛丽	奥迪斯	,

最近发表在《小评论》（芝加哥）上的一篇文章，作者是玛丽·阿尔迪斯。

[ʌn'wɪtɪŋli] [in'daits] [ðə; ði] [hoʊl] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [stɪl] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

unwittingly	indicts	the	whole	medical	profession	for	still	allowing	the	sale	of	a
不知不觉	起诉书	这	所有的	医疗的	职业	为了	仍然	允许	这	销售	的	一个

['pæt(ə)nt] ['medɪs(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [oʊ'biːsəti] .

patent	medicine	to	reduce	obesity	.
专利	药品	到	减少	肥胖	.

无意中谴责了整个医疗行业，因为他们仍然允许销售用于减少肥胖的专利药物。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪn] ['hoʊmli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'dɔːrnd] “ [friː] [vɜːrs] ” [ɪz] “ ['eli] :

The	strange	title	of	the	poem	in	homely	and	unadorned	“	free	verse	”	is	“	Ellie	:
这	奇怪的	标题	的	这	诗	在	家常的	和	缓	“	自由的	诗	”	是	“	艾莉	:

这首用朴实无华的“自由诗”写成的诗，标题很奇怪，叫做《艾莉：

[ðə; ði]['trædʒɪk] [teɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊ'biːs] [gɜːrl] .

The	Tragic	Tale	of	An	Obese	Girl	.
这	悲惨	故事	的	一个	肥胖	女孩	.

一个肥胖女孩的悲惨故事。

” ['mɪsɪz] . ['ɔːldis] — [ðʌs] [rʌnz] [ðə; ði]['poʊəm] — [hæd; həd][ə; eɪ]['mænɪkjʊrɪst] [huː] [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [greɪt]

”	Mrs	.	Aldis	—	thus	runs	the	poem	—	had	a	manicurist	who	was	“	a	great
”	太太	.	奥迪斯	—	因此	跑步	这	诗	—	有	一个	美甲师	WHO	曾是	“	一个	伟大的

[bɪg] ['lʌməks] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] — [ə; eɪ] ['kɑːntɪnənt] ,

big	lummox	of	a	girl	—	a	continent	,
大的	鲁莫克斯	的	一个	女孩	—	一个	大陆	,

“阿尔迪斯太太——诗中这样写道——有一位美甲师，她是个“笨手笨脚的大块头女孩——一个大陆，

" [wɪð; wɪθ] " ['sɪli] ['bʌldʒɪŋ] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['pʌfi] ['fɔ:rhed] , " [ænd; ənd] [hu:] [wʌn] [deɪ] [sed] [tu:; tə]
" with " silly bulging cheeks and puffy forehead , " and who one day said to
" 和 " 愚蠢的 凸起 脸颊 和 蓬松 前额 , " 和 WHO 一 天 说 到
[ðə; ði][ˌpoʊə'tes] ,
the poetess ,
这 女诗人 ,

“有着傻乎乎的鼓鼓的脸颊和浮肿的额头”，有一天，他曾对女诗人说：

['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔ:t] : " [aɪm][soʊ][fæt] , [soʊ] ['ɔ:f(ə)l] , ['ɔ:f(ə)l] [fæt] !
weeping and distraught : " I'm so fat , so awful , awful fat !
哭泣 和 心烦意乱 : " 我是 所以 胖的 , 所以 可怕 , 可怕 胖的 !

哭泣着，心烦意乱：“我太胖了，太糟糕了，太胖了！”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .
The boys won't look at me .
这 男孩们 惯于 看 在 我 .

男孩们都不看我。

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['mɪsɪz] . ['ɔ:ldis][fɔ:r; fər][help][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔ:ldis] [sə'dʒestɪd] ,
" She asked Mrs . Aldis for help and Mrs . Aldis suggested ,
" 她 问 太太 . 奥迪斯 为了 帮助 和 太太 . 奥迪斯 建议 ,

她向阿尔迪斯太太求助，阿尔迪斯太太建议说：

" [ə; eɪ] ['dɑ:ktɚz] [veɪg] [əd'vaɪs] [tu:; tə]['bænt][ænd; ənd]['eksərsaɪz] ,
" A doctor's vague advice to bant and exercise ,
" 一个 医生的 模糊的 建议 到 班特 和 锻炼 ,

医生含糊其辞地建议少吃多运动，

" [ænd; ənd] " ['eli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wəʊz] [pæst] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .
" and " Ellie and her woes passed from my mind .
" 和 " 艾莉 和 她 烦恼 通过了 从 我的 头脑 .

“艾莉和她的烦恼都从我的脑海中消失了。”

[ʌn'tɪl] , [æz; əz] ['sʌmər] [dɔ:nd] [ə'gen] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
Until , as summer dawned again , I heard that she was dead .
直到 , 作为 夏天 黎明 再次 , 我 听到 那 她 曾是 死的 .

直到夏天再次来临，我才听到她去世的消息。

" ['mɪsɪz] . ['ɔ:ldis] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:nərəl][ænd; ənd] [sɔ:] ['eli] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['kɔ:fɪn] [ænd; ənd]
" Mrs . Aldis went to the funeral and saw Ellie lying in her coffin and
" 太太 . 奥迪斯 去 到 这 葬礼 和 锯 艾莉 说谎 在 她 棺材 和
[wʌz; wəz][toʊld][baɪ] ['ɛliz] ['mʌðər] ,
was told by Ellie's mother ,
曾是 讲述 经过 艾莉的 母亲 ,

“阿尔迪斯太太去参加了葬礼，看到了躺在棺材里的艾莉，艾莉的母亲告诉她，

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ə; eɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [[ðə; ði] [dres]] [baɪ][hɜ:r'self] .
" She must a made it [the dress] by herself .
" 她 必须 一个 制成 它 [这 裙子] 经过 她自己 .

“这件裙子一定是她自己做的。”

[its] [kwɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪtɪd] ['pɜ:rfɪktli] , [æn; ən] - [hɜ:r; hər][ɔ:l] [θɪn] [laɪk] [ðæt] .
It's queer it fitted perfectly , An ' her all thin like that .
它是 酷儿 它 适配 完美 , 一个 - 她 全部 薄的 喜欢 那 .

真奇怪，这件衣服竟然这么合身，而她又那么瘦。

" ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɔ:ldis] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kɔnfidənsiz] [frʌm; frəm] ['ɛliz]
" Later in the evening Mrs . Aldis received the following confidences from Ellie's
" 之后 在 这 晚上 太太 . 奥迪斯 已收到 这 下列的 秘密 从 艾莉的
['mʌðər] : "
mother : "
母亲 : "

“当晚晚些时候，阿尔迪斯太太从艾莉的母亲那里得到了以下秘密：”

- [twʌz] [ðə; ði] [stʌf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]['nevər] [nuː] [tɪl] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

'	Twas	the	stuff	she	took	that	did	it	,	I	never	knew	till	after	she	was	dead	.
-	那是	这	东西	她	采取	那	做过	它	,	我	绝不	知道	直到	后	她	曾是	死的	.

是她服用的那些东西害死了她，直到她死后我才知道。

[ðə; ði] ['bɔtlz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

The	bottles	in	the	woodshed	,	hundreds	of	'	em	,
这	瓶子	在	这	柴房	,	数百	的	-	呃	,

柴房里有成百上千个瓶子，

[ɔːl] ['leɪbld] - ['kɔldwɛlz] [greɪt] [oʊ'biːsəti] [kjʊr] ['wɔːrəntɪd] [seɪf] [ænd; ənd]['ræpɪd] . -

All	labelled	'	Caldwell's	Great	Obesity	Cure	Warranted	Safe	and	Rapid	.	'
全部	标签	-	卡德威尔的	伟大的	肥胖	治愈	有保证	安全的	和	迅速的	.	-

所有产品都标有“考德威尔的伟大肥胖症疗法，保证安全快速”。

” [tuː; tə] ['sɜːrmənaɪz] [hɪr] , [wiː; wi][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['ɔːldis] ,

”	To	sermonize	here	,	we	have	Mrs	.	Aldis	,
”	到	布道	这里	,	我们	有	太太	.	奥迪斯	,

“今天由阿尔迪斯夫人来为大家讲道，

[huː] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] [ænd; ənd][wʌn][nɑːt]['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

who	we	know	to	be	a	highly	intelligent	woman	and	one	not	only	interested	in
WHO	我们	知道	到	是	一个	高度	聪明的	女士	和	一	不是	仅有的	感兴趣的	在

[ðə; ði] ['ʌplɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʌplɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] (?

the	uplift	of	the	drama	but	also	in	the	uplift	of	the	common	(	?
这	提升	的	这	戏剧	但	还	在	这	提升	的	这	常见的	(	?

我们知道她是一位非常聪明的女性，她不仅对戏剧的提升感兴趣，也对普通民众的福祉感兴趣（?

) ['piːp(ə)l] , ['mɪrli] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] , [huː] [ɪz] ['retʃɪdli] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

)	people	,	merely	saying	to	a	girl	,	who	is	wretchedly	unhappy	about	her
)	人们	,	仅仅	说	到	一个	女孩	,	WHO	是	可悲地	不开心	关于	她

[ˌelə'fæntiːn] [saɪz] :

elephantine	size	:
大象	尺寸	:

人们只是对一个因为自己体型过大而极度不开心的女孩说：

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [veɪg] [əd'vaɪs] [tuː; tə]['bænt][ænd; ənd]['eksərsaɪz] .

All	that	I	can	give	you	is	a	doctor's	vague	advice	to	bant	and	exercise	.
全部	那	我	能	给	你	是	一个	医生的	模糊的	建议	到	班特	和	锻炼	.

我只能像医生那样给你一些模糊的建议，比如少吃多运动。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [væns] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [bʊk] “ [iːt]

She	might	have	given	her	Vance	Thompson's	epoch	-	making	book	“	Eat
她	可能	有	给定	她	万斯	汤普森的	时代	-	制作	书	“	吃

[ænd; ənd] [groʊ] [θɪn] ,

and	Grow	Thin	,
和	生长	薄的	,

她或许会把万斯·汤普森那本划时代的著作《吃出苗条身材》送给她。

” [ɔːr] [riːd] ['tʃæptərz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːrl] ,

”	or	read	chapters	from	it	to	the	unhappy	girl	,
”	或者	读	章节	从	它	到	这	不开心	女孩	,

或者把书中的章节读给那个不快乐的女孩听。

[ˌðer'baɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɪz] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['pæt(ə)nt]

thereby	convincing	her	that	starvation	is	unnecessary	and	also	a	patent
从而	令人信服的	她	那	饥饿	是	不必要	和	还	一个	专利

['medɪs(ə)n] .

medicine	.
药品	.

从而使她相信挨饿是不必要的，而且也是一种专利药。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['koʊldnəs] [ðæt] [ɪz][moʊst] [ˌrepri'hensiv] ,
But with a coldness that is most reprehensive ,
但 和 一个 寒冷 那 是 最多 应受谴责的 ,

但带着一种极其令人愤慨的冷漠，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] “ [ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [veɪg] [əd'vaɪs] [tuː; tə]['bænt][ænd; ənd]['eksərsaɪz] ,
she gave “ a doctor's vague advice to bant and exercise ,
她 给予 “ 一个 医生的 模糊的 建议 到 班特 和 锻炼 ,

她给出了“医生含糊不清的建议，比如少食多运动”，

” [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['eli] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] .
” and evidently Ellie would none of this .
” 和 显然 艾莉 会 没有任何 的 这 .

显然，艾莉对这一切都不感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['dɑːktɚz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɔːr]
She might also have consulted the hundred and one doctors in Chicago or
她 可能 还 有 咨询 这 百 和 一 医生 在 芝加哥 或者
['elsˌwer] [huː] ['speʃəlaɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][fæt] ,
elsewhere who specialize in the reduction of fat ,
别处 WHO 专业化 在 这 减少 的 胖的 ,

她也可能咨询过芝加哥或其他地方的一百零一位专门从事减脂的医生。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][fɔːr; fər] “ [ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ” [ə; eɪ]['daɪət] [tʃɑːrt] [ɔːr]
and who could have given her for “ the continent ” a diet chart or
和 WHO 可以 有 给定 她 为了 “ 这 大陆 ” 一个 饮食 图表 或者
[pər'hæps][ə; eɪ] [pɪl] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [tʃeɪndʒ] .
perhaps a pill to effect the desired change .
也许 一个 丸 到 影响 这 想要的 改变 .

谁又能给她——“整个大陆”——提供一份饮食计划表，或者开出一粒药丸来达到她想要的改变呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] ['nesəseri] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti] .
But she did not think this necessary ; she did not feel it her duty .
但 她 做过 不是 思考 这 必要的 ; 她 做过 不是 感觉 它 她 责任 .

但她认为没有必要这样做；她不觉得这是她的责任。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [əd'vɜːrs] ['krɪtɪsɪzəm][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ɔːldis] - [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [ækt] ,
But if we have only adverse criticism for Mrs . Aldis ' uncharitable act ,
但 如果 我们 有 仅有的 不利 批评 为了 太太 . 奥迪斯 - 不仁慈的 行为 ,

但如果我们对阿尔迪斯夫人这种不仁慈的行为只有负面批评，

[wʌt] ['daɪrfəl] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmə'neɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt]['vɪzɪt][ɑːn][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [geɪv] [ðə; ði]
what direful words of commination should we not visit on the doctor who gave the
什么 雒 字 的 共同 应该 我们 不是 访问 在 这 医生 WHO 给予 这
“ [veɪg] [əd'vaɪs] .
“ vague advice .
“ 模糊的 建议 .

我们应该对给出“含糊建议”的医生进行多么严厉的谴责啊!

” [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] ['slɪmnəs] [ɪz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn] ['evriːˌbɑːdiːz] [maɪnd] ,
” In an age when the cult of slimness is uppermost in everybody's mind ,
” 在 一个 年龄 什么时候 这 邪教 的 苗条 是 最上层 在 每个人的 头脑 ,

“在这个人人都崇尚苗条身材的时代，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [kən'sʌltid] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔːldis][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
is it possible that the doctor consulted by Mrs . Aldis was so untrue to his
是 它 可能的 那 这 医生 咨询 经过 太太 . 奥迪斯 曾是 所以 不属实 到 他的
['mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ['oʊnli] “ [veɪg] [əd'vaɪs] ,
mission as a public benefactor that he gave only “ vague advice ,
使命 作为 一个 民众 恩人 那 他 给予 仅有的 “ 模糊的 建议 ,

阿尔迪斯夫人咨询的那位医生是否有可能完全违背了他作为公众慈善家的使命，只给出了“含糊不清的建议”?

" [ɔːr][ɪz]['mɪsɪz] . ['ɔːldis] [mə'laɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]

"	or	is	Mrs	.	Aldis	maligning	the	whole	medical	profession	and	trying	to	show	that
"	或者	是	太太	.	奥迪斯	恶意攻击	这	所有的	医疗的	职业	和	尝试	到	展示	那

[baɪ][hɪz; ɪz] " [veɪg] [əd'vaɪs] " [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['riːəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ɛliz] [deθ] [baɪ]

by	his	"	vague	advice	"	the	doctor	was	really	responsible	for	Ellie's	death	by
经过	他的	"	模糊的	建议	"	这	医生	曾是	真的	负责任的	为了	艾莉的	死亡	经过

['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] " [ðə; ði] ['bɔtlz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] ,

driving	her	into	taking	"	the	bottles	in	the	woodshed	,
驾驶	她	进入	采取	"	这	瓶子	在	这	柴房	,

或者，奥尔迪斯夫人是在诋毁整个医疗行业，并试图表明，医生的"含糊建议"才是导致艾莉死亡的真正原因，因为正是医生的这些"模糊建议"促使艾莉去拿"柴房里的瓶子"。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] - [ɪm] .

hundreds	of	'	em	.
数百	的	-	呃	.

成百上千个。

[ɔːl] ['leɪbld] - ['kɔldwɛlz] [greɪt] [oʊ'biːsəti] [kjʊr] ['wɔːrəntɪd] [seɪf] [ænd; ənd]['ræpɪd] . - " ?

All	labelled	'	Caldwell's	Great	Obesity	Cure	Warranted	Safe	and	Rapid	.	'	"	?
全部	标签	-	卡德威尔的	伟大的	肥胖	治愈	有保证	安全的	和	迅速的	.	-	"	?

所有产品都标有"考德威尔的伟大肥胖症疗法，保证安全快速"的字样。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][poʊ'etɪk] [laɪnz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɔːldis] - ['lɪt(ə)l]['trædʒədi][ɪz][ə; eɪ] ['bɪtər] [wʌn]

The	lesson	contained	in	the	poetic	lines	of	Mrs	.	Aldis	'	little	tragedy	is	a	bitter	one
这	课	包含	在	这	诗意的	线条	的	太太	.	奥迪斯	-	小的	悲剧	是	一个	苦的	一

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] ['medɪk(ə)l][men] [huː] [hæv; həv] [meɪd] ['strenjuəs] ['efərts] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['pʌblɪk]

for	all	those	medical	men	who	have	made	strenuous	efforts	to	let	the	public
为了	全部	那些	医疗的	男人	WHO	有	制成	费力的	努力	到	让	这	民众

[ʃer] [ðer; ðər] [diːp] [ænd; ənd][væst] ['nɑːlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

share	their	deep	and	vast	knowledge	without	so	much	as	asking	for	the
分享	他们的	深的	和	广阔的	知识	没有	所以	很多	作为	问	为了	这

['slaɪtəst] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

slightest	compensation	.
丝毫	赔偿	.

阿尔迪斯太太的小悲剧所蕴含的诗意教训，对于所有那些竭尽全力让公众分享他们渊博的知识，却不求任何回报的医务人员来说，都是一个苦涩的教训。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɛliz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]

It	shows	beyond	a	doubt	that	not	only	are	the	Ellies	of	this	world	unwilling	to
它	演出	超过	一个	怀疑	那	不是	仅有的	是	这	艾莉丝	的	这	世界	不情愿	到

[ɪm'baɪb] ['saɪəns] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːpjələr][fɔːrm] ,

imbibe	science	in	a	popular	form	,
吸收	科学	在	一个	受欢迎的	形式	,

这无疑表明，像艾莉这样的人不仅不愿意以通俗易懂的方式接受科学知识，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ɪn'telɪdʒəns] .

but	also	the	Aldises	of	a	much	higher	intelligence	.
但	还	这	阿尔迪斯	的	一个	很多	更高	智力	.

但也包括智力更高的阿尔迪斯。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]

It	shows	that	the	lure	of	patent	medicine	is	a	very	strong	one	and	that	a
它	演出	那	这	饵	的	专利	药品	是	一个	非常	强的	一	和	那	一个

['dɑːktɚz] " [veɪg] [əd'vaɪs] " ['kænɑːt] ['ɔːfset] [ˌaɪ 'tiː] .

doctor's	"	vague	advice	"	cannot	offset	it	.
医生的	"	模糊的	建议	"	不能	抵消	它	.

这表明专利药的诱惑力非常强，医生的"模糊建议"无法抵消这种诱惑力。

[streɪndʒ] , [ɪn'diːd] ,

Strange	,	indeed	,
奇怪的	,	的确	,

确实很奇怪。

[ðæt] [ə; eɪ] ['dɑːktɚz] “ [veɪg] [əd'vaɪs] ” [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['ɑːpəzɪt] [soʊ] ['pætəntli]

that	a	doctor's	“	vague	advice	”	should	be	so	inconsequential	opposite	so	patently
那	一个	医生的	“	模糊的	建议	”	应该	是	所以	无关紧要的	对面的	所以	显然

['frɔːdʒələnt] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] “ ['kɔldwɛlz] [greɪt] [oʊ'biːsəti] [kjʊr] ,

fraudulent	a	preparation	as	“	Caldwell's	Great	Obesity	Cure	,
欺诈	一个	准备	作为	“	卡德威尔的	伟大的	肥胖	治愈	,

医生的“含糊建议”与“考德威尔的伟大肥胖疗法”这种明显是欺诈性的制剂相比，竟然显得如此无关紧要。

” [bʌt; bət]['streɪndʒər] [stɪl] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — ['neɪmli] ,

”	but	stranger	still	is	what	we	are	about	to	record	—	namely	,
”	但	陌生人	仍然	是	什么	我们	是	关于	到	记录	—	即	,

但更奇怪的是我们即将记录下来的事情——即，

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['medɪk(ə)l] [ˌprɑːpə'gændɪst] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ɪn][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [wei] [ðæt]

the	failure	of	our	medical	propagandists	to	combat	in	an	intelligent	way	that
这	失败	的	我们的	医疗的	宣传员	到	战斗	在	一个	聪明的	方式	那

[moʊst]['sɪmp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][ˌmetə'bɑːlɪk] [dis'təːbənsiz] — [oʊ'biːsəti] !

most	simple	of	all	our	metabolic	disturbances	—	obesity	!
最多	简单的	的	全部	我们的	代谢	干扰	—	肥胖	!

我们的医学宣传者未能以明智的方式对抗我们所有代谢紊乱中最简单的肥胖症！

[ə; eɪ] [vəːs] ['libɹə] [praɪz] ['kɑːntest]

A	Vers	Libre	Prize	Contest
一个	版本	自由	奖	竞赛

自由诗歌奖竞赛

[θruː] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

Through	the	generosity	of	a	friend	,
通过	这	慷慨	的	一个	朋友	,

感谢一位朋友的慷慨帮助，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['ɔːfər] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [praɪz] [fɔːr; fər]['poʊətri] — ['pɑːsəbli] [ðə; ði]

The	Little	Review	is	enabled	to	offer	an	unusual	prize	for	poetry	—	possibly	the
这	小的	审查	是	已启用	到	提供	一个	异常	奖	为了	诗	—	可能	这

[fɜːrst] [praɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [friː] [vɜːrs] .

first	prize	extended	to	free	verse	.
第一的	奖	扩展	到	自由的	诗	.

《小评论》得以设立一项不同寻常的诗歌奖项——这可能是第一个颁发给自由诗的奖项。

[ðə; ði]['gɪvər] [ɪz] “ ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

The	giver	is	“	interested	in	all	experiments	,
这	赠予者	是	“	感兴趣的	在	全部	实验	,

捐赠者“对所有实验都感兴趣”，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['poʊətri] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [wɪð; wɪθ] [kiːn]

and	has	followed	the	poetry	published	in	The	Little	Review	with	keen
和	有	随后	这	诗	已发布	在	这	小的	审查	和	敏锐的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊ'etɪk][fɔːrm] [noʊn] [æz; əz] [vəːs]

appreciation	and	a	growing	admiration	for	the	poetic	form	known	as	vers
欣赏	和	一个	生长	钦佩	为了	这	诗意的	形式	已知	作为	版本

['libɹə] .

libre	.
自由	.

并一直密切关注《小评论》上发表的诗歌，对自由诗这种诗歌形式越来越欣赏。

” [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

”	The	conditions	are	as	follows	:
”	这	状况	是	作为	跟随	:

条件如下：

[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈɔːgəst] 15th .

Contributions	**must**	**be**	**received**	**by**	**August**	**15th**	**.**
贡献	必须	是	已收到	经过	八月	15th	.

捐款截止日期为8月15日。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [faɪv] [laɪnz] .

They	**must**	**not**	**be**	**longer**	**than**	**twenty**	**-**	**five**	**lines**	**.**
他们	必须	不是	是	更长	比	二十	-	五	线条	.

长度不得超过二十五行。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [əˈnɑːnɪməsli] [wɪð; wɪθ] [stæmps] [fɔːr; fər] [rɪˈtɜːrn] .

They	**must**	**be**	**sent**	**anonymously**	**with**	**stamps**	**for**	**return**	**.**
他们	必须	是	发送	匿名	和	邮票	为了	返回	.

必须匿名寄送，并附上回邮邮票。

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænjuskrɪpt] [ɪn]

The	**name**	**and**	**address**	**of**	**the**	**author**	**must**	**be**	**fixed**	**to**	**the**	**manuscript**	**in**
这	姓名	和	地址	的	这	作者	必须	是	固定的	到	这	手稿	在

[ə; eɪ] [siːld] [ˈenvəloʊp] .

a	**sealed**	**envelope**	**.**
一个	密封	信封	.

作者姓名和地址必须贴在密封信封内的稿件上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [friː] [vɜːrs] [ɪz] [ˈwɑːntɪd] — [vɜːrs] [ˈhævɪŋ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]

It	**should**	**be**	**borne**	**in**	**mind**	**that**	**free**	**verse**	**is**	**wanted**	**—**	**verse**	**having**	**beauty**	**of**
它	应该	是	出生	在	头脑	那	自由的	诗	是	通缉	—	诗	拥有	美丽	的

[ˈrɪðəm] ,

rhythm	**,**
韵律	,

应当记住，我们想要的是自由诗——一种具有韵律之美的诗歌。

[nɑːt] [ˈmɪrli] [proʊz] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈɪntuː] [laɪnz] .

not	**merely**	**prose**	**separated**	**into**	**lines**	**.**
不是	仅仅	散文	分开	进入	线条	.

不仅仅是分成几行的散文。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [ˈdʒʌdʒɪz] ,

There	**will**	**be**	**three**	**judges**	**,**
那里	将要	是	三	法官	,

将会有三位法官，

[ðə; ði] [əˈpɔɪnt] [ʌv; əv] [huːm] [hæz; həz] [bɪn] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] .

the	**appointing**	**of**	**whom**	**has**	**been**	**left**	**to**	**the**	**editor**	**of**	**The**	**Little**	**Review**	**.**
这	任命	的	谁	有	到过	左边	到	这	编辑	的	这	小的	审查	.

具体人选由《小评论》的编辑决定。

([ðer; ðər] [neɪmz] [wɪl] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˈɪʃuː] ,

(	**Their**	**names**	**will**	**be**	**given**	**in**	**the**	**next**	**issue**	**,**
(	他们的	姓名	将要	是	给定	在	这	下一个	问题	,

（他们的名字将在下一期公布，）

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈhʌriŋ] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [tuː; tə] [pres] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

as	**we**	**are**	**hurrying**	**this**	**announcement**	**to**	**press**	**without**	**having**	**had**	**time**	**to**
作为	我们	是	匆忙	这	公告	到	按	没有	拥有	有	时间	到

[kənˈsʌlt] [ˈeniwʌn] .)

consult	**anyone**	**.**	**)**
咨询	任何人	.	)

（因为我们匆忙向媒体发布此公告，而没有时间咨询任何人。）

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ˈpraɪzɪz] [ʌv; əv] $25 [iːtʃ] .

There	**will**	**be**	**two**	**prizes**	**of**	**$25**	**each**	**.**
那里	将要	是	二	奖品	的	$25	每个	.

将颁发两个奖项，每个奖项奖金为 25 美元。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [praɪz] ,

They	are	offered	not	as	a	first	and	second	prize	,
他们	是	提供	不是	作为	一个	第一的	和	第二	奖	,

它们并非作为一等奖和二等奖颁发，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [tuː] [best] [ʃɔːrt] ['poʊəmz][ɪn] [friː] [vɜːrs] [fɔːrm] .

but	for	“	the	two	best	short	poems	in	free	verse	form	.
但	为了	“	这	二	最好的	短的	诗歌	在	自由的	诗	形式	.

但对于“两首最好的自由诗体短诗”。

” [æz; əz][ðer; ðər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['poʊəmz][tuː; tə] [riːd] ,

”	As	there	will	probably	be	a	large	number	of	poems	to	read	,
”	作为	那里	将要	大概	是	一个	大的	数字	的	诗歌	到	读	,

“由于可能会有大量的诗歌需要阅读，

[wiː; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [kənt'rɪbjuːtəz] [əd'hɪr] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] .

we	suggest	that	contributors	adhere	closely	to	the	conditions	of	the	contest	.
我们	建议	那	贡献者	粘着	密切	到	这	状况	的	这	竞赛	.

我们建议参赛者严格遵守比赛规则。

['mɑːrgrət] ['sæŋər]

Margaret	Sanger
玛格丽特	桑格

玛格丽特·桑格

[wɪl] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər]

Will	speak	at	the	Chicago	Little	Theatre
将要	说话	在	这	芝加哥	小的	剧院

将在芝加哥小剧院发表演讲

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] - , [æt; ət][eɪt] : -

SUNDAY	,	APRIL	30	,	at	8	:	15
星期日	,	四月	-	,	在	8	:	-

4月30日星期日，上午8:15

“ [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [raɪt]

“	The	Child's	Right
“	这	孩子的	正确的

“儿童权利”

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn]

Not	to	be	Born
不是	到	是	出生

不出生

” ['mɑːrgrət] ['sæŋər]

”	Margaret	Sanger
”	玛格丽特	桑格

玛格丽特·桑格

“ [bɜːrθ] [kən'troʊl]

“	Birth	Control
“	出生	控制

“计划生育

” [west] [saɪd] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm]

”	West	Side	Auditorium
”	西方	边	礼堂

西侧礼堂

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl] - , [æt; ət][eɪt] : -

TUESDAY	,	APRIL	25	,	at	8	:	15
周二	,	四月	-	,	在	8	:	-

4月25日星期二，上午8:15

['mɔːris] [braʊn] , ['tʃɜrmən]
MAURICE BROWN , CHAIRMAN
莫里斯 棕色的 , 主席

莫里斯·布朗，主席

['ɔːspɪsɪz] [bɜːrθ] [kən'troʊl] [liːg]
AUSPICES BIRTH CONTROL LEAGUE
庇护 出生 控制 联盟

奥苏皮斯节育联盟

['teilə] [ænd; ənd]['rɑ'siːn] ['ævənuː] [əd'mɪʃ(ə)n] - [sents]
Taylor and Racine Avenue Admission 25 cents
泰勒 和 拉辛 大街 入学 - 分

泰勒大道和拉辛大道入口收费25美分

[ðə; ði] ['iːgoʊɪst]
THE EGOIST
这 利己主义者

利己主义者

[æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] [rɪ'vjuː]
An Individualist Review
一个 个人主义者 审查

个人主义评论

[ɪn][ðə; ði] ['eɪprəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgoʊɪst] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['sɪriəl] ['stɔːri] :
In the APRIL NUMBER of THE EGOIST our new Serial Story :
在 这 四月 数字 的 这 利己主义者 我们的 新的 序列号 故事 :

《利己主义者》杂志四月刊刊登了我们的新连载故事：

“ ['tɑːr] , ” [baɪ]['mɪstər] . ['wɪndəm] ['luːɪs]
“ TARR , ” by Mr . WYNDHAM LEWIS
“ 焦油 , ” 经过 先生 . 温德姆 刘易斯

《TARR》，作者：温德姆·刘易斯先生

['əupənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪn'stɔːlmənt] .
opens with a long installment .
打开 和 一个 长的 分期付款 .

开头篇幅很长。

[ɪn][ðə; ði] [meɪ] ['nʌmbər] [mɪs] ['dɔːrə] ['mɑːrsdən] [wɪl] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər]
In the MAY NUMBER Miss DORA MARSDEN will resume her
在 这 可能 数字 错过 多拉 马斯登 将要 恢复 她

在五月刊中，朵拉·马斯登小姐将继续她的演出。

[ˌedɪ'tɔːriəl]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
Editorial Articles ,
社论 文章 ,

社论文章

['mɪstər] . ['ezrə] [paʊnd] [wɪl] [stɑːrt][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . EZRA POUND will start a series of translations of the
先生 . 埃兹拉 磅 将要 开始 一个 系列 的 翻译 的 这

埃兹拉·庞德先生将开始一系列的翻译工作。

“ ['daɪəlɔːgz] [ʌv; əv] [ˌfɑːntə'nɛl] ,
“ DIALOGUES of FONTENELLE ,
“ 对话 的 丰特内尔 ,

《丰特奈尔对话录》

” [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
” and the first of a Series of
” 和 这 第一的 的 一个 系列 的

“以及一系列的第一部

['letərz]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	20th	['sentʃəri]	['ɪŋglɪʃwʊmən]
LETTERS	**of**	**a**	**20th**	**CENTURY**	**ENGLISHWOMAN**
信件	的	一个	20th	世纪	英国女人

一位二十世纪英国女性的信件

[wɪl]	['ɔ:lsoʊ]	[ə'pɪr]	.
will	**also**	**appear**	**.**
将要	还	出现	.

也会出现。

[ðiːz]	['letərz]	[ber]	[pər'tɪkjələrli]	[ə'pɑːn][ðə; ði]	['ɪntrəsts]
These	**Letters**	**bear**	**particularly**	**upon**	**the**	**interests**
这些	信件	熊	特别	之上	这	兴趣

这些信件尤其与以下利益相关：

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːdərn]	['wɪmɪn]	.
and	**education**	**of**	**modern**	**women**	**.**
和	教育	的	现代的	女性	.

以及现代女性的教育。

['mædəm]	-	[wɪl]	[kən'tɪnjuː]	[ðə; ði]	“	['pærɪs]	['krɑːnɪk(ə)l]
MADAME	**CIOLKOWSKA**	**will**	**continue**	**the**	**“**	**PARIS**	**CHRONICLE**
夫人	-	将要	继续	这	“	巴黎	编年史

乔尔科夫斯卡夫人将继续撰写《巴黎纪事报》。

”	[ænd; ənd][hɜːr; hər]	[nuː]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz]	[ɑːn]	“	[ðə; ði]	[frentʃ]
”	**and**	**her**	**new**	**series**	**of**	**articles**	**on**	**“**	**THE**	**FRENCH**
”	和	她	新的	系列	的	文章	在	“	这	法语

以及她关于“法国人”的新系列文章

[wɜːrd]	[ɪn]	['mɑːdərn]	[proʊz]	.
WORD	**IN**	**MODERN**	**PROSE**	**.**
单词	在	现代的	散文	.

现代散文中的词语。

”	['fɜːrðər]	[proʊz]	[kənt'rɪbjuːtəz]	[wɪl]	[ɪn'kluːd]	:	[eɪtʃ]	.	[es]	.	['wiːvər]	,	['ritʃəd]
”	**Further**	**prose**	**contributors**	**will**	**include**	**:**	**H**	**.**	**S**	**.**	**WEAVER**	**,**	**RICHARD**
”	更远	散文	贡献者	将要	包括	:	H	.	S	.	织工	,	理查德

其他散文撰稿人包括：HS WEAVER、RICHARD

['ɔ:ldɪŋtən]	(	['ɔ:lsoʊ]['poʊətri]	)	,	[ə; eɪ]	.	['dʌbljuː]	.	[dʒiː]	.	['rændl]	(	['stʌdiz]	[ɪn]	['mɑːdərn]
ALDINGTON	**(**	**also**	**poetry**	**)**	**,**	**A**	**.**	**W**	**.**	**G**	**.**	**RANDALL**	**(**	**studies**	**in**	**modern**
奥尔丁顿	(	还	诗	)	,	一个	.	W	.	G	.	兰德尔	(	研究	在	现代的

奥尔丁顿（也著有诗歌），A.W.G.兰德尔（著有现代史研究）

['dʒɜːrmən]['poʊətri]	)	,	[dʒɑːn]	[kɔrnoʊs]	,	[ef]	.	[es]	.	[flɪnt]	,
German	**poetry**	**)**	**,**	**JOHN**	**COURNOS**	**,**	**F**	**.**	**S**	**.**	**FLINT**	**,**
德语	诗	)	,	约翰	库尔诺斯	,	F	.	S	.	燧石	,

德国诗歌），约翰·库尔诺斯，F·S·弗林特，

[liː]	['henri]	(	['stʌdiz]	[ɪn]	[kən'tempəreri]
LEIGH	**HENRY**	**(**	**studies**	**in**	**contemporary**
利	亨利	(	研究	在	当代的

利·亨利（当代研究）

['mjuːzɪk]	)	,	[em]	.	['mɑːntəgjuː]	-	['neɪθn]	,
music	**)**	**,**	**M**	**.**	**MONTAGU**	**-**	**NATHAN**	**,**
音乐	)	,	M	.	蒙塔古	-	内森	,

音乐），M. MONTAGU-NATHAN，

['hʌntli]	['kɑːrtər]	,	['mɑːrgrət]
HUNTLY	**CARTER**	**,**	**MARGARET**
亨特利	卡特	,	玛格丽特

玛格丽特·亨特利·卡特

[stɔːrm]
STORM
风暴

风暴

['dʒeimsn, 'dʒimsn]
JAMESON
詹姆森

詹姆森

[ænd; ənd] ['ʌðər] .
and **others** **.**
和 其他的 .

以及其他。

[ðə; ði] ['iːgoʊɪst] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['regjələrli] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [jʌŋ]
THE **EGOIST** **will** **also** **continue** **to** **publish** **regularly** **the** **work** **of** **Young**
这 利己主义者 将要 还 继续 到 发布 经常 这 工作 的 年轻的

《利己主义者》杂志也将继续定期刊登杨的作品。

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['poʊəts] , [ænd; ənd]['poʊəmz] ([ɪn] [frentʃ])
English **and** **American** **Poets** **,** **and** **poems** **(** **in** **French** **)**
英语 和 美国人 诗人 , 和 诗歌 (在 法语)

英国和美国诗人，以及（法语）诗歌

[baɪ]['mɑːdərn] [frentʃ] ['poʊəts] .
by **Modern** **French** **Poets** **.**
经过 现代的 法语 诗人 .

由现代法国诗人创作。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
PUBLISHED **MONTHLY**
已发布 月度

每月出版

[praɪs] — [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
Price **—** **Fifteen** **cents** **a** **number**
价格 — 十五 分 一个 数字

价格——每件15美分

['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] ['dɑːlər] ['sɪksti] [sents]
Yearly **subscription** **,** **One** **Dollar** **Sixty** **Cents**
每年 订阅 , 一 美元 六十 分

年度订阅费，1.60美元

['əukli] [haʊs] , ['bluːmzbəri] [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .
OAKLEY **HOUSE** **,** **BLOOMSBURY** **STREET** **,** **LONDON** **,** **W** **.** **C** **.**
奥克利 房子 , 布卢姆斯伯里 街道 , 伦敦 , W . C .

伦敦布卢姆斯伯里街奥克利大厦，WC

[piˈænoʊ] [traɪˈʌmfənt]
Piano **Triumphant**
钢琴 凯

钢琴凯旋

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [ɪm'pruːvmənt] — [ə; eɪ][piˈænoʊ]
The **artistic** **outgrowth** **of** **forty** **-** **five** **years** **of** **constant** **improvement** **—** **a** **piano**
这 艺术 生长 的 四十 - 五 年 的 持续的 改进 — 一个 钢琴

[kən'siːvd] [tuː; tə] ['betər] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['pruːvn] [best] [ɪn] ['ʌðər] .
conceived **to** **better** **all** **that** **has** **proven** **best** **in** **others** **.**
构思 到 更好的 全部 那 有 已证实 最好的 在 其他的 .

历经四十五年不断改进的艺术成果——一架旨在超越其他钢琴所有优点的钢琴。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
GEO **.**
地理 .

地理。

[piː] . [bent] [grænd]
P **.** **BENT** **GRAND**
P . 弯曲 盛大

P. 本特·格兰德

[kʊd; kəd][juː; jʊ][bʌt; bət] [kəmˈper] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈʌðər] , [ɑːrˈtɪstɪkli] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər]
Could **you** **but** **compare** **it** **with** **all** **others** **,** **artistically** **it** **must** **be** **your**
可以 你 但 比较 它 和 全部 其他的 , 艺术上 它 必须 是 你的

[tʃɔɪs] .
choice **.**
选择 .

但如果你把它和其他所有作品比较一下，从艺术角度来说，这肯定是你的选择。

[iːtʃ] [deɪ] [pruːvz] [ðɪs] [mɔːr] [truː] .
Each **day** **proves** **this** **more** **true** **.**
每个 天 证明 这 更多的 真的 .

每一天都更加印证了这一点。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Geo **.**
地理 .

地理。

[piː] . [bent] [grænd] , [staɪl] “ [ə; eɪ] ” — [ə; eɪ] [smɔːl] [grænd] , [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] — [jʊr; jər] [hoʊm] .
P **.** **Bent** **Grand** **,** **Style** **“** **A** **”** **—** **a** **small** **Grand** **,** **built** **for** **the** **home** **—** **your** **home** **.**
P . 弯曲 盛大 , 风格 “ 一个 ” — 一个 小的 盛大 , 建造 为了 这 家 — 你的 家 .

P. Bent Grand，A 型——一款小型三角钢琴，专为家庭而打造——您的家。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Geo **.**
地理 .

地理。

[piː] . [bent] [ˈkʌmpəni]
P **.** **Bent** **Company**
P . 弯曲 公司

P. Bent 公司

[ˌmænjuˈfæktʃərəz][ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk][piˈænəuz]
Manufacturers **of** **Artistic** **Pianos**
制造商 的 艺术 钢琴

艺术钢琴制造商

[ˈriːteɪləz] [ʌv; əv][vɪktroʊləz]
Retailers **of** **Victrolas**
零售商 的 维克多拉斯

维克多拉斯唱片零售商

- [saʊθ] [ˈwɔːbæʃ] [ˈævənuː] , [ʃɪˈkɑːgoʊ]
214 **South** **Wabash** **Avenue** **,** **Chicago**
- 南 沃巴什 大街 , 芝加哥

芝加哥南瓦巴什大道214号

[bai] [jʊr; jər] [bʊks] [hɪr]
BUY **YOUR** **BOOKS** **HERE**
买 你的 图书 这里

在这里购买书籍

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [wɪ'ðaʊt] [kɔːst][tuː; tə] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːrdər]

If	you	wish	to	assist	The	Little	Review	without	cost	to	yourself	you	may	order
如果	你	希望	到	协助	这	小的	审查	没有	成本	到	你自己	你	可能	命令

[bʊks] — ['eni] [bʊk] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːθəm] [bʊk] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [wɪl]

books	—	any	book	—	from	the	Gotham	Book	Society	and	The	Little	Review	will
图书	—	任何	书	—	从	这	哥谭	书	社会	和	这	小的	审查	将要

[biː; bi] ['bɛnəfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪlz] .

be	benefitted	by	the	sales	.
是	受益	经过	这	销售量	.

如果您想在不花费自己任何费用的情况下支持《小评论》，您可以从哥谭图书协会订购书籍——任何书籍——《小评论》将从销售中受益。

[baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [hoʊps] [tuː; tə] [help] [sɑːlv] [ə; eɪ] ['sʌmtaɪmz] [pər'pleksɪŋ]

By	this	method	The	Little	Review	hopes	to	help	solve	a	sometimes	perplexing
经过	这	方法	这	小的	审查	希望	到	帮助	解决	一个	有时	令人费解

['bɪznəs] ['prɑːbləm] — ['weðər] [ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz] ['lɪstɪd] [hɪr] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] ['gɑːθəm] [wɪl]

business	problem	—	whether	the	book	you	want	is	listed	here	or	not	the	Gotham	will
商业	问题	—	无论	这	书	你	想	是	列出	这里	或者	不是	这	哥谭	将要

[sə'plaɪ] [jʊr; jər] [niːdz] .

supply	your	needs	.
供应	你的	需求	.

通过这种方法，《小书评》希望帮助解决一个有时令人困惑的商业问题——无论你想要的书是否在这里列出，Gotham都能满足你的需求。

[praɪs] [ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [mʌtʃ] [les] ,

Price	the	same	,	or	in	many	instances	much	less	,
价格	这	相同的	, 或者	在	许多	实例		很多	较少的	,

价格相同，或者在很多情况下价格更低。

[ðæn; ðən][wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːrdər][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

than	were	you	to	order	direct	from	the	publisher	.
比	是	你	到	命令	直接的	从	这	出版商	.

比直接从出版社订购要划算得多。

[ɔːl] [bʊks] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli][æz; əz] ['ædvərtaɪzd] .

All	books	are	exactly	as	advertised	.
全部	图书	是	确切地	作为	广告	.

所有书籍均与广告描述完全一致。

[send] [piː] . [oʊ] . ['mʌni] ['ɔːrdər] , [tʃek] , [dræft][ɔːr]['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

Send	P	.	O	.	Money	Order	,	check	,	draft	or	postage	stamps	.
发送	P	.	哦	.	钱	命令	,	查看	,	草稿	或者	邮资	邮票	.

寄送邮政汇票、支票、汇票或邮票。

['ɔːrdər][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːθəm] [bʊk] [sə'saɪəti] , - ['dʌbljuː] . 23rd [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . , [dept] .

Order	direct	from	the	Gotham	Book	Society	,	142	W	.	23rd	St	.	,	N	.	Y	.	,	Dept	.
命令	直接的	从	这	哥谭	书	社会	,	-	W	.	23rd	英石	.	,	N	.	是	.	,	部门	.

:
.

直接向哥谭图书协会订购，地址：纽约州西23街142号，部门：

[keɪ] . [dəunt] [feɪl] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] [keɪ] .

K	.	Don't	fail	to	mention	Department	K	.
K	.	不	失败	到	提到	部门	K	.

K. 不要忘记提及K部门。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðə; ði] [ˈgɑːθəm] [bʊk] [səˈsaɪəti][ɪz] [ˈselɪŋ] [æt; ət]

Here	are	some	suggestions	of	the	books	the	Gotham	Book	Society	is	selling	at
这里	是	一些	建议	的	这	图书	这	哥谭	书	社会	是	销售	在

[ˈpʌblɪʃərz] - [ˈpraɪsɪz] .

publishers	'	prices	.
出版商	-	价格	.

以下是哥谭图书协会以出版商价格出售的一些书籍推荐。

[ɔːl] [ˈpraɪsɪz] [ˈkʌvər] [ˈpoʊstɪdʒ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .

All	prices	cover	postage	charges	.
全部	价格	覆盖	邮资	收费	.

所有价格均包含邮费。

[ˈpoʊətri] [ænd; ənd] [ˈdrɑːmə]

POETRY	AND	DRAMA
诗	和	戏剧

诗歌与戏剧

[ˈsev(ə)n] [ʃɔːrt] [pleɪz] .

SEVEN	SHORT	PLAYS	.
七	短的	演出	.

七部短剧。

[baɪ] [ˈleɪdi] [ˈgregəri] .

By	Lady	Gregory	.
经过	女士	格雷戈里	.

格雷戈里夫人

[kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [pleɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hoʊldz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv]

Contains	the	following	plays	by	the	woman	who	holds	one	of	the	three	places	of
包含	这	下列的	演出	经过	这	女士	WHO	持有	一	的	这	三	地方	的

[moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈkeltɪk] [ˈmuːvmənt] ,

most	importance	in	the	modern	Celtic	movement	,
最多	重要性	在	这	现代的	凯尔特人	移动	,

收录了以下几部剧作，作者是现代凯尔特运动中最重要的三位女性之一：

[ænd; ənd][ɪz] [ˈtʃiːfli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [θiˈætrɪk(ə)l] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ˈjɪrz] : “

and	is	chiefly	responsible	for	the	Irish	theatrical	development	of	recent	years	:	“
和	是	主要	负责任的	为了	这	爱尔兰	戏剧	发展	的	最近的	年	:	“

[ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] , ”

Spreading	the	News	,	”
传播	这	消息	,	”

并且主要负责近年来爱尔兰戏剧的发展：“传播新闻”

“ [ˈhaɪəsɪnθ] [hævi] , ”

“	Hyacinth	Halvey	,	”
“	风信子	哈尔维	,	”

“海辛斯·哈尔维，”

“ [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , ”

“	The	Rising	of	the	Moon	,	”
“	这	崛起	的	这	月亮	,	”

《月亮升起》

“ [ðə; ði] [ˈdʒækdɔː] , ”

“	The	Jackdaw	,	”
“	这	寒鸦	,	”

《寒鸦》

“ [ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [wɔːrd] , ”

“	The	Workhouse	Ward	,	”
“	这	济贫	沃德	,	”

“济贫院病房”

" [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [mæn] , "
" The Traveling Man , "
" 这 旅行 男人 , "

《旅行者》

" [ðə; ði][dʒeɪl] [geɪt] ,
" The Gaol Gate ,
" 这 监狱 门 ,

"监狱大门，

" [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk][fɔ:r; fər] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ɪk'splænətɔ:ri] [noʊts] .
" together with music for songs in the plays and explanatory notes .
" 一起 和 音乐 为了 歌曲 在 这 演出 和 解释性 笔记 .

以及戏剧歌曲的音乐和说明文字。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['mærid] [ə; eɪ] [dʌm] [waɪf] .
THE MAN WHO MARRIED A DUMB WIFE .
这 男人 WHO 已婚 一个 哑的 妻子 .

娶了个笨老婆的男人。

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns] .
By Anatole France .
经过 阿纳托尔 法国 .

作者：阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['kɜ:rtɪs] ['hɪd(ə)n] [peɪdʒ] .
Translated by Curtis Hidden Page .
翻译 经过 柯蒂斯 隐 页 .

由 Curtis Hidden Page 翻译。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][bʌt; bət][lɔ:st] [pleɪ] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['ræbə,leiz] .
Founded on the plot of an old but lost play mentioned by Rabelais .
创立 在 这 阴谋 的 一个 老的 但 丢失的 玩 提及 经过 拉伯雷 .

这部剧是根据拉伯雷提及的一部古老但已失传的戏剧的情节改编的。

[send] 85c .
Send 85c .
发送 85c .

发送 85 美分。

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] .
THE GARDENER .
这 园丁 .

园丁。

[baɪ] [rə'bɪndrənɑ:θ] [tə'gɔ:] .
By Rabindranath Tagore .
经过 拉宾德拉纳特 泰戈尔 .

作者：泰戈尔

[ðə; ði] ['feɪməs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪrɪks] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf][baɪ][ðə; ði][noʊ'bel] ['praizmən] .
The famous collection of lyrics of love and life by the Nobel Prizeman .
这 著名的 收藏 的 歌词 的 爱 和 生活 经过 这 诺贝尔奖 获奖者 .

诺贝尔奖得主创作的著名爱情与人生诗集。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[doʊm] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [glæs] .
DOME OF MANY - COLORED GLASS .
穹顶 的 许多 - 有色 玻璃 .

彩色玻璃穹顶。

[nuː] [ed] . [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]['eɪmi] ['loʊəl] .
New Ed . of the Poems of Amy Lowell .
新的 艾德 . 的 这 诗歌 的 艾米 洛厄尔 .

艾米·洛厄尔诗集新版。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[spuːn] ['rɪvər] [æn'θɑːlədʒi] .
SPOON RIVER ANTHOLOGY .
勺子 河 选集 .

斯普恩河选集。

[baɪ]['edgər] [liː] ['mæstərz] .
By Edgar Lee Masters .
经过 埃德加 李 大师 .

作者：埃德加·李·马斯特斯。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[driːmz] [ænd; ənd] [dʌst] .
DREAMS AND DUST .
梦境 和 灰尘 .

梦想与尘埃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['lɪrɪks] ,
A book of lyrics ,
一个 书 的 歌词 ,

一本歌词集，

['bælədz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [vɜːrs] [fɔːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [kiː] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .
ballads and other verse forms in which the major key is that of cheerfulness .
民谣 和 其他 诗 表格 在 哪个 这 主要的 钥匙 是 那 的 愉悦 .

民谣和其他诗歌形式，其主要基调是欢快的。

[send] $1 . - .
Send $1 . 28 .
发送 $1 . - .

汇款 1.28 美元。

[sʌm; səm] ['ɪmɪdʒɪst] ['poʊəts] .
SOME IMAGIST POETS .
一些 意象派 诗人 .

一些意象派诗人。

[æn; ən] [æn'θɑːlədʒi] .
An Anthology .
一个 选集 .

选集。

[ðə; ði] [best] ['riːs(ə)nt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['ɔːldɪŋtən] , " [eɪtʃ] . [diː] . , " [dʒɑːn] ['guːld] ['fletʃər] , [ef] . [es] .
The best recent work of Richard Aldington , " H . D . , " John Gould Fletcher , F . S .
这 最好的 最近的 工作 的 理查德 奥尔丁顿 , " H . D . , " 约翰 古尔德 弗莱彻 , F . S .
[flɪnt] ,
Flint ,
燧石 ,

Richard Aldington、“HD”、John Gould Fletcher、FS Flint 等近期最佳作品

[diː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['loʊəl] . 83c , [ˌpoʊst'peɪd] .
D . H . Lawrence and Amy Lowell . 83c , postpaid .
D . H . 劳伦斯 和 艾米 洛厄尔 . 83c , 后付费 .

DH Lawrence 和 Amy Lowell。83c，邮资已付。

[ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wɔːr] .
THE WAGES OF WAR .
这 工资 的 战争 .

战争的代价。

[baɪ] [dʒeɪ] . ['wiːgənd] [ænd; ənd] ['vilhelm,'wil-] - .
By J . Wiegand and Wilhelm Scharrelman .
经过 J . 维根德 和 威廉 - .

作者：J. Wiegand 和 Wilhelm Scharrelman。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [ækts] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [piːs] .
A play in three acts , dedicated to the Friends of Peace .
一个 玩 在 三 行为 , 投入的 到 这 朋友们 的 和平 .

一部三幕剧，献给和平之友。

[laɪf] [ɪn] ['rʌʃə] ['dʊrɪŋ] [rʌsoʊ] - [ˌdʒæpə'niːz] [wɔːr] .
Life in Russia during Russo - Japanese War .
生活 在 俄罗斯 期间 鲁索 - 日本人 战争 .

日俄战争期间的俄罗斯生活。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [ə'miljə] [vɑːn] ['ɛnd] .

Translated	by	Amelia	Von	Ende	.
翻译	经过	阿米莉亚	冯	结束	.

由阿米莉亚·冯·恩德翻译。

[send] 95c .

Send	95c	.
发送	95c	.

发送95美分。

[ðə; ði] [dɑːn] ([lez] [əub]) .

THE	DAWN	(	Les	Aubes	)	.
这	黎明	(	莱斯	奥贝斯	)	.

黎明（Les Aubes）。

[ə; eɪ] [sɪm'bɑːlɪk] [wɔːr] [pleɪ] , [baɪ][ei'miːl] [vər'hɑːrən] , [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['beldʒənz] .

A	symbolic	war	play	,	by	Emile	Verhaeren	,	the	poet	of	the	Belgians	.
一个	象征性的	战争	玩	,	经过	埃米尔	verhaeren	,	这	诗人	的	这	比利时人	.

比利时诗人埃米尔·维尔哈伦创作的一部象征战争的戏剧。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'proʊtʃɪz] [laɪf] [θruː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] .

The	author	approaches	life	through	the	feelings	and	passions	.
这	作者	方法	生活	通过	这	情怀	和	激情	.

作者通过情感和激情来体验生活。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	10	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.10 美元。

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmə˛zɑːnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz][baɪ] [mæks] ['iːstmən] .

CHILD	OF	THE	AMAZONS	,	and	other	Poems	by	Max	Eastman	.
孩子	的	这	亚马逊	,	和	其他	诗歌	经过	最大限度	伊士曼	.

《亚马逊之子》及其他马克斯·伊斯特曼的诗歌。

“ ['mɪstər] . ['iːstmən] [hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [laɪn] . ” — ['viːdə]

“	Mr	.	Eastman	has	the	gift	of	the	singing	line	.	”	—	Vida
“	先生	.	伊士曼	有	这	礼物	的	这	歌唱	线	.	”	—	维达

“伊斯特曼先生拥有歌唱般的优美旋律。”——维达

[diː] . ['skʌdɚ] .

D	.	Scudder	.
D	.	斯卡德	.

D. 斯卡德。

“ [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

“	A	poet	of	beautiful	form	and	feeling	.
“	一个	诗人	的	美丽的	形式	和	感觉	.

“一位形式优美、情感丰富的诗人。”

” — ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

”	—	Wm	.
”	—	威廉	.

——威廉

['meəriən, 'mæriən] ['riːdi] .

Marion	Reedy	.
玛丽昂	里迪	.

玛丽昂·里迪。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	10	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.10 美元。

[ðə; ði]['poʊət] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] .
THE **POET** **IN** **THE** **DESERT** **.**
这 诗人 在 这 沙漠 .

沙漠中的诗人。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['ɝːˌskaɪn] [skɔt] [wʊd] .
By **Charles** **Erskine** **Scott** **Wood** **.**
经过 查尔斯 厄斯金 斯科特 木头 .

作者：查尔斯·厄斯金·斯科特·伍德。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['poʊəmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dezərt] , ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
A **series** **of** **rebel** **poems** **from** **the** **Great** **American** **Desert** **,** **dealing** **with**
一个 系列 的 反叛 诗歌 从 这 伟大的 美国人 沙漠 , 处理 和
['neɪtʃər] ,
Nature **,**
自然 ,

一系列来自美国大沙漠的反叛诗歌，主题是自然。

[laɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [θɔːt] .
Life **and** **all** **phases** **of** **Revolutionary** **Thought** **.**
生活 和 全部 阶段 的 革命者 想法 .

生活和革命思想的各个阶段。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] [greɪ] ['bɔrdz] .
Octavo **gray** **boards** **.**
八开本 灰色的 板 .

Octavo灰色板。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **10** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

['tʃælɪndʒ] .
CHALLENGE **.**
挑战 .

挑战。

[baɪ] ['luːɪs] ['ʌntɝˌmaɪr] .
By **Louis** **Untermeyer** **.**
经过 路易斯 昂特迈尔 .

作者：路易斯·昂特迈耶。

“ [noʊ] ['ʌðər] [kən'tempəreri] ['poʊət][hæz; həz] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəsli] [vɔɪst] [ðə; ði]
“ **No** **other** **contemporary** **poet** **has** **more** **independently** **and** **imperiously** **voiced** **the**
“ 不 其他 当代的 诗人 有 更多的 独立 和 专横跋扈 配音 这
['dɑːmɪnənt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] . ” — [ˌfɪlə'delfɪr]
dominant **thought** **of** **the** **times** **.** **”** **—** **Philadelphia**
主导的 想法 的 这 时代 . ” — 费城

“没有其他当代诗人能像他那样独立而又坚定地表达时代的主流思想。”——《费城问询报》

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] .
North **American** **.**
北 美国人 .

北美。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **10** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

[ˈærəus] [ɪn] [ðə; ði] [geɪl] .
ARROWS IN THE GALE .
箭头 在 这 大风 .

狂风中的箭矢。

[baɪ] [ɑːrˈtʊroʊ] [dʒoʊvəˈnɪti] , [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈhelən] [ˈkelər] .
By Arturo Giovannitti , introduction by Helen Keller .
经过 阿图罗 乔瓦尼蒂 , 介绍 经过 海伦 凯勒 .

阿图罗·乔瓦尼蒂著，海伦·凯勒作序。

[ðɪs] [bʊk] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈpoʊəm] “ [ðə; ði] [keɪdʒ] .
This book contains the thrilling poem “ The Cage .
这 书 包含 这 惊险 诗 “ 这 笼 .

本书收录了激动人心的诗歌《笼子》。

” [send] $1 . - .
” Send $1 . 10 .
” 发送 $1 . - .

“发送 1.10 美元。

[ˈsɔŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ] .
SONGS FOR THE NEW AGE .
歌曲 为了 这 新的 年龄 .

新世纪之歌。

[baɪ] [dʒeɪmz] [ˈɔpənhaim] .
By James Oppenheim .
经过 詹姆斯 奥本海姆 .

作者：詹姆斯·奥本海姆。

“ [ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [ˈvaːljəm] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈviːəmənt] [ˈproʊtest] [ænd; ənd] [ˈsplendər] .
“ A rousing volume , full of vehement protest and splendor .
” 一个 振奋人心的 体积 , 满的 的 慷慨 反对 和 辉煌 .

“这是一部激动人心的作品，充满了激烈的抗议和辉煌的场面。”

” [ˈbjuːtɪfli] [baʊnd] .
” Beautifully bound .
” 非常漂亮 边界 .

装帧精美。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[ænd; ənd] [ˈpipə] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
AND PIPPA DANCES .
和 皮帕 舞蹈 .

皮帕跳舞了。

[baɪ] [ˈgɝːhɑːrt] [ˈhauptmaːn] .
By Gerhart Hauptmann .
经过 格哈特 豪普特曼 .

作者：格哈特·豪普特曼。

[ə; eɪ] [ˈmɪstɪkl] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈglæswɜːrks] , [ɪn] [fɔːr] [ækts] .
A mystical tale of the glassworks , in four acts .
一个 神秘 故事 的 这 玻璃厂 , 在 四 行为 .

一个关于玻璃厂的神秘故事，分为四幕。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [baɪ] [ˈmeri] [ˈhɑːrnd] .
Translated by Mary Harned .
翻译 经过 玛丽 受害 .

由玛丽·哈内德翻译。

[send] 95c .
Send 95c .
发送 95c .

发送95美分。

['ægnəs] ['bɜ:naʊɝ] .
AGNES BERNAUER .
阿格尼斯 伯瑙尔 .

阿格尼斯·伯瑙尔。

[baɪ] ['fredrɪk] ['hɛbəl] .
By Frederick Hebbel .
经过 弗雷德里克 赫贝尔 .

作者：弗雷德里克·赫贝尔。

[ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn] [faɪv] [ækts] .
A tragedy in five acts .
一个 悲剧 在 五 行为 .

一部五幕悲剧。

[laɪf] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] [ɪn] 15th ['sentʃəri] .
Life in Germany in 15th century .
生活 在 德国 在 15th 世纪 .

15世纪德国的生活。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] - ['pæti] .
Translated by Loueen Pattie .
翻译 经过 - 帕蒂 .

由 Loueen Pattie 翻译。

[send] 95c .
Send 95c .
发送 95c .

发送95美分。

[ɪn] [tʃeɪnz] (“ [lez] [tɪ'naɪlz] ”) .
IN CHAINS (“ Les Tenailles ”) .
在 链条 (“ 莱斯 特纳伊尔斯 ”) .

镣铐（“Les Tenailles”）。

[baɪ] [pɔ:l] [hɜ:r'vju:] .
By Paul Hervieu .
经过 保罗 埃尔维厄 .

作者：保罗·埃尔维厄。

[ɪn] [θri:] [ækts] .
In three acts .
在 三 行为 .

分为三幕。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ə'reɪnmənt] [ʌv; əv] “ ['mærɪdʒ] [ə; eɪ][lɑ:] [moʊd] .
A powerful arraignment of “ Marriage a La Mode .
一个 强大的 提审 的 “ 婚姻 一个 拉 模式 .

对“时尚婚姻”的有力控诉。

” [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] - - .
” Translated by Ysidor Asckenasy .
” 翻译 经过 - - .

由 Ysidor Asckenasy 翻译。

[send] 95c .
Send 95c .
发送 95c .

发送95美分。

['sɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] .

SONGS	OF	LOVE	AND	REBELLION	.
歌曲	的	爱	和	叛乱	.

爱与反叛之歌。

['kʌviŋtən] ['hɔlz] [best] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] ['poʊəmz] [ɑ:n] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [lʌv] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['vɪʒənz] .

Covington	Hall's	best	and	finest	poems	on	Revolution	,	Love	and	Miscellaneous	Visions	.
科文顿	大厅	最好的	和	最好的	诗歌	在	革命	,	爱	和	各种各样的	愿景	.

科文顿·霍尔关于革命、爱情和各种景象的最佳和最优秀的诗篇。

[send] 56c .

Send	56c	.
发送	56c	.

发送 56 美分。

['renəsɑ:ns] .

RENAISSANCE	.
复兴	.

复兴。

[baɪ] ['hoʊlgər] ['drækmən] .

By	Holger	Drachman	.
经过	霍尔格	德拉克曼	.

作者：霍尔格·德拉赫曼。

[ə; eɪ] ['melədrɑ:mə] .

A	melodrama	.
一个	情节剧	.

一部情节剧。

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stu:dioʊ] [laɪf] [ɪn] ['venɪs] , 16th ['sentʃəri] .

Dealing	with	studio	life	in	Venice	,	16th	century	.
处理	和	工作室	生活	在	威尼斯	,	16th	世纪	.

描绘16世纪威尼斯的工作室生活。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] [li:] [em] . ['hɔləndə] .

Translated	by	Lee	M	.	Hollander	.
翻译	经过	李	M	.	霍兰德	.

由李·M·霍兰德翻译。

[send] 95c .

Send	95c	.
发送	95c	.

发送95美分。

[ðə; ði] ['mædmən] [dɪ'vaɪn] .

THE	MADMAN	DIVINE	.
这	狂人	神圣的	.

疯狂的神明。

[baɪ] [hoʊ'zeɪ] [ˌɛtʃɛgə'raɪ] .

By	Jose	Echegaray	.
经过	何塞	埃切加雷	.

作者：Jose Echegaray。

[proʊz] ['drɑ:mə] [ɪn] [fɔ:r] [ækts] .

Prose	drama	in	four	acts	.
散文	戏剧	在	四	行为	.

四幕散文剧。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['haʊərd] [west] .

Translated	by	Elizabeth	Howard	West	.
翻译	经过	伊丽莎白	霍华德	西方	.

由伊丽莎白·霍华德·韦斯特翻译。

[send] 95c .

Send	95c	.
发送	95c	.

发送95美分。

[tuː; tə][ðə; ði] [stɑːrz] .

TO	THE	STARS	.
到	这	明星	.

致星辰。

[baɪ]['liːəunid] - .

By	Leonid	Andreyieff	.
经过	列昂尼德	-	.

作者：列昂尼德·安德烈耶夫。

[fɔːr] [ækts] .

Four	acts	.
四	行为	.

四幕。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

A	glimpse	of	young	Russia	in	the	throes	of	the	Revolution	.
一个	一瞥	的	年轻的	俄罗斯	在	这	阵痛	的	这	革命	.

一窥处于革命阵痛中的年轻俄罗斯。

[taɪm] : [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Time	:	The	Present	.
时间	:	这	展示	.

时间：现在。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [guːdɪs] .

Translated	by	Dr	.	A	.	Goudiss	.
翻译	经过	博士	.	一个	.	古迪斯	.

由A. Goudiss博士翻译。

[send] 95c .

Send	95c	.
发送	95c	.

发送95美分。

['fænˌtæzəmz] .

PHANTASMS	.
幻影	.

幻影。

[baɪ][rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ]['brækoʊ] .

By	Roberto	Bracco	.
经过	罗伯托	布拉科	.

作者：罗伯托·布拉科。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [fɔːr] [ækts] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dɜːrs][ˌes 'tiː] . ['sɪr] . [send] 95c .

A	drama	in	four	acts	,	translated	by	Dirce	St	.	Cyr	.	Send	95c	.
一个	戏剧	在	四	行为	,	翻译	经过	方向	英石	.	西尔	.	发送	95c	.

四幕戏剧，由迪尔塞·圣西尔翻译。售价 95c。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] .

THE	HIDDEN	SPRING	.
这	隐	春天	.

隐秘的泉水。

[baɪ][rə'bɛrtoʊ, roʊ'bɛrtoʊ]['brækoʊ] .

By	Roberto	Bracco	.
经过	罗伯托	布拉科	.

作者：罗伯托·布拉科。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn] [fɔːr] [ækts] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dɜːrs][ˌes 'tiː] . ['sɪr] . [send] 95c .

A	drama	in	four	acts	,	translated	by	Dirce	St	.	Cyr	.	Send	95c	.
一个	戏剧	在	四	行为	,	翻译	经过	方向	英石	.	西尔	.	发送	95c	.

四幕戏剧，由迪尔塞·圣西尔翻译。售价 95c。

[ðə; ði] ['drɑːmə] [liːg] ['sɪriːz] .

THE	DRAMA	LEAGUE	SERIES	.
这	戏剧	联盟	系列	.

戏剧联盟系列。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [pleɪz] , ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['drɑːmə] [liːg] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

A	series	of	modern	plays	,	published	for	the	Drama	League	of	America	.
一个	系列	的	现代的	演出	,	已发布	为了	这	戏剧	联盟	的	美国	.

由美国戏剧联盟出版的一系列现代戏剧作品。

[ə'træktɪvli] [baʊnd] .

Attractively	bound	.
吸引人	边界	.

装帧精美。

[ðə; ði] [θiːf] .

THE	THIEF	.
这	贼	.

小偷。

[baɪ] ['henri] ['bəːnstein] .

By	Henry	Bernstein	.
经过	亨利	伯恩斯坦	.

作者：亨利·伯恩斯坦。

([dʒʌst] [aʊt]) .

(	Just	Out	)	.
(	只是	出去	)	.

（刚刚发布）。

[ə; eɪ] [fɔːls] [seɪnt] .

A	FALSE	SAINT	.
一个	错误的	圣	.

一个假圣人。

[baɪ][frɑːn'swɑː][diː] [kʊ'rɛl] .

By	Francois	de	Curel	.
经过	弗朗索瓦	德	库雷尔	.

作者：弗朗索瓦·德·库雷尔。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] .

THE	TRAIL	OF	THE	TORCH	.
这	踪迹	的	这	火炬	.

火炬之路。

[baɪ] [pɔːl] [hɜːr'vjuː] .

By	Paul	Hervieu	.
经过	保罗	埃尔维厄	.

作者：保罗·埃尔维厄。

[maɪ] ['leɪdiːz] [dres] .

MY	LADY'S	DRESS	.
我的	女士的	裙子	.

我的女士礼服。

[baɪ] ['edwərd] ['nɑ:blaʊk] .
By Edward Knoblauch .
经过 爱德华 克诺布劳赫 .

作者：爱德华·克诺布劳赫。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [weɪ] .
A WOMAN'S WAY .
一个 女性的 方式 .

女人的方式。

[baɪ] ['tɔmpsn] [bju:'kænən] .
By Thompson Buchanan .
经过 汤普森 布坎南 .

作者：汤普森·布坎南。

[ðə; ði] [ə'pɑ:sl] .
THE APOSTLE .
这 使徒 .

使徒。

[baɪ] [pɔ:l] ['haɪəsɪnθ] - .
By Paul Hyacinthe Loyson .
经过 保罗 风信子 - .

作者：保罗·海辛斯·洛伊森。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] 82c , [ˌpoʊst'peɪd] .
Each of the above books 82c , postpaid .
每个 的 这 多于 图书 82c , 后付费 .

以上每本书售价 82 美分，含邮费。

[drə'mætɪk] [wɜ:rks] , ['vɑ:ljəm] ['vaɪ, 'vi:] .
DRAMATIC WORKS , VOLUME VI .
戏剧性 作品 , 体积 六年级 .

戏剧作品集，第六卷。

[baɪ]['gɝ:hɑ:rt] ['hauptma:n] .
By Gerhart Hauptmann .
经过 格哈特 豪普特曼 .

作者：格哈特·豪普特曼。

[ðə; ði] [sɪksθ] ['vɑ:ljəm] , [kən'teɪnɪŋ] [θri:] [ʌv; əv] ['haʊptˌmɑ:nz] ['leɪtər] [pleɪz] .
The sixth volume , containing three of Hauptmann's later plays .
这 第六 体积 , 包含 三 的 豪普特曼的 之后 演出 .

第六卷，收录了豪普特曼后期的三部戏剧作品。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] [dɑ:n] ([lez] [əub]) .
THE DAWN (Les Aubes) .
这 黎明 (莱斯 奥贝斯) .

黎明（Les Aubes）。

[ə; eɪ] [sɪm'bɑ:lɪk] [wɔ:r] [pleɪ] , [baɪ][eɪ'mi:l] [vər'hɑ:rən] , [ðə; ði]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['beldʒənz] .
A symbolic war play , by Emile Verhaeren , the poet of the Belgians .
一个 象征性的 战争 玩 , 经过 埃米尔 verhaeren , 这 诗人 的 这 比利时人 .

比利时诗人埃米尔·维尔哈伦创作的一部象征战争的戏剧。

“ [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ə'proʊtʃɪz] [laɪf] [θru:] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] .
“ The author approaches life through the feelings and passions .
“ 这 作者 方法 生活 通过 这 情怀 和 激情 .

“作者通过情感和激情来体验生活。”

[hɪz; ɪz]['drɑːməz] [ɪk'spres] [ðə; ði][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] ['strɛnjuəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

His	**dramas**	**express**	**the**	**vitality**	**and**	**strenuousness**	**of**	**his**	**people**	**.**
他的	电视剧	表达	这	活力	和	费力	的	他的	人们	.

他的戏剧作品展现了他人民的活力和坚韧。

" [send] $1 . - .

"	**Send**	**$1**	**.**	**10**	**.**
"	发送	$1	.	-	.

“发送 1.10 美元。

[ðə; ði] [griːk] ['kɑːmənwelθ] .

THE	**GREEK**	**COMMONWEALTH**	**.**
这	希腊语	联邦	.

希腊联邦。

[baɪ] ['ælfred] [ə; eɪ] . ['zimən] .

By	**Alfred**	**A**	**.**	**Zimmern**	**.**
经过	阿尔弗雷德	一个	.	齐默恩	.

作者：阿尔弗雷德·A·齐默恩。

[send] $3 . - .

Send	**$3**	**.**	**00**	**.**
发送	$3	.	-	.

汇款 3.00 美元。

[jʊ'rɪpədiːz] : “ [hɪ'pɑːlɪtəs] , ”

EURIPIDES	**:**	**“**	**Hippolytus**	**,**	**”**
欧里庇得斯	:	"	希波吕托斯	,	"

欧里庇得斯：《希波吕托斯》

“ ['bækiː] , ” [ˌærɪ'stɑːfəniz] -

“	**Bacchae**	**,**	**”**	**Aristophanes**	**'**
"	酒神的女祭司们	,	"	阿里斯托芬	-

《酒神的女祭司们》，阿里斯托芬

“ ['frɑːgz] .

“	**Frogs**	**.**
"	青蛙	.

“青蛙。

" [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .

"	**Translated**	**by**	**Gilbert**	**Murray**	**.**
"	翻译	经过	吉尔伯特	默里	.

由吉尔伯特·默里翻译。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**75**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.75 美元。

[ðə; ði]['troʊdʒən] ['wɪmɪn] .

THE	**TROJAN**	**WOMEN**	**.**
这	特洛伊木马	女性	.

特洛伊妇女。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .

Translated	**by**	**Gilbert**	**Murray**	**.**
翻译	经过	吉尔伯特	默里	.

由吉尔伯特·默里翻译。

[send] 85c .

Send	**85c**	**.**
发送	85c	.

发送 85 美分。

[mi'diə] .
MEDEA .
美狄亚 .

美狄亚。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .
Translated **by** **Gilbert** **Murray** .
翻译 经过 吉尔伯特 默里 .

由吉尔伯特·默里翻译。

[send] 85c .
Send **85c** .
发送 85c .

发送 85 美分。

[ɪ'lektrə] .
ELECTRA .
伊莱克特拉 .

ELECTRA。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .
Translated **by** **Gilbert** **Murray** .
翻译 经过 吉尔伯特 默里 .

由吉尔伯特·默里翻译。

[send] 85c .
Send **85c** .
发送 85c .

发送 85 美分。

['eɪnʃənt] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
ANCIENT **GREEK** **LITERATURE** .
古老的 希腊语 文学 .

古希腊文学。

[baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .
By **Gilbert** **Murray** .
经过 吉尔伯特 默里 .

作者：吉尔伯特·默里。

[send] $2 . - .
Send **$2** . **10** .
发送 $2 . - .

汇款 2.10 美元。

[jʊ'rɪpədiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
EURIPIDES **AND** **HIS** **AGE** .
欧里庇得斯 和 他的 年龄 .

欧里庇得斯和他的时代。

[baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .
By **Gilbert** **Murray** .
经过 吉尔伯特 默里 .

作者：吉尔伯特·默里。

[send] 75c .
Send **75c** .
发送 75c .

寄送75美分。

['dʒen(ə)rəl]
GENERAL
一般的

一般的

['veɪgrənt] ['meməriz] .
VAGRANT MEMORIES .
流浪汉 回忆 .

漂泊的记忆。

[baɪ] ['wɪljəm] ['wɪntər] .
By William Winter .
经过 威廉 冬天 .

作者：威廉·温特

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['feɪməs] [drə'mætɪk] ['krɪtɪk] [telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drɑ:mə][fɔ:r; fər] [tu:]
The famous dramatic critic tells of his associations with the drama for two
这 著名的 戏剧性 评论家 讲述 的 他的 协会 和 这 戏剧 为了 二
[,dʒɛnɚ'eɪʃənz] .
generations .
几代人 .

这位著名的戏剧评论家讲述了他与两代戏剧的渊源。

[send] $3 . - .
Send $3 . 25 .
发送 $3 . - .

汇款 3.25 美元。

[ðə; ði] ['nɪrɪŋ] [keɪs] .
THE NEARING CASE .
这 临近 案件 .

即将发生的案件。

[baɪ] ['laɪtnɚ] ['wɪtmɚ] .
By Lightner Witmer .
经过 莱特纳 威特默 .

作者：莱特纳·威特默

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['nɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][,ju:nɪ'vɜ:rsəti]
A complete account of the dismissal of Professor Nearing from the University
一个 完全的 帐户 的 这 解雇 的 教授 临近 从 这 大学
[ʌv; əv] [,pensl'veɪniə] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,
of Pennsylvania , containing the indictment ,
的 宾夕法尼亚州 , 包含 这 起诉书 ,

一份关于内林教授被宾夕法尼亚大学解雇的完整记录，其中包括起诉书。

[ðə; ði] ['evɪdəns] , [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] , [ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pepərz] [ɪn]
the evidence , the arguments , the summing up and all the important papers in
这 证据 , 这 论点 , 这 求和 向上 和 全部 这 重要的 文件 在
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

案件中的证据、论点、总结陈词以及所有重要文件，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][,ɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [fri:] [spi:tʃ] .
with some indication of its importance to the question of free speech .
和 一些 指示 的 它是 重要性 到 这 问题 的 自由的 演讲 .

这表明它对言论自由问题具有一定的重要性。

60c [,poʊst'peɪd] .
60c postpaid .
60c 后付费 .

邮资60美分。

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] .

THE	ART	OF	THE	MOVING	PICTURE	.
这	艺术	的	这	移动	图片	.

动态影像的艺术。

[baɪ] ['veɪtʃəl] ['lindzi] .

By	Vachel	Lindsay	.
经过	瓦谢尔	林赛	.

作者：瓦切尔·林赛。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] .

WRITING	AND	SELLING	A	PLAY	.
写作	和	销售	一个	玩	.

剧本创作与销售。

[baɪ] ['fæni] ['kænən] .

By	Fanny	Cannon	.
经过	舢	大炮	.

作者：范妮·坎农。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz][hɜːr'self][æn; ən] ['æktrəs] , [ə; eɪ] ['pleɪraɪt] ,

A	practical	book	by	a	woman	who	is	herself	an	actress	,	a	playwright	,
一个	实际的	书	经过	一个	女士	WHO	是	她自己	一个	演员	,	一个	剧作家	,

这是一本由一位身兼演员和剧作家的女性撰写的实用书籍。

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['riːdər] [ænd; ənd]['krɪtɪk][ʌv; əv] [pleɪ] ['mænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [steɪdʒd]

a	professional	reader	and	critic	of	play	manuscripts	,	and	has	also	staged
一个	专业的	读者	和	评论家	的	玩	手稿	,	和	有	还	摆拍

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [pleɪz] .

and	directed	plays	.
和	指导	演出	.

一位专业的剧本阅读者和评论家，也曾执导和编排过戏剧。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] .

GLIMPSES	OF	THE	COSMOS	.
惊鸿一瞥	的	这	宇宙	.

宇宙掠影。

[ə; eɪ]['ment(ə)l] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .

A	Mental	Autobiography	.
一个	精神的	自传	.

一部精神自传。

[baɪ] ['lestər] [ef] . [wɔːrd] . ['vɑːl] .

By	Lester	F	.	Ward	.	Vol	.
经过	莱斯特	F	.	沃德	.	沃尔	.

作者：莱斯特·F·沃德。第1卷。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [eɪt] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði] [kə'lektɪd] ['eseɪz] [ʌv; əv]

The	fourth	in	the	series	of	eight	volumes	which	will	contain	the	collected	essays	of
这	第四	在	这	系列	的	八	卷	哪个	将要	包含	这	集	散文	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɔːrd] .

Dr	.	Ward	.
博士	.	沃德	.

这是沃德博士论文集共八卷中的第四卷。

[send] $2 . - .

Send	$2	.	65	.
发送	$2	.	-	.

汇款 2.65 美元。

['ɛvriːmənz] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ɪz][ðə; ði] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .

EVERYMAN'S	ENCYCLOPEDIA	is	the	cure	for	inefficiency	.
普通人的	百科全书	是	这	治愈	为了	效率低下	.

《人人百科全书》是解决效率低下的良方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hændiːəst][ænd; ənd] ['tʃiːpɪst] [fɔːrm][ʌv; əv]['mɑːdərn] [kə'lektɪd] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]

It	is	the	handiest	and	cheapest	form	of	modern	collected	knowledge	,	and
它	是	这	最	和	最便宜	形式	的	现代的	集	知识	,	和

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['evri] ['klæsruːm] ,

should	be	in	every	classroom	,
应该	是	在	每一个	课堂	,

它是现代知识集合最便捷、最经济的形式，应该出现在每一间教室里。

['evri] ['ɑːfɪs] , ['evri] [hoʊm] .

every	office	,	every	home	.
每一个	办公室	,	每一个	家	.

每个办公室，每个家庭。

[twelv] ['vɑːljəmz] [ɪn][bɑːks] .

Twelve	volumes	in	box	.
十二	卷	在	盒子	.

盒装十二卷。

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

[send] $6 . - .

Send	$6	.	00	.
发送	$6	.	-	.

汇款 6.00 美元。

[θriː] ['ʌðər] [staɪlz] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .

Three	Other	Styles	of	Binding	.
三	其他	款式	的	结合	.

其他三种装订方式。

[meɪl] [jʊr; jər]['ɔːrdər] [tə'deɪ] .

Mail	your	order	today	.
邮件	你的	命令	今天	.

今天就把您的订单寄出去吧。

['niːtʃə] .

NIETZSCHE	.
尼采	.

尼采。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['geɪɔrg] ['brændz] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] ['niːtʃə] .

By	Dr	.	Georg	Brandes	,	the	discoverer	of	Nietzsche	.
经过	博士	.	格奥尔格	布兰德斯	,	这	发现者	的	尼采	.

作者：格奥尔格·勃兰德斯博士，尼采的发现者。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	25	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.25 美元。

[wɔːr] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] .

WAR	AND	CULTURE	.
战争	和	文化	.

战争与文化。

[baɪ][dʒɑːn] ['kuːpə] ['pəuis; 'pau-] .

By	John	Cowper	Powys	.
经过	约翰	考珀	波伊斯	.

作者：约翰·考珀·波伊斯。

[send] 70c .

Send	70c	.
发送	70c	.

发送70美分。

[ʃætəks] [ˌpɑːrlə'mentri] ['ænsər] .

SHATTUCK'S	PARLIAMENTARY	ANSWERS	.
沙塔克	议会	答案	.

沙塔克的议会问答。

[baɪ] ['hæriːɛt] [ɑːr] . ['ʃætək] .

By	Harriette	R	.	Shattuck	.
经过	哈丽特	拉	.	沙塔克	.

作者：哈丽雅特·R·沙塔克。

[ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ɔːl] ['kwestʃənz] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'raɪz][ɪn] ['wɪmənz] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

Alphabetically	arranged	for	all	questions	likely	to	arise	in	Women's	organizations	.
按字母顺序	安排	为了	全部	问题	可能	到	出现	在	女性的	组织	.

按字母顺序排列，涵盖妇女组织中可能出现的所有问题。

16mo .

16mo	.
16mo	.

16个月

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

67c [ˌpoʊst'peɪd] .

67c	postpaid	.
67c	后付费	.

邮费67美分。

['fleksəb(ə)l] ['leðər] [ɪ'dɪʃn] .

Flexible	Leather	Edition	.
灵活的	皮革	版	.

柔韧皮革版。

[fʊl] [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Full	Gilt	Edges	.
满的	镀金	边缘	.

全包边烫金。

[net] $1 . - [ˌpoʊstˈpeɪd] .
Net $1 . 10 postpaid .
网 $1 . - 后付费 .

净价 1.10 美元（含后付）。

[iːt] [ænd; ənd] [groʊ] [θɪn] .
EAT AND GROW THIN .
吃 和 生长 薄的 .

吃，然后变瘦。

[baɪ] [væns] [ˈtɔmpsn] .
By Vance Thompson .
经过 万斯 汤普森 .

作者：万斯·汤普森

[ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪðərˈtuː] [ʌnˈpʌblɪʃt] - [ˈmɛnjuːz][ænd; ənd] [ˈresəpɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
A collection of the hitherto unpublished Mahdah menus and recipes for which
一个 收藏 的 这 迄今为止 未发表的 - 菜单 和 食谱 为了 哪个
[əˈmɛrɪkənz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ˈfɪfti] - [ˈgɪni] [fiːz] [tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɪˈzɪʃnz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
Americans have been paying fifty - guinea fees to fashionable physicians in order to
美国人 有 到过 付费 五十 - 几内亚 费用 到 时髦 医生 在 命令 到
[ɪˈskeɪp] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [fæt] .
escape the tragedy of growing fat .
逃脱 这 悲剧 的 生长 胖的 .

本书收录了此前从未出版过的马赫达菜单和食谱，美国人为了摆脱肥胖的悲剧，不得不向时髦的医生支付 50 几尼的费用。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [kwoʊˈteɪʃənz] .
FORTY THOUSAND QUOTATIONS .
四十 千 引文 .

四万条引语。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [noʊˈel] ['dʌgləs] .
By Charles Noel Douglas .
经过 查尔斯 诺埃尔 道格拉斯 .

作者：查尔斯·诺埃尔·道格拉斯。

[ðiːz] - , - [proʊz] [ænd; ənd] [poʊˈetɪkl] [kwoʊˈteɪʃənz] [ɑːr; ər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm] ['stændərd]
These 40 , 000 prose and poetical quotations are selected from standard
这些 - , - 散文 和 诗意的 引文 是 已选 从 标准
['ɔːθəz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [taɪmz] ,
authors of ancient and modern times ,
作者 的 古老的 和 现代的 时代 ,

这4万条散文和诗歌引文选自古代和现代的经典作家作品。

[ɑːr; ər] ['klæsɪfaɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sʌbdʒekt] , [fɪl] [ˌtuːˈtuː] , - ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][prəˈvaɪdɪd]
are classified according to subject , fill 2 , 000 pages , and are provided
是 分类 根据 到 主题 , 充满 2 , - 页面 , 和 是 假如
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌm] ['ɪndeks] .
with a thumb index .
和 一个 拇指 指数 .

按主题分类，共 2000 页，并附有缩略索引。

$3 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .
$3 . 15 , postpaid .
$3 . - , 后付费 .

3.15美元，邮费已付。

[ðə; ði] [kraɪ] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] .
THE CRY FOR JUSTICE .
这 哭 为了 正义 .

正义的呼声。

[æn; ən] [æn'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['proʊtest] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ʌptən]
An anthology of the literature of social protest , edited by Upton
一个 选集 的 这 文学 的 社会的 反对 , 编辑 经过 厄普顿
[sin'klɛə] .
Sinclair .
辛克莱 .

由厄普顿·辛克莱编辑的社会抗议文学选集。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [dʒæk] ['lʌndən] .
Introduction by Jack London .
介绍 经过 杰克 伦敦 .

杰克·伦敦作序。

“ [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [wɜːrld] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
“ The work is world - literature , as well as the Gospel of a
“ 这 工作 是 世界 - 文学 , 作为 出色地 作为 这 福音 的 一个
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hjuːmənɪzəm] .
universal humanism .
普遍的 人道主义 .

“这部作品既是世界文学，也是普世人文主义的福音。”

” [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] , ['poʊəts] , ['nɒvəlɪsts] , ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːməz] ,
” Contains the writings of philosophers , poets , novelists , social reformers ,
” 包含 这 著作 的 哲学家 , 诗人 , 小说家 , 社会的 改革者 ,
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] ['twentɪ] - [faɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
selected from twenty - five languages ,
已选 从 二十 - 五 语言 ,

“收录了哲学家、诗人、小说家、社会改革家的著作，涵盖二十五种语言。”

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
covering a period of five thousand years .
覆盖 一个 时期 的 五 千 年 .

涵盖五千年的时间跨度。

[ɪn'spaɪərɪŋ] [tuː; tə] ['evrɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ; [ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['refrəns] [tuː; tə] [ɔːl]
Inspiring to every thinking man and woman ; a handbook of reference to all
鼓舞人心 到 每一个 思维 男人 和 女士 ; 一个 手册 的 参考 到 全部
['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
students of social conditions .
学生 的 社会的 状况 .

激励每一位有思想的男士和女士；是所有社会状况研究者的参考手册。

- ['peɪdʒɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] - [ˌilə'streiʃəns] .
955 pages , including 32 illustrations .
- 页面 , 包括 - 插图 .

共955页，含32幅插图。

[klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , ['veləm] [klɔːθ] , [praɪs] ['veri] [loʊ] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [bʊk] .
Cloth Binding , vellum cloth , price very low for so large a book .
布 结合 , 羊皮纸 布 , 价格 非常 低的 为了 所以 大的 一个 书 .

布面精装，羊皮纸封面，这么大一本书，价格却很低。

[send] $2 . - .
Send $2 . 00 .
发送 $2 . - .

汇款 2.00 美元。

[θriː] - ['kwɔːrtər] ['leðər] ['baɪndɪŋ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l]['laɪbreri] [staɪl] , ['speʃəli]
Three - quarter Leather Binding , a handsome and durable library style , specially
三 - 四分之一 皮革 结合 , 一个 英俊的 和 耐用的 图书馆 风格 , 特别
['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
suitable for presentation .
合适的 为了 推介会 .

四分之三皮革装帧，美观耐用，适合图书馆风格，特别适合用于演示。

[send] $3 . - .
Send $3 . 50 .
发送 $3 . - .

汇款 3.50 美元。

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
MY CHILDHOOD .
我的 童年 .

我的童年。

[baɪ]['mæksɪm] ['gɔrki] .
By Maxim Gorky .
经过 格言 高尔基 .

作者：马克西姆·高尔基。

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːvəlɪst] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] .
The autobiography of the famous Russian novelist up to his seventeenth year .
这 自传 的 这 著名的 俄语 小说家 向上 到 他的 第十七 年 .

这位著名俄罗斯小说家的自传，讲述了他十七岁之前的故事。

[æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['hjuːmən]['dɑːkjumənt][ænd; ənd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ([pər'hæps] [ʌn'kɑːnʃəs]) [ʌv; əv]
An astounding human document and an explanation (perhaps unconscious) of
一个 惊人 人类 文档 和 一个 解释 (也许 无意识) 的
[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .
the Russian national character .
这 俄语 国家的 特点 .

这是一份令人惊叹的人类文献，也是对俄罗斯民族性格的一种（或许是无意识的）解释。

['frʌntɪspiːs] ['pɔːrtrət] .
Frontispiece portrait .
卷首插图 肖像 .

卷首插图肖像。

8vo , - ['peɪdʒɪz] .
8vo , 308 pages .
8vo , - 页面 .

八开本，308页。

$2 . - [net] , ['poʊstɪdʒ] - [sents] .
$2 . 00 net , postage 10 cents .
$2 . - 网 , 邮资 - 分 .

净价 2.00 美元，邮费 10 美分。

(['redi] ['ɔkt] . -) .
(Ready Oct . 14) .
(准备好 十月 . -) .

（10月14日完成）

[ˌæfər'meɪʃ(ə)n] .
AFFIRMATIONS .
肯定句 .

肯定语。

[baɪ] ['hævˌlɑːk] ['elɪs] .
By Havelock Ellis .
经过 哈夫洛克 埃利斯 .

作者：哈夫洛克·艾利斯。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][mə'rælətɪ]
A discussion of some of the fundamental questions of life and morality
一个 讨论 的 一些 的 这 基本的 问题 的 生活 和 道德
[æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn] ,
as expressed in ,
作为 表达 在 ,

对一些关于生命和道德的基本问题的探讨，正如以下所表达的那样：

[ɔːr] [sə'dʒestɪd] [baɪ] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
or suggested by , literature .
或者 建议 经过 , 文学 .

或受文学作品启发。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['stʌdiz] [ɑːr; ər] ['niːtʃə] , ['zəulə] , ['hʌɪsmɑːns] ,
The subjects of the five studies are Nietzsche , Zola , Huysmans ,
这 主题 的 这 五 研究 是 尼采 , 佐拉 , 于斯曼 ,
[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'siːzi] .
Casanova and St . Francis of Assisi .
卡萨诺瓦 和 英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 .

这五项研究的主题分别是尼采、左拉、于斯曼、卡萨诺瓦和圣方济各。

[send] $1 . - .
Send $1 . 87 .
发送 $1 . - .

汇款 1.87 美元。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
LITERATURE
文学

文学

[kəm'pliːt] [wɜːrks] .
COMPLETE WORKS .
完全的 作品 .

全集。

['mɔːris] ['meitəliŋk] .
Maurice Maeterlinck .
莫里斯 梅特林克 .

莫里斯·梅特林克。

[ðə; ði] ['eseiz] , - [vɑːlz] . , [pər]['vɑːl] . , [net] $1 . - .
The Essays , 10 vols . , per vol . , net $1 . 75 .
这 散文 , - 卷 . , 每 卷 . , 网 $1 . - .

论文集，共 10 卷，每卷净价 1.75 美元。

[ðə; ði] [pleɪz] , [eɪt][vɑːlz] . , [pər]['vɑːl] . , [net] $1 . - .
The Plays , 8 vols . , per vol . , net $1 . 50 .
这 演出 , 8 卷 . , 每 卷 . , 网 $1 . - .

剧本集，共 8 卷，每卷净价 1.50 美元。

['poʊəmz] , [wʌn]['vɑːl] . , [net] $1 . - .

Poems	,	1	vol	.	,	net	$1	.	50	.
诗歌	,	1	卷	.	,	网	$1	.	-	.

诗集，1卷，净价1.50美元。

['vɑːljəmz] [soʊld] ['seprətli] .

Volumes	sold	separately	.
卷	卖	分别地	.

单册单独出售。

[ɪn]['juːnɪfɔːrm] [staɪl] , - ['vɑːljəmz] .

In	uniform	style	,	19	volumes	.
在	制服	风格	,	-	卷	.

风格统一，共 19 卷。

[lɪmp] [griːn] ['leðər] , ['fleksəb(ə)l] ['kʌvər] , [θɪn] ['peɪpər] , [gɪlt][tɑːp] , 12mo .

Limp	green	leather	,	flexible	cover	,	thin	paper	,	gilt	top	,	12mo	.
跛行	绿色的	皮革	,	灵活的	覆盖	,	薄的	纸	,	镀金	顶部	,	12mo	.

柔软的绿色皮革，柔韧的封面，薄纸，烫金封面，12开本。

['poʊstɪdʒ] ['ædɪd] .

Postage	added	.
邮资	额外	.

已加邮资。

[ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

INTERPRETATIONS	OF	LITERATURE	.
解释	的	文学	.

文学诠释。

[baɪ][lɑːf'kɑːdioʊ] [həːn] .

By	Lafcadio	Hearn	.
经过	拉夫卡迪奥	赫恩	.

作者：拉夫卡迪奥·赫恩。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrk] .

A	remarkable	work	.
一个	卓越	工作	.

一部杰出的作品。

[lɑːf'kɑːdioʊ] [həːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['nɪrli] [ˌdʒæpə'niːz][æz; əz][æn; ən] [ˌɑːksɪ'dentl] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] .

Lafcadio	Hearn	became	as	nearly	Japanese	as	an	Occidental	can	become	.
拉夫卡迪奥	赫恩	成为	作为	几乎	日本人	作为	一个	西方	能	变得	.

拉夫卡迪奥·赫恩变得像一个西方人所能达到的日本人一样。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] ['æŋg(ə)l][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

English	literature	is	interpreted	from	a	new	angle	in	this	book	.
英语	文学	是	翻译	从	一个	新的	角度	在	这	书	.

本书以全新的视角解读英国文学。

[send] $6 . - .

Send	$6	.	50	.
发送	$6	.	-	.

汇款 6.50 美元。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] : [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .

BERNARD	SHAW	:	A	Critical	Study	.
伯纳德	肖	:	一个	批判的	学习	.

萧伯纳：一项批判性研究。

[baɪ][piː] . [piː] . [haʊ] .

By	P	.	P	.	Howe	.
经过	P	.	P	.	豪	.

作者：PP Howe。

[send] $2 . - .
Send $2 . 15 .
发送 $2 . - .

汇款 2.15 美元。

['mɔ:ris] ['meitəliŋk] : [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .
MAURICE MAETERLINCK : A Critical Study .
莫里斯 梅特林克 : 一个 批判的 学习 .

莫里斯·梅特林克：一项批判性研究。

[baɪ][ju ɛn 'e] ['teilə] . 8vo .
By Una Taylor . 8vo .
经过 乌娜 泰勒 . 8vo .

作者：尤娜·泰勒。八开本。

[send] $2 . - .
Send $2 . 15 .
发送 $2 . - .

汇款 2.15 美元。

['dʌblju:] . [bi:] . [jeits] :
W . B . YEATS :
W . B . 叶芝 :

WB·叶芝：

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .
A Critical Study .
一个 批判的 学习 .

一项批判性研究。

[baɪ] ['fɔ:rɪst] [ri:d] .
By Forest Reid .
经过 森林 里德 .

作者：福里斯特·里德。

[send] $2 . - .
Send $2 . 15 .
发送 $2 . - .

汇款 2.15 美元。

[ded] [soʊlz] .
DEAD SOULS .
死的 灵魂 .

亡灵。

['nɪkoʊˌlaɪ]['goʊgɔ:lz] [greɪt] ['hju:mərəs] ['klæsɪk] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] .
Nikolai Gogol's great humorous classic translated from the Russian .
尼古拉 果戈理的 伟大的 幽默 经典的 翻译 从 这 俄语 .

尼古拉·果戈理的伟大幽默经典，译自俄语。

[send] $1 . - .
Send $1 . 25 .
发送 $1 . - .

汇款 1.25 美元。

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['poʊətri] .
ENJOYMENT OF POETRY .
享受 的 诗 .

欣赏诗歌。

[baɪ] [mæks] ['i:stmən] .
By Max Eastman .
经过 最大限度 伊士曼 .

作者：马克斯·伊斯特曼。

“ [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] ，” [sez] [dʒeɪ] . [biː] . ['kɜːfʊt] [ɪn] [laɪf] .
“ His book is a masterpiece ，” says J . B . Kerfoot in Life .
“ 他的 书 是 一个 杰作 ，” 说道 J . B . 克尔福特 在 生活 .

《生活》杂志的 JB Kerfoot 评价道：“他的书是一部杰作。”

[baɪ] [meɪl] ， $1 . - .
By mail ， $1 . 35 .
经过 邮件 ， $1 . - .

邮寄费用为 1.35 美元。

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['glɔːri] .
THE PATH OF GLORY .
这 小路 的 荣耀 .

荣耀之路。

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns] .
By Anatole France .
经过 阿纳托尔 法国 .

作者：阿纳托尔·法朗士

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bʊk] [ðæt] [em] . ['ænətəjl] [fræns] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n]
An English edition of a remarkable book that M . Anatole France has written
一个 英语 版 的 一个 卓越 书 那 M . 阿纳托尔 法国 有 书面
[tuː; tə][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [dɪs'eɪbld] ['soʊldʒərz] .
to be sold for the benefit of disabled soldiers .
到 是 卖 为了 这 益处 的 已禁用 士兵 .

这是阿纳托尔·法朗士先生为帮助残疾士兵而撰写的一本杰出著作的英文版。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
The original French is printed alongside the English translation .
这 原来的 法语 是 打印 旁边 这 英语 翻译 .

原文（法语）与英文译文并列印刷。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər] :
THE PILLAR OF FIRE :
这 支柱 的 火 :

火柱：

[ə; eɪ] [prə'feɪn] [ˌbækə'lɔːriət] .
A Profane Baccalaureate .
一个 亵渎 学士学位 .

世俗的学士学位。

[baɪ] ['siːmɔː] ['dɛmɪŋ] .
By Seymour Deming .
经过 西摩 戴明 .

作者：西摩·戴明。

[teɪks] [ʌp][ænd; ənd] [triːts] [wɪð; wɪθ]['sætaɪər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ə'næləsɪs] [sʌtʃ] ['kwestʃənz]
Takes up and treats with satire and with logical analysis such questions
需要 向上 和 款待 和 讽刺 和 和 逻辑 分析 这样的 问题
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

以讽刺和逻辑分析的方式探讨和处理诸如以下问题：

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
What is a college education ?
什么 是 一个 大学 教育 ?

什么是大学教育?

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [mæn] ?
What is a college man ?
什么 是 一个 大学 男人 ?

什么是大学生?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ?
What is the aristocracy of intellect ?
什么 是 这 贵族 的 智力 ?

什么是知识贵族?

— ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɪtɪləsli] ['ɪntuː][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kə'liːdʒɪət] ['treɪnɪŋ]
— searching pitilessly into and through the whole question of collegiate training
— 搜索 无情地 进入 和 通过 这 所有的 问题 的 大学 训练
[fɔːr; fər][laɪf] .
for life .
为了 生活 .

—无情地深入探究大学生活训练的整个问题。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

['aɪvəri] [eɪps] [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] .
IVORY APES AND PEACOCKS .
象牙 猿猴 和 孔雀 .

象牙猿和孔雀。

[baɪ][dʒeɪmz] ['hʌnɪkər] .
By James Huneker .
经过 詹姆斯 胡内克 .

作者：詹姆斯·胡内克。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eseɪz] [ɪn]['mɪstər] . - [wel] - [noʊn] ['brɪliənt] [staɪl] ,
A collection of essays in Mr . Huneker's well - known brilliant style ,
一个 收藏 的 散文 在 先生 . - 出色地 - 已知 杰出的 风格 ,

这是一部收录了胡内克先生以其闻名遐迩的精湛文风撰写的文章集。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɑːr; ər]['krɪtɪk(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ʌv; əv]
of which some are critical discussions upon the work and personality of
的 哪个 一些 是 批判的 讨论 之上 这 工作 和 性格 的
['kɑːnræd] , ['(h)witmən] , ['tɔlstɔi] ,
Conrad , Whitman , Tolstoy ,
康拉德 , 惠特曼 , 托尔斯泰 ,

其中有些是对康拉德、惠特曼、托尔斯泰的作品和人格的批判性讨论，

[ˌdəstə'jefski] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['rʌʃənz] , [waɪl] ['ʌðər] [di:l] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] , [ɑ:rt] ,

Dostoevsky	**,**	**and**	**the**	**younger**	**Russians**	**,**	**while**	**others**	**deal**	**with**	**music**	**,**	**art**	**,**
陀思妥耶夫斯基	,	和	这	年轻	俄罗斯人	,	尽管	其他的	交易	和	音乐	,	艺术	,

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['tɑ:pɪks] .

and	**social**	**topics**	**.**
和	社会的	主题	.

陀思妥耶夫斯基和年轻的俄罗斯作家们，以及其他一些作家，都关注音乐、艺术和社会话题。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪfest][ʌv; əv] ['sɑ:ləmənz] [ʃɪp] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tɑ:ʃiʃ; 'tɑ:-]

The	**title**	**is**	**borrowed**	**from**	**the**	**manifest**	**of**	**Solomon's**	**ship**	**trading**	**with**	**Tarshish**
这	标题	是	借来的	从	这	显现	的	所罗门的	船	贸易	和	他施

.

:
.

标题借用自所罗门与他施进行贸易的船只的货物清单。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**60**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

INTERPRETATIONS	**OF**	**ENGLISH**	**LITERATURE**	**.**
解释	的	英语	文学	.

英国文学的诠释。

[baɪ][lɑ:f'kɑ:dioʊ] [hə:n] .

By	**Lafcadio**	**Hearn**	**.**
经过	拉夫卡迪奥	赫恩	.

作者：拉夫卡迪奥·赫恩。

[tu:] ['vɑ:ljəmz] .

Two	**volumes**	**.**
二	卷	.

两卷。

['mɪstər] . [hə:n] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['skɑ:lər] , [ə; eɪ]['dʒi:niəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]

Mr	**.**	**Hearn**	**,**	**who**	**was**	**at**	**once**	**a**	**scholar**	**,**	**a**	**genius**	**,**	**and**	**a**	**master**	**of**
先生	.	赫恩	,	WHO	曾是	在	一次	一个	学者	,	一个	天才	,	和	一个	掌握	的

['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ,

English	**style**	**,**
英语	风格	,

赫恩先生既是学者，又是天才，还是英语文风大师。

[in'tə:prits] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] ,

interprets	**in**	**this**	**volume**	**the**	**literature**	**of**	**which**	**he**	**was**	**a**	**student**	**,**
解释	在	这	体积	这	文学	的	哪个	他	曾是	一个	学生	,

[ɪts] ['mɑ:stəpi:sɪz] , [ænd; ənd][ɪts]['mæstərz] ,

its	**masterpieces**	**,**	**and**	**its**	**masters**	**,**
它是	杰作	,	和	它是	大师	,

在这部著作中，他阐释了他曾研习的文学作品、其杰作及其大师们。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] , [ə'rɪdʒənəli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑ:pʃ(ə)n] .

for	**the**	**benefit**	**,**	**originally**	**,**	**of**	**the**	**race**	**of**	**his**	**adoption**	**.**
为了	这	益处	,	起初	,	的	这	种族	的	他的	采用	.

最初是为了他所收养的种族的利益。

$6 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$6	**.**	**50**	**,**	**postpaid**	**.**
$6	.	-	,	后付费	.

6.50美元，邮费已付。

[aɪ'diːlz] [ænd; ənd] [ri'ælitiz] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

IDEALS	**AND**	**REALITIES**	**IN**	**RUSSIAN**	**LITERATURE**	**.**
理想	和	现实	在	俄语	文学	.

俄罗斯文学中的理想与现实。

[baɪ] [prɪns] [krəu'pɔtkin] .

By	**Prince**	**Kropotkin**	**.**
经过	王子	克鲁泡特金	.

克鲁泡特金亲王著。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**60**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

['vɪʒənz] [ænd; ənd] [riː'vɪʒənz] .

VISIONS	**AND**	**REVISIONS**	**.**
愿景	和	修订	.

愿景与修订。

[baɪ][dʒɑːn] ['kuːpə] ['pəuis; 'pau-] .

By	**John**	**Cowper**	**Powys**	**.**
经过	约翰	考珀	波伊斯	.

作者：约翰·考珀·波伊斯。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [dɪ'voʊʃənz] .

A	**Book**	**of**	**Literary**	**Devotions**	**.**
一个	书	的	文学	虔诚	.

文学灵修集。

[send] $2 . - .

Send	**$2**	**.**	**10**	**.**
发送	$2	.	-	.

汇款 2.10 美元。

[sɪks] [frentʃ] ['poʊəts] .

SIX	**FRENCH**	**POETS**	**.**
六	法语	诗人	.

六位法国诗人。

[baɪ]['eɪmi] ['loʊəl] .

By	**Amy**	**Lowell**	**.**
经过	艾米	洛厄尔	.

作者：艾米·洛厄尔。

[fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [vər'hɑːrən] , ['ælbərt] ['sɑːwɪn] , ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] ,

First	**English**	**book**	**to**	**contain**	**a**	**minute**	**and**	**careful**	**study**	**of**	**Verhaeren**	**,**	**Albert**	**Samain**	**,**	**Remy**	**de**	**Gourmont**	**,**
第一的	英语	书	到	包含	一个	分钟	和	小心	学习	的	verhaeren	,	阿尔伯特	萨曼	,	雷米	德	古尔蒙	,

第一本对维尔哈伦、阿尔伯特·萨曼、雷米·德·古尔蒙进行细致入微研究的英文著作

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] - , ['frænsɪs] [dʒæmz] [ænd; ənd] [pɔːl] [fɔːrt] .

Henri	**de**	**Régnier**	**,**	**Francis**	**Jammes**	**and**	**Paul**	**Fort**	**.**
亨利	德	-	,	弗朗西斯	詹姆斯	和	保罗	堡	.

亨利·德·雷尼埃、弗朗西斯·贾梅斯和保罗·福特。

[send] $2 . - .

Send	**$2**	**.**	**75**	**.**
发送	$2	.	-	.

汇款 2.75 美元。

['lændmɑ:ks] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

LANDMARKS	**IN**	**RUSSIAN**	**LITERATURE**	**.**
地标	在	俄语	文学	.

俄罗斯文学的里程碑。

[baɪ] ['mɔ:ris] [ber] .

By	**Maurice**	**Baring**	**.**
经过	莫里斯	霸凌	.

作者：莫里斯·巴林。

['ɪntɪmət] ['stʌdiz] [ʌv; əv]['tɑ:l'stɔɪ] , ['tɜ:r'gɛnɛv] , ['gɔgəl] , ['tʃɛkɔ:f] , [,dəstə'jefski] .

Intimate	**studies**	**of**	**Tolstoi**	**,**	**Turgenev**	**,**	**Gogol**	**,**	**Chekov**	**,**	**Dostoevsky**	**.**
亲密的	研究	的	托尔斯泰	,	屠格涅夫	,	果戈理	,	契诃夫	,	陀思妥耶夫斯基	.

对托尔斯泰、屠格涅夫、果戈理、契诃夫、陀思妥耶夫斯基的作品进行深入研究。

[send] $2 . - .

Send	**$2**	**.**	**00**	**.**
发送	$2	.	-	.

汇款 2.00 美元。

['fɪkʃ(ə)n]

FICTION
小说

小说

[ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] .

THE	**TURMOIL**	**.**
这	动荡	.

动荡。

[baɪ] [bu:θ] ['tɑ:rkɪŋtən] .

By	**Booth**	**Tarkington**	**.**
经过	展位	塔金顿	.

作者：布斯·塔金顿。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lʌv] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] ['bɪznəs] .

A	**beautiful**	**story**	**of**	**young**	**love**	**and**	**modern**	**business**	**.**
一个	美丽的	故事	的	年轻的	爱	和	现代的	商业	.

这是一个关于青春爱情和现代商业的美丽故事。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**45**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.45 美元。

[set] [ʌv; əv][sɪks] .

SET	**OF**	**SIX**	**.**
放	的	六	.

一套六个。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑ:nræd] .

By	**Joseph**	**Conrad**	**.**
经过	约瑟夫	康拉德	.

作者：约瑟夫·康拉德。

[ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] .

Short	**stories**	**.**
短的	故事	.

短篇小说。

['skrɪbnɚ] .

Scribner	**.**
斯克里布纳	.

斯克里布纳。

[send] $1 . - .
Send $1 . 50 .
发送 $1 . - .

汇款 1.50 美元。

[æn; ən] ['ænərkɪst] ['wʊmən] .
AN ANARCHIST WOMAN .
一个 无政府主义者 女士 .

一位无政府主义女性。

[baɪ][eɪtʃ] . ['hæp,gʊd] .
By H . Hapgood .
经过 H . 哈普古德 .

作者：H. Hapgood。

[ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['nɑ:v(ə)l] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] ,
This extraordinary novel points out the nature ,
这 非凡的 小说 积分 出去 这 自然 ,

这部非凡的小说指出了……的本质，

[ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['trædʒɪk] [,lɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
the value and also the tragic limitations of the social rebel .
这 价值 和 还 这 悲惨 限制 的 这 社会的 反叛 .

社会反叛者的价值及其悲剧性的局限性。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] $1 . - [net] ; ['aʊər; ɑ:r] [praɪs] , 60c , ['poʊstɪdʒ] [peɪd] .
Published at $1 . 25 net ; our price , 60c , postage paid .
已发布 在 $1 . - 网 ; 我们的 价格 , 60c , 邮资 有薪酬的 .

出版价格为 1.25 美元（净价）；我们的价格为 60 美分，含邮费。

[ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
THE HARBOR .
这 港口 .

港口。

[baɪ] ['ɜ:rnɪst] [pu:l] .
By Ernest Poole .
经过 欧内斯特 普尔 .

作者：欧内斯特·普尔。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [di'piktid] [ðə; ði] [greɪt]
A novel of remarkable power and vision in which are depicted the great
['tʃeɪndʒɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkən] [laɪf] ,
changes taking place in American life ,
变化 采取 地方 在 美国人 生活 ,

这是一部极具震撼力和远见的杰作，描绘了美国生活中发生的巨大变革。

['bɪznəs] [ænd; ənd] [aɪ'di:lz] .
business and ideals .
商业 和 理想 .

商业与理想。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

['mæksɪm] ['gɔrki] .
MAXIM GORKY .
格言 戈尔基 .

马克西姆·高尔基。

['twenti] - [sɪks][ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vægəbɑːnd] ['sɪriːz] .

Twenty	**-**	**six**	**and**	**One**	**and**	**other**	**stories**	**from**	**the**	**Vagabond**	**Series**	**.**
二十	-	六	和	一	和	其他	故事	从	这	流浪汉	系列	.

《二十六又一》及其他流浪者系列故事。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] $1 . - ; ['aʊər; ɑːr][praɪs] 60c , ['poʊstɪdʒ] [peɪd] .

Published	**at**	**$1**	**.**	**25**	**;**	**our**	**price**	**60c**	**,**	**postage**	**paid**	**.**
已发布	在	$1	.	-	;	我们的	价格	60c	,	邮资	有薪酬的	.

出版价为 1.25 美元；我们的价格为 60 美分，含邮费。

- .

SANINE	**.**
-	.

SANINE。

[baɪ] - .

By	**Artzibashef**	**.**
经过	-	.

作者：Artzibashef。

[ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːv(ə)l] [naʊ] [əb'teɪnəb(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

The	**sensational**	**Russian**	**novel**	**now**	**obtainable**	**in**	**English**	**.**
这	轰动一时	俄语	小说	现在	可获得	在	英语	.

这部轰动一时的俄罗斯小说现在有了英文版。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**45**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.45 美元。

[ə; eɪ] [fɑːr] ['kʌntri] .

A	**FAR**	**COUNTRY**	**.**
一个	远的	国家	.

遥远的国度。

['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪlz, 'tʃɜːtʃhɪlz] [nuː] ['nɑːv(ə)l][ɪz] [ə'nʌðər] [ˌriːə'lɪstɪk][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

Winston	**Churchill's**	**new**	**novel**	**is**	**another**	**realistic**	**and**	**faithful**	**picture**	**of**
温斯顿	丘吉尔的	新的	小说	是	其他	实际的	和	忠实	图片	的

[kən'tempəreri] [ə'merɪkən] [laɪf] ,

contemporary	**American**	**life**	**,**
当代的	美国人	生活	,

温斯顿·丘吉尔的新小说再次真实而忠实地描绘了当代美国生活。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['derɪŋ] [ðæn; ðən] “ [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] .

and	**more**	**daring**	**than**	**“**	**The**	**Inside**	**of**	**the**	**Cup**	**.**
和	更多的	大胆	比	“	这	里面	的	这	杯子	.

比《杯子内部》更具胆识。

” [send] $1 . - .

”	**Send**	**$1**	**.**	**60**	**.**
”	发送	$1	.	-	.

“发送 1.60 美元。

[buːn] — [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

BOON	**—**	**THE**	**MIND**	**OF**	**THE**	**RACE**	**.**
恩惠	—	这	头脑	的	这	种族	.

BOON——种族的思维。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ?

Was	**it**	**written**	**by**	**H**	**.**	**G**	**.**	**Wells**	**?**
曾是	它	书面	经过	H	.	G	.	威尔斯	?

是H·G·威尔斯写的吗?

[hiː; hi] [naʊ] [ədˈmits] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

He	now	admits	it	may	have	been	.
他	现在	承认	它	可能	有	到过	.

他现在承认那可能确实如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [æn; ən] “ [æmˈbɪgjuəs] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ” [baɪ][hɪm; ɪm] .

It	contains	an	“	ambiguous	introduction	”	by	him	.
它	包含	一个	“	模糊的	介绍	”	经过	他	.

其中包含他撰写的“含糊不清的引言”。

[ˈenihaʊ] [its] [ə; eɪ] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [set] [ʌv; əv] [ˈstɔːriz] , [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [juː; jʊ] .

Anyhow	it's	a	rollicking	set	of	stories	,	written	to	delight	you	.
无论如何	它是	一个	欢快的	放	的	故事	,	书面	到	喜	你	.

总之，这是一系列妙趣横生的故事，旨在博君一笑。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	45	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.45 美元。

[ˈnevər] [toʊld] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .

NEVER	TOLD	TALES	.
绝不	讲述	故事	.

从未讲述的故事。

[ˈprez(ə)nts][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [ɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [sɪmˈplɪsəti] [ɪtˈself] ,

Presents	in	the	form	of	fiction	,	in	language	which	is	simplicity	itself	,
礼物	在	这	形式	的	小说	,	在	语言	哪个	是	简单	本身	,

以小说的形式呈现，语言极其简洁。

[ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv]['sekʃuəl] ['ɪgnərəns] .

the	disastrous	results	of	sexual	ignorance	.
这	灾难性的	结果	的	性	无知	.

性知识匮乏带来的灾难性后果。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['epək] - ['meɪkɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][naɪnθ] [ɪˈdɪʃn] .

The	book	is	epoch	-	making	;	it	has	reached	the	ninth	edition	.
这	书	是	时代	-	制作	;	它	有	达到	这	第九	版	.

这本书具有划时代的意义；它已经出版到第九版了。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ] ['evriwʌn] , [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['leɪmən] , [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz]

It	should	be	read	by	everyone	,	physician	and	layman	,	especially	those
它	应该	是	读	经过	每个人	,	医生	和	外行	,	尤其	那些

['kɔntempleitɪŋ] ['mærɪdʒ] .

contemplating	marriage	.
沉思	婚姻	.

所有人都应该阅读这本书，无论是医生还是普通人，尤其是那些正在考虑结婚的人。

[klɔːθ] .

Cloth	.
布	.

布。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	10	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.10 美元。

['pænz] ['gɑːrdn] .

PAN'S	GARDEN	.
平底锅	花园	.

潘神的花园。

[baɪ] ['ældʒənən] ['blækwud] .
By Algernon Blackwood .
经过 阿尔杰农 黑木 .

作者：阿尔杰农·布莱克伍德。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] [krɑːk] [ʌv; əv] [goʊld] .
THE CROCK OF GOLD .
这 缸 的 金子 .

金罐。

[baɪ] [dʒeɪmz] ['stiːvənz, 'stɛfənz] .
By James Stephens .
经过 詹姆斯 斯蒂芬斯 .

作者：詹姆斯·斯蒂芬斯。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪ'vent] .
THE INVISIBLE EVENT .
这 无形的 事件 .

无形事件。

[baɪ] [dʒeɪ] . [diː] . ['bɪrzfɝd] .
By J . D . Beresford .
经过 J . D . 贝雷斯福德 .

作者：JD Beresford。

['dʒeɪkəb] ['stɑːl] , ['raɪtər] [ænd; ənd] ['wiːklɪŋ] , ['splendɪdli] [faindz] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Jacob Stahl , writer and weakling , splendidly finds himself in the love of a
雅各布 斯塔尔 , 作家 和 弱者 , 精彩地 发现 他自己 在 这 爱 的 一个
[suː'pɜːrb] ['wʊmən] .
superb woman .
高超 女士 .

作家兼懦夫雅各布·斯塔尔，幸运地爱上了一位优秀的女性。

[send] $1 . - .
Send $1 . 45 .
发送 $1 . - .

汇款 1.45 美元。

[ðə; ði] ['dʒeɪkəb] ['stɑːl] ['trɪlədʒi] : “ [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['dʒeɪkəb] ['stɑːl] , ”
The Jacob Stahl trilogy : “ The Early History of Jacob Stahl , ”
这 雅各布 斯塔尔 三部曲 : “ 这 早期的 历史 的 雅各布 斯塔尔 , ”

雅各布·斯塔尔三部曲：《雅各布·斯塔尔的早期历史》

“ [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [truːθ] , ”
“ A Candidate for Truth , ”
“ 一个 候选人 为了 真相 , ”

“真理的候选人”

“ [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪ'vent] .
“ The Invisible Event .
“ 这 无形的 事件 .

“看不见的事件。”

" [θriː] ['vɑːljəmz] , [bɑːkst] .
" Three volumes , boxed .
" 三 卷 , 盒装 .

“三卷，盒装。”

[send] $2 . - .
Send $2 . 75 .
发送 $2 . - .

汇款 2.75 美元。

['ɑːskər] ['waɪldz] [wɜːrks] .
OSCAR WILDE'S WORKS .
奥斯卡 王尔德的 作品 .

奥斯卡·王尔德的作品。

[rə'venə; rɑː'vennɑː] [ɪ'dɪʃn] .
Ravenna edition .
拉文纳 版 .

拉文纳版。

[red] [lɪmp] ['leðər] .
Red limp leather .
红色的 跛行 皮革 .

红色软皮。

[soʊld] ['seprətli] .
Sold separately .
卖 分别地 .

单独出售。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] : [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dɔːriən] [greɪ] , [lɔːrd] ['ɑːrθər] ['sævɪlz] [kraɪm] ,
The books are : The Picture of Dorian Gray , Lord Arthur Saville's Crime ,
这 图书 是 : 这 图片 的 多里安 灰色的 , 主 亚瑟 萨维尔的 犯罪 ,

这两本书分别是：《道林·格雷的画像》、《亚瑟·萨维尔勋爵的罪行》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['pædjuə] , ['poʊəmz] (
and the Portrait of Mr . W . H . , The Duchess of Padua , Poems (
和 这 肖像 的 先生 . W . H . , 这 公爵夫人 的 帕多瓦 , 诗歌 (
[ɪn'kluːdɪŋ] " [ðə; ði] [sfɪŋks] , "
including " The Sphinx , "
包括 " 这 狮身人面像 , "

以及 WH 先生的肖像、帕多瓦公爵夫人、诗歌（包括《斯芬克斯》）

" [ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] , " [ænd; ənd] [ˌʌnkə'lektɪd] ['piːsɪz]) , ['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn] ,
" The Ballad of Reading Gaol , " and Uncollected Pieces) , Lady Windermere's Fan ,
" 这 民谣 的 阅读 监狱 , " 和 未收集的 件) , 女士 温德米尔的 扇子 ,

《雷丁监狱之歌》和未收录的作品）、温德米尔夫人的扇子，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
A Woman of No Importance , An Ideal Husband , The Importance of Being
['ɜːrnɪst] , [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] ,
Earnest , A House of Pomegranates ,
认真 , 一个 房子 的 石榴 ,

《无足轻重的女人》、《理想丈夫》、《不可儿戏》、《石榴屋》

[ɪn'tenʃən] , [diː] [prə'fʌndɪs] [ænd; ənd] ['prɪzn] ['letərz] , ['eseiz] (" [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] , "
Intentions , De Profundis and Prison Letters , Essays (" Historical Criticism , "
意图 , 德 深渊 和 监狱 信件 , 散文 (" 历史 批评 , "

《意图》、《深渊书信》和《狱中书信》、散文集（“历史批评”，

“ ['ɪŋglɪʃ] ['renəsɑːns] , ”
“ English Renaissance , ”
“ 英语 复兴 , ”

“英国文艺复兴”

“ ['lʌndən] ['mɒdlz] , ”
“ London Models , ”
“ 伦敦 模型 , ”

“伦敦模特”

“ ['poʊəmz][ɪn][proʊz] ”) , [sə'ləumi] , [lɑː]['seɪntiː] - .
“ Poems in Prose ”) , Salome , La Sainte Courtisane .
“ 诗歌 在 散文 ”) , 莎乐美 , 拉 圣特 - .

“散文诗”)，莎乐美，《La Sainte Courtisane》。

[send] $1 . - [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bʊk] .
Send $1 . 35 for each book .
发送 $1 . - 为了 每个 书 .

每本书寄送1.35美元。

[ðə; ði][ræt] - [pɪt] .
THE RAT - PIT .
这 鼠 - 坑 .

老鼠坑。

[baɪ] ['pætrɪk] [mək'gɪl] .
By Patrick MacGill .
经过 帕特里克 麦吉尔 .

作者：帕特里克·麦吉尔。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['nævi] - ['poʊət] [huː] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “
A novel by the navvy - poet who sprang suddenly into attention with his “
一个 小说 经过 这 领航员 - 诗人 WHO 弹簧 突然 进入 注意力 和 他的 “
['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [end] .
Children of the Dead End .
孩子们 的 这 死的 结尾 .

这位曾凭借《死胡同的孩子们》一举成名的筑路工人诗人，如今又创作了一部小说。

” [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['meɪnli] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [ɪn]['glɑːsgəu] [kɔːld] “ [ðə; ði][ræt] - [pɪt] ,
” This story is mainly about a boarding house in Glasgow called “ The Rat - Pit ,
” 这 故事 是 主要 关于 一个 登机 房子 在 格拉斯哥 称为 “ 这 鼠 - 坑 ,

这个故事主要讲述的是格拉斯哥一家名为“老鼠窝”的寄宿公寓。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [pʊr] [huː] [ɑːr; ər][ɪts] ['friːkwəntərz] .
” and the very poor who are its frequenters .
” 和 这 非常 贫穷的 WHO 是 它是 常客 .

以及经常光顾这里的赤贫之人。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[ðə; ði] ['æməθɪst] [rɪŋ] .
THE AMETHYST RING .
这 紫晶 戒指 .

紫水晶戒指。

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns] .
By Anatole France .
经过 阿纳托尔 法国 .

作者：阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][biː] . - .

Translated	by	B	.	Drillien	.
翻译	经过	B	.	-	.

由 B. Drillien 翻译。

$1 . - [ˌpoʊst'peɪd] .

$1	.	85	postpaid	.
$1	.	-	后付费	.

邮费后付1.85美元。

- .

CRAINQUEBILLE	.
-	.

克兰克比尔。

[baɪ] ['ænətəjl] [fræns] .

By	Anatole	France	.
经过	阿纳托尔	法国	.

作者：阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['winifrid] ['stiːvnz] .

Translated	by	Winifred	Stevens	.
翻译	经过	温妮弗雷德	史蒂文斯	.

由温妮弗雷德·史蒂文斯翻译。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːstərmɑːŋgər] [huː] [ɪz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʌl] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd]

The	story	of	a	costermonger	who	is	turned	from	a	dull	-	witted	and
这	故事	的	一个	小贩	WHO	是	转向	从	一个	乏味的	-	机智的	和

[ˌɪnə'fensɪv] ['kriːtʃər] [baɪ][ðə; ði] ['haʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['rɪgərəs] ['meʒərz]

inoffensive	creature	by	the	hounding	of	the	police	and	the	too	rigorous	measures
无害的	生物	经过	这	追捕	的	这	警察	和	这	也	严格的	措施

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌdespə'rɑːdoʊ] .

of	the	law	into	a	desperado	.
的	这	法律	进入	一个	亡命之徒	.

这是一个关于小贩的故事，他原本是一个头脑简单、无害的人，却因为警察的追捕和过于严厉的法律措施，变成了一个亡命之徒。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	85	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.85 美元。

[ˌviːoʊ'lɛt] [ʌv; əv] ['pɝː] [lə'ʃeɪz] .

VIOLETTE	OF	PERE	LACHAISE	.
维奥莱特	的	佩雷	拉雪兹	.

拉雪兹神父的紫罗兰。

[baɪ] ['ʌnə] [strʌnski] ['wɔːlɪŋ] .

By	Anna	Strunsky	Walling	.
经过	安娜	斯特伦斯基	沃林	.

作者：安娜·斯特伦斯基·沃林。

['rekərdz] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]

Records	the	spiritual	development	of	a	gifted	young	woman	who	becomes	an
记录	这	精神	发展	的	一个	天才	年轻的	女士	WHO	变成	一个

['æktrəs] [ænd; ənd] [dɪ'vəuts] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

actress	and	devotes	herself	to	the	social	revolution	.
演员	和	奉献	她自己	到	这	社会的	革命	.

记录了一位才华横溢的年轻女子成为演员并投身社会革命的精神发展历程。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

[ðə; ði] “ ['dʒiːniəs] .
THE “ GENIUS .
这 ” 天才 .

“天才。”

” [baɪ] ['θiədɔː] ['draisə] .
” By Theodore Dreiser .
” 经过 西奥多 德莱塞 .

西奥多·德莱塞著。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[dʒə'ruːsələm] .
JERUSALEM .
耶路撒冷 .

耶路撒冷。

[baɪ]['selmə] ['lɑː^ələːv] .
By Selma Lagerlof .
经过 塞尔玛 拉格洛夫 .

作者：塞尔玛·拉格洛夫。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['velmə] ['swɑːnstən] .
Translated by Velma Swanston .
翻译 经过 维尔玛 斯旺斯顿 .

由维尔玛·斯旺斯顿翻译。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [huːz] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn][eɪdʒ] - [oʊld] ['kʌstəm]
The scene is a little Swedish village whose inhabitants are bound in age - old custom
这 场景 是 一个 小的 瑞典 村庄 谁 居民 是 边界 在 年龄 - 老的 风俗
[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] ['næroʊ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] .
and are asleep in their narrow provincial life .
和 是 睡着了 在 他们的 狭窄的 省级 生活 .

场景设定在一个瑞典小村庄，村民们被古老的习俗束缚，沉睡在狭小的乡村生活中。

[ðə; ði] ['stɔːri] [telz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'weɪkənɪŋ] ,
The story tells of their awakening ,
这 故事 讲述 的 他们的 唤醒 ,

故事讲述了他们的觉醒，

[ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ʌp'hiːv(ə)l] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
of the tremendous social and religious upheaval that takes place among them ,
的 这 巨大的 社会的 和 宗教 动荡 那 需要 地方 之中 他们 ,

他们之间发生了巨大的社会和宗教动荡，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maʊnt] .
and of the heights of self - sacrifice to which they mount .
和 的 这 高度 的 自己 - 牺牲 到 哪个 他们 山 .

以及他们所达到的自我牺牲的高度。

[send] $1 . - .
Send $1 . 45 .
发送 $1 . - .

汇款 1.45 美元。

['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .
BREAKING - POINT .
打破 - 观点 .

崩溃点。

[baɪ] ['maɪk(ə)l] - .
By Michael Artzibashef .
经过 迈克尔 - .

作者：迈克尔·阿齐巴舍夫。

[ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ - .
A comprehensive picture of modern Russian life by the author of “ Sanine .
一个 综合的 图片 的 现代的 俄语 生活 经过 这 作者 的 “ - .

《萨尼娜》的作者对现代俄罗斯生活的全面描述。

” [send] $1 . - .
” Send $1 . 35 .
” 发送 $1 . - .

“发送 1.35 美元。

['rʌʃ(ə)n] [ˌsɪluː'ets] .
RUSSIAN SILHOUETTES .
俄语 轮廓 .

俄罗斯剪影。

[baɪ]['æntən] - .
By Anton Tchekoff .
经过 安东 - .

作者：安东·切科夫。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['meriən] [fel] .
Translated by Marian Fell .
翻译 经过 玛丽安 费尔 .

由 Marian Fell 翻译。

['stɔːriz] [wɪtʃ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [maɪnd] , ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
Stories which reveal the Russian mind , nature and civilization .
故事 哪个 揭示 这 俄语 头脑 , 自然 和 文明 .

展现俄罗斯人的思想、自然和文明的故事。

[send] $1 . - .
Send $1 . 47 .
发送 $1 . - .

汇款 1.47 美元。

[ðə; ði] [friːləndz] .
THE FREELANDS .
这 弗里兰兹 .

自由之地。

[baɪ][dʒɑːn] ['gɔːlzwəːði] .
By John Galsworthy .
经过 约翰 高尔斯华绥 .

约翰·高尔斯华绥作品。

['gɪvz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['vɪvɪd][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]['mɑːdərn]
Gives a large and vivid presentation of English life under the stress of modern
给予 一个 大的 和 生动 推介会 的 英语 生活 在下面 这 压力 的 现代的
['soʊʃ(ə)l]['kɑːnflɪkt] ,
social conflict ,
社会的 冲突 ,

这部作品生动而详尽地展现了现代社会冲突压力下英国人的生活。

['sentərɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv] [bɔɪ] - [ænd; ənd] - [gɜ:rl] [lʌv] — [ðæt] [θi:m] [ɪn] [wɪtʃ]
centering upon a romance of boy - and - girl love — that theme in which
定心 之上 一个 浪漫 的 男生 - 和 - 女孩 爱 — 那 主题 在 哪个
['gɔ:lzwə:ði] [ik'selz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] .
Galsworthy excels all his contemporaries .
高尔斯华绥 卓越 全部 他的 同时代人 .

这部作品以一段男女爱情的浪漫故事为中心——在这个主题上，高尔斯华绥超越了他所有的同时代画家。

[send] $1 . - .
Send $1 . 45 .
发送 $1 . - .

汇款 1.45 美元。

[fɪ'delətɪ] .
FIDELITY .
忠诚 .

富达。

['su:zn] - ['gretɪst] ['nɑ:v(ə)l] .
Susan Glaspell's greatest novel .
苏珊 - 最 小说 .

苏珊·格拉斯佩尔最伟大的小说。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] “ [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] — [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [lʌv] [ɪm'pelz]
The author calls it “ The story of a woman's love — of what that love impels
这 作者 呼叫 它 “ 这 故事 的 一个 女性的 爱 — 的 什么 那 爱 推动
[hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] — [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
her to do — what it makes of her .
她 到 做 — 什么 它 制作 的 她 .

作者称之为“一个女人的爱情故事——爱情驱使她去做什么——爱情把她变成了什么样子。

” [send] $1 . - .
” Send $1 . 45 .
” 发送 $1 . - .

“发送 1.45 美元。

[wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] .
WOOD AND STONE .
木头 和 石头 .

木头和石头。

[baɪ][dʒɑ:n] ['ku:pə] ['pəuis; 'pau-] .
By John Cowper Powys .
经过 约翰 考珀 波伊斯 .

作者：约翰·考珀·波伊斯。

[æn; ən] ['epək] ['meɪkɪŋ] ['nɑ:v(ə)l] .
An Epoch Making Novel .
一个 时代 制作 小说 .

一部划时代的巨著。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[red] [fli:s] .
RED FLEECE .
红色的 羊毛 .

红色羊毛。

[baɪ] [wɪl] ['lɛvɪŋtən] ['kʌmfərt] .
By Will Levington Comfort .
经过 将要 莱文顿 舒适 .

作者：威尔·莱文顿·康福特。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌproʊlə'teriət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]
A story of the Russian revolutionists and the proletariat in general in the
一个 故事 的 这 俄语 革命者 和 这 无产阶级 在 一般的 在 这
[greɪt] [wɔːr] ,
Great War ,
伟大的 战争 ,

这是一部讲述第一次世界大战期间俄国革命者和无产阶级的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [rɪsk] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][baɪ] ['priːtʃɪŋ] [piːs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
and how they risk execution by preaching peace even in the trenches .
和 如何 他们 风险 执行 经过 布道 和平 甚至 在 这 战壕 .

他们甚至在战壕里宣扬和平，冒着被处决的风险。

[ɪk'saɪtɪŋ] , [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋli] [truː] ; [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [hɪm'self] [ɪz]['soʊldʒər]
Exciting , understanding , and everlastingly true ; for Comfort himself is soldier
激动人心 , 理解 , 和 永恒地 真的 ; 为了 舒适 他自己 是 士兵
[ænd; ənd] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɑːrtɪst] .
and revolutionist as well as artist .
和 革命家 作为 出色地 作为 艺术家 .

令人激动、引人深思、永恒真实；因为康福特本人既是战士、革命家，也是艺术家。

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] - ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [ə'merɪkən] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]
He is our American Artsibacheff ; one of the very few American masters of the
他 是 我们的 美国人 - ; 一 的 这 非常 很少 美国人 大师 的 这
“ [nuː] ['fɪkʃ(ə)n] .
“ new fiction .
“ 新的 小说 .

他是我们的美国阿尔齐巴赫夫；是极少数美国“新小说”大师之一。

” [send] $1 . - .
” Send $1 . 35 .
” 发送 $1 . - .

“发送 1.35 美元。

[ðə; ði] [stɑːr] ['roʊvər] .
THE STAR ROVER .
这 星星 探测车 .

星际漫游车。

[baɪ][dʒæk] ['lʌndən] .
By Jack London .
经过 杰克 伦敦 .

作者：杰克·伦敦

['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ][dʒeɪ] ['hæmbɪdʒ] .
Frontispiece in colors by Jay Hambidge .
卷首插图 在 颜色 经过 杰伊 汉比奇 .

杰伊·汉比奇绘制的彩色卷首插图。

[ə; eɪ][mæn][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ɪz] ['sentənst] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sent]
A man unjustly accused of murder is sentenced to imprisonment and finally sent
一个 男人 不公正的 被告 的 谋杀 是 判刑 到 监禁 和 最后 发送
[tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
to execution ,
到 执行 ,

一名男子被冤枉谋杀，被判入狱，最终被执行死刑。

[bʌt; bət] [pruːvz] [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][maɪnd]['oʊvər] ['mætər] [baɪ] [sək'siːdɪŋ] , ['æftər] [lɔːŋ] ['præktɪs] ,

but	proves	the	supremacy	of	mind	over	matter	by	succeeding	,	after	long	practice	,
但	证明	这	霸权	的	头脑	超过	事情	经过	成功	,	后	长的	实践	,

但经过长期的练习，最终取得成功，证明了精神凌驾于物质之上。

[ɪn] ['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [lɔːŋ] [kwests] [θruː]

in	loosing	his	spirit	from	his	body	and	sending	it	on	long	quests	through
在	失败	他的	精神	从	他的	身体	和	发送	它	在	长的	任务	通过

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

the	universe	,
这	宇宙	,

将他的灵魂从肉体中抽离出来，送它在宇宙中进行漫长的冒险。

['faɪnəli] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði] ['gæloʊz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

finally	cheating	the	gallows	in	this	way	.
最后	作弊	这	绞刑架	在	这	方式	.

终于用这种方式逃脱了绞刑架。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

THE	RESEARCH	MAGNIFICENT	.
这	研究	壮丽	.

研究成果令人惊叹。

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .

By	H	.	G	.	Wells	.
经过	H	.	G	.	威尔斯	.

作者：H·G·威尔斯。

[telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][mæn] ,

Tells	the	story	of	the	life	of	one	man	,
讲述	这	故事	的	这	生活	的	一	男人	,

讲述了一个人的一生故事，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

with	its	many	complications	with	the	lives	of	others	,	both	men	and	women
和	它是	许多	并发症	和	这	生活	的	其他的	,	两个都	男人	和	女性

[ʌv; əv] ['verid] ['steɪʃ(ə)n] ,

of	varied	station	,
的	多种多样	车站	,

因为它牵涉到许多人的生活，包括不同阶层的男女，而且错综复杂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] ['oʊvər] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best]

and	his	wanderings	over	many	parts	of	the	globe	in	his	search	for	the	best
和	他的	漫游	超过	许多	部分	的	这	地球	在	他的	搜索	为了	这	最好的

[ænd; ənd]['nəublist][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] .

and	noblest	kind	of	life	.
和	最高贵	种类	的	生活	.

他游历世界各地，寻找最美好、最高尚的生活方式。

$1 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$1	.	60	,	postpaid	.
$1	.	-	,	后付费	.

1.60美元，邮费已付。

[sek'sɑːlədʒi]

SEXOLOGY
性学

性学

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [seks] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] : - [ðə; ði] ['sekʃuəl] ['kwestʃən] .

Here	**is**	**the**	**great**	**sex**	**book**	**of**	**the**	**day**	**:**	**Forel's**	**THE**	**SEXUAL**	**QUESTION**	**.**
这里	是	这	伟大的	性别	书	的	这	天	:	-	这	性	问题	.

今天最棒的性爱书籍是：福雷尔的《性问题》。

[ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] , ['liːg(ə)l][ænd; ənd][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

A	**scientific**	**,**	**psychological**	**,**	**hygienic**	**,**	**legal**	**and**	**sociological**	**work**	**for**	**the**
一个	科学	,	心理	,	卫生	,	合法的	和	社会学	工作	为了	这

['kʌltʃərd] ['klæsɪz] .

cultured	**classes**	**.**
有文化的	课程	.

这是一部面向文化阶层的科学、心理学、卫生学、法学和社会学著作。

[baɪ] ['jʊrəps] ['fɔːrmoʊst] [nɜːrv] ['speʃəlɪst] .

By	**Europe's**	**foremost**	**nerve**	**specialist**	**.**
经过	欧洲的	首先	神经	专家	.

由欧洲顶尖神经科专家撰写。

['tʃæptər] [ɑːn] “ [lʌv] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪˌreɪdɪ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃuəl] ['æpɪtaɪt] ” [ə; eɪ] [prə'faʊnd]

Chapter	**on**	**“**	**love**	**and**	**other**	**irradiations**	**of**	**the**	**sexual**	**appetite**	**”**	**a**	**profound**
章	在	“	爱	和	其他	辐射	的	这	性	食欲	”	一个	深刻的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən] [i'məuʃənz] .

revelation	**of**	**human**	**emotions**	**.**
启示	的	人类	情绪	.

《爱与性欲的其他表现》一章深刻揭示了人类的情感。

[dɪ'dʒenərəsi] [ɪk'spoʊzd] .

Degeneracy	**exposed**	**.**
堕落	裸露	.

堕落被揭露。

[bɜːrθ] [kən'troʊl] [dɪ'skʌst] .

Birth	**control**	**discussed**	**.**
出生	控制	讨论	.

讨论了避孕措施。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔːl] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] .

Should	**be**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**all**	**dealing**	**with**	**domestic**	**relations**	**.**
应该	是	在	这	双手	的	全部	处理	和	国内的	关系	.

应该由所有处理家庭关系的人掌握。

['medɪk(ə)l] [ɪ'dɪʃn] $5 . - .

Medical	**edition**	**$5**	**.**	**50**	**.**
医疗的	版	$5	.	-	.

医学版 5.50 美元。

[seɪm] [bʊk] , ['tʃiːpər] ['baɪndɪŋ] , [naʊ] $1 . - .

Same	**book**	**,**	**cheaper**	**binding**	**,**	**now**	**$1**	**.**	**60**	**.**
相同的	书	,	更便宜	结合	,	现在	$1	.	-	.

同一本书，装订更便宜，现在售价 1.60 美元。

['peɪnf(ə)l] ['tʃaɪldbɜːrθ] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːgres] [ɪz] [ʌn'nesəseri] .

Painful	**childbirth**	**in**	**this**	**age**	**of**	**scientific**	**progress**	**is**	**unnecessary**	**.**
痛苦	分娩	在	这	年龄	的	科学	进步	是	不必要	.

在科技如此发达的今天，痛苦的分娩是完全没有必要的。

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['twaɪlaɪt] [sliːp] , [baɪ] ['hænə] ['raɪən] (['mɪsɪz] . [vɜːr] [bek]) ,

THE	**TRUTH**	**ABOUT**	**TWILIGHT**	**SLEEP**	**,**	**by**	**Hanna**	**Rion**	**(**	**Mrs**	**.**	**Ver**	**Beck**	**)**	**,**
这	真相	关于	暮	睡觉	,	经过	汉娜	里昂	(	太太	.	维尔	贝克	)	,

关于浅眠的真相，作者：汉娜·里翁（弗·贝克夫人）

[ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['mʌðərz] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['mʌðər] ,

is	a	message	to	mothers	by	an	American	mother	,
是	一个	信息	到	母亲们	经过	一个	美国人	母亲	,

这是一位美国母亲写给其他母亲的寄语。

['prezəntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [diːp] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [kən'kluːsɪv]

presenting	with	authority	and	deep	human	interest	the	impartial	and	conclusive
呈现	和	权威	和	深的	人类	兴趣	这	公正	和	确凿

['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraibəːg] ['meθəd] [ʌv; əv] ['peɪnləs] ['tʃaɪldbɜːrθ]

evidence	of	a	personal	investigation	of	the	Freiburg	method	of	painless	childbirth
证据	的	一个	个人的	调查	的	这	弗赖堡	方法	的	无痛	分娩

.

:

.

以权威和深切的人文关怀，呈现了对弗莱堡无痛分娩法进行个人调查的公正而确凿的证据。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	62	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.62 美元。

['frɔɪdz] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][njuə'rəusis] .

FREUD'S	THEORIES	OF	THE	NEUROSES	.
弗洛伊德的	理论	的	这	神经症	.

弗洛伊德的神经症理论。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [iː] . - .

By	Dr	.	E	.	Hitschmann	.
经过	博士	.	E	.	-	.

作者：E. Hitschmann 博士。

[ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [klɪr] ['sʌməri] [ʌv; əv] ['frɔɪdz] ['θɪərɪz] .

A	brief	and	clear	summary	of	Freud's	theories	.
一个	简短的	和	清除	概括	的	弗洛伊德的	理论	.

对弗洛伊德理论的简明扼要的总结。

[praɪs] , $2 .

Price	,	$2	.
价格	,	$2	.

价格：2美元。

[pleɪn] [fækts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] .

PLAIN	FACTS	ABOUT	A	GREAT	EVIL	.
清楚的	事实	关于	一个	伟大的	邪恶的	.

关于巨大邪恶的真相。

[baɪ] ['krɪstəˌbɛl] ['pæŋkˌhɜːrst] .

By	Christobel	Pankhurst	.
经过	克里斯托贝尔	潘克赫斯特	.

作者：克里斯托贝尔·潘克赫斯特。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd] ['fræŋkɪst] [bʊks] ['evər] ['rɪt(ə)n] , [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði]

One	of	the	strongest	and	frankest	books	ever	written	,	depicting	the
一	的	这	最强	和	坦率	图书	曾经	书面	,	描绘	这

['deɪndʒəz][ʌv; əv][ˌprɑːmɪs'kjuːəti][ɪn] [men] .

dangers	of	promiscuity	in	men	.
危险	的	滥交	在	男人	.

这是有史以来写得最有力、最坦率的书籍之一，描绘了男性滥交的危险。

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [wʌns] [sə'prest] [baɪ] ['æntəni] ['kʌmstɔk] .

This	book	was	once	suppressed	by	Anthony	Comstock	.
这	书	曾是	一次	被抑制	经过	安东尼	康斯托克	.

这本书曾被安东尼·康斯托克查禁。

[send] (['peɪpər]) 60c , ([klɔːθ]) $1 . - .
Send (paper) 60c , (cloth) $1 . 10 .
发送 (纸) 60c , (布) $1 . - .

纸质邮件寄送费用为 60 美分，布质邮件寄送费用为 1.10 美元。

['sekʃuəl] [laɪf] [ʌv; əv] ['wʊmən] .
SEXUAL LIFE OF WOMAN .
性 生活 的 女士 .

女性的性生活。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [iː] . ['haɪnrɪk] ['kɪʃ] ([prɑːg]) .
By Dr . E . Heinrich Kisch (Prague) .
经过 博士 . E . 海因里希 基什 (布拉格) .

作者：E. Heinrich Kisch 博士（布拉格）。

[æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
An epitome of the subject .
一个 缩影 的 这 主题 .

该主题的缩影。

[soʊld]['oʊnli][tuː; tə] [fɪ'zɪʃnz] , [d'ʒʊərɪsts] , ['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn][ænd; ənd] ['edʒʊkeɪtəz] .
Sold only to physicians , jurists , clergymen and educators .
卖 仅有的 到 医生 , 法学家 , 神职人员 和 教育工作者 .

仅售予医生、法学家、神职人员和教育工作者。

[send] $5 . - .
Send $5 . 50 .
发送 $5 . - .

汇款 5.50 美元。

['kræft] - - [ˌsaikəu'pæθiə] [ˌsɛks'juːəlɪs] .
KRAFFT - EBING'S PSYCHOPATHIA SEXUALIS .
克拉夫特 - - 精神病态 性 .

克拉夫特-艾宾的性精神病。

['oʊnli] ['ɔːθəraɪzd] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] 12th ['dʒɜːrmən] [ɪ'dɪʃn] .
Only authorized English translation of 12th German Edition .
仅有的 授权 英语 翻译 的 12th 德语 版 .

仅此一本为第12版德文版授权的英文译本。

[baɪ][ef] . [dʒeɪ] . ['rɛbmən] .
By F . J . Rebman .
经过 F . J . 雷布曼 .

作者：FJ Rebman。

[soʊld]['oʊnli][tuː; tə] [fɪ'zɪʃnz] , [d'ʒʊərɪsts] , ['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn][ænd; ənd] ['edʒʊkeɪtəz] .
Sold only to physicians , jurists , clergymen and educators .
卖 仅有的 到 医生 , 法学家 , 神职人员 和 教育工作者 .

仅售予医生、法学家、神职人员和教育工作者。

[praɪs] , $4 . - .
Price , $4 . 35 .
价格 , $4 . - .

价格：4.35美元。

['speʃ(ə)l] [θɪn] ['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] , $1 . - .
Special thin paper edition , $1 . 60 .
特别的 薄的 纸 版 , $1 . - .

特制薄纸版，1.60美元。

[ðə; ði] [smɔːl] ['fæməli] ['sɪstəm] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɔːrəl] [ɔːr] [ɪn'dʒʊriəs] ?
THE SMALL FAMILY SYSTEM : IS IT IMMORAL OR INJURIOUS ?
这 小的 家庭 系统 : 是 它 不道德 或者 有害的 ?

小家庭制度：它是不道德的还是有害的?

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [si:] . [vi:] . ['draɪzˌdeɪl] .

By	Dr	.	C	.	V	.	Drysdale	.
经过	博士	.	C	.	V	.	德赖斯代尔	.

作者：CV Drysdale 博士。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] [kən'troʊl] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪn'telɪdʒəntli] [dɪ'skʌst] [wɪ'ðaʊt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

The	question	of	birth	control	cannot	be	intelligently	discussed	without	knowledge	of
这	问题	的	出生	控制	不能	是	聪明地	讨论	没有	知识	的

[ðə; ði] [fækts] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ˌhɪr'ɪn] [kən'teɪnd] .

the	facts	and	figures	herein	contained	.
这	事实	和	数据	在此处	包含	.

如果不了解本文所载的事实和数据，就无法对节育问题进行明智的讨论。

$1 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$1	.	-	,	postpaid	.
$1	.	-	,	后付费	.

1.10美元，邮资已付。

[mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] .

MAN	AND	WOMAN	.
男人	和	女士	.

男人和女人。

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hævˌlɑ:k] ['elɪs] , [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] ['sekʃuəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

By	Dr	.	Havelock	Ellis	,	the	foremost	authority	on	sexual	characteristics	.
经过	博士	.	哈夫洛克	埃利斯	,	这	首先	权威	在	性	特征	.

由性特征研究领域的权威专家哈夫洛克·艾利斯博士撰写。

[ə; eɪ] [nu:] (5th) [ɪ'dɪʃn] .

A	new	(	5th	)	edition	.
一个	新的	(	5th	)	版	.

新版（第五版）。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[ə; eɪ] [nu:] [bʊk] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rɔbinsn] : [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔ:fsprɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

A	new	book	by	Dr	.	Robinson	:	THE	LIMITATION	OF	OFFSPRING	BY	THE
一个	新的	书	经过	博士	.	罗宾逊	:	这	局限性	的	后代	经过	这

[prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['pregnənsi] .

PREVENTION	OF	PREGNANCY	.
预防	的	怀孕	.

罗宾逊博士的新书：《通过预防怀孕来限制后代数量》。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['præktɪs] [tu:; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

The	enormous	benefits	of	the	practice	to	individuals	,
这	巨大的	好处	的	这	实践	到	个人	,

这种做法对个人有巨大的益处，

[sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [əb'dʒekʃənz] ['ænsər] .

society	and	the	race	pointed	out	and	all	objections	answered	.
社会	和	这	种族	尖	出去	和	全部	反对意见	回答	.

社会和种族问题都得到了指出，所有反对意见都得到了解答。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	05	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.05 美元。

[wʌt] ['evri] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
WHAT **EVERY** **GIRL** **SHOULD** **KNOW** **.**
什么 每一个 女孩 应该 知道 .

每个女孩都应该知道的事。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['sæŋər] .
By **Margaret** **Sanger** **.**
经过 玛格丽特 桑格 .

作者：玛格丽特·桑格。

[send] - [sents] .
Send **55** **cents** **.**
发送 - 分 .

汇款55美分。

[wʌt] ['evri] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
WHAT **EVERY** **MOTHER** **SHOULD** **KNOW** **.**
什么 每一个 母亲 应该 知道 .

每位母亲都应该知道的事。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['sæŋər] .
By **Margaret** **Sanger** **.**
经过 玛格丽特 桑格 .

作者：玛格丽特·桑格。

[send] - [sents] .
Send **30** **cents** **.**
发送 - 分 .

汇款30美分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌsaɪkoʊə'næləsɪs] .
THE THEORY OF PSYCHOANALYSIS .
这 理论 的 精神分析 .

精神分析理论。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː] . ['jʊŋ] .
By Dr . C . Jung .
经过 博士 . C . 荣格 .

作者：荣格博士

[ə; eɪ] [kən'saɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkoʊˌænə'lɪtɪk] [haɪ'pɑːθəsiːz] .
A concise statement of the present aspects of the psychoanalytic hypotheses .
一个 简洁的 陈述 的 这 展示 方面 的 这 精神分析 假设 .

对精神分析假设当前各方面的简要陈述。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 50 .
价格 , $1 . - .

价格：1.50美元。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['pepərz] [ɑːn] [hɪ'stɪriə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌsaɪkoʊˌnjʊ'roʊsiːz] .
SELECTED PAPERS ON HYSTERIA AND OTHER PSYCHONEUROSES .
已选 文件 在 歇斯底里 和 其他 精神神经症 .

关于癔症和其他精神神经症的精选论文。

[baɪ][prɑːf] . [es] . [frɔɪd] , [em] . [diː] .
By Prof . S . Freud , M . D .
经过 教授 . S . 弗洛伊德 , M . D .

作者：S. Freud 医学博士

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] ['frɔɪdz] ['raɪtɪŋz] .
A selection of some of the more important of Freud's writings .
一个 选择 的 一些 的 这 更多的 重要的 的 弗洛伊德的 著作 .

弗洛伊德一些较为重要的著作选集。

[send] $2 . - .
Send $2 . 50 .
发送 $2 . - .

汇款 2.50 美元。

[θriː] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] ['sekʃuəl] ['θiːəri] .
THREE CONTRIBUTIONS TO SEXUAL THEORY .
三 贡献 到 性 理论 .

对性理论的三项贡献。

[baɪ][dʒɑːn][siː] . [væn] [daɪk] .
By John C . Van Dyke .
经过 约翰 C . 范 堤防 .

作者：约翰·C·范·戴克。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ˌriː'rɪtn] .
New edition revised and rewritten .
新的 版 修改 和 重写 .

新版本经过修订和重写。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[θriː] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] ['sekʃuəl] ['θiːəri] .
THREE CONTRIBUTIONS TO SEXUAL THEORY .
三 贡献 到 性 理论 .

对性理论的三项贡献。

[baɪ][prɑːf] . ['sɪgmənd] [frɔɪd] .
By Prof . Sigmund Freud .
经过 教授 . 西格蒙德 弗洛伊德 .

西格蒙德·弗洛伊德教授著。

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['saɪkoʊ] - ['sekʃuəl] [dɪ'veləpmənt] .
The psychology of psycho - sexual development .
这 心理学 的 心理 - 性 发展 .

性心理发展的心理学。

[praɪs] , $2 .
Price , $2 .
价格 , $2 .

价格：2美元。

['fʌŋkʃən(ə)l] [ˌpɪriə'dɪsəti] .
FUNCTIONAL PERIODICITY .
功能性 周期性 .

功能周期。

[æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['moʊtər] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['dʊrɪŋ]
An experimental study of the mental and motor abilities of women during
[ˌmenstru'eɪʃn] [baɪ] ['liːtə] ['stɛtɚ] ['hɑːlɪŋˌgwɝːθ] .
menstruation by Leta Stetter Hollingworth .
经期 经过 莉塔 斯特特 霍林沃思 .

Leta Stetter Hollingworth 对女性月经期间的心理和运动能力进行了一项实验研究。

[klɔːθ] , $1 . - .
Cloth , $1 . 15 .
布 , $1 . - .

布料，1.15美元。

['peɪpər] , 85c .
Paper , 85c .
纸 , 85c .

纸张，85美分。

[ɑːrt]
ART
艺术

艺术

['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] .
MICHAEL ANGELO .
迈克尔 安杰洛 .

米开朗基罗。

[baɪ][roʊˈmeɪn] [rɔːˈlæŋ] .
By Romain Rolland .
经过 罗曼 罗兰 .

作者：罗曼·罗兰。

['twenti] - [tuː] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
Twenty - two full - page illustrations .
二十 - 二 满的 - 页 插图 .

二十二幅全页插图。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] .
A critical and illuminating exposition of the genius of Michael Angelo .
一个 批判的 和 启发性的 展览 的 这 天才 的 迈克尔 安杰洛 .

对米开朗基罗天才的批判性和启发性阐述。

$2 . - , [ˌpoʊstˈpeɪd] .
$2 . 65 , postpaid .
$2 . - , 后付费 .

2.65美元，邮费已付。

[ɪnˈtɪriər] [ˌdekəˈreɪʃn] : [ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
INTERIOR DECORATION : ITS PRINCIPLES AND PRACTICE .
内部的 装饰 : 它是 原则 和 实践 .

室内装饰：其原理与实践。

[baɪ] [fræŋk] [ælˈvɑː] ['pɑːrsənz] .
By Frank Alvah Parsons .
经过 坦率 阿尔瓦 帕森斯 .

作者：弗兰克·阿尔瓦·帕森斯。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$3 . - , [ˌpoʊstˈpeɪd] .
$3 . 25 , postpaid .
$3 . - , 后付费 .

3.25美元，邮费已付。

[ðə; ði] ['bɑːbizɔn] ['peɪntəz] .
THE BARBIZON PAINTERS .
这 巴比松 画家 .

巴比松画家。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['hoʊbər] .
By Arthur Hoeber .
经过 亚瑟 霍伯 .

作者：亚瑟·霍伯。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɪn] ['siːpiə] , [ˌreprəˈdjuːsɪŋ] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
One hundred illustrations in sepia , reproducing characteristic work of the school .
一 百 插图 在 棕褐色 , 繁殖 特征 工作 的 这 学校 .

一百幅棕褐色插图，再现了该画派的典型作品。

$1 . - , [ˌpoʊstˈpeɪd] .
$1 . 90 , postpaid .
$1 . - , 后付费 .

1.90美元，邮费已付。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
THE BOOK OF MUSICAL KNOWLEDGE .
这 书 的 音乐 知识 .

音乐知识之书。

[baɪ] ['ɑːrθər] ['ɛlsən] .

By	Arthur	Elson	.
经过	亚瑟	埃尔森	.

作者：亚瑟·埃尔森。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['gɪvz] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

Gives	in	outline	a	general	musical	education	,	the	evolution	and	history	of
给予	在	大纲	一个	一般的	音乐	教育	,	这	进化	和	历史	的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

概述了音乐教育的概论、音乐的演变和历史，

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəm'pəʊzəz] , [ðə; ði] ['veriəs] ['mjuːzɪk(ə)l][fɔːrmz]

the	lives	and	works	of	the	great	composers	,	the	various	musical	forms
这	生活	和	作品	的	这	伟大的	作曲家	,	这	各种各样的	音乐	表格

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'næləsɪs] ,

and	their	analysis	,
和	他们的	分析	,

伟大作曲家的生平与作品，各种音乐形式及其分析，

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][ðer; ðər][juːz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['speʃ(ə)l]['tɑːpɪks] .

the	instruments	and	their	use	,	and	several	special	topics	.
这	仪器	和	他们的	使用	,	和	一些	特别的	主题	.

仪器及其用途，以及几个专题。

$3 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$3	.	75	,	postpaid	.
$3	.	-	,	后付费	.

3.75美元，邮费已付。

['mɑːdərn] ['peɪntɪŋ] : [ɪts] ['tendənsi] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .

MODERN	PAINTING	:	ITS	TENDENCY	AND	MEANING	.
现代的	绘画	:	它是	趋势	和	意义	.

现代绘画：其趋势和意义。

[baɪ] ['wiləd] ['hʌntiŋtən] [raɪt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [wʌt] ['niːtʃə] [tɔːt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Willard	Huntington	Wright	,	author	of	“	What	Nietzsche	Taught	,	”	etc	.
经过	威拉德	亨廷顿	赖特	,	作者	的	“	什么	尼采	教授	,	”	ETC	.

作者：威拉德·亨廷顿·赖特，《尼采的教诲》等书的作者。

[fɔːr] ['kʌlər] [pleɪts] [ænd; ənd] - [ˌilə'streiʃəns] .

Four	color	plates	and	24	illustrations	.
四	颜色	盘子	和	-	插图	.

四幅彩色插图和 24 幅插图。

“ ['mɑːdərn] ['peɪntɪŋ] ” ['gɪvz] — [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['eni] ['læŋgwɪdʒ] — [ə; eɪ] [klɪr] ,

“	Modern	Painting	”	gives	—	for	the	first	time	in	any	language	—	a	clear	,
“	现代的	绘画	”	给予	—	为了	这	第一的	时间	在	任何	语言	—	一个	清除	,

《现代绘画》——首次以任何语言——清晰地阐述了.....

[kəm'pækt] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ɑːrt] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]

compact	review	of	all	the	important	activities	of	modern	art	which	began	with
袖珍的	审查	的	全部	这	重要的	活动	的	现代的	艺术	哪个	开始	和

[ˌdɛlə'krwɑː, ˌdɛlə'krɔɪ][ænd; ənd] ['endɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] .

Delacroix	and	ended	only	with	the	war	.
德拉克罗瓦	和	结束	仅有的	和	这	战争	.

简明扼要地回顾了现代艺术的所有重要活动，这些活动始于德拉克罗瓦，终于战争。

[send] $2 . - .
Send $2 . 75 .
发送 $2 . - .

汇款 2.75 美元。

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] .
THE ROMANCE OF LEONARDO DA VINCI .
这 浪漫 的 莱昂纳多 DA 文西 .

达芬奇的浪漫故事。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['ændərsn] .
By A . J . Anderson .
经过 一个 . J . 安德森 .

作者：AJ·安德森。

[ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] - [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][hæf] - [toʊn] .
Photogravure frontispiece and 16 illustrations in half - tone .
照相凹版 卷首插图 和 - 插图 在 一半 - 语气 .

照相凹版印刷的卷首插图和 16 幅半色调插图。

[sets] [fɔːrθ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst][æz; əz][ə; eɪ][mæn][soʊ] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ænd; ənd] ['kloʊsli]
Sets forth the great artist as a man so profoundly interested in and closely
套 前进 这 伟大的 艺术家 作为 一个 男人 所以 深刻地 感兴趣的 在 和 密切
['ælaɪd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn]
allied with every movement of his age that he might be called an incarnation
盟军 和 每一个 移动 的 他的 年龄 那 他 可能 是 称为 一个 化身
[ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] .
of the Renaissance .
的 这 复兴 .

书中将这位伟大的艺术家描绘成一个对所处时代的每一个运动都抱有浓厚兴趣并与之紧密联系的人，以至于他可以被称为文艺复兴的化身。

$3 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .
$3 . 95 , postpaid .
$3 . - , 后付费 .

3.95美元，邮费已付。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['pærɪs] .
THE COLOUR OF PARIS .
这 颜色 的 巴黎 .

巴黎的色彩。

[baɪ][ˌluːˌsiː'ɛn] - .
By Lucien Descaves .
经过 吕西安 - .

作者：卢西恩·德斯卡夫斯。

[lɑːrdʒ] 8vo .
Large 8vo .
大的 8vo .

大八开本。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] ['prɪntɪd] [ɪn] [fɔːr] ['kʌlɚz] [frʌm; frəm] ['peintiŋz] [baɪ][ðə; ði]
New edition , with 60 illustrations printed in four colors from paintings by the
新的 版 , 和 - 插图 打印 在 四 颜色 从 绘画 经过 这
[ˌdʒæpə'niːz]['ɑːrtɪst] , [joʊ'ʃiːoʊ][mɑːrkiːnoʊ] .
Japanese artist , Yoshio Markino .
日本人 艺术家 , 吉尾 马尔基诺 .

新版本，收录了日本艺术家马基诺·吉雄的60幅四色印刷插图。

[baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [gɑ:n'kɔ:rt] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv][em] .

By	the	members	of	the	Academy	Goncourt	under	the	general	editorship	of	M	.
经过	这	成员	的	这	学院	龚古尔	在下面	这	一般的	编辑部	的	M	.

[ˌlu:ˌsi:'ɛn] - .

Lucien	Descaves	.
吕西安	-	.

由龚古尔学院成员撰写，卢西安·德斯卡夫先生担任总编辑。

[send] $3 . - .

Send	$3	.	30	.
发送	$3	.	-	.

汇款 3.30 美元。

['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌsoʊsi'ɑ:lədʒi]

SCIENCE	AND	SOCIOLOGY
科学	和	社会学

科学与社会学

['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] ['kjʊrz] [ʌv; əv] [kraɪm] .

CAUSES	AND	CURES	OF	CRIME	.
原因	和	治愈	的	犯罪	.

犯罪的原因和解决方法。

[ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌkrɪmɪ'nɑ:lədʒi][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪoʊ] - ['soʊʃ(ə)l] ['vju:pɔɪnt] .

A	popular	study	of	criminology	from	the	bio	-	social	viewpoint	.
一个	受欢迎的	学习	的	犯罪学	从	这	生物	-	社会的	观点	.

从生物社会学的角度对犯罪学进行深入研究的热门著作。

[baɪ] ['tɔməs] [spi:d] ['mɔsbi] , ['fɔ:rmər]['pɑ:rd(ə)n] [ə'tɜ:rni] , [steɪt] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ,

By	Thomas	Speed	Mosby	,	former	Pardon	Attorney	,	State	of	Missouri	,
经过	托马斯	速度	莫斯比	,	以前的	赦免	律师	,	状态	的	密苏里州	,

作者：托马斯·斯皮德·莫斯比，前密苏里州赦免律师

['membər] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [lɔ:] [ænd; ənd][ˌkrɪmɪ'nɑ:lədʒi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -

member	American	Institute	of	Criminal	Law	and	Criminology	,	etc	.	356
成员	美国人	研究所	的	刑事	法律	和	犯罪学	,	ETC	.	-

['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɪlə'streiʃəns] .

pages	,	with	100	original	illustrations	.
页面	,	和	-	原来的	插图	.

美国刑事法律与犯罪学研究所成员等。356 页，含 100 幅原创插图。

[praɪs] , $2 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

Price	,	$2	.	15	,	postpaid	.
价格	,	$2	.	-	,	后付费	.

价格：2.15美元，邮费已付。

[ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] .

THE	PSYCHOLOGY	OF	RELAXATION	.
这	心理学	的	松弛	.

放松心理学。

[baɪ][dʒi:] . [ti:] . ['dʌblju:] . ['pætrɪk] .

By	G	.	T	.	W	.	Patrick	.
经过	G	.	T	.	W	.	帕特里克	.

作者：GTW Patrick。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑ:ljəm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]

A	notable	and	unusually	interesting	volume	explaining	the	importance	of
一个	值得注意的	和	异常地	有趣的	体积	解释	这	重要性	的

[spɔ:rts] , ['læftər] , [prə'fænətiˌproʊ'fænəti] ,

sports	,	laughter	,	profanity	,
运动的	,	笑声	,	亵渎	,

这是一本引人注目且异常有趣的书，阐述了体育、欢笑和粗俗语言的重要性。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɔːr][æz; əz] ['fəːniʃiŋ] ['niːdɪd] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

the	use	of	alcohol	and	even	war	as	furnishing	needed	relaxation	to	the
这	使用	的	酒精	和	甚至	战争	作为	家具	需要	松弛	到	这

['haɪər] [nɜːrv] ['sentərz] .

higher	nerve	centres	.
更高	神经	中心	.

使用酒精甚至战争来为高级神经中枢提供必要的放松。

[send] 88c .

Send	88c	.
发送	88c	.

发送 88c。

[saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] .

PSYCHOLOGY	OF	THE	UNCONSCIOUS	.
心理学	的	这	无意识	.

无意识心理学。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː] . [dʒiː] . ['jʊŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['zʊrɪk] .

By	Dr	.	C	.	G	.	Jung	,	of	the	University	of	Zurich	.
经过	博士	.	C	.	G	.	荣格	,	的	这	大学	的	苏黎世	.

作者：CG Jung博士，苏黎世大学。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['bitrɪs] [em] . ['hɪŋkəl] , [em] . [diː] . ,

Translated	by	Beatrice	M	.	Hinkle	,	M	.	D	.	,
翻译	经过	贝娅特丽丝	M	.	欣克尔	,	M	.	D	.	,

由医学博士 Beatrice M. Hinkle 翻译

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnʊrə'lɑːdʒɪkl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [kɔːr'nel] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [poʊst] -

of	the	Neurological	Department	of	Cornell	University	and	the	New	York	Post	-
的	这	神经系统	部门	的	康奈尔大学	大学	和	这	新的	约克	邮政	-

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['medɪk(ə)l] [skuːl] .

Graduate	Medical	School	.
毕业	医疗的	学校	.

康奈尔大学神经病学系和纽约研究生医学院。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrk] [dʌz] [fɔːr; fər] [saɪ'kɑːlədʒi] [wʌt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [dɪd][fɔːr; fər]

This	remarkable	work	does	for	psychology	what	the	theory	of	evolution	did	for
这	卓越	工作	做	为了	心理学	什么	这	理论	的	进化	做过	为了

[baɪ'ɑːlədʒi] ;

biology	;
生物学	;

这项杰出的研究成果之于心理学，正如进化论之于生物学；

[ænd; ənd] ['prɔmisiz] [æn; ən] ['iːkwəli] [prə'faʊnd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	promises	an	equally	profound	change	in	the	thought	of	mankind	.
和	承诺	一个	同样地	深刻的	改变	在	这	想法	的	人类	.

并预示着人类思想将发生同样深刻的变革。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊk] .

A	very	important	book	.
一个	非常	重要的	书	.

一本非常重要的书。

[lɑːrdʒ] 8vo .

Large	8vo	.
大的	8vo	.

大八开本。

[send] $4 . - .

Send	$4	.	40	.
发送	$4	.	-	.

汇款 4.40 美元。

['soʊʃəˌlaɪzd] ['dʒɜːrməni] .
SOCIALIZED **GERMANY** **.**
社会化 德国 .

社会主义德国。

[baɪ] ['fredrɪk] [siː] . [haʊ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɑːdərn] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts]['prɔːbləms] , "
By **Frederic** **C** **.** **Howe** **,** **author** **of** **"** **The** **Modern** **City** **and** **Its** **Problems** **,** **"**
经过 弗雷德里克 C . 豪 , 作者 的 " 这 现代的 城市 和 它是 问题 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
etc **.** **,** **etc** **.** **;**
ETC . , ETC . ;

作者：弗雷德里克·C·豪，著有《现代城市及其问题》等书籍；

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Commissioner **of** **Immigration** **at** **the** **Port** **of** **New** **York** **.**
专员 的 移民 在 这 港口 的 新的 约克 .

纽约港移民局局长。

" [ðə; ði]['riːəl]['perəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]
" **The** **real** **peril** **to** **the** **other** **powers** **of** **western** **civilization** **lies** **in** **the** **fact** **that**
" 这 真实的 危险 到 这 其他 权力 的 西 文明 谎言 在 这 事实 那
['dʒɜːrməni][ɪz] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəntli] ['ɔːrgənaɪzd][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
Germany **is** **more** **intelligently** **organized** **than** **the** **rest** **of** **the** **world** **.**
德国 是 更多的 聪明地 组织 比 这 休息 的 这 世界 .

“西方文明其他强国面临的真正危险在于，德国的组织能力比世界其他国家更强。”

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][fræŋk] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
" **This** **book** **is** **a** **frank** **attempt** **to** **explain** **this** **efficiency** **.**
" 这 书 是 一个 坦率 试图 到 解释 这 效率 .

“本书坦诚地尝试解释这种效率。”

$1 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .
$1 **.** **00** **,** **postpaid** **.**
$1 . - , 后付费 .

1.00美元，邮资已付。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [in'venʃənz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .
SCIENTIFIC **INVENTIONS** **OF** **TODAY** **.**
科学 发明 的 今天 .

当今的科学发明。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . ['kɔːbin] .
By **T** **.** **W** **.** **Corbin** **.**
经过 T . W . 科尔宾 .

作者：TW Corbin。

[ðə; ði]['mɑːdərn]['juːzɪz][ʌv; əv][ik'spləusivz] , [ɪˌlek'trɪsəti] ,
The **modern** **uses** **of** **explosives** **,** **electricity** **,**
这 现代的 用途 的 爆炸物 , 电 ,

现代炸药、电力等的用途

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kemɪklz] [ɑːr; ər] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld]
and **the** **most** **interesting** **kinds** **of** **chemicals** **are** **revealed** **to** **young** **and** **old**
和 这 最多 有趣的 种类 的 化学品 是 揭晓 到 年轻的 和 老的
.
:
.

最有趣的化学物质种类也向年轻人和老年人展示了出来。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['wɔsps] .
THE HUNTING WASPS .
这 打猎 黄蜂 .

狩猎黄蜂。

[baɪ][dʒeɪ] . ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] ['fɑ:bə] . 12mo .
By J . Henri Fabre . 12mo .
经过 J . 亨利 法布尔 . 12mo .

作者：J. Henri Fabre。12开本。

[baʊnd] [ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] [staɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] .
Bound in uniform style with the other books by the same author .
边界 在 制服 风格 和 这 其他 图书 经过 这 相同的 作者 .

与同一作者的其他书籍装帧风格统一。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skwɪzɪt] [veɪn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] , ”
In the same exquisite vein as “ The Life of the Spider , ”
在 这 相同的 精美的 静脉 作为 “ 这 生活 的 这 蜘蛛 , ”

与《蜘蛛的一生》一样精妙绝伦，

“ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][flai] ,
“ The Life of the Fly ,
“ 这 生活 的 这 飞 ,

《苍蝇的一生》

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [send] $1 . - .
” etc . Send $1 . 60 .
” ETC . 发送 $1 . - .

等等。发送 1.60 美元。

[sku:lz] [ʌv; əv] [tə'mɑ:roʊ] .
SCHOOLS OF TOMORROW .
学校 的 明天 .

明日学校。

[baɪ][dʒɑ:n] ['dju(:)i] [ænd; ənd] ['evlɪn] ['dju(:)i] .
By John Dewey and Evelyn Dewey .
经过 约翰 杜威 和 伊芙琳 杜威 .

约翰·杜威和伊芙琳·杜威著。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ju:zɪŋ] [əd'vænst]
A study of a number of the schools of this country which are using advanced
一个 学习 的 一个 数字 的 这 学校 的 这 国家 哪个 是 使用 先进的
['meθədz] [ʌv; əv] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nu:] [aɪ'di:əz][ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
methods of experimenting with new ideas in the teaching and management of
方法 的 实验 和 新的 想法 在 这 教学 和 管理 的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

一项针对该国一些学校的研究，这些学校正在使用先进的方法，在儿童教学和管理方面尝试新的理念。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['meθədz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ˌɪn'fɔrmz] [ðem; ðəm][ɪz]

The	practical	methods	are	described	and	the	spirit	which	informs	them	is
这	实际的	方法	是	描述	和	这	精神	哪个	通知	他们	是

['ænəlaizd][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] .

analyzed	and	discussed	.
分析	和	讨论	.

本文描述了具体的实践方法，并分析和讨论了其背后的精神。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [laɪf] .

THE	RHYTHM	OF	LIFE	.
这	韵律	的	生活	.

生命的节奏。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['broʊdi; b'rɑːdi] ['pætɜ˞sən] .

By	Charles	Brodie	Patterson	.
经过	查尔斯	布罗迪	帕特森	.

作者：查尔斯·布罗迪·帕特森。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [θɔːt]

A	discussion	of	harmony	in	music	and	color	,	and	its	influence	on	thought
一个	讨论	的	和谐	在	音乐	和	颜色	,	和	它是	影响	在	想法

[ænd; ənd] ['kærəktər] .

and	character	.
和	特点	.

探讨音乐和色彩的和谐，以及它们对思想和性格的影响。

$1 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$1	.	60	,	postpaid	.
$1	.	-	,	后付费	.

1.60美元，邮费已付。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

THE	FAITHFUL	.
这	忠实	.

信徒们。

[baɪ][dʒɑːn] ['meisfiːld] .

By	John	Masefield	.
经过	约翰	马斯菲尔德	.

作者：约翰·梅斯菲尔德。

[ə; eɪ] [θriː] - [ækt]['trædʒədi] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ledʒənd][ʌv; əv][dʒə'pæn] .

A	three	-	act	tragedy	founded	on	a	famous	legend	of	Japan	.
一个	三	-	行为	悲剧	创立	在	一个	著名的	传奇	的	日本	.

一部根据日本著名传说改编的三幕悲剧。

$1 . - , [ˌpoʊst'peɪd] .

$1	.	35	,	postpaid	.
$1	.	-	,	后付费	.

1.35美元，邮费已付。

['ɪnkʌm] .

INCOME	.
收入	.

收入。

[baɪ] [skɔt] ['nɪrɪŋ] .
By Scott Nearing .
经过 斯科特 临近 .

作者：斯科特·尼尔林。

[æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk]['vælјuː][ɪz] [kri'eɪtɪd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] , [seɪ] , $100 .
An economic value is created amounting to , say , $100 .
一个 经济的 价值 是 创建 金额 到 , 说 , $100 .

例如，由此创造了价值 100 美元的经济价值。

[wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪbərər] , [wʌt] [pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] ,
What part of that is returned to the laborer , what part to the manager ,
什么 部分 的 那 是 返回 到 这 劳动者 , 什么 部分 到 这 经理 ,

其中哪一部分返还给工人，哪一部分返还给管理者?

[wʌt] [pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] ['oʊnər] ?
what part to the property owner ?
什么 部分 到 这 财产 所有者 ?

归属于业主的哪一部分?

[ðɪs] ['prɑːbləm][ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪ'skʌs] [ɪn] ['diːteɪl] ,
This problem the author discusses in detail ,
这 问题 这 作者 讨论 在 细节 ,

作者对这个问题进行了详细的讨论。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪʃuːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] .
after which the other issues to which it leads are presented .
后 哪个 这 其他 问题 到 哪个 它 线索 是 呈现 .

随后，将提出由此引出的其他问题。

[send] $1 . - .
Send $1 . 25 .
发送 $1 . - .

汇款 1.25 美元。

[ðə; ði]['stoʊɪk] [fə'lɑːsəfi] .
THE STOIC PHILOSOPHY .
这 斯多葛派 哲学 .

斯多葛哲学。

[baɪ] ['gɪlbərt] ['mɜːrri] .
By Gilbert Murray .
经过 吉尔伯特 默里 .

作者：吉尔伯特·默里。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn]
An account of the greatest system of organized thought that the mind of man
一个 帐户 的 这 最 系统 的 组织 想法 那 这 头脑 的 男人
[hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['griːkoʊ] - ['roʊmən][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] .
had built up in the Graeco - Roman world before the coming of Christianity .
有 建造 向上 在 这 希腊语 - 罗马 世界 前 这 未来 的 基督教 .

这是对基督教传入之前，希腊罗马世界人类思想所建立的最伟大的有组织的思想体系的描述。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɜːrri] ['eksərsaɪzɪz][hɪz; ɪz] [rer] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [klɪr] [ænd; ənd]
Dr . Murray exercises his rare faculty for making himself clear and
博士 . 默里 练习 他的 稀有的 学院 为了 制作 他自己 清除 和
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

默里博士运用他罕见的才能，使自己的表达清晰有趣。

[send] 82c .
Send 82c .
发送 82c .

发送 82c。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] .
A MESSAGE TO THE MIDDLE CLASS .
一个 信息 到 这 中间 班级 .

致中产阶级的一封信。

[baɪ] ['siːmɔː] ['dɛmɪŋ] .
By Seymour Deming .
经过 西摩 戴明 .

作者：西摩·戴明。

[ə; eɪ]['klærɪən][kɔːl][soʊ]['rædɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
A clarion call so radical that it may well provoke a great tumult of discussion
一个 号角 称呼 所以 激进的 那 它 可能 出色地 惹 一个 伟大的 骚乱 的 讨论
[ænd; ənd] ['kwɪkən] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][pər'hæps] ['sɪnɪstər] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ækt] .
and quicken a deep and perhaps sinister impulse to act .
和 加速 一个 深的 和 也许 险恶 冲动 到 行为 .

这是一个如此激进的号召，很可能会引发一场激烈的讨论，并加速一种深藏的、或许是险恶的行动冲动。

[send] 60c .
Send 60c .
发送 60c .

发送 60 美分。

[drɪft] [ænd; ənd] ['mæstəri] .
DRIFT AND MASTERY .
漂移 和 精通 .

漂移与掌控。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌdaɪəg'noʊs][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌn'rest] .
An attempt to diagnose the current unrest .
一个 试图 到 诊断 这 当前的 动荡 .

试图诊断当前动荡局势的原因。

[baɪ] ['wɔːltər] ['lipmən] .
By Walter Lippmann .
经过 沃尔特 李普曼 .

作者：沃尔特·李普曼。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] [θɪŋz] .
FIRST AND LAST THINGS .
第一的 和 最后的 事物 .

首要之事和最终之事。

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .
By H . G . Wells .
经过 H . G . 威尔斯 .

作者：H·G·威尔斯。

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [laɪf] .
A confession of Faith and a Rule of Life .
一个 忏悔 的 信仰 和 一个 规则 的 生活 .

信仰告白和生活准则。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] ['səuʃəlists] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːr] .
THE SOCIALISTS AND THE WAR .
这 社会主义者 和 这 战争 .

社会主义者与战争。

[baɪ] ['wɪljəm] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlɪŋ] .
By William English Walling .
经过 威廉 英语 沃林 .

作者：威廉·英格利希·沃林。

[noʊ] ['soʊʃəlɪst] [kæn; kən] ['ædɪkwətli] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][wɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs]
No Socialist can adequately discuss the war without the knowledge that this
不 社会主义 能 充分 讨论 这 战争 没有 这 知识 那 这
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [nuː] [bʊk] [hoʊldz] .
remarkable new book holds .
卓越 新的 书 持有 .

任何社会主义者，如果不了解这本杰出的新书所蕴含的知识，就无法充分讨论这场战争。

- ['peɪdʒɪz] .
512 pages .
- 页面 .

512页。

[kəm'pliːt] [ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['səuʃəlists] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] .
Complete documentary statement of the position of the Socialists of all countries .
完全的 记录 陈述 的 这 位置 的 这 社会主义者 的 全部 国家 .

各国社会主义者立场的完整文件声明。

[send] $1 . - .
Send $1 . 50 .
发送 $1 . - .

汇款 1.50 美元。

[driːmz] [ænd; ənd] [mɪθs] .
DREAMS AND MYTHS .
梦境 和 神话 .

梦想与神话。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɑːrl]['eɪbrəhæm] .
By Dr . Karl Abraham .
经过 博士 . 卡尔 亚伯拉罕 .

作者：卡尔·亚伯拉罕博士。

[ə; eɪ]['luːsɪd][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['frɔɪdz] ['θiːəri] [ʌv; əv] [driːmz] .
A lucid presentation of Freud's theory of dreams .
一个 清醒的 推介会 的 弗洛伊德的 理论 的 梦境 .

对弗洛伊德梦理论的清晰阐述。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [mɪ'θɑːlədʒi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [driːm] [saɪ'kɑːlədʒi] .
A study in comparative mythology from the standpoint of dream psychology .
一个 学习 在 比较 神话 从 这 立场 的 梦 心理学 .

从梦境心理学的角度对比较神话学进行研究。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 25 .
价格 , $1 . - .

价格：1.25美元。

[wʌt] ['wɪmɪn] [wɑːnt] .
WHAT WOMEN WANT .
什么 女性 想 .

女人想要什么。

[baɪ] ['bitrɪs] [fɔːrbz] - ['rɔbətsn] [heɪl] .
By Beatrice Forbes - Robertson Hale .
经过 贝娅特丽丝 福布斯 - 罗伯逊 黑尔 .

作者：比阿特丽斯·福布斯-罗伯逊·黑尔。

$1 . - [net] ; ['poʊstɪdʒ] , 10c .
$1 . 35 net ; postage , 10c .
$1 . - 网 ; 邮资 , 10c .

净价 1.35 美元；邮资 10 美分。

[ɑːr; ər] ['wɪmɪn] ['piːp(ə)l] ?
ARE WOMEN PEOPLE ?
是 女性 人们 ?

女人是人吗?

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['klevər] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] [vəːsiz] .
A collection of clever woman suffrage verses .
一个 收藏 的 聪明的 女士 选举权 诗句 .

一系列关于女性参政权的精彩诗篇。

[ðə; ði] [best] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['gɪlmən] .
The best since Mrs . Gilman .
这 最好的 自从 太太 . 吉尔曼 .

自吉尔曼夫人以来最好的一部。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [eɪtʃ] . ['dɔːræn][ˌsiː 'oʊ] . [send] 75c .
Geo . H . Doran Co . Send 75c .
地理 . H . 多兰 合作 . 发送 75c .

Geo. H. Doran 公司，寄送 75 美分。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet] .
HOW IT FEELS TO BE THE HUSBAND OF A SUFFRAGETTE .
如何 它 感觉 到 是 这 丈夫 的 一个 妇女参政论者 .

身为一名女权运动者丈夫的感受。

[baɪ] “ [hɪm; ɪm] .
By “ Him .
经过 “ 他 .

祂。

” ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['meri] ['wɪlsn] ['prestən] .
” Illustrated by Mary Wilson Preston .
” 插图 经过 玛丽 威尔逊 普雷斯顿 .

由玛丽·威尔逊·普雷斯顿绘制插图。

[send] 60c .
Send 60c .
发送 60c .

发送 60 美分。

[ɑːn] [driːmz] .
ON DREAMS .
在 梦境 .

关于梦想。

[baɪ][prɑːf] . ['sɪgmənd] [frɔɪd] .
By Prof . Sigmund Freud .
经过 教授 . 西格蒙德 弗洛伊德 .

西格蒙德·弗洛伊德教授著。

['ɔːθəraɪzd]	['ɪŋglɪʃ]	[trænz'leɪʃ(ə)n]	[baɪ]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[em]	.	[diː]	.	['ɛdɚ]	.
Authorized	**English**	**translation**	**by**	**Dr**	**.**	**M**	**.**	**D**	**.**	**Eder**	**.**
授权	英语	翻译	经过	博士	.	M	.	D	.	埃德尔	.

由 MD Eder 博士授权翻译成英文。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[baɪ]	[prɑːf]	.	['dʌbljuː]	.	['lezli]	[mə'kenzi]	.
Introduction	**by**	**Prof**	**.**	**W**	**.**	**Leslie**	**Mackenzie**	**.**
介绍	经过	教授	.	W	.	莱斯利	麦肯齐	.

由 W. Leslie Mackenzie 教授引言。

[ðɪs]	['klæsɪk]	[naʊ]	[əb'teɪnəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	$1	.	-	.
This	**classic**	**now**	**obtainable**	**for**	**$1**	**.**	**10**	**.**
这	经典的	现在	可获得	为了	$1	.	-	.

这款经典产品现在只需 1.10 美元即可拥有。

['mɑːdərn]	['wɪmɪn]	.
MODERN	**WOMEN**	**.**
现代的	女性	.

现代女性。

[baɪ]	['^jstɑːv,'^ʌs-]	[kɑːb]	.
By	**Gustav**	**Kobbe**	**.**
经过	古斯塔夫	科贝	.

作者：古斯塔夫·科贝。

[tɜːrs]	,	['pɪθi]	,	['haɪli]	[drə'mætɪk]	['stʌdiz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌoʊvər'rɔːt]	['femənɪzəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
Terse	**,**	**pithy**	**,**	**highly**	**dramatic**	**studies**	**in**	**the**	**overwrought**	**feminism**	**of**	**the**	**day**	**.**
简洁	,	简洁	,	高度	戏剧性	研究	在	这	雕饰	女权主义	的	这	天	.

对当时过激的女权主义进行了简洁、精辟、极具戏剧性的研究。

[ə; eɪ]	['klevər]	[bʊk]	.
A	**clever**	**book**	**.**
一个	聪明的	书	.

一本很棒的书。

[send]	$1	.	-	.
Send	**$1**	**.**	**10**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.10 美元。

['gɑːθəm]	[bʊk]	[sə'saɪəti]
GOTHAM	**BOOK**	**SOCIETY**
哥谭	书	社会

哥谭图书协会

['mɑːrlən]	[iː]	.	[pjuː]	,	[dʒen]	.	[ˌɛm'dʒiː'ɑːr]	.	,	[dept]	.	[keɪ]	,	-	[west]	23rd	[ˌes 'tiː]	.	,	[nuː]	[jɔːk]
Marlen	**E**	**.**	**Pew**	**,**	**Gen**	**.**	**Mgr**	**.**	**,**	**Dept**	**.**	**K**	**,**	**142**	**West**	**23rd**	**St**	**.**	**,**	**New**	**York**
马伦	E	.	座位	,	Gen	.	经理	.	,	部门	.	K	,	-	西方	23rd	英石	.	,	新的	约克

马伦·E·皮尤，总经理，K部，纽约西23街142号

“	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[get]	['eni]	[bʊk]	[ɑːn]	['eni]	['sʌbdʒekt]
“	**You**	**Can**	**Get**	**Any**	**Book**	**on**	**Any**	**Subject**
“	你	能	得到	任何	书	在	任何	主题

你可以买到任何主题的任何书籍

”	[-]	[noʊts]
”	**Transcriber's**	**Notes**
”	转录员的	笔记

转录者注释

['ædvɚˌtaɪzmənts]	[wɜːr; wər]	[kə'lektɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tekst]	.
Advertisements	**were**	**collected**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**text**	**.**
广告	是	集	在	这	结尾	的	这	文本	.

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'flekt]

The	table	of	contents	on	the	title	page	was	adjusted	in	order	to	reflect
这	桌子	的	内容	在	这	标题	页	曾是	调整	在	命令	到	反映

[kə'rektli] [ðə; ði] ['hediŋs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

correctly	the	headings	in	this	issue	of	The	Little	Review	.
正确	这	标题	在	这	问题	的	这	小的	审查	.

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .

The	original	spelling	was	mostly	preserved	.
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	few	obvious	typographical	errors	were	silently	corrected	.
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [hɪr] ([bɪ'fɔːr] / ['æftər]) : . . .

All	other	changes	are	shown	here	(	before	/	after	)	:	.	.	.
全部	其他	变化	是	所示	这里	(	前	/	后	)	:	.	.	.

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）：.....

[faɪn] , [ɔːr] ['suːpərfaɪn] . . . . . .

Fine	,	or	Superfine	.	.	.	.	.	.	.
美好的	,	或者	超细	.	.	.	.	.	.	.

细砂，或超细砂。

[faɪn] , [ɔːr] ['suːpərfaɪn] . . . .

Fine	,	or	superfine	.	.	.	.
美好的	,	或者	超细	.	.	.	.

细粉，或超细粉。

. . . [ʌv; əv] ['jʊdʒɪn] [ɑrɑm] .

.	.	.	of	Eugene	Araam	.
.	.	.	的	尤金	阿拉姆	.

.....尤金·阿拉姆。

['paʊɚz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [mə'dʒestɪk][ɑːn][ðə; ði] . . .

Power's	face	and	figure	were	more	majestic	on	the	.	.	.
权力	脸	和	数字	是	更多的	雄伟	在	这	.	.	.

鲍尔的面容和身形在.....上显得更加威严。

. . . [ʌv; əv] ['jʊdʒɪn] ['erəm] .

.	.	.	of	Eugene	Aram	.
.	.	.	的	尤金	阿拉姆	.

尤金·阿拉姆的.....

['paʊɚz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [mə'dʒestɪk][ɑːn][ðə; ði] . . .

Power's	face	and	figure	were	more	majestic	on	the	.	.	.
权力	脸	和	数字	是	更多的	雄伟	在	这	.	.	.

鲍尔的面容和身形在.....上显得更加威严。

. . . [hoʊ'tel][ænd; ənd] ['restrɑːnt] [meɪdz] ; [skrʌb] - ['wɪmɪn] ; ['æktər] ; [ˌvoʊdə'vɪlənz] ; [ˌkæbə'reɪ] . . .

.	.	.	hotel	and	restaurant	maids	;	scrub	-	women	;	actors	;	vaudevillains	;	cabaret	.	.	.
.	.	.	酒店	和	餐厅	女佣	;	擦洗	-	女性	;	演员	;	杂耍演员	;	歌舞表演	.	.	.

.....酒店和餐厅女佣；清洁女工；演员；杂耍演员；歌舞表演者.....

. . . [hoʊ'tel][ænd; ənd] ['restrɑ:nt] [meɪdz] ; [skrʌb] - ['wɪmɪn] ; ['æktər] ; [ˌvɔ:d'vɪljən; vɑ:d'vɪljən] ; [ˌkæbə'reɪ] . .
. . . **hotel and restaurant maids ; scrub - women ; actors ; vaudevillians ; cabaret . .**
. . . 酒店 和 餐厅 女佣 ; 擦洗 - 女性 ; 演员 ; 杂耍演员 ; 歌舞表演 . .
.
:
.

.....酒店和餐厅女佣；清洁女工；演员；杂耍演员；歌舞表演者.....

. . . [bi:; bi] ['helən] [hɔit] [ænd; ənd] ['eɪkɪnz] .
. . . **be Helen Hoyt and Zöe Aikens .**
. . . 是 海伦 霍伊特 和 佐伊 艾肯斯 .

.....由海伦·霍伊特和佐伊·艾肯斯饰演。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [wɪl] [bi:; bi] [ə'naʊnst] . . .
The third will be announced . . .
这 第三 将要 是 宣布 . . .

第三项即将公布.....

. . . [bi:; bi] ['helən] [hɔit] [ænd; ənd] ['zoʊ.i] [ə'kɪnz, 'eɪkɪnz] .
. . . **be Helen Hoyt and Zoë Akins .**
. . . 是 海伦 霍伊特 和 佐伊 阿金斯 .

.....由海伦·霍伊特和佐伊·阿金斯饰演。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [wɪl] [bi:; bi] [ə'naʊnst] . . .
The third will be announced . . .
这 第三 将要 是 宣布 . . .

第三项即将公布.....

. . . [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [bæskt] , ['ɜ:rbən] , [dʒəʊnz] , ['saɪm] , [ænd; ənd] ['rəuθənstain] . . . .
. . . **the work of Baskt , Urban , Jones , Sime , and Rothenstein . . . .**
. . . 这 工作 的 篮子 , 城市的 , 琼斯 , 西姆 , 和 罗森斯坦 . . . .

.....巴斯克特、厄本、琼斯、西姆和罗森斯坦的作品。.....

. . . [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['bækst] , ['ɜ:rbən] , [dʒəʊnz] , ['saɪm] , [ænd; ənd] ['rəuθənstain] . . . .
. . . **the work of Bakst , Urban , Jones , Sime , and Rothenstein . . . .**
. . . 这 工作 的 巴克斯特 , 城市的 , 琼斯 , 西姆 , 和 罗森斯坦 . . . .

.....巴克斯特、厄本、琼斯、西姆和罗森斯坦的作品。.....

. . . [hu:] [kʌm] [tu:; tə] [daɪ'dʒest] [ðer; ðər] ['dɪnər] . — [ˌɛlə'nɔrə] . . .
. . . **who come to digest their dinner . — Elenora . . .**
. . . WHO 来 到 消化 他们的 晚餐 . — 埃莉诺拉 . . .

.....他们来消化晚餐。——埃莉诺拉

. . . [hu:] [kʌm] [tu:; tə] [daɪ'dʒest] [ðer; ðər] ['dɪnər] . — [ˌɛliə'nɔrə] . . . . . .
. . . **who come to digest their dinner . — Eleonora . . . . . .**
. . . WHO 来 到 消化 他们的 晚餐 . — 埃莉奥诺拉 . . . . . .

.....前来消化晚餐的人。——埃莉奥诺拉.....

[ðə; ði] [mæn] [kæn; kən] [peɪnt] — ['teknɪk; tek'nɪk] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] - [naʊ] [bʌt; bət]
The man can paint — technic seems to be only a superstitian now but
这 男人 能 画 — 技术 似乎 到 是 仅有的 一个 - 现在 但
[ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] . . . . . .
it once had a . . . . . .
它 一次 有 一个 . . . . . .

这个人会画画——现在看来，绘画技巧似乎只是迷信的一种体现，但它曾经非常重要.....

[ðə; ði] [mæn] [kæn; kən] [peɪnt] — ['teknɪk; tek'nɪk] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [naʊ] [bʌt; bət]
The man can paint — technic seems to be only a superstition now but
这 男人 能 画 — 技术 似乎 到 是 仅有的 一个 迷信 现在 但
[ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] . . .
it once had a . . .
它 一次 有 一个 . . .

这个人会画画——如今技法似乎只是一种迷信，但它曾经却至关重要.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神